50e ANNIVERSAIRE

LE DROIT

LE QUOTIDIEN FRANÇAIS DE LA CAPITALE DU CANADA

51e ANNEE — No 192 | OTTAWA, SAMEDI, 17 AOUT 1963 | (Dans "Le Droit" aujourd'hui: 78 pages) | LE NUMERO: 10 cents

PRONOSTICS
(Bureau météo d'Uplands)
NUAGEUX
MINIMUM (cette nuit) 40
MAXIMUM (demain) 60
PILON LTEE
5 Monrclair, Hull — 771-5841

. . . en résumé

Le secrétaire de la province de Québec, M. Bona Arsenault, annonce une réforme du Bureau de censure. (Lire en page 15).

* * *

Le second cours d'été à l'intention des commissaires d'écoles ontariens a pris fin, vendredi, à St-Donat. Divers reportages de Jean-Raymond St-Cyr sur ce cours sont publiés en page 19.

* * *

L'hôtel "Le Castor", promenade Sussex, ne disparaîtra pas. (Lire l'article à ce sujet en page 3).

* * *

3ième article sur la criminologie, par Claude Bouchard: "La nouvelle philosophie pénale et ses conséquences". (Lire en page 26).

* * *

Aussi en page trois, l'article sur la péninsule d'Essex, par Edgar Boutet.

* * *

L'achigan de 11 livres, 13 onces, capturé par M. André Leroux, n'est pas du tout un achigan, mais un "aplodinotuf - guinniens". (Voir en page 15).

Dans Le Droit

Annonces classées	20 à 24
Bridge	11
Carnet mondain	4
Editoriaux	2
Enfants	25
Horoscope	9
Hull	15-16
Mots croisés	21
Nécrologie	16
Radio	10
Sports	12-13
Votre monde, Mmes	4-9

Dean Rusk doute d'un accord avec la Russie

Echange d'observateurs contre les attaques surprises

WASHINGTON (PA-Reuter)— Le secrétaire d'Etat, M. Dean Rusk, a fait part de ses doutes au sujet d'un accord américano-soviétique sur l'échange d'observateurs contre les attaques surprises si cet accord est lié à une réduction des troupes en Allemagne.

Au moment de la conférence de presse de M. Rusk hier, des rapports parvenaient de Genève à Washington selon lesquels les Russes posent le retrait de troupes des deux Allemagnes comme condition à un accord sur l'échange d'observateurs.

Le Premier ministre Khrouchtchev a proposé dans son discours du 19 juillet que chaque camp délègue des observateurs dans les ports, gares et aéroports importants de l'autre camp. On avait accueilli alors cette proposition comme très susceptible de donner lieu à un relâchement des tensions.

M. Rusk a souligné la possibilité que d'autres accords interviennent entre les E.-U. et l'URSS sur des questions spécifiques. On a annoncé en même temps les préliminaires d'un accord limité sur la coopération dans le domaine des satellites météorologiques et de communication.

Le secrétaire d'Etat a en outre déclaré que les E.-U. n'ont pas l'intention de réduire leurs forces armées en Allemagne de l'Ouest; que Washington et Moscou sont préoccupés par la prolifération des armes nucléaires et que la fin de l'aide nucléaire russe à la Chine dépend sans aucun doute de la tension entre Moscou et Pékin.

Au sujet de l'aide à la France, il a dit que les Etats-Unis se sont engagés en signant l'accord de Moscou à ne pas encourager les essais dans l'atmosphère où que ce soit.

Afrique

M. Dean Rusk a renouvelé, au cours de sa conférence de presse, l'appui des Etats-Unis au principe selon lequel les peuples non encore indépendants, d'Afrique et d'ailleurs, doivent avoir leur mot à dire lorsqu'il s'agit de la détermination de leur sort futur.

Un journaliste avait demandé au secrétaire d'Etat de commenter la décision de l'Espagne d'accorder une plus grande autonomie à ses territoires africains, et les critiques formulées par le président Salazar contre l'attitude des Etats-Unis dans les questions coloniales.

Le président Salazar, a dit le secrétaire d'Etat, a accusé les Etats-Unis de vouloir étendre leur influence en Afrique, et a présenté ainsi d'une manière inexacte leurs objectifs.

Le peuple américain, a ajouté le secrétaire d'Etat, attache une grande importance à l'idée que les gouvernements doivent tirer leurs pouvoirs du consentement des gouvernés, et que les peuples ont leur mot à dire lorsqu'il s'agit de la détermination du sort de leurs territoires.

Massamba-Debat dissout l'Assemblée nationale

M. ALPHONSE MASSAMBA-DEBAT

BRAZZAVILLE, Congo (PA)— L'Armée de la Réppublique du Congo a formé hier un gouvernement provisoire, dirigé par Alphonse Massamba - Debat, qui succède à l'ex-président Fulbert Youlou. L'Assemblée nationale a été dissoute.

Les amis de Massamba-Debat parlent du nouveau chef du gouvernement comme d'un gauchiste modéré. Il a 42 ans. Il a été instituteur, législateur et ministre.

En son poste de chef du gouvernement provisoire, Massamba-Debat est Premier ministre, non président.

Il a déclaré que son gouvernement maintiendrait des relations amicales avec la France, et respecterait les engagements internationaux du pays.

Massamba-Debat a donné à entendre qu'il décréterait la tenue d'élections générales d'ici trois mois.

Il a qualifié de "révolution pacifique" la revolte menée par les syndicats ouvriers qui a renversé le gouvernement Fulbert Youlou

Massamba-Debat, de même que Youlou, sont des membres de la tribu des Laris.

Il a été ministre dans le cabinet Youlou de 1961 jusqu'en juin dernier. Puis il fut renvoyé par Youlou. Celui-ci tenta de se débarrasser de Massemba-Debat en le nommant ambassadeur à Paris, poste que l'intéressé refusa.

La tâche principale qui attend Massamba-Debat et son cabinet de sept membres est de relancer l'économie du pays, qui a subi lundi, de la déclaration de grève générale, un rude coup.

Une courte mais intensive lutte électorale prévue

TORONTO (PC) — Les chefs politiques de l'Ontario se préparent à une courte mais intensive lutte électorale qui précédera les élections du mercredi 25 septembre. Les chefs de parti entreprendront leurs tournées provinciales sur la fin de la semaine prochaine.

Le Premier ministre, M. Robarts, a annoncé la date des élections au cours d'une conférence de presse qu'il a donnée hier. On croit qu'il lancera sa campagne le 23 août à l'occasion d'un dîner qui aura lieu à Lindsay en l'honneur de l'ancien Premier ministre provincial, M. Leslie Frost.

Le chef libéral, M. John Wintermeyer, commencera sa campagne à Ottawa le 26 août et entreprendra aussitôt une tournée de 32 jours à travers la province. Il aura à la disposition de son équipe pour cette tournée un avion et un autobus.

Le parti néo - démocratique partirait en campagne à l'occasion de la convention provinciale du parti qui doit avoir lieu la semaine prochaine.

Le Premier ministre a exprimé sa confiance que le parti conservateur, qui dirige la province depuis 20 ans, restera au pouvoir.

"A bout de souffle"

Les chefs des deux partis d'opposition prédisent que les électeurs ontariens manifesteront leur désir de changement de gouvernement. M. Wintermeyer a dit du parti conservateur qu'il est "à bout de souffle" et des conservateurs, qu'ils sont "trop indifférents, trop fatigués, trop arrogants pour répondre aux besoins de toute la population de l'Ontario".

Prédisant que son parti remporterait 55 des 108 circonscriptions provinciales, le leader provincial néo-démocrate, M. Donald MacDonald, a déclaré que les électeurs repousseraient les conservateurs principalement à cause de ce qu'il appelle leur programme inadéquat d'assurance-santé et à cause de l'usage qu'ils ont fait du rapport de la commission d'enquête sur le crime en Ontario.

A la dissolution de la Chambre, lundi, les progressistes-conservateurs détenaient 62 sièges, les libéraux 24, le NPD 5, et il y avait sept sièges vacants.

Enumération dans les villes du 26 au 29 août

TORONTO (PC) — L'énumération des électeurs aura lieu à des dates différentes dans les circonscriptions urbaines et rurales en prévisions des élections générales du 25 septembre, en Ontario.

Dans les centres urbains, les énumérateurs seront à l'oeuvre du 26 au 29 août tandis que dans les comtés ruraux, l'énumération aura lieu du 3 au 6 septembre.

La revision des listes électorales se fera les 13 et 14 septembre.

Un déficit fédéral moins élevé que prévu

(PC) — Le déficit du budget fédéral pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars dernier a été finalement établi à $691,632,927, c'est-à-dire $17,400,000 de moins que la somme prévue par M. Gordon, ministre des Finances, en juin.

Les chiffres definitifs concernant les revenus et les dépenses de l'administration fédérale ont été publiés aujourd'hui dans la Gazette officielle du Canada. Les revenus ont été de $5,878,-692,431, c'est-à-dire légèrement en hausse par rapport à ceux de l'exercice 1961-62, qui totalisaient $5,729,623,724. Les dépenses ont été de $6,570,325,358, alors qu'elles étaient de $6,520,-645,674 en 1961-62.

Le déficit, pour l'exercice 1962-63, a été de $691,632,927, alors qu'il était de $791,021,950 en 1961-62.

Lors de la présentation de son budget au Parlement, M. Gordon a déclaré en juin qu'il estimait que le déficit s'élèverait à $709,000,000, et que les revenus atteindraient $5,876,100,000, et les dépenses, $6,585,100,000.

Abbas exclu du FLN

Ben Alla annonce que le bureau du FLN décide de proroger d'un an le mandat de l'assemblée

ALGER (Reuter) — La déclaration annonçant l'exclusion de M. Ferhat Abbas a été lue au cours d'une conférence de presse, qui réunissait de nombreux attachés d'ambassade et journalistes, par M. Hadj Ben Alla, membre du Bureau politique du FLN.

M. Hadj Ben Alla a annoncé d'autre part que le Bureau politique du FLN a décidé de proroger d'un an le mandat de l'assemblée, venant à expiration le 20 septembre, et a ajouté que le gouvernement ne comptait pas procéder à un remaniement pour le moment.

La déclaration du FLN au sujet de l'exclusion de M. Abbas affirme notamment:

"...La révolution algérienne s'apprête à prendre un tournant historique dont le sens effraye M. Abbas. La projection du passé de l'homme sur le présent devait inéluctablement l'amener à se faire expulser du courant révolutionnaire.

"Le document qu'il a publié et qui se veut habile et exhaustif l'est, en effet, assez pour dire comment M. Abbas a décidé de tourner officiellement le dos à la révolution des paysans, des ouvriers et des fellahs. Pour ce, il a choisi de dénigrer le principal instrument de cette révolution: le FLN.

Potentiel révolutionnaire

La déclaration ajoute: "Il y a lieu de réaffirmer ici qu'il appartient au FLN et à lui seul, de connaître de certains problèmes, de mettre en place des structures organiques, de fixer les critères d'adhésion, de définir et de préciser l'orientation socialiste du pays à partir de la charte de Tripoli.

"M. Ferhat Abbas, en se représentant aujourd'hui comme le porte-drapeau de la coalition bourgeoise et de la compromission, fait fi délibérément de la détermination de notre peuple à donner un contenu effectif et des structures adéquates à son option socialiste. Le choix de M. Abbas va clairement vers la minorité menacée dans ses privilèges, au détriment de la masse des fellahs et des ouvriers.

"C'est pourquoi le Bureau politique, au cours de sa réunion d'hier, a...décidé d'exclure du FLN M. Ferhat Abbas, ce qui, loin d'affaiblir les rangs du FLN, constitue une épuration nécessaire et en tous cas salutaire pour nos forces et notre potentiel révolutionnaire."

Les 200,000 Français qui sont demeurés en Algérie auront peut-être bientôt deux bonnes raisons de quitter le pays.

En premier lieu, la démission de Ferhat Abbas, président de l'Assemblée nationale et considéré comme le chef de la faction libérale au sein de la révolution algérienne et ensuite l'imposante caravane se dirigeant vers le Sahara qui au dire des observateurs est composée d'équipes nucléaires françaises.

Ferhat Abbas a démissionné à cause de la nouvelle constitution dont le Parlement sera bientôt saisi. Cette constitution accorde des pouvoirs très étendus au nouveau président — le Premier ministre Ben Bella sans aucun doute — à titre de chef d'un Etat à parti unique dirigé par le Front de libération nationale.

Le président aura le pouvoir de nommer les ministres et de promulguer des lois. En cas d'urgence, il est assuré de pouvoirs extraordinaires. Ben Bella semble vouloir joindre le prestige de De Gaulle à l'absolutisme efficace du président Nasser.

La nouvelle constitution ne fera que confirmer Ben Bella dans sa position actuelle.

Le général Cantave aurait enregistré un premier succès

SAINT-DOMINGUE (PA) — Un exilé haïtien a prétendu hier à Saint-Domingue en République Dominicaine, que les forces rebelles du général Cantave ont enregistré leur premier succès dans la campagne de guerilla qu'ils poursuivent dans les montagnes afin de renverser le régime du dictateur François Duvalier.

Paul Verna, un exilé, a déclaré que l'armée de Cantave, qui compte plusieurs centaines d'exilés, s'est emparée du village de Mont-Organisé, dans les montagnes de la Rivière du Nord, à 17 milles au sud de la côte nord où les rebelles sont débarqués la semaine dernière.

Le gouvernement du president Duvalier a affirmé que ses forces avaient anéanti les envahisseurs, mais Verna, et un transfuge de l'armée haïtienne ont tous deux déclaré hier que Cantave et la majorité de ses hommes, étaient réfugiés dans les montagnes.

Verna a affirmé que Mont-Organisé s'est rendu sans engagement hier matin, et que la garnison de vingt hommes s'est jointe aux rebelles.

Jimenez arrêté à son arrivée au Vénézuéla

CARACAS (PA) — La police du Venezuela a pris en charge hier soir l'ancien dictateur de ce pays, Marcos Perez Jimenez, rentré de son exil aux Etats-Unis. L'ancien chef de l'Etat vénézuélien subira un procès sous l'accusation d'avoir détourné une somme d'au moins $13,000,-000 alors qu'il était au pouvoir.

L'avion qui ramenait Jimenez de Miami s'est posé à 60 milles de Caracas. Une cellule complètement isolée et pourvue de l'air climatisée et d'un poste de télévision était prête pour l'arrivée de l'ancien dictateur.

Jimenez est rentré dans son pays après avoir perdu une bataille livrée pendant quatre ans aux Etats-Unis pour échapper à l'expulsion.

Un traversier sombre au Japon

TOKYO (PA) — Un bateau-passeur de 300 tonneaux transportant 194 passagers a coulé aujourd'hui à 16 milles à l'ouest d'Okinawa mais 104 personnes ont été secourues, a rapporté la société radiophonique semi-officielle du Japon.

Menace de grève évitée aux Etats-Unis

WASHINGTON (PA) — L'acceptation par les deux parties de l'arbitrage sur les deux questions clés a fait disparaître vendredi la menace de grève des chemins de fer qui pesait sur le pays depuis des mois.

Le secrétaire au Travail, M. Willard Wirtz, a annoncé en même temps que l'acceptation de sa proposition du 2 août, que les questions des emplois de chauffeur et du personnel des trains seront soumises à un conseil d'arbitrage composé des représentants des compagnies ferroviaires, des cinq syndicats et deux représentants du gouvernement.

Le conseil prendra des décisions qui seront sans appel pour les deux parties seulement dans le cas des emplois de chauffeur et de la composition du personnel des trains.

Le Canada n'aura qu'un rôle de surveillance des entrepôts nucléaires

WASHINGTON (PC) — Un porte - parole du département d'Etat américain a déclaré hier que les armes nucléaires que les Etats-Unis remettront au Canada, seront gardées conjointement par des militaires américains et canadiens sur les bases canadiennes.

La garde des armes mêmes relèvera du personnel militaire américain, tandis que la surveillance des entrepôts qui contiendront les armes nucléaires sera la responsabilité du personnel militaire du Canada a-t-on indiqué.

Le porte-parole a ajouté que le département d'Etat se réjouissait de l'accord intervenu entre le Canada et les Etats - Unis sur la question de l'entreposage d'ogives nucléaires en territoire canadien.

Le porte-parole a déclaré qu'il n'avait pas d'information à communiquer sur la date de livraison des ogives.

La question qui se pose, maintenant, est de savoir comment la division européenne de l'Aviation royale du Canada pourra obtenir les armes nucléaires pour ses bombardiers du type CF-104, en service en territoire français. Le gouvernement français a refusé d'accepter la mise en dépôt d'armes nucléaires américaines sur son territoire. Le porte-parole du département d'Etat américain a dit toutefois que cette question n'était pas considérée comme un problème pressant, et que le département d'Etat s'en remettait, pour y trouver une solution, aux gouvernements canadien et français.

Ogives nucléaires au Canada avant janvier

On prévoit que les ogives nucléaires américaines destinées aux forces armées canadiennes arriveront dans les entrepôts canadiens au cours des prochains mois, en vertu d'un accord intervenu vendredi entre le Canada et les Etats-Unis.

Aux termes de cet accord, annoncé par le Premier ministre, M. Pearson, des armes nucléaires pour les fusées Bomarc-B, les chasseurs Voodoo, les fusées d'artillerie Honest John et les bombardiers CF-104, seront mises à la disposition des forces armées canadiennes pour être utilisées en cas d'urgence.

Les fusées Bomarc et les chasseurs Voodoo sont en territoire canadien, et font partie de l'arsenal de NORAD. Les fusées Honest John ont été confiées aux forces canadiennes qui servent sous le commandement de l'OTAN en Europe, et les CF-104 sont pilotés par les aviateurs de la division canadienne de l'air en Europe.

Le Premier ministre a déclaré que par cet accord, le Canada respecte des engagements qu'il a pris antérieurement envers les Etats-Unis.

Contrôle mutuel

L'accord stipule que la garde des ogives nucléaires sera la responsabilité de militaires américains postés aux bases canadiennes où sont situés les entrepôts.

Le contrôle des ogives, toutefois, sera exercé conjointement par les deux gouvernements. Les ogives ne pourront être utilisées sans que le gouvernement canadien en donne la permission.

M. Pearson a dit que ce contrôle mutuel rendra nécessaire qu'il y ait entre lui-même et le président Kennedy des "communications rapides, presque instantanées". Des experts étudient présentement les moyens d'établir ces services de communication, qui ont été aussitôt appelés "ligne rouge", mais le Premier ministre a renoncé à l'emploi de cette expression.

"Je ne pourrai même pas aller pêcher sans transporter une manière de walkie-talkie", a dit M. Pearson aux journalistes.

Les détails de l'accord sur les ogives nucléaires intervenu entre les gouvernements canadien et américain ont été annoncés hier midi au cours d'une conférence de presse. Les négociations entre les deux gouvernements ont été surveillées pour le Canada, par le ministre des Affaires extérieures, M. Paul Martin.

La déclaration de M. Pearson sur les ogives nucléaires a rapidement provoqué des réactions venant des membres de l'opposition parlementaire.

M. Stanley Knowles, chef adjoint du parti néo-démocratique, a critiqué l'accord comme étant une violation des intérêts nationaux du Canada. M. Knowles, député de Winnipeg-Nord-Centre, a prédit que le NPD déposera une motion de non-confiance contre le gouvernement, sur la question nucléaire, à la reprise de la session, à l'automne.

De son côté, le chef de l'Opposition parlementaire, M. John Diefenbaker, a déclaré hier qu'il ne pouvait pas commenter l'accord avant d'en connaître tous les détails.

M. Pearson a refusé de dire quand, exactement, les armes nucléaires seront mises à la disposition des armées canadiennes.

Le travail de construction des entrepôts doit commencer incessamment à Chatham, N.-B. Bagotville, Qué., Ottawa, North Bay et à Comox, C.-B.

Une source gouvernementale a indiqué que les Bomarc seraient armés d'ogives nucléaires avant la fin de l'année courante. Les ogives seront déposées sur la pointe même des fusées, de sorte qu'il ne sera pas nécessaire de construire d'entrepôt. Il faudra plus de temps pour équiper les chasseurs Voodoo d'armes nucléaires puisqu'il sera nécessaire d'aménager au préalable des entrepôts.

Manifestation à l'arrivée de l'équipe de l'ONU à Kuching

KUCHING, Sarawak (PA) — A l'arrivée, hier, à Kuching, d'une équipes d'observateurs des Nations unies, des manifestants criaient des slogans antimalais dans l'espoir de convaincre les observateurs que la population du territoire britannique de Bornéo ne veut pas se joindre au projet de fédération malaise.

Dans la soirée, les chefs du parti du Peuple uni ont harangué 5,000 partisans sur la place principale de Kuching, demandant le rejet du plan de fédération, selon lequel Sarawak et Bornéo-Nord devraient se joindre à Singapore et à la Malaisie dans la fédération malaise.

Tandis que la foule écoutait pacifiquement les discours, les envoyés des Nations unies ont eu des entretiens avec les autorités de Sarawak, pour discuter des moyens de conduire leur enquête pour connaître le sentiment du peuple sur le projet de fédération malaise.

Dans la matinée, la manifestation avait été bruyante. A l'arrivée des envoyés de l'ONU, des manifestants se sont jetés sur eux en poussant des cris. La police a appréhendé 13 des quelque 1,500 personnes qui ont pris part à la manifestation.

On a rapporté que la majorité des manifestants étaient des membres du parti du Peuple uni, qui est dirigé par des immigrants chinois.

Laurence Michelmore, chef de la délégation de l'ONU, a souri et a joyeusement salué les manifestants de la main.

Il a dit qu'il faudrait probablement plusieurs jours pour déterminer les meilleurs moyens de conduire l'enquête dont son équipe est chargée.

Des sources officielles ont rapporté qu'il n'y a pas à prévoir d'actes de violence générale à Sarawak, mais le pays avait l'allure d'un champ de bataille hier soir.

La police patrouillait les rues de Kuching. Des unités de l'Armée anglaise étaient sur un pied d'alerte et neuf navires de la Royal Navy battaient les eaux de Bornéo.

LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Oeuvres Sociales Limitée 375, rue Rideau, Ottawa

Journal totalement dévoué aux intérêts de l'Eglise et de la Patrie et indépendant en politique

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa. La Presse Canadienne est la seule autorisée à reproduire les dépêches du DROIT attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée et à l'Agence Reuter ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

LE DROIT est affilié à l'Association des Editeurs de Quotidiens canadiens, à l'Audit Bureau of Circulation, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse de la Conférence catholique canadienne, à l'Association des Quotidiens de langue française. Il est abonné au service de Téléphoto de la Presse Canadienne.

M. Pearson au Portugal?

"Au seuil de sa quatrième année d'indépendance, le Congo entre l'anarchie et l'espoir". Telle est la manchette de première page du journal européen le plus sérieux peut-être, la "Gazette de Lausanne", le 17 juillet.

Moins d'un mois plus tard, on lit ce titre dans nos quotidiens: "L'anarchie grandit constamment au Katanga; l'armée congolaise et l'O.N.U. tentent de libérer Kasenga et d'y rescaper les Européens".

Ensuite, on apprend que M. Ferhat Abbas, le principal artisan de la "libération" de l'Algérie, vient d'abandonner la présidence du "parlement" de ce pays et de s'exiler parce qu'il ne veut pas vivre sous la dictature de M. Ben Bella. A peine a-t-on pris connaissance de cette information qu'une autre dépêche annonce: l'abbé Fulbert Youlou renonce à la présidence de la république du Congo (ex-français, ne pas confondre avec le Congo ex-belge).

La "conscience universelle", qui s'exprime comme l'on sait aux Nations-Unies, désire davantage : amputer le Portugal de ses provinces d'outre-mer où, depuis plus de quatre siècles, jusqu'à 1961, l'ordre et la fraternité raciale régnaient à la satisfaction générale. En Angola et en Guinée portugaise, quelques Etats africains voisins fomentent la rébellion et, parce qu'il se défend, accusent le Portugal de menacer la paix. La morale internationale veut maintenant que vous soyez un agresseur si vous ripostez quand on vous gifle; du moins, c'est ainsi qu'on l'expose à l'O.N.U. et de grands pays civilisés, par intérêt mesquin ou par veulerie, acceptent cette interprétation.

Le conseil de sécurité de l'O.N.U., se mêlant une fois de plus, comme l'assemblée générale, de ce qui ne le regarde pas, fixait l'autre jour un délai ridicule au Portugal pour céder à la pression des terroristes étrangers sur ses provinces d'outre-mer. On a pu lire, dans LE DROIT du 13 août, la fière et noble réponse de M. Salazar.

Le lendemain, un chroniqueur parlementaire d'habitude bien renseigné, M. Jean-Marc Poliquin, attribuait à M. Pearson l'intention de se rendre au Portugal pour essayer de persuader M. Salazar de revenir sur sa décision.

Quelques observations s'imposent à ce sujet.

Le Premier ministre du Canada obtenait en 1957 le prix Nobel de la paix. Distinction et récompense que beaucoup de personnes dans le monde et surtout au Canada jugèrent et jugent encore méritée. D'autres pensent que l'humiliation infligée en 1956 à l'Angleterre, à la France et à Israël n'était nullement nécessaire pour éviter la guerre, que cette humiliation profita surtout à M. Nasser, à l'U.R.S.S. par ricochet et aux Etats-Unis, que sans elle l'Algérie serait encore française et le Congo encore belge et qu'il eût mieux valu secourir les Hongrois désespérés. Mais tous ces événements sont encore trop près de nous pour qu'on les puisse apprécier en toute objectivité.

Si vraiment M. Pearson se propose d'intervenir dans les affaires du Portugal, il faut lui signaler respectueusement qu'il n'est plus ministre des Affaires extérieures ni délégué du Canada aux Nations-Unies, que le coût de la vie augmente en notre pays, que le chômage ne se résorbe guère, — bref, qu'il a bien d'autres chats à fouetter, et que les citoyens réfléchis ne seraient pas particulièrement fiers de le voir encourager un nouveau recul de l'Occident.

Willie CHEVALIER

Élections ontariennes

Plusieurs mois avant l'expiration du terme normal de cinq ans, on parle d'élections en Ontario. Elles auront lieu le mercredi 25 septembre. Les conservateurs sont au pouvoir depuis 20 ans. Continuera-t-on à leur faire confiance? Bien malin qui le dira, car si l'équipe de M. John Robarts semble satisfaire les aspirations de toute la province, y compris celles du groupe franco-ontarien, certains éléments libéraux actifs croient avoir des chances de changer l'équipe gouvernementale en leur faveur.

Les trois derniers gouvernements conservateurs de la province ont été plus sympathiques que les précédents à la cause des Canadiens français. Récemment, M. Robarts accordait plus d'attention aux besoins financiers des écoles séparées. Il faudrait évidemment que cette attention se portât aussi sur l'enseignement secondaire et, plus tard, sur l'enseignement universitaire. M. Robarts a voulu donner plus de justice aux nôtres en dépit de l'opposition d'une minorité anglophone de fanatiques. C'est beaucoup.

D'autre part les libéraux voudront promettre encore plus aux Canadiens français de l'Ontario et il se pourrait bien qu'à la faveur de l'attention que le gouvernement fédéral porte au bilinguisme et autres problèmes nationaux, la lutte en Ontario s'engageât sur cette question vitale d'unité nationale au sein des provinces. Nos candidats franco-ontariens devraient y voir, en tout cas. Il paraît évident que ce qui se passe à l'échelle fédérale influera sur les élections ontariennes, bien que les problèmes ne soient pas tout à fait les mêmes sur chaque plan.

Depuis deux élections fédérales, les conservateurs sont en perte de vitesse en Ontario. En 1962, ils ne faisaient élire que 36 des leurs tandis qu'en mai 1963 leur nombre tombait à 27. Nous verrons si, sur le plan provincial, il en sera de même.

Sur 98 sièges, les conservateurs en détiennent 66 et les libéraux 24. Le fait que l'Ontario soit la province la plus prospère du Canada peut influer sur les élections futures. Quand les gens mangent bien et que les affaires vont assez rondement, on se soucie peu de changer le capitaine et son équipe.

Il faudra attendre ce que les libéraux se proposent d'offrir aux Ontariens qu'ils n'aient déjà pour juger de leurs chances. Pour le moment, M. Robarts a pris les devants avec son aide aux écoles séparées, son plan de caisse-retraite provinciale, et bien d'autres projets et mesures.

Maurice HUOT

La démocratie nouvelle

A un groupe d'étudiants, M. Paul Gérin-Lajoie a déclaré jeudi dernier que grâce au ministère de l'éducation que l'on projette au Québec, le peuple ferait l'apprentissage d'une nouvelle forme de démocratie.

Une forme de démocratie pas très nouvelle, mais recommandable et dont on nous refuse l'apprentissage, c'est le recours au referendum. Par exemple, l'an dernier, si le gouvernement de Québec craignait de prendre seul ses responsabilités en s'emparant des services d'électricité, rien ne l'obligeait à tenir des élections puisqu'il ne détenait le pouvoir que depuis deux ans; pour faire approuver ou désapprouver par le peuple une simple mesure administrative, un referendum eût suffi.

Il est assez étrange que sans élections nouvelles et sans referendum, et sans mandat spécifique pour ce faire, le même gouvernement veuille imposer maintenant une "nouvelle forme de démocratie" et un projet de loi qui dépasse de beaucoup la simple administration puisqu'il met en jeu plusieurs principes.

Personne, que l'on sache, ne conteste la nécessité d'un ministère de l'éducation pour centraliser en ce domaine l'administration, depuis longtemps trop dispersée. Ce à quoi s'opposent une foule de citoyens — on le verrait à l'occasion d'un referendum ou d'élections nouvelles —, c'est la formation d'un conseil supérieur de l'éducation dénué de tout pouvoir et dont on peut rejeter les recommandations. Le ministre de la Jeunesse "a insisté sur le fait qu'il n'était pas question de confier le pouvoir de décision en éducation à une régie, à un organisme autonome ou à un conseil quel qu'il soit". C'est vraiment curieux. Il existe une régie des alcools, l'Hydro-Québec existe, et combien d'autres organismes auxquels le gouvernement délègue ses pouvoirs. Mais quand on en vient à l'éducation, un seul homme doit décider, même contre l'avis de l'Eglise et des parents.

On regrette de le constater : en exprimant son désir de nouvelles formes de démocratie, M. Gérin-Lajoie révèle son penchant à la dictature,—penchant qu'on ne lui soupçonnait pas.

Willie CHEVALIER

— • —

L'autre semaine, le gouvernement américain, dont les dollars ont permis à Nasser de durer et de s'armer, faisait savoir au monde qu'à l'occasion il défendrait Israël contre ce même Nasser. S'il se trouve au fond du Minnesota quelque observateur à la tête solide, que peut-il penser de cette absurdité ? Comment peut-il expliquer que son pays en soit venu là ? Mais on doute qu'il reste encore sur terre des hommes sans passion, de bon sens et de sang-froid.

Pierre GAXOTTE

Petit film

Où est la statue?

Ces rumeurs concernant la disparition de la statue de feu l'ancien Premier ministre de la province de Québec, M. Maurice Duplessis, rumeurs qui persistaient au moment où j'écrivais ces lignes, ne laissent pas de causer une souriante diversion dans le climat politique du Québec toujours si animé.

On croyait que la statue, que peu de personnes ont vue, semble-t-il, avait été abritée au Musée de Québec sur les Plaines d'Abraham en attendant qu'elle trouvât grâce aux yeux des libéraux dont plusieurs pensent qu'ils ont assez vu le modèle vivant, sans l'avoir en permanence sous leurs yeux après sa mort.

Un porte-parole du Musée provincial a déclaré que la statue de bronze coulée à Paris, oeuvre probablement très belle du sculpteur Emile Brunet, n'a jamais été confiée au Musée provincial.

Evidemment, les chauds partisans de Maurice Duplessis, ceux-là sont nombreux et n'ont pas, loin de là, complètement tort, car l'ancien Premier ministre du Québec avait de grandes qualités notamment celle de la charité envers ses semblables, la première condition pour entrer au Ciel, croient que ce sont les méchants libéraux qui ont fait le coup de l'escamotage. Pas mort, le vieux slogan qui veut que le ciel soit bleu et l'enfer rouge!

On comprend que le parti libéral n'ait pas une envie folle d'inaugurer solennellement la statue de Maurice Duplessis sur les terrains du Parlement où, un jour, on la trouvera si d'abord on la retrouve!

Toutefois, pourquoi accuser les libéraux de jouer des tours pendables à l'Union nationale et de poursuivre jusque dans la tombe celui qui fut leur adversaire durant sa vie? Maurice Duplessis fut un des grands Premiers ministres du Québec. Il est entré de plain-pied dans le hall de la renommée des chefs politiques du Québec. On aurait tort de cacher sa statue, comme on aurait tort de jouer à cache-cache avec celle de M. Jean Lesage si jamais on lui en élève une.

En tout cas, cette disparition momentanée de la statue de Maurice Duplessis fait à cette oeuvre une publicité colossale. Le peuple du Québec a hâte de la voir briller au soleil, cette statue. Un malin dit que si on avait sculpté une statue dédiée à l'Autonomie sous l'image d'une nymphe aux seins de zinc, elle ferait déjà les délices des passants aux abords du Parlement.

VERGOR

Problème d'histoire

Plusieurs jeunes Irlandais immigrés au Canada sont devenus prêtres. Mais l'un d'entre eux se fit le desservant des Franco-Américains. Comment se nommait-il?

Il se nommait Georges-Joseph Browne et il était né à Galway, en Irlande, le 17 juillet 1837. Arrivé tout jeune au Canada, il fit ses études à Saint-Hyacinthe, à Sherbrooke et au Séminaire de Montréal. Il reçut la prêtrise le 29 janvier 1860 et devint aussitôt vicaire à Saint-Hugues. Il exerça ensuite son ministère comme curé dans plusieurs paroisses de langue anglaise: Compton, Dunham, avec desserte de Sutton, jusqu'en 1867, alors qu'il se rendit dans l'état de New York, où il desservit les Canadiens de Troy, jusqu'en 1875; puis ceux de Saint-Jean-Baptiste de Syracuse, où il se dévoua jusqu'en 1877. Il revint alors à Saint-Hugues, où il assista le curé jusqu'en 1880, alors qu'il lui succéda. En 1892, il se retira dans la ville de Saint-Hyacinthe et y décéda la même année.

La Bible vous parle

Ne fais pas défaut à ceux qui pleurent, et afflige-toi avec les affligés. Ne néglige pas de prendre soin des malades; pour de tels actes de charité, tu seras aimé de Dieu.

(Eccli 7, 34-36)

* * *

Le Seigneur a renversé le trône des puissants et fait asseoir à leur place les doux.

(Eccli 10, 14)

"A bas le capitalisme, mais pas avant de savoir pourquoi il fonctionne si bien"

Emmêlé dans la bureaucratie

Pour un français vivant et prestigieux

Le français sans peine

Par Jacques POISSON

Parcourir une méthode de français pour anglophones n'est pas sans danger. Çà et là nous perdons pied, ne sachant plus lequel des deux textes en regard sert à expliquer l'autre. Notre manière habituelle de penser se moule avec aisance tantôt dans la phraséologie de gauche (la française) et tantôt dans celle de droite (l'anglaise). Pour peu qu'il se prolonge, ce jeu peut devenir malsain, voire presque stupéfiant. Ballottée d'un côté et de l'autre, la conscience se perd dans une sorte de vertige.

— Qui est-on et de quelle langue, en fin de compte ?

Lorsque nous lisons successivement les phrases usuelles du français parlé contemporain et leurs versions anglaises, c'est face aux premières trop souvent que nous nous sentons dépaysés. Enfin, un exemple tiré de la méthode Assimil fera mieux saisir cette impression:

— "Au contraire; je suis très contente de bavarder un peu."

Bavarder, on l'aura senti immédiatement, n'appartient pas à notre vocabulaire de tous les jours, du moins pas comme synonyme de **causer**. Pourtant l'auteur l'a trouvé assez élémentaire pour l'introduire dans l'une des premières leçons.

Quant à la version anglaise, que peut-elle nous apprendre?

— "On the contrary; I am very glad to have a little chat."

Or, le mot "chat" ne nous est-il pas plus familier, dans nos milieux bilingues, que le très ordinaire **bavarder?** Sur ce point, notre langue maternelle serait donc l'anglais! Pareil procédé d'analyse est artificiel, si l'on veut, mais appliqué à une multitude d'exemples il devient quand même cruellement révélateur.

N'est-ce pas qu'une ligne imaginaire représentant notre langue maternelle devrait zigzaguer abruptement de part et d'autre de la frontière entre les domaines français et anglais?

On peut pousser plus loin le parallèle et noter tout ce qui nous est inconnu ou insolite dans la méthode Assimil en sens opposé, "L'anglais sans peine". A la vérité, c'est effarant!

Mais brisons là ces réflexions d'apatride et reprenons notre comparaison de la semaine dernière entre notre langue et le français de tous les jours".

Voici que . . .

Ce tour idiomatique suivi d'un verbe éclate de vie: voici que l'orateur va parler, que l'artiste va encore chanter, que nos amis descendent du train... Cette ressource de la syntaxe, on le sait, demeure reléguée dans le terrain vague de nos connaissances passives.

Huit heures un quart

En français on dit indifféremment **huit heures et quart, huit heures et un quart** ou **huit heures un quart.** Peu importe que la première manière, qui est la nôtre, ne corresponde pas toujours avec celle de nos interlocuteurs. Dans les autres pays francophones, la troisième serait la plus répandue.

De l'aspirine

Les Canadiens prennent des Aspirines; les Français, de l'**aspirine** ou des **comprimés d'aspirine.** C'est que le terme évoque pour les uns une marque de fabrique et pour les autres un produit chimique défini. Consultons donc le dictionnaire: "Produit antithermique, et surtout analgésique actif. C'est le plus populaire des médicaments synthétiques. Il fut découvert en 1853 par le Français Ch. Gerhardt . . ."

Quant au terme **comprimé** (pastille pharmaceutique contenant une certaine dose de médicament sous un tout petit volume), il n'est guère usité au Canada, où le mot **pilule** (médicament en forme de petite boule) et quelques désignations commerciales semblent satisfaire nos modestes besoins de précision.

Se promener

A Paris on **se promène** dans les rues et sur les boulevards; ici quelques-uns font de même, mais la plupart "prennent une marche" dans les vieux quartiers ou "en ville", à moins que ce ne soit "sur les projets" de la périphérie.

Faire une marche est bien français, mais ne suggère pas l'idée de l'exercice agréable qu'implique le terme **promener.** Quant à **faire un tour,** c'est une locution synonyme de **se promener.**

Il fait du soleil ou **il y a du soleil**

Ces deux locutions correspondent à notre "il fait soleil", qui doit aussi avoir cours ailleurs puisque Joseph Hanse prend la peine de le proscrire dans son **Dictionnaire des difficultés.** Cette fois, c'est nous qui pratiquons l'ellipse (faire soleil) et non les Français (faire **du** soleil). Quoi qu'il en soit, je n'entends que relever le fait, mais nullement réprouver un tour qui me paraît aussi légitime que **faire nuit** ou **faire jour.**

Appartement de quatre pièces

Correspond à ce que nombre de Canadiens appelleraient un "flat de quatre appartements" (a four apartment flat). Je ne résiste pas à la tentation de citer le dictionnaire Bénac, où sont établies avec clarté les différences de signification entre **appartement** et ses synonymes:

"L'**appartement** est composé de plusieurs pièces se faisant suite, dépendantes et combinées de façon à former un ensemble. **Logement,** en ce sens, partie d'un immeuble habitée par des artisans par opposition à appartement, partie d'un immeuble habitée bourgeoisement . . . **Studio,** atelier d'artiste, par ext. logement confortable composé d'une grande pièce à destinations multiples et de dépendances. **Pied-à-terre,** appartement, logement ou studio où l'on ne vient qu'en passant. **Garçonnière,** appartement, logement ou studio de célibataire. **Loge,** petit logement de concierge."

"Rester"

Au sens de **habiter** est un néologisme populaire à proscrire, pouvons-nous lire dans la dernière édition du **Dictionnaire encyclopédique Quillet.** Alors il ne s'agirait pas d'un canadianisme, contrairement à ce qu'on aurait été enclin à croire.

Au reste, ce mot ne figure pas parmi les cinq termes analogiques qui accompagnent **habiter** dans le dictionnaire Robert: **demeurer, loger, résider, vivre** et **crécher** (populaire).

Roses et Chardons

Jadis, on tourna un film canadien de long métrage intitulé "Le Gros Bill"; on ne se doutait pas qu'un autre gros bill, le bill 60 sur l'éducation, suivrait. Cela aussi est un long métrage. Moins réjouissant que l'autre pour certains.

— 0 —

M. Macmillan dit qu'il n'entrera pas dans le Marché commun à genoux. Pourtant, "l'homme n'est grand qu'à genoux", écrivait un grand auteur.

VERGOR

L'opinion du lecteur

Comparaison

London, le 13 août 1963.
Monsieur le rédacteur,

Il y a à travers le monde environ 60 pays indépendants qui ont moins de 6 millions d'habitants. Plus de 40 de ces nations indépendantes sont membres de l'Organisation des Nations-Unies.

Aucun de ces pays ne possède l'espace vital et les richesses naturelles dont pourrait jouir le Québec. Malgré cela, plusieurs d'entre eux sont, compte tenu de leur situation géographique, passablement avancés au point de vue économique, tels que le Costa-Rica, le Danemark, la Finlande, le Gabon, le Guatemala, l'Honduras, l'Islande, l'Irlande, Israël, le Liban, le Libéria, le Luxembourg, la Libye, le Mali, la Mauritanie, la Nouvelle-Zélande, le Nicaragua, le Niger, la Norvège, Panama, El Salvador, le Sénégal, la Tunisie et l'Uruguay.

Qu'est-ce que les Québecois attendent-ils donc? D'être complètement bilinguisés, biculturés et assimilés!

Claude P. VIGEANT,
390 Princess Ave.,
London, Ontario.

Appui à M. A. Marsan

Ottawa, Ont., 13 août 1963
Monsieur A. Marsan,
2020 Richelieu,
Beloeil, Qué.

Relativement à la lettre ci-dessus mentionnée: vous avez entièrement raison: ceux qui se dévêtissent ainsi, sont des snobs, des singes, qui, pour afficher leur connaissance du "confort", leur **A la Page** sont du plus vulgaire, et risible débraillé, pour moins de 15 journées véritablement chaudes dans notre été boréal; aujourd'hui même, ce 13 août 1963: en plein midi, pluie froide et seulement 56° F. Cela ne vaut pas la peine de poser à l'émancipation vestimentaire. D'ailleurs, ce débraillé ne se voit pas au Mexique où le climat le permettrait. Les touristes sont avertis que les shorts ne seront pas tolérés, ce qui n'empêche pas les Américains d'y aller en plus grand nombre qu'au Canada.

Bien à vous,

H. Morin.

AU JOUR LE JOUR

Ne pas exagérer

Des critiques se sont élevées contre la nomination de M. Eric Kierans au poste de ministre du Revenu du Québec parce qu'il s'agit d'un anglophone. On se demande pourquoi on s'objecte à cette nomination qui perpétue le fair-play des Québécois? Au Québec on a toujours tenu compte de la minorité de langue anglaise dans l'octroi des charges publiques et l'on se demande pourquoi cela ne continuerait pas.

D'ailleurs, depuis une quinzaine d'années, le ministère le plus important, celui des Finances, n'a-t-il pas été confié à un Canadien français et c'est feu Maurice Duplessis qui a inauguré cette façon d'agir. Que M. Jean Lesage ait voulu s'adjoindre un bras droit dans la personne de M. Kierans; qui pourrait lui en vouloir? Il ne faut pas tomber dans un nationalisme trop étroit qui ne tienne pas compte des réalités. Si l'on veut que d'un bout à l'autre du pays les deux grandes nations se respectent, il faut qu'au Québec on ait les égards voulus pour la minorité. D'ailleurs, le gouvernement du Québec doit en tenir compte comme l'on s'attend qu'on tienne compte de la minorité française dans les autres provinces.

Ottawa attire

Le Bureau de tourisme d'Ottawa était justement fier d'annoncer, ces jours derniers, que, le 15 août, les quelque 3,500 chambres des motels et hôtels de la ville étaient occupées. Aucune raison particulière ne pouvait expliquer cet afflux de visiteurs, si ce n'est la belle saison et l'attraction que la capitale exerce sur les touristes américains.

Ottawa pourrait être une ville où beaucoup de visiteurs s'arrêtent en tout temps de l'année.

M. H.

SERVICE TELEPHONIQUE
LUNDI AU VENDREDI — 8 h. a.m. à 8 h. p.m. et
LE SAMEDI — 8h. a.m. à 4h. p.m. 236-7431
APRES 8 h. p.m. (Service des nouvelles seul.) 236-5940

LE DROIT
OTTAWA, SAMEDI, 17 AOUT 1963 — 3

CKCH 970 Kc 5000 Watts
Tél.: 777-2771

L'historique hôtel Castor

perpétuera la mémoire du fabuleux

JOS MONTFERRAND

Par Marcel DESJARDINS

La création d'un "mille d'histoire" sur la promenade Sussex par la Commission de la capitale nationale n'entraînera pas la disparition de l'hôtel "Le Castor" dont M. Emile Chevrier est propriétaire.

Loin de songer à abandonner cet édifice centenaire aux démolisseurs, la CCN espère trouver les moyens de le restaurer afin qu'il fasse partie intégrante du mille d'histoire qu'elle projette.

Dans une entrevue qu'ils accordaient au "Droit", MM. Maurice Landry et Courtney Bond, respectivement directeur de l'information et historien de la CCN, ont déclaré que la Commission de la capitale nationale n'avait aucun plan défini pour "Le Castor". Conscient de la valeur historique que représente cet hôtel, la CCN s'apprêterait toutefois à étudier les moyens à prendre pour préserver cet édifice comme un monument du passé.

La CCN, qui a exproprié l'établissement aux fins que l'on connaît, serait très heureuse de voir des intérêts privés s'intéresser au "Castor". Il semble que quiconque voudrait se porter acquéreur de l'établissement pour le rénover, en donnant au "Castor" un cachet historique, recevrait l'entière collaboration de la Commission de la capitale nationale.

Jos. Montferrand

Quant au cachet historique que l'on pourrait donner au "Castor" qui constitue déjà un monument historique par lui-même, MM. Landry et Bond se sont montrés très enthousiasmés par la suggestion de l'échevin Charles St-Germain, du quartier St-Georges.

Au début de la semaine, lors d'une réunion du Bureau de tourisme, l'échevin St-Germain avait émis l'idée que la mémoire de Jos. Montferrand et de ses exploits légendaires pourraient bien être commémorés à l'hôtel "Le Castor".

Même si l'hôtel "Le Castor" n'a pas été le principal lieu de rendez-vous de l'homme fort canadien-français, la petite histoire démontre bien que l'ami Jos. a déjà fréquenté "Le Castor". Quoi qu'il en soit, Jos. Montferrand fut pendant plusieurs années un habitué des différentes tavernes du marché By.

Le propriétaire du "Castor", M. Emile Chevrier, 72 ans, nous assure que Jos. Montferrand a déjà fréquenté son établissement avant que son père en devienne propriétaire. M. Chevrier, qui vit au "Castor" avec sa soeur, Mlle Georgianna Chevrier, affirme qu'il tient ses renseignements de ses parents et en particulier de son père.

Ainsi, comme il l'a fait dans plusieurs hôtels de la région dont l'hôtel British, d'Aylmer, Jos. Montferrand a laissé la trace de sa botte de draveur au plafond du "Castor".

Avant de se porter acquéreur du "Castor", la famille Chevrier opérait déjà l'ancien hôtel Victoria.

"The Beaver"

Les archives de l'hôtel "Le Castor" remontent à 1865. A ce moment-là l'établissement était connu sous le nom "The Beaver".

En 1869, l'établissement porte toujours le même nom. Il est enregistré au nom de M. François-Xavier Marsand dit Lapierre. En 1875, il prend le nom de "L'hôtel du Castor". On remarque un nouveau propriétaire du nom d'Antoine Desrosiers. Puis, en 1877, l'hôtel devient "Le Castor" tout court et passe aux mains de M. Edmond Chevrier, le père du propriétaire actuel.

La dernière fois que "Le Castor" changea de mains fut en 1934 alors que M. Emile Chevrier s'en porta acquéreur. Son père était déjà mort depuis 1924. Ce n'est que le 30 mars dernier que "Le Castor" a cessé de servir de la bière à ses clients et qu'il perma ses portes. Pour remercier ses clients de l'appui reçu, M. Chevrier paya une bière à tous ceux qui se présentèrent à son établissement durant la dernière semaine d'ouverture.

Gravement atteint par la maladie, M. Chevrier décida de fermer ses portes en attendant de conclure un marché avec la CCN.

Le vieux commis de bar qui est mieux connu pour sa participation aux courses de chevaux exige $100,000 pour la vente de son établissement.

Quatre étages

La taverne du "Castor" peut contenir tout près de 80 personnes. Lorsque nous l'avons visitée, rien ne manquait. Ainsi celui qui voudrait prendre l'affaire en main pourrait ouvrir ses portes dès le lendemain, les verres, les chaises, les tables, et jusqu'aux salières pour ceux qui aiment la bière salée, se trouvant rangés dans la taverne.

Présentement, les Chevrier habitent le second étage. Le troisième, qui servait jusqu'à la fermeture, compte huit chambres meublées. Le 4e étage n'est pas occupé depuis 1945.

A un certain moment, cet étage était occupé par les propriétaires de chevaux qui participaient aux courses qui se déroulaient dans la région. En arrière du "Castor" on trouvait jadis des écuries.

Selon M. Emile Chevrier, on ne peut guère parler du "Castor" sans parler des nombreuses réunions conservatrices qui s'y sont déroulées du temps de Sir John A. MacDonald. M. Chevrier affirme que l'illustre Premier ministre a lui-même fréquenté le "Castor".

L'homme fort

Alors que l'on parle du centenaire des fêtes de la Confédération et des projets qui marqueront cet anniversaire, plusieurs personnes, dont l'échevin Charles St-Germain, croient qu'il y aurait lieu de faire revivre la mémoire de Jos. Montferrand.

Pour ceux qui douteraient de l'existence de Jos. Montferrand, disons qu'il a bel et bien vécu et qu'il a fait la pluie et le beau temps partout où il a passé et tout particulièrement dans le secteur du marché By.

Joseph Fabre dit Montferrand naquit à Montréal le 25 octobre 1802, sur l'avenue Hôtel-de-ville. Il mourut à Montréal, le 4 octobre 1864, à l'âge de 63 ans, dans sa maison, au 212, de la rue Sanguinet. Sa tombe se trouve au cimetière de la Côte-des-Neiges.

Pour ce qui est de ses exploits, ils furent nombreux. Au cours des années, ils furent exagérés et multipliés. Mais la plupart d'entre eux sont basés sur des faits réels.

Doué d'une force extraordinaire, Montferrand fut à son siècle ce que Louis Cyr devait devenir plus tard. Bel homme, prodigieusement fort, d'une audace sereine, d'une agilité surprenante, Jos. Montferrand mesurait 6 pieds et 4 pouces. Elevé dans le faubourg Saint-Laurent à Montréal, Montferrand apprit la boxe et la savate de son père.

A 21 ans, il parcourut le Nord-Ouest, puis quatre ans plus tard, il abandonna la traite des fourrures pour travailler dans le haut de l'Outaouais où le commerce du bois était des plus florissants. Il fut pendant trente ans meneur d'hommes, défenseur des siens et redresseur des torts.

On raconte qu'il ne cherchait que très rarement les querelles mais que lorsqu'il avait l'occasion de prendre part à une bataille il y allait de tout son coeur.

Un de ses exploits remonte à 1829. On raconte qu'un groupe de Shriners (Orangistes) s'était mis en embuscade, du côté de Hull, à l'extrémité du pont. Montferrand se rendit rencontrer le groupe seul. Il fit tant et si bien qu'il réussit à mettre tout le groupe en fuite. Les embusqués prirent la fuite, laissant un de leurs compagnons étendu "raide mort" par un coup de poing de Montferrand.

Une statue

Interroge au sujet de la participation possible de la Chambre de commerce française à l'érection d'une statue de Jos. Montferrand, au "Castor" ou sur le marché By, M. Lucien Raymond, président, a dit que l'organisme qu'il dirige serait sans doute intéressé au projet.

La CCN, pour sa part, déclare que ce projet n'est pas de son domaine, ayant déjà refusé d'ériger une statue à la mémoire du colonel By, à la suite d'une demande de la Société historique d'Ottawa.

L'échevin Charles St-Germain a déclaré qu'il ferait les démarches nécessaires auprès des autorités municipales afin de faire renaître la mémoire de Jos. Montferrand, à Ottawa, d'ici 1967.

La CCN veut préserver le vieil hôtel Castor, promenade Sussex.

(Photo Champlain Marcil)

La péninsule d'ESSEX

Les années 1881 et 1883: celles du rapprochement entre les Canadiens français du Québec, les Acadiens et les Franco-Ontariens d'Essex — L'historique résolution de la convention de Windsor: prélude de la lutte pour les droits scolaires des Franco-Ontariens.

Le plus vieux rameau de l'élément français

par Edgar Boutet

APRES celui de la vieille capitale du Québec, le groupement de langue française de la péninsule d'Essex est le plus vieux rameau de l'élément français du Canada et de l'Amérique.

Son origine remonte, comme on l'aura lu ailleurs, à la construction, en 1701, par de La Mothe-Cadillac, du fort Pontchartrain sur les bords de la rivière Détroit et à l'établissement d'une colonie de traiteurs de fourrures et de colons français.

Près d'un siècle plus tard, quand l'armée américaine viendra prendre possession, en 1796, du fort et du village de Détroit, elle y trouvera une vigoureuse implantation française qui résistera à tout déracinément.

Pointe de Montréal

Le missionnaire n'aura pas tardé à suivre les pas de La Mothe-Cadillac car, dès 1728, le jésuite Armand de la Richardie (natif d'Aquitaine) sera le premier homme blanc à jeter la semence de la foi et de la civilisation sur la rive sud de la rivière Détroit dans les villages hurons de l'île Bois Blanc et de la Pointe aux Hurons (aujourd'hui la ville de Sandwich).

Vingt ans plus tard, il amènera les Hurons, qu'il a tous baptisés, à se grouper autour de la petite chapelle de la mission à laquelle il donne le nom de l'**Assomption de la Pointe de Montréal de Détroit.**

C'est avec cette humble petite chapelle des Hurons que s'ouvre l'histoire non seulement de la péninsule d'Essex mais encore de la province d'Ontario.

En 1760, plus de soixante familles de colons français y sont déjà établies et forment le premier noyau de la population franco-ontarienne.

Quelques années plus tard, c'est-à-dire en 1796, quand le village de Détroit passe sous la domination américaine, bon nombre de colons français de ce village, à l'exemple de Jacques Baby (dont nous racontons ailleurs le rôle important qu'il a joué dans l'organisation politique et militaire du Haut-Canada) viendront s'établir en territoire canadien dans le comté d'Essex.

L'historien Neil F. Morrison aura donc raison d'écrire que **le berceau du peuplement de l'Ontario est le comté d'Essex** où il y aura déjà un établissement assez populeux de colons français quand tout le reste de la province sera encore inhabité.

Les oubliés

Ce noyau canadien-français isolé aux confins de l'Ontario sera un foyer de résistance et de survivance française et catholique.

Il en sera de même pour nos frères acadiens de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick, du Cap-Breton et de l'île du Prince-Edouard qui, trop longtemps isolés et ignorés presque des Canadiens français du Québec, sauront survivre et conserver leur langue et leur foi.

Ces deux populations de langue française devront attendre plus d'un siècle et demi pour être enfin "retrouvés" par leurs frères de Québec.

Pourtant, au milieu du siècle dernier, l'écrivain français E. Rameau (auteur de "La France aux colonies") les avait bien "découverts" lors de son premier voyage au Canada.

Sur les côtes de l'Atlantique, il dénombrera plus de 72,000 Acadiens (en 1858); 16,000 en Nouvelle-Ecosse; 25,000 au Nouveau-Brunswick; 15,000 au Cap-Breton et 16,000 dans l'île du Prince-Edouard.

Et aux confins de l'ouest du Haut-Canada il "découvrira" un groupement de 6,692 Canadiens français (5,424 dans Essex et 1,268 dans Kent) qui, pour la plupart, sont des descendants des premiers colons français du fort Pontchartrain en 1701.

Il semblerait que la "découverte" par E. Rameau du groupe canadien-français d'Essex soit passée plutôt inaperçue assez longtemps dans la province de Québec puisqu'au lendemain de la convention canadienne-française à Windsor, en 1883, on écrira que cette éclatante manifestation a révélé "**à notre esprit étonné et ravi l'existence d'un groupe important et compact, peu connu jusqu'alors, de Canadiens français.**"

Et cela, on le notera, près de vingt-cinq ans après la "découverte" de Rameau.

Ce sera également le cas des Acadiens qui, à leur tour, ne seront "découverts" par la province de Québec qu'en 1881.

Le rapprochement

Aussi pouvons-nous dire avec raison que les années 1881 et 1883 seront les années du **"grand rapprochement"** des Canadiens français du Québec avec les deux groupes d'Acadiens de l'Atlantique et de Franco-Ontariens d'Essex.

En effet la "convention nationale des Acadiens" à Memramcook, les 20 et 21 juillet 1881, sous la présidence de l'hon. P.A. Landry, devait être un rapprochement nécessaire et fort désirable entre la population française du Québec et les 120,000 Acadiens des provinces maritimes.

J.-B. Chouinard, délégué de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec avec J.-P. Rhéaume, écrira:

"Un événement d'une grande importance rassemblait le vingt juillet 1881 à Memramcook des Acadiens français venus de toutes parts pour assister à la première convention acadienne tenue en Amérique... Tous ceux qui y prirent part en rapportèrent... de grandes espérances pour l'avenir du groupe si intéressant et si vivace des Acadiens français."

Par la voix de Sir Hector Langevin, de l'hon. A. P. Caron, du juge A. B. Routhier, et des deux délégués de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec, la population acadienne recevait l'assurance qu'elle ne devait plus être des **"frères oubliés"** du Québec.

Convention de Windsor

A leur tour, deux ans plus tard, en juin 1883, les Franco-Ontariens de la péninsule d'Essex fourniront à la population française du Québec une autre occasion de poser un geste de rapprochement, cette fois avec **les 20,000 frères oubliés de l'Ouest ontarien.**

Tout comme la convention des Acadiens, en 1881, celle de Windsor, en 1883, sera une date capitale dans l'histoire de la population française d'Ontario.

Le président de cette mémorable manifestation patriotique, le Dr C.-E. Casgrain, président général de la Société St-Jean-Baptiste de Windsor (qui quatre ans plus tard sera le premier sénateur franco-ontarien) aura sûrement raison de dire:

"C'est un triomphe, non seulement pour nous mais aussi pour toute la nationalité canadienne-française dont nous sommes un **des rameaux les plus anciens et les plus vigoureux.**"

Et il ajoutera: "On vous dira comment le groupe canadien-français auquel nous appartenons, s'est formé, comment il s'est conservé **malgré son isolement** et les obstacles en apparence insurmontables, comment il s'est agrandi et est devenu la florissante population que nous voyons aujourd'hui. C'est une des pages les plus glorieuses et les plus héroïques de notre histoire du Canada."

Le Dr N. E. Dionne, du "Courrier du Canada" aura également raison d'écrire: "Les Canadiens d'Essex ont droit d'être fiers du succès de cette grande fête de la patrie... Les Canadiens français d'Essex, de Kent, de Michigan et des comtés voisins se sont illustrés en cette circonstance solennelle et ont grandi dans l'esprit des étrangers à quelque origine qu'ils appartiennent."

Au lendemain de la convention, J. Labrie pourra écrire dans le "Canada" (Ottawa):

"Les Canadiens français de l'Ouest ont vu **qu'ils n'étaient point isolés** sur cette terre canadienne et que leur nom et leur souvenir **sont maintenant fixés dans le coeur de leurs compatriotes des autres parties de la puissance du Canada.**"

L'éclat de cette historique convention fut, en effet, rehaussé par la présence de distingués délégués de la province de Québec.

Le premier ministre de la province, l'hon. J.-A. Mousseau, y était représenté par M. S. Lesage, président général de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec.

Sir Hector Langevin et l'hon. A.-P. Caron, représentaient le gouvernement d'Ottawa. On remarquait aussi la présence du sénateur A. Trudel, du juge J.T. Loranger, des députés H. Robillard (Russell), G.H. Bergeron (Beauharnois) et S. White (Essex-Nord), du président de l'Institut canadien de Québec, le poète Pamphile Lemay, d'une délégation de vingt Canadiens français d'Ottawa dirigée par Benjamin Sulte, président de la Société Saint-Jean-Baptiste, F.-R.-E. Campeau, Isidore Champagne et l'abbé Tanguay.

La presse française est représentée par cinq journalistes: J. Demers, du "Canadien", M. L. Levasseur, de l'"Evénement", J. U. Prieur, du "Monde", le Dr N.-E. Dionne, du "Courrier du Canada" et J. Labrie, du "Canada" (Ottawa).

La langue française

Les quelque 6,000 Franco-Ontariens qui assistent à cette mémorable manifestation patriotique n'ont pu se séparer sans avoir tiré de cette manifestation un enseignement pratique.

Faisant écho aux paroles de Sir Hector Langevin qui avait dit: "Il faut ici parler deux langues. Apprenez-les à vos enfants; l'anglais, bien; le français, encore mieux". La convention adopta la résolution suivante qui sera, par la suite, le mot d'ordre de la survivance française en Ontario:

"Vu que la langue française est la langue de nos ancêtres, et que sa conservation parmi nous EST UNE DES PRINCIPALES SAUVEGARDES DE NOTRE RELIGION ET DE NOS TRADITIONS NATIONALES, le plus grand encouragement lui soit accordé, surtout dans nos écoles et de la part des hommes d'Etat de notre origine."

Cette convention des Canadiens français d'Essex à Windsor en 1883 et, plus particulièrement cette résolution historique pour la sauvegarde de notre langue, sont à l'origine de la tenue du congrès canadien-français à Ottawa en 1910 qui va jeter les bases de l'Association d'éducation canadienne-française d'Ontario et favoriser la fondation d'un quotidien français, "Le Droit" pour la défense des droits scolaires des Franco-Ontariens.

Pour vous mesdames

Le dévouement s'écrit sur plusieurs clés

Par Gertrude Lapointe

Quand une petite fille n'a que 10 ans et qu'elle exécute au grand orgue le cantique de la consécration, on dit que l'enfant est prodige. Les photographes s'amènent et tous les journaux publient sa photo. Tel ne fut pas le cas pour la petite Dora Villeneuve, aujourd'hui l'épouse de l'aimable et spirituel Acadien, J.-L. Gueguen. Il s'en serait fallu de peu pour que ses parents, M. et Mme Philorum Villeneuve, se voient interdire l'entrée à l'église, à la messe pendant laquelle la jeune organiste s'exécutait, parce que c'était une "messe pour enfants".

Cependant, contrairement aux enfants prodiges dont on n'entend plus parler après une gloire éphémère, le nom de Dora Villeneuve est longtemps demeuré dans la pensée des gens de la Capitale. Elle a été une grande artiste, travaillant toute sa vie pour l'Eglise, offrant le concours de ses doigts d'organiste et son âme musicale à la beauté et l'enrichissement des rites liturgiques.

Mme J.-L. Gueguen ue le public a tant applaudie, ne joue maintenant que pour son plaisir et celui de ceux qui l'entourent. Elle a délaissé le noble travail de la musique sacrée pour refaire en 1948 une santé chancelante, et depuis ce temps elle réserve toute son énergie aux oeuvres paroissiales et religieuses, gardant comme principale occupation la responsabilité énorme de maintenir en tout temps des bénévoles au magasin de variétés créé spécialement pour les patients de l'Hôpital général.

Si l'on retourne en arrière, au temps où elle se dévouait sur le plan musical, on se souviendra qu'à la paroisse St-Jean-Baptiste, elle a dirigé la chorale des Enfants de Marie et touché l'orgue pendant vingt ans, dont six comme organiste attitrée. C'est à ce temps-là qu'elle devait passer brillamment, devant les docteurs en musique Illlsey et Bearder, sa licence pour le "Dominion College of Music", parallèle aujourd'hui du Conservatoire royal de musique de Toronto.

Pour décrocher cette licence, elle avait dû subir différents examens sur les lois diverses de l'harmonie et sur leurs applications pratiques, sur l'enseignement et les méthodes d'enseignement de la musique, sur l'histoire et enfin sur l'exécution de certains morceaux de maîtres.

Le dimanche 16 mai 1920, alors qu'à Rome se déroulaient les fêtes de la canonisation de sainte Jeanne-d'Arc, Mlle Dora Villeneuve présentait à l'église de sa paroisse un concert sacré, comprenant 75 voix. M. Charles Bachand était à l'orgue. On y avait entendu en solo: Mme Pouget-Corbeil, Mlle Simone Lapensée, Mlles Jeanne Gay et Simone Brault, Mlle Flora Rowe. M. Emile Tassé avait présenté un obligato de violoncelle. Le choeur des Enfants de Marie avait réuni ce jour-là une auditoire de 900 personnes, et Dora Villeneuve, seule organisatrice et directrice, s'était vu échoir à la dernière minute le rôle de la récitante, dans le grand poème chanté "Jeanne d'Arc", de Wambach.

Les paroissiens de l'église St-Joseph sont redevables à Mme J.-L. Gueguen de 21 ans de service comme organiste attitré. C'est elle qu'est revenu l'honneur de donner le premier concert sacré sur les nouvelles orgues Casavant achetées par la paroisse. Mlle Alice Valiquet, Mlle Gertrude Stringer, Mme L.-J.-M. Gauvreau, MM. J. O'Brien, Leblanc et P. Grimes avaient exécuté de grandes pièces vocales et M. E. Tassé s'était aussi exécuté comme celliste.

Quand "Le Droit" présentait ses concerts au poste CNRO du Chemin de fer national, Mme J.-L. Gueguen y était souvent invitée et les critiques louaient chez elle: "la technique remarquablement sûre, le tempérament varié, l'usage juste et modéré de la pédale et la netteté de l'attaque". On écrivait aussi que ces deux dernières qualités étaient celles "qu'un parfait musicien n'acquiert souvent qu'après de longues années d'études et qu'avec un contrôle parfait de toutes ses ressources musicales".

On pourrait aussi se souvenir de ses nombreuses émissions au poste CKCH alors qu'elle accompagnait le baryton Paul Lamoureux, de sa causerie sur le chant grégorien devant les membres du collège canadien des organistes dont elle était membre, à l'ancienne salle Lindsay et que M. J.-F. Champagne avait accompagné d'un programme de chants grégoriens avec les membres de la chorale de la Basilique.

Mme J.-L. Gueguen était membre du conseil exécutif du Festival d'Ottawa alors que celui-ci entrait dans sa troisième année d'existence. Un autre membre de ce comité d'organisation étit Mlle Mrie-Flore Londe.

Vivre dans un monde de musique, entourée de gens qui se dévouent pendant des années à l'oeuvre pieuse du chant et de la musique liturgique, impose des obligations et beaucoup d'abnégations. Si aujourd'hui, nous retrouvons Mme J.-L. Gueguen au service des malades, c'est non pas juste comme désennui, mais bien plutôt par devoir de charité d'abord et aussi pour se sentir lier à quelque chose de grand, de méritoire.

Garder en oeuvre le magasin ambulant, à l'Hôpital général; demande une grande dirigeante, en l'occurrence, Mme Léon Lemieux, de nombreuses personnes pour confectionner les morceaux faits à la main, une soixantaine de bénévoles, dont plusieurs méritent une haute estime, et d'autres comme Mmes Georges Pelletier, E. Piché, Berthe Quevillon, Horace Racine, Ovila Charette et Albert Diguer et Mlle Paula Guay que Mme Gueguen appelle "ses bras droits" et dont elle ne pourrait taire les noms.

Le travail de Mme Gueguen, travail bénévole, consiste à tenir le magasin ouvert 6 jours par semaine d'une heure à 4 heures de l'après-midi et de 7 à 8 heures le soir, grâce à des dames qui donnent de leur temps tant au comptoir du magasin, que pour circuler dans les chambres avec un petit chariot rempli de douceurs et divers articles de première nécessité pour les patients.

"Le travail de trouver des bénévoles est toujours difficile et demande beaucoup de courtoisie et de diplomatie," dit Mme Gueguen. Cet été, elle tient à louer le travail des bénévoles que lui a fourni une oeuvre de la Plume rouge, le Bureau des bénévoles, en lui prêtant le concours d'une vingtaine d'étudiantes pour remplacer les dames qui passent la belle saison à leur chalet.

Dans sa paroisse, celle de Cardinal Heights, Mme Gueguen est la première présidente de la Fédération des femmes canadiennes-françaises.

Elle est une personne au sourire facile, au rire enlevant, qui ne dit jamais rien de sa personne sans louer dix autres personnes. Elle et son mari ont de grandes amours, d'abord leur fille Laura, Mme André-Paul Charron, de North Bay, leurs petits-enfants, la musique, l'Acadie, le décor flatteur de leur magnifique foyer en bordure de l'Outaouais, les bons mots, l'amitié de leurs nombreux amis.

La musique est une prière

Voilà bientôt 15 ans que Mme J.-L. Gueguen a quitté l'orgue de l'église St-Joseph. Elle a donné à l'Eglise plus de 40 ans de musique liturgique. C'est à l'église St-Jean-Baptiste, qu'à dix ans, elle donnait sa première pièce. Elle était si petite qu'une religieuse dut tirer pour elle les registres, ces derniers étant hors de sa portée.

(Photo Champlain Marcil)

Au service des malades

Il est plusieurs façons d'aider les patients dans un hôpital et Mme J.-L. Gueguen a choisi celle de leur rendre la vie agréable par le maintien d'un magasin ambulant. Une initiative des Dames auxiliaires, le magasin de l'Hôpital général offre une multitude d'articles de première nécessité, et aussi des douceurs et des friandises. Mme Gueguen et une des 60 aides bénévoles qui consacrent leur temps à cette oeuvre charitable, Mlle Sandra O'Connell, admirent une petite poupée qui pourra bien servir de camarade à un enfant hospitalisé.

(Photo Champlain Marcil)

FEUILLETON DU DROIT

Le cottage de Hawthorn

Par NAN ASQUITH

86 —

En tombant, Shagreen s'était déchiré un ligament. C'était grave. Liz l'examina soigneusement. Elle fut surprise de sentir, près du genou, une sorte de rugosité dans le poil. Ce n'était pourtant pas une blessure, ni le résultat de la chute. Simplement, le pelage était rude et un peu hérissé. Elle ne put en comprendre la raison et ne s'en préoccupa pas davantage, se bornant à murmurer:

— Quel dommage, en effet... Une si belle bête! Roger grommela:

— Bien trop belle, certainement, pour qu'on la confie à Sabrina qui réussira tout juste à lui faire se briser une jambe! Mais je me demande d'où elle vient: on voit que c'est un cheval de grande classe, et qui a déjà participé souvent à des concours.

— Geoff l'a trouvé en Irlande... Mr. Gresham vient de l'acheter.

— En Irlande! Naturellement! Enfin, même s'il l'a payé très cher, le vieux Gresham a fait une bonne affaire. Ce cheval vaut beaucoup d'argent. Il faut que je m'occupe de lui. Il ne peut marcher, il sera nécessaire de trouver un camion pour le ramener au moulin. Voulez-vous dire à Anthea qu'il ne me sera pas possible de la ramener à la maison, mais le Dr Brooks sera certainement heureux de le faire. Il vous reconduira volontiers vous-même.

Avec un bref salut, Roger s'éloigna et Liz demeura seule devant les stalles. Elle se préparait à rejoindre Anthea lorsque Geoff surgit à côté d'elle et lui dit:

— Vous avez vu ce qui est arrivé à Shagreen? N'est-ce pas pitié pour un si magnifique cheval... J'en ai obtenu deux cent cinquante livres, mais je regrette presque de l'avoir vendu.

Liz n'avait retenu que le chiffre, qui lui sembla énorme. Elle répéta:

— Deux cent cinquante livres! N'est-ce pas... très cher?

Geoff ricana:

— Naturellement, c'est très cher, mais le vieux Gresham peut très bien payer ce prix. Et l'animal ne vaut pas beaucoup moins, je vous l'assure. Sabrina, elle, m'a déçu: je la croyais meilleure amazone... J'en viens à me demander si elle est digne de monter un tel cheval...

Liz entendait à peine. Elle s'était mise à compter, comparant les sommes. Enfin, elle murmura:

— Excusez-moi, Geoff, mais... deux cent cinquante livres, c'est quand même une très grosse somme... Si Shagreen vaut tant d'argent, comment se fait-il que vous ayez pu acheter cinq chevaux pour deux cents livres.

— Ne vous mêlez pas de cela, Liz... et ne racontez pas combien j'ai déboursé pour les chevaux... C'est le commerce, simplement: il faut acheter au tarif le plus bas et vendre le plus cher possible. C'est ce que j'ai fait. C'est ainsi seulement qu'on gagne de l'argent!

Liz le regarda attentivement. De nouveau, elle éprouvait en face de lui une étrange impression d'irréalité. C'était comme si Geoff n'eût pas été Geoff... comme s'il avait été un étranger... Quelqu'un, en tout cas, qu'elle ne connaissait pas très bien... Quelle sensation absurde. Ce sont bien ses yeux clairs, ses cheveux dorés, brillants sous le soleil, son beau visage. Et, pourtant, elle le sent très loin d'elle, et non pas tout proche, comme l'homme aimé. Sentant que la discussion ne mènera à rien, elle conclut:

— Sans doute, avez-vous raison... Je ne connais rien au commerce... Ce doit être ainsi que font les gens d'affaires... et je sais que vous seriez incapable de tromper quelqu'un.

(A suivre)

M. et Mme GILLES ROGER
(Louise Couture)

(Photo Jacques Potvin)

Récent mariage

Dans un riche décor de fleurs et de lumières, en l'église Notre-Dame-de-Grâce, de Hull, le R. P. Jean Leduc, o.m.i., a béni le mariage de Mlle Louise Couture, fille de Mme Yvonne Couture, de Hull, à M. Gilles Roger, fils de M. et Mme René Roger, de Hull également.

Mlle Aline Bérubé et M. A. Duford étaient les solistes. M. Roméo St-Pierre touchait l'orgue. Mlle Hélène Couture, soeur de la mariée, était dame d'honneur. MM. Robert Roy et René Amon plaçaient les invités. M. Gilles Couture accompagnait sa soeur à l'autel. M. René Roger était le témoin de son fils.

La mariée avait choisi une création signée Georgette Brian en piqué suisse, à taille haute et jupe droite naturelle formant pli inverti en avant. Un large noeud de même tissu retenait son voile bouffant en tulle illusion. Elle tenait une cascade de lis. La dame d'honneur portait un deux-pièces en brocart de coton blanc avec chapeau et accessoires noirs.

La réception de noces a été offerte à la salle Molière du Motel de ville, d'où los nouveaux époux sont partis pour un séjour en Europe. Ils visiteront l'Angleterre, la France, l'Espagne et la Grèce. A leur retour, au début de septembre, M. et Mme Roger éliront domicile à la conciergerie La Normandie, à Hull.

Notes culinaires sur le poisson

Les bâtonnets de poisson congelés, ces succulents morceaux de poisson enrobés d'une croûte dorée et croustillante, sont si délicieux et si faciles à apprêter que la plupart des ménagères en gardent toujours en réserve au congélateur. Voici un bon petit truc pour rehausser la saveur des bâtonntes de poisson, la prochaine fois que vous en servirez. Faites-les réchauffer comme à l'ordinaire, puis étalez dessus un mélange moitié raifort préparé, moitié ketchup aux tomates. Servez aussitôt.

* * *

Voici un plat à la fois délicieux, nourrissant et vite prêt... il s'agit du Saumon au Gratin. Egouttez, puis émiettez le contenu d'une boîte d'une demi-livre de saumon (soit une tasse) et mêlez avec ½ tassé de chapelure, ½ cuil. à thé de sel, une pincée de cayenne, ½ cuil. à thé de moutarde, 2 cuil. à table de jus de citron, 1 oeuf légèrement battu, 2 cuil. à table de l'eau recueillie de la conserve de saumon, et 1 cuil. à table de persil haché. Dresser dans un plat à four peu profond, graissé, mettre au four chauffé d'avance à 400°F (four chaud) et cuire jusqu'à ce que doré et bouillonnant, soit de 15 à 20 minutes environ. Un savoureux plat principal pouvant servir 2 ou 3 personnes.

CARNET MONDAIN

Corps diplomatique

L'ambassadeur d'Iran et Mme F. Nouredin Kia offrent un cocktail à la résidence de l'ambassade le jeudi 29 août, en l'honneur du nouveau conseiller M. Z. Ghahary.

* * *

Le chargé d'affaires à l'ambassade de l'Uruguay, M. Ernesto Benavides, a lancé des invitations à un coktail, le 28 août, au Chateau Laurier, à l'occasion de la fête nationale de ce pays.

* * *

L'ambassadeur du Brésil et Mme Sergio Correa da Costa font présentment une visite officielle des provinces maritimes. Ils seront reçus par les lieutenants-gouverneurs et les Premiers ministres de la Nouvelle-Ecosse, de l'Ile du Prince-Edouard et de Terre-Neuve. M. et Mme da Costa seront de retour à Ottawa, la semaine prochaine.

* * *

Mme Arturri Lehtinen, épouse de l'ambassadeur de Finlande, a reçu à déjeuner à la résidence de l'ambassade.

* * *

Réceptions

Le sous-ministre de la Justice et Mme E.A. Driedger ont reçu à un cocktail à leur demeure, en l'honneur de leur fils, Alan, à l'occasion de son départ pour Croydon, Angleterre, où il étudiera à l'Ecole royale de musique sacrée.

* * *

M. et Mme Marcel Forget d'Eastview ont reçu à dîner à l'occasion du baptême de leur fille Marie-Claire-Hélène, née le 29 juillet.

* * *

Le bureau du tourisme d'Haïti, sous la présidence de M. M. B. Marshall, offre un cocktail de 3 à 5 heures, le mercredi 21 août, au restaurant Green Valley, à l'occasion de l'ouverture d'une exposition de peintures haïtiennes.

* * *

Retraites fermées féminines

Le tirage annuel organisé par les Dames auxiliaires de la maison des retraites fermées féminines, 145, chemin Presland, aura lieu le soir du vendredi 23 août, précédé d'une messe aux intentions des donatrices, à la chapelle de la maison. Le comité d'organisation réitère son invitation aux amies de l'oeuvre et aux bienfaitrices à se rendre à 9 heures. Une cordiale bienvenue est assurée de la part des religieuses Franciscaines-missionnaires-de-Marie et du comité exécutif des Dames auxiliaires.

FFCF

Mme Jean-Louis Pelletier, d'Eastview, archiviste nationale de la Fédération des femmes canadiennes-françaises, a quitté Ottawa pour Vancouver, où elle représente cette association au congrès général annuel de l'ACELF.

* * *

Modes d'automne

Le couturier montréalais Michel Robichaud a lancé des invitations à la présentation de sa collection automne-hiver 1963-1964, qui aura lieu à 11h. 30 de l'avant-midi, le 28 août, dans ses salons du 1,400, avenue des Pins. Il y aura également défilé privé les 4 et 5 septembre, à 3 heures de l'après-midi.

* * *

Les membres de l'Association de la Banque du Canada, sous la présidence de Mlle Theresa Masterson, présenteront un défilé de la mode automne-hiver, à 8h. 30, le mardi 10 septembre à la salle des congrès de l'Association récréative du Service civil.

Voyages

Mme Juliette Thibault, d'Eastview, est de retour d'un séjour à Banff, Vancouver, et Victoria.

* * *

M. et Mme Maurice Dufault, de Montréal, et leurs fillettes, Louise et Danielle, étaient à Ottawa cette semaine, inscrits au Flamingo, les invités de Mme Olive Charbonneau, d'Ottawa.

CONVOCATIONS

LE MUSEE NATIONAL, angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa, présente un programme de films d'été "CANADA EN COULEURS" (en collaboration avec l'Office national du film), du 19 au 23 août, lundi au vendredi, à 2h. 30 et le mercredi à 2.30 et 7h. 30. Des films sur les Maritimes. L'entrée est libre.

Jules Gauthier, D.C.
DOCTEUR EN CHIROPRATIQUE
265, ch. Montréal Eastview
Sur rendez-vous — 749-4647
REGLES DOULOUREUSES
TENSION NERVEUSE

AMÉLIOREZ votre apparence, Jouissez vous aussi d'une belle taille aux lignes harmonieuses par l'emploi des PILULES PERSANES $1.50 la boîte de 40 pilules, 3 boîtes pour $4.00
PILULES PERSANES
Dans toutes bonnes pharmacies ou expédiées franco par malle, sur réception du prix.
Société des Produits Persans 8258 rue Drolet MONTREAL (6)

HOLT RENFREW
Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837
L'étiquette H.R. aux Fourrures
signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable.
HOLT RENFREW..182, rue Queen

LIRE SUR LA PLAGE sous les rayons d'un soleil éclatant est une pratique que désapprouvent les experts des yeux. Les lunettes fumées ne constituent pas une protection suffisante. La compagnie Murine nous dit qu'il ne faut jamais lire ou effectuer un travail demandant une attention soutenue des yeux, comme le tricot ou les mots croisés, lorsque vous êtes au soleil. "Ne faites pas cela!"

Soignez vos yeux pour passer des vacances agréables

Le soleil et les livres sont dangereux pour vos yeux!

Ne prenez pas cette revue ou ce livre passionnant lorsque vous irez à la plage cet été et surtout n'essayez pas de lire au soleil. Les spécialistes des yeux nous apprennent que la lecture au soleil ou même à l'ombre d'un parasol peut être très dangereuse pour les yeux.

Il est important que la protection de vos yeux passe avant tous vos autres problèmes de soins personnels. En effet, le soleil, le vent, la poussière, le chlore des piscines, la réverbération de l'eau et de la route peuvent se combiner pour transformer vos vacances en un grand mal de tête au lieu d'un repos agréable et bien mérité.

Vingt-cinq pour cent de toute l'énergie créée par votre corps est brûlée pour vous permettre d'utiliser normalement vos yeux. Ajoutez à cela une irritation constante causée par la lumière violente du soleil et vous comprendrez pourquoi vous vous sentez parfois soudainement fatigués à la fin de ce qui devait être une journée de repos.

Les spécialistes vous recommandent d'observer ces règles élémentaires lorsque vous êtes au soleil. Ils vous conseillent d'éviter de regarder directement au soleil et de lui tourner le dos dans la mesure du possible même lorsque vous portez des verres fumés. Et lorsque vous vous rafraîchissez par un plongeon, fermez vos yeux sous l'eau afin d'éviter les infections et les irritations.

Une poussière dans l'oeil

Un des plus grands problèmes pour vos yeux pendant les vacances d'été peut être causé par la poussière ou les grains de sable. Utilisez des gouttes pour les yeux afin de chasser le corps étranger. Vous pouvez les obtenir maintenant au Canada dans une bouteille souple en plastique jaune qui laisse sortir une goutte à la fois. Cependant, si vous n'avez pas de gouttes pour les yeux, cherchez le grain de poussière sur la paupière ou sur la cornée et enlevez-le avec un linge propre. Si le grain de poussière n'apparaît pas, prenez la paupière supérieure et tirez-la doucement au-dessus de la cornée de façon à ce que le grain de poussière adhère un peu plus bas sur l'oeil et que vous puissiez le voir.

Ne frottez jamais les yeux et n'essayez jamais d'enlever un grain de poussière qui semble fixé dans la cornée. Si un problème se présente, il est mieux de consulter un oculiste immédiatement. Si des soins ne sont pas donnés immédiatement lorsqu'il s'agit de corps étrangers dans l'oeil, des complications peuvent s'ensuivre.

La toison d'or de l'Australie

A L'EXPOSITION NATIONALE

Il y a moins de deux siècles, un cultivateur australien importa d'Espagne un petit troupeau de moutons mérinos. Il les mit au pâturage et les vit prospérer.

De nos jours, les moutons mérinos sont d'une telle importance pour l'économie australienne qu'il est interdit d'en exporter. Ils ont été métissés avec d'autres races pour produire la laine qui est expédiée dans le monde entier; grâce à des croisements judicieux, les mérinos d'aujourd'hui donnent deux fois plus de laine que leurs ancêtres.

Quand on considère que dix millions d'agneaux nouveau-nés meurent accidentellement chaque année en Australie et que les troupeaux se chiffrent malgré tout par centaines de millions, on se rend compte de la formidable industrie que représente la laine pour l'Australie.

La laine est si importante pour l'Australie que les textiles à base de laine font l'objet de recherches gouvernementales très poussées.

Après la dernière guerre, les tissus synthétiques marquèrent de rapides progrès, faisant une vive concurrence aux tissus pure laine. Les hommes de science australien firent face à cette concurrence en produisant des tissus pure laine qui avaient tous les avantages des produits synthétiques, plus l'élasticité supplémentaire et la beauté de la laine. Les Australiens savent maintenant traiter la laine de manière à la rendre antimites, irrétrécissable, à permettre de la sécher par égouttement et à lui faire retenir ses plis. Elle peut être rendue aussi légère qu'une plume, aussi mince qu'un fil d'araignée, ou avoir l'épaisseur et la texture caractéristiques de la laine.

On expose, cette année, au pavillon de l'Australie à l'Exposition nationale du Canada, des tailleurs en tricot de laine "Désirée" et des tricots en grosse laine "Sorrento" envoyés par United Knitting, qui est l'une des maisons de mode de grande production les plus prospères d'Australie.

Tous ces vêtements sont en pure laine mérinos d'Australie de la plus haute qualité, et sont conçus et fabriqués dans l'usine même de la compagnie.

Il est impossible de voir une différence entre les chandails "Fairisle," présentés à l'Exposition nationale du Canada, et les chandails tricotés à la main.

LE CHANDAIL EN GROSSE LAINE "Sorrento", en pure laine mérinas, dans un modèle original et un fini qui ressemble au tricot à la main, est la grande attraction du pavillon australien à l'Exposition nationale du Canada.

La riche culture indienne n'est pas assez mise en valeur

La cantatrice Hote Casella, moitié Indienne par son ascendance de la tribu Cherokee, entreprend une guerre à sa façon pour rectifier cette page d'histoire voulant que les Indiens aient été des sauvages, ne songeant qu'à s'attaquer aux colons et "cowboys".

"Les Indiens possèdent une magnifique culture, provenant de l'héritage américain, et pourtant, on en parle très peu. Notre art indigène devrait être mis en valeur, et sur une base professionnelle", d'expliquer la chanteuse, en spécifiant qu'il ne s'agit plus de présenter une image du guerrier indien avec toutes les caractéristiques qu'on lui prête.

Mlle Casella précise que les Russes viennent en Amérique pour présenter leurs danses folkloriques sur une base professionnelles, et qu'il n'y a pas de raison qui empêcherait les Indiens de présenter leur culture sous une forme artistique.

A son avis, la musique indienne peut se comparer avantageusement à n'importe quelle autre musique de folklore.

Prédilection pour folklore

Hote Casella, qui possède une belle voix de mezzo-soprano, a travaillé à la cause, en interprétant des chansons et légendes indiennes en concerts.

Elle a reçu une formation vocale en allemand aussi bien qu'en français et en italien, mais elle a une prédilection pour les chants indiens.

Cette femme à l'allure majestueuse a vraiment l'air d'une reine avec sa couronne de cheveux noirs, mais parfois dans les concerts, elle déroule sa chevelure, et se pare des costumes de sa tribu.

Elle est née au Texas, dans une famille de sept enfants, mais elle reçu son éducation en Californie. Son prénom en Indien, Hotemawe, signifie "oiseau-moqueur".

Films indiens

Cette chanteuse a déjà été mariée, et mentionne qu'elle serait prête à recommencer l'expérience si elle rencontre l'homme de ses rêves, car elle estime qu'une carrière n'est pas suffisante pour combler une vie.

Hote a aussi travaillé à promouvoir les films indiens, mais en parlant de la production "How The West Was Won", elle ne veut pas se prononcer, se demandant à qui s'adressait cette conquête. En faisant cette remarque, le sourire disparut sur le visage de la chanteuse Cherokee.

Noces d'or de M. et Mme Arthur Bourdon

CORNWALL (DNC1) — Plusieurs messages de félicitations sont parvenus à M. et Mme Arthur Bourdon, de la rue Notre-Dame à Cornwall à l'occasion de leurs noces d'or.

Environ 160 invités se sont rendus aux festivités organisées pour cette circonstance. Une messe a été célébrée en l'église Ste-Thérèse par un neveu des jubilaires, l'abbé Ronald Bourdon, de Hull, qui a aussi adressé des paroles élogieuses dans un bref sermon.

Après la messe, un banquet a été servi à l'hôtel Glendale, de Summerstown. M. Jules Bourdon, petit-fils, était maître de cérémonie. Une adresse a été lue par Mme Denise Lefebvre, petite-fille des jubilaires, tandis que la petite Pauline Bourdon, âgée de 5 ans, fille de M. et Mme Raoul Bourdon, a présenté, au nom des amis et parents, une bourse bien garnie. L'abbé Ronald Bourdon s'est fait le porte-parole des invités en adressant à l'heureux couple des mots de félicitations et voeux de bonheur.

Parmi les nombreux messages reçus au cours de la soirée récréative, on mentionne celui de l'abbé Gérald Poirier, curé de la paroisse Ste-Thérèse, et de M. Lucien Lamoureux, député pour Stormont.

M. Arthur Bourdon est le fils de feu Camille Bourdon et feu Marie-Anne Couture, de Vankleek Hill. Mme Bourdon, née à St-Isidore, de l'union de feu Alexis Longtin et feu Emilie Patin, a épousé Arthur Bourdon le 19 août 1913, à l'église de St-Isidore-de-Prescott. Le curé Onésime Boulé a béni le mariage.

Pendant plusieurs années, les jeunes époux ont demeuré à Casselman et Plantagenet, avant de venir s'établir à Cornwall le 6 novembre, 1933. M. Bourdon était boucher-épicier dans l'est et le nord de Cornwall.

Quatre enfants sont nés de leur union: Roland, de Cornwall, Mme Albert Landreville (Laurenza), de Val-d'Or; Mme Azarias Trépanier (Marie-Jeanne), de Cornwall, et Raoul, également de Cornwall.

M. et Mme ARTHUR BOURDON, de Cornwall.
(Photo Gosling)

Magasinez chez CAPLAN'S

FERME LE LUNDI
DURANT LE MOIS D'AOUT

VEUILLEZ NOTER NOS
HEURES D'AFFAIRES D'ETE
Ouvert tous les jours, excepté le lundi, de 9 a.m. à 6 p.m.

OUVERT LE VENDREDI SOIR jusqu'à 9 h.

CAPLAN . . . RUE RIDEAU

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu).

Lundi, le 19 août 1963.

21 mars au 19 avril (LE BELIER) La prudence est à conseiller dans toutes vos activités et vos démarches au cours de cette journée. Les influences sont quelque peu défavorables aux nouvelles entreprises.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Il se peut que la situation devienne tendue entre vous et ceux avec qui vous vivez. Il ne faudra pas brusquer les événements. Vous pouvez mettre une idée à exécution.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Occupez-vous d'abord de vos affaires personnelles, mais ne négligez pas votre entourage; c'est de l'un de vos proches qu'il vous arrivera la meilleure chance.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Il surgit une question intime que vous ne pouvez résoudre. Le hasard intervient au moment opportun. Une nouvelle vous inspire.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous ne manquez pas d'inspiration, et votre entourage compte sur votre exemple. Vous devrez déployer beaucoup d'efforts pour régler certaines affaires.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Si vous avez à subir des reproches, faites preuve de tolérance et de compréhension. Les nouvelles sont encourageantes vers la fin de la journée.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Vous parvenez difficilement à vous adapter à des circonstances nouvelles. Demeurez calme devant certaines situations difficiles.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Ne craignez pas l'originalité ni même l'initiative. Ne vous inquiétez pas inutilement, car les prochaines nouvelles seront meilleures.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Essayez de vous montrer calme devant une situation irritante. Soyez franc et sincère et tout ira pour le mieux. Ne perdez pas de vue des détails qui ont leur importance.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Répondez sans tarder, et vous pourrez avoir une aventure intéressante ou une expérience profitable. Aujourd'hui, il convient d'éviter toute dépense excessive.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Gardez ouvertes vos voies de communication, car vous apprendrez des choses intéressantes, grâce aux autres. Réprimez vos impulsions de mauvaise humeur.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Attendez la fin de la journée pour prendre des décisions et améliorer vos relations avec les autres. Ne vous laissez pas mêler à des débats ou disputes.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Le destin s'est montré favorable pour vous en vous dotant d'une intelligence et d'un jugement supérieurs. Vous avez cependant des faiblesses de caractère, et une tendance fataliste qui vous empêche d'exploiter vos dons à leur pleine valeur. Vous attachez une grande importance aux apparences et aux traditions. Vous aimez les situations claires et nettes. En amour, vous êtes intransigeant, mais votre bon jugement vous guidera dans la bonne voie.

PROCHAIN MARIAGE — M. et Mme Fernand Cousineau, de Marionville, ont le plaisir d'annoncer le prochain mariage de leur fille, Madeleine, à M. Jean-Jacques Fleury, fils de M. et Mme Hector Fleury, d'Ottawa. La bénédiction nuptiale sera donnée en l'église de Marionville, à 9 hres, le 31 août.
(Photos Champlain Marcil)

LA REPUBLIQUE DOMINICAINE célébrait hier son anniversaire de restauration. En l'absence de l'ambassadeur présentement à Saint-Domingue, le chargé d'affaires et ministre-conseiller, M. Rafael de la Maza-Vasquez, à gauche, a accueilli quelques centaines d'invités à un cocktail offert au Talisman. Ici, il s'entretient avec Mme Wilfred Rose, épouse du haut commissaire de la Trinité et Tobago, M. Taha Carim, ambassadeur de la Turquie au Canada et à la République dominicaine, qui a instauré les relations diplomatiques entre son pays et la république antillaise, et M. Francisco José Ocampo, ambassadeur de Colombie.
(Photo Champlain Marcil)

LE TEMPS DE LA CHASSE . . . . . A LA POUSSIERE

Vivre en plein air, l'été, n'est pas de tout repos... il reste encore des problèmes de nettoyage. A l'intérieur, l'ennemi c'est surtout la poussière, alors que dehors, c'est à la fois la poussière, les oiseaux et la température inclémente qui menacent la propreté du jardin ou du patio.

Le meilleur moyen de ne pas avoir à se précipiter à la recherche d'un chiffon pour essuyer les chaises et les tables au moment d'inviter des amis à s'asseoir, c'est encore d'épousseter les meubles de jardin chaque matin, une fois le nettoyage fini dans la maison. Ainsi, vous ne risquez pas d'oublier. Le meilleur accessoire à cet effet, c'est une brosse à ordures. Elle a des soies assez douces pour qu'on l'utilise sur une surface de verre, et en même temps assez raides pour nettoyer les surfaces et matériaux plus rugueux. Un coup de brosse sur la table et un autre sur les chaises, voilà tout ce que vous avez à faire, à moins que vous ne prévoyiez un repas au jardin. Dans ce cas, il faut évidemment laver la table. Le produit qui convient le mieux aux divers nettoyages du patio, c'est la soude commerciale concentrée, car elle s'accommode de toutes les surfaces. Employez une solution faite d'environ une demi-tasse de soude par seau d'eau chaude, ainsi qu'une brosse aux soies raides pour nettoyer une surface rugueuse comme un dessus de table en pierres plates, et une éponge pour toute autre surface. Rincez simplement avec le tuyau d'arrosage.

Employez aussi cette solution de soude et une éponge pour enlever les taches que laisse une pluie drue sur les meubles du jardin, et lors d'un bon nettoyage périodique pour redonner aux meubles tout leur éclat.

Horaire des Cinémas

CAPITOL — "PT 109" (1) 12.35 - 3.25 - 6.15 - 9.10. Dim. 1.35 - 4.05 - 6.35 - 9.10. Dern. sam. 840. Dim. 9.00.

CARTIER — "Jack and the Beanstalk" (1) 1.00 - 4.24 - 8.12. Dim. 2.32 - 5.32 - 8.49. "It Happened At The World Fair" (2) 2.39 - 6.03 - 9.27. Dim. 12.30 - 3.47 - 6.47 - 10.04. Dern. sam. 8.12. Dim. 8.49.

CENTRE — "Mom and Dad" (4) 12.50 - 3.45 - 6.50 - 9.45. Dern. 9.15. Dim. "Rage Of The Bucaneers" (?) 1.38 - 4.45 - 8.09. "Young Racers" (2) 3.11 - 6.18 - 9.42. Dern. 8.09.

CINEMA DE PARIS — "Mon dernier tango" (1) 6.35 - 9.55. Dim. 12.15 - 3.35 - 6.35 - 9.55. "Les magiciennes" (3) 8.20. Dim. 1.40 - 5.00 - 8.20. Dern. sam. et dim. 8.00.

LITTLE ELGIN — "The Wrong Arm of the Law" (2R) 1.35 - 3.40 - 5.40 - 7.40 - 9.45. Dern. 9.15 samedi et dimanche.

ELGIN (Main) — "Great Escape" (1) 12.15 - 3.05 - 6.05 - 9.05. Dim. 2.00 - 5.15 - 8.35. Dern. sam. 9.10. Dim. 8.15.

ELMDALE — "Iroquois Trail" (1) 1.15. "The Flying Fontaines" (1) 2.45. "Rally Round The Flag Boys" (3) 4.35 - 8.00. Dim. 1.30 - 4.50 - 8.10. "Marilyn" (3) 6.30 - 10.00. Dim. 3.20 - 6.40 - 10.00. Dern. sam. 7.55. Dim. 8.10.

LAURENTIEN (Gatineau, P.Q.) — "The Day Mars Invaded Earth" (1) 6.30 - 10.34. Dim. 3.54 - 8.20. "Sodome And Gomorrah" (2R) 2.44. Dim. 1.00 - 5.24 - 9.20. Dern. sam. 8.00. Dim. 8.20.

LINDEN — "Them" (1) 1.05 - 6.50. "The Curse of Frankenstein" (2R) 2.55 - 8.45. "Return of the Fly" (2) 4.20 - 10.10. "Electronic Monster" (2R) 5.40. Dern. 5.40. Dim. "Make Mine Mink" (1) 1.30 - 5.20 - 9.45. "Counterfeit Traitor" (2) 3.00 - 7.25. Dern. 7.05.

MAYFAIR — "Damon and Pythias" (1) 1.00 - 4.15 - 7.55. "In Search of the Castaways" (1) 2.15 - 5.55 - 9.40. Dern. 7.55.

NELSON — "Lawrence of Arabia" (2). Soirée du lun. au sam. 8.15 p.m. Matinées: mer., sam. et dim. 2.15 p.m.

REGENT — Ouverture: 11.45; dim. 1.00. Film 12.15; dim. 1.45. "Summer Magic" (1) 12.30 - 2.40 - 4.55 - 7.00 - 9.25. Dim. 2.00 - 4.15 - 6.25 - 8.40. Dern. sam. 9.10. Dim. 8.25.

RIALTO — "The Thief of Damascus" (3) 1.00 - 6.20. "The Music Man" (1) 2.40 - 7.50. "The Black Dakotas" (1) 5.15 - 10.25. Dern. 6.20. Dim. "Merrill's Marauders" (1) 1.00 - 6.10. "Up Periscope" (1) 2.55 - 8.05. "Target Zero" (1) 4.40 - 10.00. Dern. 6.10.

RIDEAU — "The Young And The Brave" (1) 12.00 - 2.50 - 4.45 - 8.45. Dim. 2.55 - 5.45 - 8.45. "Captain Sindbad" (1) 1.25 - 4.20 - 7.15 - 10.15. Dim. 1.30 - 4.20 - 7.15 - 10.15. Dern. sam. et dim. 8.40.

SOMERSET — "Rally Round the Flag, Boys" (3) 1.10 - 4.41 - 8.12. Dim. 1.30 - 4.49 - 8.13. "Marilyn" (3) 3.02 - 6.33 - 10.04. Dim. 3.22 - 6.41 - 10.05. Dern. sam. 7.56. Dim. 8.13.

CINEMAS EN PLEIN AIR

ALADDIN — "Ugly American" (1). "A Very Private Affair" (2R). Dim. "Savage Sam" (1). "Splendor In The Grass" (3). Guichet ouvert au crépuscule.

AUTO-SKY — "Lover Come Back" (2R). "The Couch" (2R). Dim. "Sodom and Gomorrah" (2R). "Hell's Island" (2R). Guichet ouvert au crépuscule.

BRITANNIA — "Captain Sindbad" (1). "The Young and the Brave" (1). Guichet ouvert au crépuscule, sam. et dim.

STAR TOP — "Errand Boy" (1). "Prisoner of the Volga" (2). Guichet ouvert au crépuscule, sam. et dim.

Cinéma
COTE MORALE

1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.
2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.
2R Film qui présente quelque danger.
3 A déconseiller, parce que dangereux.
4 A proscrire absolument, à rejeter par tous.
? Film dont nous n'avons pas la cote.

FESTIVAL DE STRATFORD
du 17 JUIN - au 28 SEPT.
William Hutt — Douglas Rain
Peter Donat — Martha Henry
TROILUS AND CRESSIDA
BILLETS EN VENTE
En soirée, le 19 août
John Colicos — Diana Maddox
Eric Christmas — Leo Ciceri
CYRANO DE BERGERAC
Place réservée de dernière heure seulement
Douglas Rain — Peter Donat
Kate Reid — Eric Christmas
THE COMEDY OF ERRORS
Places réservées de dernière heure seulement
John Colicos — William Hutt
Tony van Bridge
TIMON OF ATHENS
BILLETS EN VENTE
En soirée, le 21 août
DIRECTEURS
Michael Langham — Jean Gascon
Eric House — Andrew Downie
Irene Eyatt — Howell Glynne
THE MIKADO
BILLETS EN VENTE
En soirée, les 13, 14, 15 et 16 août
En matinée, le 14 août
Directeur: Norman Campbell
Directeur de la Musique: Louis Applebaum
DANSEURS NATIONAUX DE LA JAMAIQUE
Théâtre Avon
BILLETS EN VENTE
En soirée, les 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30 et 31 août
En matinée, les 24, 28 et 31 août
POUR BROCHURE COMPLÈTE ÉCRIVEZ À FESTIVAL PUBLICITY OFFICE FESTIVAL THEATRE STRATFORD, ONTARIO

Chronique musicale

Sur toutes les notes...

● **It's a Blue World, Sam (the man) Taylor, saxophone, avec choeur et orchestre sous la direction de Bill Sanford. chez Decca, no. DL 4417.**

Le titre de ce microsillon indique tout de suite l'atmosphère générale des morceaux interprétés. Le spleen y joue un rôle prépondérant, mais il n'ennuie jamais sous les mélodies langoureuses de Taylor. Son saxophone est mis au service d'une musique toute en suggestions sensorielles: ce qui donne à toutes les pièces un cachet de présence authentique.

Le choix des chansons est également heureux: Taylor se reporte quelques années en arrière et nous joue des airs qui ont fait nos délices il y a plusieurs années. C'est le cas de **Stardust, Ebb Tide** et **Stormy Weather.** Mais il ne se restreint pas au passé. Il touche aussi à de pius récentes compositions qui ont l'heur de plaire à une multitude de mélomanes. Dans ce cas, il faut mentionner: **Go Away Little Girl, Bossa Nova Mas Rolyat** et **Long Lonely Nights.** Taylor ranime ainsi le souvenir de vieux compositeurs, et nous fait apprécier ceux qui montent lentement et qui s'affirment de plus en plus.

O—O—O—O—O—O—O

● **Mondo Cane, trame sonore du film du même nom. Musique de Ritz Ortolani et Nino Oliviero. Chez United Artists, no. A UAL 4105.**

"Mondo Cane" pourrait se traduire littéralement par: Un monde de chiens. C'est un documentaire qui a fait couler beaucoup d'encre, mais que nous n'avons pas encore vu ici à Ottawa. Quoi qu'il en soit, à écouter la musique seule, il n'y a rien d'intéressant outre mesure. Ortonali et Oliviero ont composé une musique qui, si nous avions les images devant les yeux, aurait peut-être une "raison d'être". Mais cela n'enlève rien à la qualité de la musique. Seulement, ce sont là des extraits qui font un tout avec la pellicule du film. D'où notre désir de voir et entendre les deux à la fois. En tout cas, la musique nous laisse présager qu'il s'agit d'un film de valeur... Deux pièces surtout nous ont charmés: **L'isola Maledetta** et **Il purgatorio.**

O—O—O—O—O—O—O

● **Maria Candido, "Pour t'aimer comme ça", orchestre sous la direction d'A. Popp et d'A. Migiani. Chez Select, no M-298.054.**

La voix riche et "chantante" de Maria Candido est connue depuis quelques années déjà. On a appris à la connaitre par ses chansons sentimentales qui tantôt frisent le banal, mais qui le plus souvent sont de bonne frappe. C'est donc un plaisir de la réentendre.

Cependant son dernier microsillon n'apporte rien de neuf.

Elle y interprète des chansons auxquelles elle nous a habitués, mais voilà, il n'y a pas de renouvellement. Plusieurs ressemblent aux chansons faciles que l'on fabrique sur une vaste échelle de nos jours. Nous avons été touchés par quelques mélodies seulement dont: **Magali, Là où tu iras, Les amoureux de Provence.** Toutefois, ce n'est pas de l'engouement. C'est gentil, ça plaît à une oreille qui ne veut pas en entendre plus. Le palmarès verra sans aucun doute quelques-uns des titres inscrits sur ce disque.

O—O—O—O—O—O—O

● **Pierre Lalonde chante pour la jeunesse d'aujourd'hui. Chez Apex, no. ALF-1560.**

De ce disque, peu de choses nous retiennent. L'idole d'un nombre considérable de jouvencelles et même jouvenceaux fera des heureux avec ce nouveau disque, c'est sûr. Quand on juge cette musique, les critères doivent être oubliés, car on sait à l'avance qu'ils comptent pour peu dans le choix que les éventuels acheteurs en feront... Donc, laissons à d'autres ces rivalités musicales entre les Michel Louvain, les Pierre Lalonde, les Donald Lautrec, etc...

Radio Sacré-Coeur

Les causeries de la semaine à Radio-Sacré-Coeur (du 19 au 24 août 1963):

LUNDI, 19 — Rosaire St-Laurent, A.A.: **Parlez-nous donc du Sacré-Coeur.** Chant par MM. Carpentier et Coulombe de Dolbeau.

MARDI, 20 — Gabriel Chaput, S.S.S.: **Dernier mot sur Pierre-Julien Eymard.** Chant par les Petites Soeurs de Jésus.

MERCREDI, 21 — Alain Bienvenue, S.J.: **Soeur Sourire.**

JEUDI, 22 — Roger Brien, acad.: **La femme dans la civilisation.** Chant par le choeur Pie X de Montréal.

VENDREDI, 23 — Alain Bienvenue, S.J.: **Jacqueline Lemay.**

SAMEDI, 24 — Robert Allayn-Pichette: **Information chrétienne.**

Jeune Hulloise à l'Expo de Toronto

Guylaine Charron, jeune accordéoniste de la ville de Hull, sera l'une des invitées à l'Exposition nationale de Toronto, le 24 août. Malgré son jeune âge, Guylaine Charron joue de l'accordéon depuis environ douze ans. C'est donc dire qu'elle maîtrise parfaitement son instrument. Elle a étudié avec plusieurs professeurs éminents de la ville. Présentement elle est sous les soins de Charles Camilleri, un virtuose de l'accordéon. Ce voyage à Toronto, en plus d'être intéressant, souligne les talents indéniables de la jeune artiste. Les gens de la région peuvent entendre Guylaine régulièrement au Tea Wagon, où elle se produit trois fois par semaine.

Rétrospective 1963 de Lawren Harris

Quatre-vingts toiles magnifiques
par Lawren S. Harris, l'âme dirigeante du Groupe des Sept, et un peintre qui a contribué d'une façon importante à l'évolution de l'art canadien au vingtième siècle.
jusqu'au 8 septembre
A LA
Galerie Nationale
RUES ELGIN ET SLATER/ENTRÉE GRATUITE/

BINGO
LE LUNDI
A 8 HEURES
Salle de bal "Midtown"
Angle Bank et Somerset
Organisé par le Kinsmen Club d'Ottawa
Entrée 50c

Guylaine Charron
A L'AFFICHE
MARDI-JEUDI-SAMEDI
Faites l'essai de notre réputé
SMORGASBORD
servi du lundi au samedi
de 6h. à 9h. du soir
TEA WAGON
112, rue Rideau 232-8411

Le Diplomate
Cuisine française et chinoise
En vedette tous les soirs
WINNIE WEBB
chanteuse sensationnelle
LE TRIO LARRY QUIROUET
1, rue Montcalm - 771-6677
SALLE ENTIEREMENT CLIMATISEE

Vues de l'Europe

Une exposition des dessins et des estampes choisies pour illustrer les diverses manières que les artistes ont utilisées pour interpréter les lieux où ils ont vécu ou ceux qu'ils ont visités au cours de leurs voyages.

Salle des estampes
Troisième étage
A LA
Galerie Nationale
RUES ELGIN ET SLATER/ENTRÉE GRATUITE/VISITES DIRIGÉES: 9:2-4636

LE MUSEE NATIONAL
angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa, présente un programme de films d'été
"CANADA EN COULEURS"
(en collaboration avec l'Office national du film)
du 19 au 23 août, du lundi au vendredi à 2h. 30
et le mercredi à 2h. 30 et 7h. 30.
Un programme de films sur les Maritimes.
L'entrée est libre.

Hôtel Riverside
Présente
cette semaine:
DOWNSTAIRS at the RIB
LES NOCTURNS
PAS DE FRAIS D'ADMISSION
399 Riverside Drive

Le théâtre du Pont Neuf: une reprise et un anniversaire

Vu le succès, voire le triomphe, de la comédie NINA d'André Roussin, le théâtre du Pont Neuf a décidé de reprendre la pièce du mardi 20 août au samedi 24. Les comédiens qui interpréteront les rôles de différents personnages seront toujours les mêmes, c'est-à-dire: Mado Sanscartier, Jean Lefebvre, René Gill, Jean Raymond et Michel Giroux.

La présentation du samedi 17 au soir coïncidera avec un anniversaire pour le Pont Neuf. En effet, ce sera la 100e fois que le Pont Neuf se produit devant le public depuis que Gilles Provost en est le directeur artistique (c'est-à-dire depuis 14 mois). On se souviendra que Gilles a débuté dans sa fonction avec un Roussin "Quand l'enfant paraît" et que présentement il monte une pièce du même auteur. Ceci est sans aucun doute un record dans les annales du théâtre amateur de la région et peut-être du Canada français tout entier... Il y a lieu de souligner le travail incessant des animateurs et des comédiens de cette troupe, qui présente des spectacles de réelle valeur au public théâtral d'Ottawa et de Hull.

Les débuts, même s'ils n'étaient pas brillants et encourageants, ont tout de même été une expérience enrichissante et durable pour ceux qui ont persévéré. Qui se souvient des pénibles moments au Grenier sait les mérites de ces travailleurs de la pemière heure et se réjouit hautement de l'exode à la salle Alfred-de-Musuet. Maintenant que les essais ont dépassé le stage des promesses, il sera intéressant de suivre les développements futurs.

A. C.

Représentants de la vie théâtrale en colloque

NEW RICHMOND, Qué. — C'est cette semaine qu'a lieu à Stanley House, sur la Baie des Chaleurs, un colloque qui réunit treize des représentants les plus autorisés de la vie théâtrale au Canada. Cette rencontre pourrait être l'occasion d'échanges extrêmement fructueux entre des personnes qui ont en commun la passion et la connaissance vécue du théâtre, mais dont l'expérience en ce domaine est d'une grande diversité. Venus de diverses régions du pays, les participants se réuniront sous la présidence de M. Jean Gascon, directeur du Théâtre du Nouveau Monde. Outre celui-ci, le groupe comprend:

M. James Domville, Ecole nationale de théâtre du Canada, Montréal;

Mlle Françoise Berd, L'Egrégore, Montréal;

Mme Yvette Brind'Amour, Théâtre du Rideau Vert, Montréal;

M. Gratien Gélinas, La Comédie Canadienne, Montréal;

M. Guy Beaulne, directeur du Service du théâtre, ministère des Affaires culturelles du Québec, Québec;

M. Gordon Peacock, Département du théâtre, Université de l'Alberta, Edmonton;

M. George Luscombe, Workshop Productions, Toronto;

M. Robert Allen, chef des émissions spéciales, Radio-Canada, Toronto;

M. Gérard Robert, chef des émissions dramatiques et téléromans, Radio - Canada, Montréal;

Mme John Thorne (Joy Coghill), Vancouver Theatre Centre, Vancouver;

M. Carl French, Canadian Players Foundation, Toronto;

M. John Hirsh, Manitoba Theatre Centre, Winnipeg.

La présente rencontre est la quatrième d'une série organisée cet été par le Conseil des arts à Stanley House, ancienne résidence d'été de trois gouverneurs généraux du Canada. Ces rencontres ont pour but de fournir à de petits groupes d'intellectuels et d'artistes l'occasion d'examiner en profondeur, loin des distractions de la ville, certains aspects de leur art ou de leur spécialité. Les trois premières rencontres ont été consacrées respectivement aux problèmes de la vie musicale, des organisations non gouvernementales et de la peinture. La saison se terminera à la fin d'août par un colloque d'universitaires et d'intellectuels ayant pour thème "Le problème de l'objectivité dans les sciences de l'homme".

Sculpteurs canadiens de l'Arctique

Une exposition d'une centaine de sculptures esquimaudes venant de la baie Frobisher.

Aux salles de la rue Albert, rez-de-chaussée
A LA
Galerie Nationale
RUES ELGIN ET SLATER/ENTRÉE GRATUITE/VISITES DIRIGÉES: 9:2-4636

Jean Chevrier au Hibou

Ses chansons ressemblent, par certains côtés, à celles de Jacques Brel. Mais elles sont plus féroces parfois. Sa voix est grave. Ses yeux sont toujours braqués sur cette drôle de fille qu'est le public. Sa guitare l'accompagne toujours avec ses petites notes qu'elle lance aux moments opportuns. C'est Jean Chevrier.

Il arrive d'une tournée en province où il a visité la plupart des boites à chansons. Il nous revient à nous, public d'Ottawa, qui l'avons entendu au cours de l'année académique. Ses chansons ne rajeunissent ni ne vieillissent, voilà qui est à son avantage. La poésie drue qui habite ses vers nous touche ou nous choque, mais elle ne rate jamais de nous rejoindre. Quelques longueurs cependant: l'atmosphère, à cause du sérieux le ses thèmes, est trop tendue; on y respire malaisément. A part cela, un déplacement qui en vaut la peine...

Au Hibou, ce soir et demain soir...

L'histoire authentique de l'incroyable aventure du lieutenant John F. Kennedy dans le Pacifique.
PT 109
CLIFF ROBERTSON in the year's most talked about role! TECHNICOLOR®
CAPITOL
A FAMOUS PLAYERS THEATRE
CLIMATISE
Aujourd'hui à 12.35
3.25 - 6.15 - 9.10
Représentation continuelle dimanche à compter de 1.30
Film à 1.35 - 4.05 - 6.35 - 9.10

Ronde de plaisir, de musique et d'aventure
HAYLEY MILLS in Walt DISNEY presents Summer Magic
TECHNICOLOR®
A L'AFFICHE
REGENT
BANK AT SPARKS ST. CE. 4-4978
A FAMOUS PLAYERS THEATRE
Angle Bank et Sparks
235-5111

— A L'AFFICHE JUSQU'A MARDI —
JERRY LEWIS as "The ERRAND BOY"
(A JERRY LEWIS PRODUCTION) A PARAMOUNT RELEASE
"PRISONER OF THE VOLGA"
Technicolor
John Derek
Dawn Addams
STAR-TOP
DRIVE-IN - CYRVILLE ROAD
746-8737

THEATRE LAURENTIEN GATINEAU 663-4515
CE SOIR A MARDI
...NO SIN OR SPECTACLE TO EQUAL IT!
SODOM AND GOMORRAH
starring STEWART GRANGER · PIER ANGELI · STANLEY BAKER · ROSSANA
Released by 20th CENTURY-FOX
aussi: "THE DAY MARS INVADED EARTH"

Les portes ouvrent tous les jours à 12h. 30
A L'AFFICHE JUSQU'A MARDI !
METRO-GOLDWYN-MAYER Presents
Vous entendrez les 10 nouvelles chansons d'Elvis
ELVIS chantant dansant
A TED RICHMOND Production
"It Happened at the WORLD'S Fair"
Panavision MetroCOLOR
CARTIER
Entrées: Enfants 25c Adultes en mat. 50c et en soirée, 75c
CLIMATISE
EN PLUS: ABBOT et COSTELLO dans "Jack and the Beanstalk"

VENEZ VOIR CES DEUX SUCCES A COMPTER DE DIMANCHE
aux heures suivantes:
MARILYN ... 3.20 - 6.40 - 10.00
RALLY ROUND THE FLAG BOYS
1.30 - 4.50 - 8.18
Qu'on dise M.M... ou tout simplement "Monroe"... tout le monde sait que vous faites allusion à la seule et unique
marilyn
20th CENTURY-FOX
Narrated on the screen... in person ...by ROCK HUDSON
Venez voir ces scènes sensationnelles du dernier film que Marilyn Monroe n'a jamais terminé.
PLUS CE GRAND SUCCES — Pour adultes
"RALLY ROUND THE FLAG BOYS"
Pour l'horaire du samedi, consultez votre guide dans cette page même.
ELMDALE AT BOTH THEATRES CONTINUOUS FROM 1 P.M. SOMERSET
IL EST PERMIS DE FUMER DANS LES LOGES

Cinéma de Paris HULL
A PRIX REGULIER 75¢ EN TOUT TEMPS
Sara MONTIEL
Une formidable histoire d'amour remplie de superbes mélodies et de chansons
mon DERNIER TANGO
2e GRAND FILM
Les Magiciennes
Un grand "suspense" rempli d'action et d'aventures
en SUPERBES COULEURS
DIMANCHE: représentation continuelle à partir de midi trente. Autres jours ouverture des portes à 6 heures

LINDEN Jusqu'à samedi !
4 GRANDS FILMS D'HORREUR
"CURSE OF FRANKENSTEIN" en couleurs
"THEM" en couleurs
"RETURN OF THE FLY" en couleurs
"ELECTRONIC MONSTER"

A L'AFFICHE !
BEST PICTURE OF THE YEAR!
ACADEMY AWARD WINNER
Columbia Pictures presents THE SAM SPIEGEL - DAVID LEAN Production of
LAWRENCE OF ARABIA
TECHNICOLOR® SUPER PANAVISION 70
Nelson
RIDEAU AT NELSON . CE-3-8803

DRIVE-INS
DERNIER JOUR
AUTO-SKY DRIVE-IN
Formidable ! DORIS DAY ROCK HUDSON
"Lover Come Back"
En Technicolor (Divertissement pour adultes)
"THE COUCH"
BASELINE RD.-PRESCOTT H'w'y.-PA. 2-2653
COMMENCANT DIMANCHE
AUTO-SKY DRIVE-IN
TWIN CITIES OF SIN!
...NO SIN OR SPECTACLE ON EARTH TO EQUAL IT!
SODOM AND GOMORRAH
"HELLS ISLAND"
Divertissement pour adultes)
BASELINE RD.-PRESCOTT H'w'y.-PA. 2-2653
DERNIER JOUR
ALADDIN DRIVE-IN
MARLON BRANDO IN "The UGLY AMERICAN"
BB BRIGITTE BARDOT her best role
"A VERY PRIVATE AFFAIR"
TECHNICOLOR® ADULT
BANK ST at CITY LIMITS • TA 2-2254
COMMENCANT DIMANCHE
ALADDIN DRIVE-IN
Walt Disney presents Savage Sam
TECHNICOLOR®
Natalie Wood SPLENDOR in the GRASS
TECHNICOLOR® ADULT
BANK ST at CITY LIMITS • TA 2-2254

Le règlement municipal sur les taxis est-il trop sévère?

Le règlement municipal concernant le commerce des taxis à Ottawa est-il trop sévère, et doit-il être amendé, pour mieux correspondre à "l'esprit" de cette législation municipale ?

Tout semble l'indiquer, à la suite d'un jugement rendu vendredi en Cour d'Ottawa contre un chauffeur de taxi de la capitale. Ce dernier était accusé d'avoir conduit un taxi, le 1er août dernier, alors qu'il ne portait pas à l'intérieur de la voiture la carte réglementaire d'identification. Il était aussi accusé d'avoir conduit ce véhicule sans porter à la tête sa casquette "à palettes".

Comparaissant devant le magistrat C. E. Carter, le chauffeur de taxi a dit qu'il n'était pas en devoir quand il a été appréhendé par un agent de la Sûreté municipale, pour violation au règlement municipal concernant ce commerce. Il s'est dit coupable sous les deux accusations, écopant d'une amende de $7 pour la seconde accusation, et d'une sentence "suspendue" pour la première.

Le chauffeur a expliqué que son patron lui a demandé, le 1er août dernier, d'aller chercher un taxi qui se trouvait au garage de la compagnie, et de le conduire au poste central de l'entreprise.

"Il y a des circonstances atténuantes dans ce règlement municipal", a dit le magistrat, se demandant ce qui arriverait si un taxi légalement conduit manque soudainement de carburant.

"Si le chauffeur de ce taxi quitte sa voiture, et demande à l'un de ses compagnons de travail de prendre le volant en attendant son retour, qu'adviendra-t-il de ce second chauffeur qui n'a pas lac arte d'identification correspondant au véritable chauffeur de la voiture en panne", s'est demandé le magistrat, qui a fait quelques réserves sur le caractère "atténuant" de ce règlement, en certaines circonstances.

Pilote américain recueilli par un chalutier russe

BASE AERIENNE D'OTIS — (PA) — Un pilote de l'armée de l'air des E.-U. qui a été forcé de sauter en parachute à une altitude de 20,000 pieds alors qu'il se trouvait au-dessus de l'océan, a été recueilli par un chalutier russe en attendant l'arrivée d'une vedette de la garde-côte américaine.

Le capitaine Hugh Lavallée était au nombre des quatre pilotes qui se livraient à des manoeuvres quand une aile de son réacté F-86 a heurté une cible remorquée par un avion. Le pilote est tombé à la mer au large de Cap Cod où une flottile de pêche soviétique est ancrée. Les Russes ont mis une embarcation à l'eau pour recueillir le pilote qui était grimpé dans le radeau en caoutchouc dont il était muni.

Calendrier artistique

Le samedi, 17 août...

Au Motel de Ville, **Nina** d'André Roussin, avec Mado Sanscartier, Jean Lefebvre et René Gill. Une mise en scène de Gilles Provost. Les décors sont signés Aldo Marleau... Rideau à 9 heures... C'est la centième représentation faite par le Pont Neuf depuis que Gilles Provost en est le directeur artistique...

Au Café **Le Hibou,** Jean Chevrier, jeune chansonnier de la région de Lachute, qui fréquente l'Université d'Ottawa interprète ses propres compositions... à 9h. 30 du soir...

Au centre social de l'université Carleton, dernier jour pour voir l'exposition d'huiles par des peintres d'Ottawa... C'est une initiative de la section des cours d'été...

A la Galerie nationale, rétrospective Lawren Harris, l'âme dirigeante du Groupe des Sept... En plus expositions permanentes...

Le dimanche, 18 août...

A la coquille du parc Lansdowne, concert de la Garde de pied du gouverneur général... à compter de 7h. 45 du soir... Cette semaine, le programme comprend un choix de musique sur demande...

Au café Le Hibou, dernière soirée pour entendre Jean Chevrier, jeune compositeur-chanteur de la région de Lachute...

Le lundi, 19 août...

Au Musée national, projection de films dans le cadre de la série "Canada en couleurs". Cette semaine, les provinces de l'Est. Vous pourrez voir ces courts métrages: **Painting a Province,** quelques artistes du Nouveau-Brunswick débattent leurs oeuvres; **Trout Stream,** vue intime de la nature; **My Island Home,** coup d'oeil sur l'île du Prince-Edouard; **The Dykes,** le long de la baie de Fundy; **Along Newfoundland's Shore,** payage spectaculaire; **Fisherman of Pubnico,** descendants d'Acadiens; **Craftsmen at Work**, artisanat traditionnel en Nouvelle-Ecosse... à 2h. 30 de l'après-midi.

Jean Chevrier
CHANSONNIER
CE SOIR ET DEMAIN
A 9 H. 30
AU CAFE
Le HIBOU
248, rue Bank

Nécessité de transformer toute la structure de taxation au pays — Fulton

VANCOUVER (PC) — M. Davie Fulton, ex-ministre fédéral de la Justice et présentement chef du parti progressiste-conservateur de la Colombie-Britannique, a déclaré hier qu'à son avis, il est nécessaire de transformer toute la structure canadienne de taxation, établissant les sources de revenus et les responsabilités aux trois niveaux de gouvernement.

En certains domaines, la structure actuelle de taxation s'est entrelacée complètement, a dit M. Fulton devant la Commission royale d'enquête sur la fiscalité.

M. Fulton s'est présenté devant la Commission à la dernière journée de ses audiences à Vancouver, à cause du "refus regrettable" du gouvernement provincial de soumettre un mémoire. "Je pense que ce serait pitoyable si la Commission devait quitter la province sans que personne ne s'adresse à elle au nom du peuple", a dit M. Fulton.

Au nombre des recommandations de M. Fulton, qui portaient pour la plupart, sur des questions générales, il y a eu celle de remplacer la taxation indirecte, dans une certaine mesure, par la taxation directe, ce qui permettrait aux contribuables de voir ce qu'ils versent à l'Etat.

Responsabilités entrecroisées

Mais M. Fulton a reconnu les avantages que présente, sur le plan politique, la taxation indirecte.

Si la taxe fédérale de vente était imposée au palier des détaillants, au lieu, comme elle l'est actuellement, de celui des manufacturiers, a dit M. Fulton, il en résulterait une réduction des prix, car la taxe actuellement est comprise dans les pourcentages de profit que s'accordent toutes les personnes entre les mains desquelles passe une marchandise, du manufacturier au commerçant au détail.

Les responsabilités des gouvernements fédéral, provincial et municipal s'entrecroisent souvent, a ajouté M. Fulton, sans qu'il y ait de rapport direct entre les revenus et les responsabilités. "Nous devons tendre à permettre à chacun des trois gouvernements de se tenir sur ses pieds et de se justifier devant ses contribuables", a déclaré le chef conservateur de la Colombie-Britannique.

Le lord-maire de Londres se rendra en carrosse à l'ouverture de l'Expo

Plusieurs grandes manifestations marqueront le passage dans la capitale canadienne du lord-maire de Londres, Sir Ralph Perring, les 23 et 24 août courant. Le dignitaire britannique sera accompagné d'une escorte de 13 personnes, notamment son écuyer et son sergent d'armes.

Sir Ralph Perring, qui effectuera sa première visite du Canada et des Etats-Unis, au cours du mois d'août, a bien voulu se rendre à Ottawa, pour présider à l'ouverture officielle de l'Exposition du Canada central, au parc Lansdowne, à midi, le samedi 24 août.

Sir Ralph Perring

Le lord-maire doit arriver à Ottawa durant la soirée du 22 août, après avoir visité Cornwall, et les municipalités longeant la voie maritime du St-Laurent et s'être arrêté à l'Upper Canada Village. Il habitera au Château Laurier.

A 9h. 45 du matin, le vendredi 23 août, il se rendra au parlement où il rencontrera les chefs politiques du pays. Puis, il ira prendre le dîner au Seigniry Club, à Montebello, à midi. Durant la soirée, il sera l'hôte à Earnscliffe, du haut-commissaire du Royaume-uni.

Samedi

Le lord-maire participera au grand défilé intercités qui précédera l'ouverture de l'Exposition d'Ottawa. En compagnie de son écuyer et de son sergent d'armes, il quittera l'Aréna de Hull dans une luxueuse Rolls Royce, vers 10h. 30 de la matinée.

Rendu en face de l'édifice du parlement, rue Wellington, il prendra place dans le carrosse vice-royal qui le conduira au parc Lansdowne, via la promenade fédérale.

Devant une foule de quelque 10,000 personnes, à la grande estrade, le dignitaire sera reçu vers midi par le président de l'Association de l'exposition du Canada central, l'échevin Howard Henry.

Sir Ralph Perring sera par la suite invité à presser un bouton, ce qui déclenchera — en plein jour — un grandiose feu d'artifice. Ce sera sa façon d'ouvrir officiellement l'Exposition. Le maire d'Ottawa Mlle Charlotte Whitton prononcera alors quelques mots.

A cette occasion, le président de l'Association de l'exposition du Canada central remettra un cadeau-souvenir au distingué visiteur.

Retour en bateau

Le lord-maire quittera alors le terrain du parc Lansdowne pour se diriger sur les bords du canal Rideau. Il s'embarquera alors sur un bateau de plaisance. Ce bateau qui sera à la tête d'une flottille transportant de nombreux autres dignitaires, se dirigera vers le centre de la ville et s'arrêtera près du pont Mackenzie King.

Sir Ralph Perring prendra alors place dans sa Rolls Royce qui le conduira à l'hôtel de ville d'Ottawa où il assistera à une réception civique.

Me George McIlraith, ministre fédéral des Transports, représentera le Premier ministre du Canada, l'hon. Lester B. Pearson. Pour sa part, Me Fred Cass, procureur général de l'Ontario, représentera le Premier ministre John Robarts.

A 6h. 30 de la soirée, Sir Ralph Perring quittera la capitale canadienne par avion à destination de Calgary, via Toronto.

La Croix-Rouge espère obtenir 500 donneurs

La Croix-Rouge espère accueillir 500 donneurs de sang, lors d'une clinique de trois jours qui sera tenue, la semaine prochaine, à la salle de congrès du Château Laurier.

Cette clinique aura lieu le lundi 19 août, de 1h. 15 à 4h. 30 de l'après-midi et les mardi et mercredi 20 et 21 août, de 9h. à midi et de 1h. 15 à 4h. 15 de l'après-midi. Cette clinique sera pour les employés du gouvernement mais toutes personnes pourront s'y présenter.

La Croix-Rouge tiendra aussi sa clinique régulière, la semaine prochaine, à ses locaux, au 634, avenue Bronson, de 1h. 30 à 4h. 30 et de 6h. 30 à 8h. 30. On espère que 200 donneurs se présenteront, comparativement aux 121 qui se sont présentés lundi dernier.

Quatre agents de la Gendarmerie se font prendre

Quatre agents de la Gendarmerie royale du Canada peuvent-ils se permettre d'ignorer le règlement municipal de la circulation, devant le poste de police d'Ottawa, même s'ils viennent d'obtenir gain de cause contre un accusé pour vente illégal de "goofballs" dans la capitale ?

Les agents de la Gendarmerie royale ont semblé oublier que leur voiture était stationnée devant le poste de police après les heures réglementaires, vendredi après-midi. Il s'étaient rendus au poste comme témoins importants dans cette cause de "goofballs" qui s'est déroulée en Cour du magistrat.

En quittant la Cour, vers 6 heures de l'après-midi, souriants et fiers de leur victoire judiciaire, quelle ne fut pas leur surprise d'apercevoir sur le pare-brise de leur voiture un billet de la Sûreté municipale, indiquant qu'ils venaient de commettre une violation du règlement municipal de la circulation.

"Est bien pris qui croyait prendre", s'est exclamé un malicieux passant, le sourire aux lèvres, pendant que l'un des agents se précipitait à l'intérieur du poste de police, apparemment pour demander la clémence des autorités municipales.

Choisis les deux meilleurs hebdomadaires du Québec

POINTE AU PIC (PC) — "La Parole" de Drummondville et "Le Citoyen" d'Asbestos ont été choisis les deux meilleurs journaux de l'année au concours annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, dont les membres sont actuellement réunis en congrès au Manoir Richelieu, sous la présidence de M. Marc Fortin, directeur gérant de l'"Echo du Nord" de St-Jérôme.

Les gagnants ont été couronnés au banquet d'hier soir. Ils avaient été choisis par un jury présidé par M. Gilles Desroches, de Montréal. En voici la liste: Catégorie de 3,000 exemplaires et plus:

1er prix, trophée Louis Francoeur, La Parole de Drummondville; 2e prix, l'Echo du Bas-Saint-Laurent de Rimouski; 3e prix, L'Aquilon de Baie-Comeau.

Catégorie de 3,000 exemplaires et moins:

1er prix, trophée Raymond Douville, Le Citoyen d'Asbestos; 2e prix, le Progrès de Terrebonne.

Prix d'information religieuse: L'Echo d'Amos.

Page féminine: L'Echo du Nord de St-Jérôme.

Page éditoriale: Le Réveil de Jonquière.

Le journal le plus amélioré de l'année: Le Progrès de Thetford Mines.

Page littéraire: Le Progrès du Golfe de Rimouski.

Prix d'information forestière: L'Echo du Bas Saint-Laurent de Rimouski.

Initiative de l'année: L'Echo du Bas Saint-Laurent de Rimouski.

Le reportage de l'année: Le Canada français de St-Jean.

Photo de l'année: Le Progrès de Terrebonne.

Le congrès se terminera ce soir. Le Premier ministre du Canada, M. Lester B. Pearson, sera l'orateur invité. M. Marc Fortin, président sortant de charge, présidera. Au cours des élections, M. Champlain Lépine, de l'"Etoile du Nord" de Joliette, a été élu président de l'association.

Chronique de bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge

Adresser toutes communications au sujet du bridge à M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4159 A-1291

De la matière

Si les peuples heureux sont sans histoire, il en est un peu ainsi des mains de bridge. Alors que les enchères se développent d'une façon bien orthodoxe et que le jeu est conduit avec habileté, les kibitzers n'éprouvent pas les sensations qu'ils recherchent. Dans son essence même un chroniqueur du bridge est un kibitzer à la recherche de la matière devant alimenter sa chronique. Que recherche-t-il ? Des situations cocasses remplies d'imprévu et propres à chasser la monotonie. Ceci est généralement le produit d'enchères plutôt irrégulières.

Donneur : Sud
Tous vulnérables

	♠—4-3 ♥—D-V-5-4-2 ♦—10 ♣—A-D-10-9-7	
♠—D-10-8-7-6-5 ♥—A ♦—R-D-V ♣—V-6-5	N O E S	♠—2 ♥—R-10-9-8 ♦—6-5-4-3-2 ♣—4-3-2
	♠—A-R-V-9 ♥—7-6-3 ♦—A-9-8-7 ♣—R-8	

Sud	Ouest	Nord	Est
1-pique (1)	passe	2-trèfles	passe
2-carreaux	passe	2-S-A	passe
3-piques (2)	passe	4-coeurs (3)	passe
passe	contre (4)	4-piques (5)	passe
passe	contre (6)	passe	passe
passe			

(1) Sud est un habile bridgeur dont le moindre défaut est une trop grande modestie. Nord, une timide jeune dame qui en est plutôt à ses débuts.

(2) De toutes façons Sud doit faire tous les efforts afin de devenir le déclarant et la petite dame a oublié le consigne que les contrats en sans-atout sont réservés au meilleur joueur.

(3) Soudainement Nord constate que la suite coeur est montrable et se dit qu'il vaut mieux tard que jamais.

(4) Ouest fait entendre un retentissant contre de pénalité afin d'intimider la jeune bridgeuse.

(5) "Dans les situations difficiles mon partenaire m'a toujours recommandé de lui abandonner le contrat".

(6) Ici Ouest contre d'une voix douce et hésitante; il ne faut pas inciter les adversaires à rechercher un autre contrat.

Entame:— as de coeur

Après l'as de coeur Ouest change au cinq de trèfle que le Mort prend de son as. Le déclarant appelle le dix de carreau vers son as, puis en fait couper le sept. Sud reprend la main par son roi de trèfle et fait couper un autre carreau par le dernier atout du Mort. Nord encaisse la dame de trèfle, ce qui permet au déclarant de disposer de son dernier carreau. Les jeux se trouvent réduits aux cartes suivantes:—

	♠—— ♥—D-V-5-4 ♦—— ♣—10-9	
♠—D-10-8-7-6-5 ♥—— ♦—— ♣——	N O E S	♠—2 ♥—R-10-9 ♦—6-5 ♣——
	♠—A-R-V-9 ♥—7-6 ♦—— ♣——	

Alors que le Mort revient avec la dame de coeur voici que Ouest doit couper l'as de son partenaire et s'attaquer à l'atout. Le déclarant couvre simplement la carte et revient à coeur. Toujours étouffé par ses atouts, Ouest doit couper et jeter ses derniers atouts dans la tenace du déclarant. Ainsi les pertes ont été limitées à un coeur et deux coupes, le contrat est réussi !

Voici certainement une main qui fait les délices des kibitzers et de la matière pour un chroniqueur.

Noël Duchesne

Récital du carillonneur

Le programme suivant sera présenté par le carillonneur Robert Donnell, à la Tour de la paix, le dimanche 18 août, entre 9 h. et 10 heures du soir :

1 — Prélude Cuckoo
M. van den Gheyn

2 — Spirituals:
a) One more river
b) Steal away
c) Were you there?

3 — Bourrée, extrait de la troisième suite pour violoncelle
J. S. Bach

4 — Pathétique, adagio
B. Godard

5 — Sur demande

6 — Passacaille
J. Lerinckx

7 — Extraits d'opéras:
a) Je me souviens de la lumière..., de "La Tosca"
G. Puccini
b) Sérénade, de "Don Giovanni"
W. A. Mozart

8 — Mazurka
W. Scher

9 — Ave Maria
C. Gounod

"O Canada" et "Dieu protège la reine"

EXPOSITION du CANADA CENTRAL

DU 23 AU 31 AOUT

"S'Y RENDRE, C'EST L'APPRECIER"

SPECTACLE DE LA GRANDE ESTRADE — Du 26 au 31 août

Mettant en vedette ANDY GRIFFITH (le shérif de Mayberry dans la série télévisée) "The Andy Griffith Show", RONNY HOWARD "Opie", la sensationnelle et jeune étoile qui joue le rôle du fils du shérif, dans la même série, la jolie ANITA BRYANT, artiste de la chanson, les WIERE BROTHERS, musique et comédie, les DANSEUSES DE HAL SANDS... ainsi que de nombreux autres artistes du monde du spectacle... Pluie ou beau temps (représentation du soir seulement) sur la scène recouverte de l'Expo. Billets en vente à compter du 19 août à la grande estrade, sur le terrain de l'Expo. Tous les sièges sont réservés: $3.00-$2.50-$2.00-$1.50.

SPECTACLE FRANÇAIS devant la grande estrade — Ven. et sam., 23 et 24 août

Les meilleurs artistes du monde du spectacle canadien-français — CLAIRE GAGNIER • DONALD LAUTREC • DENISE FILIATRAULT • DOMINIQUE MICHEL • JACQUES DESROSIERS • LES JOYEUX CAMARADES • LECOMPTE ET GODIN • HENRI BERGERON • LE TRIO BOB DEVOYE • LES WIERE BROTHERS • LES DANSEUSES DE HAL SANDS. Billets réservés: $2.00—Entrée générale: $1.50.

PARADE INTER-CITES le samedi 24 août

Une gigantesque parade inter-cités se mettra en branle à l'aréna de Hull à 10h. du matin. Fanfares, chars allégoriques, majorettes, clowns, vieilles autos. La plus grande parade jamais vue. Entrée gratuite sur le terrain et à la grande estrade, jusqu'à midi le jour de la parade.

FANFARE DE L'AVIATION DES ETATS-UNIS

Elle nous revient à la demande générale. C'est une fanfare de réputation internationale, accompagnée des Singing Sergeants. Deux concerts par jour au kiosque à musique: de 4.30 à 5.30 et de 8.45 à 10.15. Ne manquez pas de venir applaudir cette fameuse fanfare et ce choeur impeccable... C'est un des faits saillants de l'Exposition... et c'est GRATUIT.

JOUR DES DAMES — Le mardi 27 août

Toutes les dames pourront entrer GRATUITEMENT sur le terrain jusqu'à 3h. de l'après-midi; entrée gratuite également au défilé de modes gratuit de la grande estrade, commandité par la maison C. CAPLAN LTEE. Les commentaires seront de ANITA BRYANT et de BETTY KENNEDY. Des attractions intéressantes et des prix de valeur.

CHASSE AU TRESOR

Exclusivement pour les dames lors du jour des dames. Chaque dame qui entrera sur le terrain, jusqu'à 3h. de l'après-midi, recevra une enveloppe contenant un numéro. Dans chacun des édifices, sauf au Colisée, on aura suspendu un gros numéro dans une place bien en vue et la dame qui possédera le numéro correspondant n'aura qu'à se présenter au bureau principal du Colisée pour recevoir un magnifique prix. On devra réclamer son prix avant 11h. du soir le même jour.

LE MIDWAY DU WORLD OF MIRTH

Un des meilleurs midways itinérants en Amérique du Nord. Il vous procurera gaieté et plaisir. Nouveaux manèges... Nouveaux spectacles... Nouvelles attractions... Ne manquez pas d'y venir.

SPECTACLES HIPPIQUES

Présentés chaque soir au Colisée, du vendredi 23 août au vendredi 30 août. Le spectacle commence à 7.30; en matinée le vendredi 30 août, à 1h. 30. Les meilleurs chevaux de l'est du Canada participeront à des compétitions de saut et de classe.

COIN DES LIVRES DE CONTES

Plus vaste et plus complet que jamais. Vous y verrez "BIMBO", le plus petit éléphant au monde... et "BAMBI", un joli petit faon, le préféré des enfants... Et tous les animaux qui peuplent le pays des livres de contes. Ce coin est situé tout à côté de l'édifice McElroy. Ce sont le club Kiwanis de Manotick et l'A.E.C.C.qui commanditent cette attraction.

ETALAGES ET EXPOSITIONS

Vous en avez des acres et des acres à visiter... Articles à l'édifice des aliments purs... Montres de machines agricoles. Concours quotidiens de bétail, moutons, chevaux, porcs et volaille. Nouveaux produits de l'industrie canadienne... Etalages du gouvernement... Expositions de fleurs dans l'édifice de l'horticulture... Volaille et animaux choyés... Défilés de modes... Expositions éducatives par des enfants d'âge scolaire... Etalages traitant de science et d'agriculture.

MAISON DE L'EXPOSITION

On l'évalue à approximativement $35,000... Elle est entièrement meublée et elle comprend même une auto neuve. Billets en vente à $1.00 chacun, sur le terrain de l'Expo seulement. Tirage commandité par l'Ottawa Shrine Club. Vous vous devez de visiter cette magnifique maison... Qui sait?... Vous serez peut-être l'heureux gagnant!

8 AUTOS NEUVES A GAGNER

Une chaque soir durant l'Exposition. Chaque billet d'entrée de 50c vous donne une chance de gagner. Le numéro gagnant sera tiré du kiosque à musique à 10h. 30 chaque soir. Le détenteur du billet gagnant devra réclamer l'auto avant 11h. 30 le même soir. On doit être sur les lieux pour gagner.

SOIREE MONSTRE

Jeudi, 22 août

ARENA DE

HAWKESBURY, Ont.

$3,400 EN PRIX

SPORTS

...et le spectacle continue...

par Jean-Charles DAOUST

Par Charles BRUYERE
(par intérim)

LA SOIREE DE GILLES ARCHAMBAULT

Les organisateurs de la fête en l'honneur de Gilles Archambault, un des piliers des Rough Riders, qui a dû, à regret, abandonner son sport favori à la suite d'une blessure subie l'an dernier, n'ont pas manqué de signaler que le mérite de cette initiative revient à nul autre que l'inimitable Charlie D'Aoust. Aussi, les quelque 40 sportsmen présents à l'assemblée d'organisation de la fête se sont empressés d'exprimer leurs meilleurs voeux de prompt rétablissement à Charlie.

Barry O'Brien, président des Rough Riders, n'y est pas allé de main morte. Il annonçait, séance tenante, que la direction du club d'Ottawa, contribuait la somme de $1,000 pour aider le comité Gilles Archambault à mener ce projet à bonne fin. Pierre "Seagram" Touchette a accepté avec empressement la présidence du comité.

Comme on le sait, la manifestation en l'honneur de Gilles Archambault, grand lauréat du trophée Gil.-O. Julien en 1959, aura lieu é la mi-temps de la joute des Rough Riders au parc Lansdowne le 23 septembre. Il y aura présentation à Gilles au nom du club, de ses anciens coéquipiers et des sportsmen de la région. De nombreux amateurs du rugby et admirateurs de Gilles Archambault voudront sans doute y aller de leur offrande qu'ils pourront adresser au Comité Gilles Archambault, aux soins du journal "Le Droit", 375, rue Rideau.

L'un des derniers gestes de Charlie D'Aoust avant sa grave maladie fut d'adresser personnellement des invitations tous ceux qui ont assisté à la réunion tenue jeudi sous forme d'un déjeuner au Motel de Ville de Raoul Landriault. Notre rédacteur sportif, Robert "avec un grand B" LaBelle, avait prêté main forte à titre de secrétaire et a présidé la réunion.

De sa chambre d'hôpital où il peut maintenant se payer le luxe de lire son journal favori, Charlie D'Aoust se réjouit de voir que sa suggestion au sujet de la fête Gilles Archambault a été reçue avec autant d'enthousiasme. Ses amis se réjouiront d'apprendre que l'état de Charlie continue de s'améliorer, même s'il n'est pas encore complètement hors de danger.

x x x

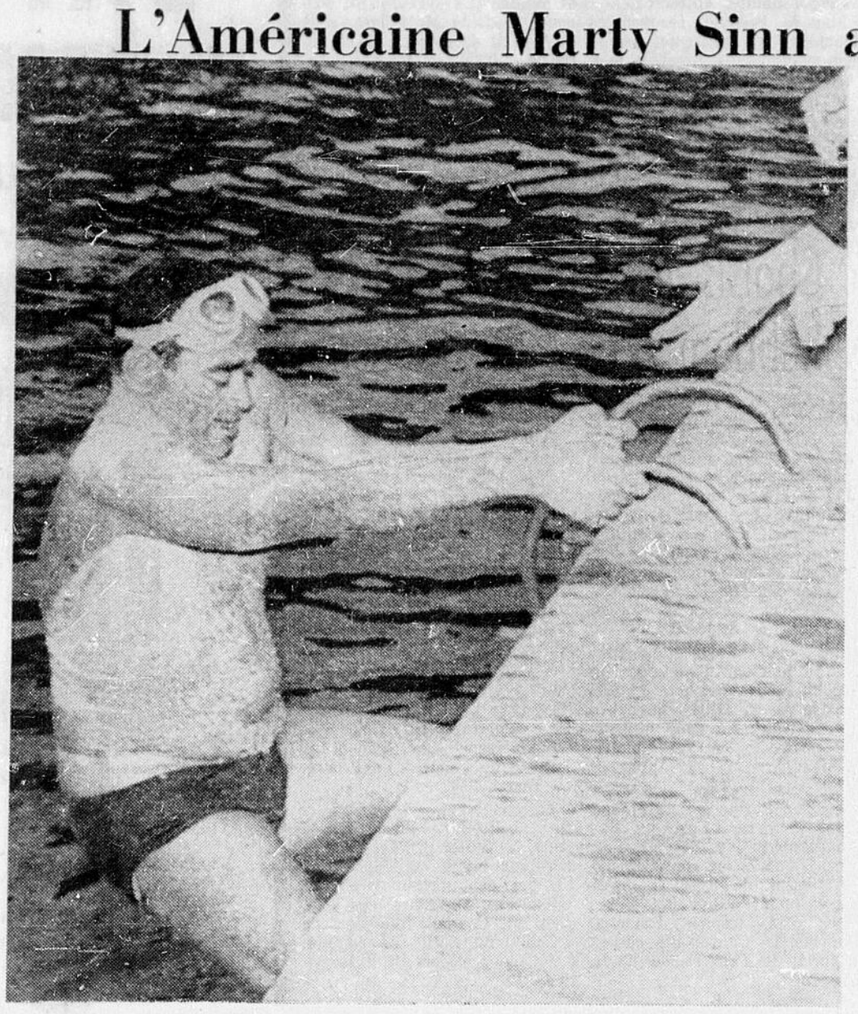
TOUT LE MONDE Y PASSE...

Avez-vous remarqué avec quel empressement les peuples s'échangent des politesses par périphrases? "Filer à l'anglaise" se dit en anglais "To Take French Leave", le "mal napolitain" s'appelle ailleurs "la maladie française", et lon nen finirait pas de donner des exemples du même genre mais on tomberait vite dans la vulgarité... Les nombreux amis de Camille Henry, le plus petit joueur de la ligue Nationale de hockey, apprendront avec plaisir quil vient de signer son contrat pour la prochaine saison avec les Rangers de New York... Le maire Charlotte a probablement lu notre chronique de mercredi puisque, dès jeudi, elle accordait une longue entrevue à notre ancien confrère-journaliste Gaston Lapointe et ses collaborateurs de l'ONF qui désiraient depuis un mois la "croquer sur le vif" pour un reportage illustré. Elle leur avait donné rendez-vous pour midi et 30. Elle les a reçus à 2h.30 et lorsqu'ils ont tiré leur révérence, à 5 heures, elle parlait encore... environ 150 membres du club de chasse et pêche Texas, de Hull, participeront au concours de pêche qui aura lieu dimanche au lac Escalier. Le club a obtenu, pour la circonstance, le précieux concours de Claude Gougeon, le nouveau gérant de la Carling, à Hull, à qui nous souhaitons, en passant, tout le succès qu'il mérite dans ses nouvelles fonctions... On ne verra plus le gilet no 70 dans l'alignement des Rough Riders. Le club en a fait don à Bobby Simpson qui a dû mettre fin à sa carrière au football à la suite d'un fâcheux accident d'automobile. L'échevin Simpson aura désormais plus de temps pour croiser le fer avec sa diminutive adversaire Charlotte Whitton... Alexis Larose, doyen des journalistes de Hull, vient de célébrer le 36e anniversaire de son entrée au Citizen. Il avait fait son apprentissage au "Droit" de 1925 à 1927... Gaston "C'est si bon" Boyer a fait les choses de façon magistrale à la réception qui a suivi lintronisation officielle de M. le chanoine Achille Gratton, nouveau curé de la paroisse Ste-Bernadette... Me Marcel Bourget, qui s'était spécialisé jusqu'ici dans la défense des femmes de rue en Cour de Hull, est maintenant devenu le défenseur des jockeys du parc Connaught. Il compte bien gagner la cause-type qu'il plaide auprès de la Canadian Trotting Association... Les salles du rez-de-chaussé de l'Institut canadien-français d'Ottawa sont coquettes dans leur toilette neuve. La rumeur veut qu'éventuellement les membres qui fréquentent la bibliothèque et la salle de télévision n'aient plus besoin de se mêler aux joueurs de bridge et de billard pour aller se rafraichir... L'affable George Werwega dont l'accueil aiguise l'appétit à la salle à dîner de Jack Florence nous a quittés pour quelques semaines de vacances... L'organiste aveugle Bill Navan qui fait les frais de la musique à La Paloma, est allé en croisière pour ses vacances. A son retour, il portait des Bermuda shorts et une casquette de marin... Les membres du club de chasse et pêche Coureurs des bois ont suggéré à leur copain Réjean Massie, de Hull, de se procurer sans tarder le nouveau livre et le disque qui enseignent comment appeler l'orignal. On doute qu'il puisse apprendre à appeler l'orignal lui-même à l'aide du disque, mais il pourrait toujours apporter son tourne-disque dans le bois...

MOT DE LA FIN — Gordie Lavergne sera-t-il candidat aux élections provinciales du 25 septembre?

L'Egyptien Abdel Latif Abo-Heif gagne le marathon de nage de 15 milles à Toronto

L'Américaine Marty Sinn a terminé au deuxième rang



LE GAGNANT — Abdel Latif Abo-Heif, d'Alexandrie, Egypte, quitte le lac Ontario après avoir remporté les honneurs du grand marathon de nage de 15 milles de l'Exposition nationale du Canada à Toronto Ce major de l'armée égyptienne et qui est âgé de 34 ans a donc mis fin à la domination du brillant nageur hollandais Herman Willemse et qui était favori pour gagner ce marathon. Willemse a terminé au troisième rang. Marty Sinn, une jeune nageuse de 19 ans, du Michigan a capturé la deuxième place. (Photofax PC)

TORONTO (PC) — L'Egyptien Abdel Latif Abo-Heif a remporté le marathon de nage de 15 milles de l'Exposition nationale canadienne dans le glacial lac Ontario hier.

Partageant la vedette avec le vainqueur, la jeune Américaine Marty Sinn a terminé à peine 100 verges derrière l'Egyptien.

Mlle Sinn en était à son 2e essai dans ce marathon. Après avoir touché la ligne d'arrivée, elle s'est écrasée d'épuisement dans l'eau et a dû être transportée dans l'abri des nageurs.

Pour sa part, le Hollandais Herman Willemse, vainqueur dans les deux marathons précédents, a fini en troisième place, à 800 verges de Mlle Sinn.

Ce dernier avait pris une avance hâtive et s'était détaché des 37 débutants en nageant le premier mille en un temps-record de 21 minutes.

Marge réduite

A un moment donné de l'épreuve, il devançait son plus proche rival par une marge de 11 minutes. Toutefois, l'Egyptien et l'Américaine, nageant côte à côte, ont réduit la marge et ont devancé le Hollandais au début du 12e mille.

Au cours des trois derniers milles, ils laissèrent Willemse, de plus en plus en arrière.

George Park, de Toronto, à sa première tentative dans un marathon, s'est assuré le 4e rang, à 1-3 de mille de Willemse.

Le vainqueur s'est mérité la somme de $6,000, tandis que Mlle Sinn amassait $4,000, dont $2,500 pour son deuxième rang et $1,500 pour sa première place chez les dames.

Eau froide

La température de l'eau était tellement froide que Willemse, Mlle Sinn et cinq autres nageurs durent subir des traitements à l'hôpital.

Mlle Sinn, la seule des six nageuses à terminer l'épreuve, a affiché la meilleure tenue jamais présentée par une femme dans la 36e reprise de ce marathon Elle a même dominé le peloton pendant un certain temps.

Willemse s'est mérité $1,500 pour sa troisième place et ses bourses, à la suite de ses victoires à Atlantic City et au Lac St-Jean, s'élèvent à $10,000.

Park a remporté le quatrième prix de $1,000.

L'Argentin Alfredo Camerero a fini en cinquième position et a amassé la somme de $800, suivi de Cliff Lumsdon, de Toronto, qui a reçu $700, et du Mexicain Gausto Ramirez, à $500.

Le temps du vainqueur fut 7:37:26, soit presque une heure de plus que la fiche-record établie par Willemse l'an dernier à 6:54.1.

Une des premières surprises enregistrées au cours de l'épreuve fut la défaillance de Greta Andersen au septième mille. Elle dût abandonner en raison de crampes à l'aîne et à la jambe droite.

Le baseball

Ligue nationale

	G	P	Moy.	D
Los Angeles	71	48	.597	—
San Francisco	68	53	.562	4
St-Louis	67	54	.554	5
Philadelphie	65	58	.528	8
Cincinnati	66	59	.528	8
Chicago	62	58	.517	9½
Pittsburgh	61	59	.508	10½
Milwaukee	62	60	.508	10½
Houston	46	77	.374	27
New York	39	81	.325	32½

Ligue américaine

	G	P	Moy.	D
New York	76	42	.644	D
Minnesota	68	52	.567	9
Chicago	67	52	.563	9½
Baltimore	67	56	.545	11½
Boston	58	61	.487	18½
Cleveland	58	63	.479	19½
Los Angeles	57	67	.460	22
Détroit	53	65	.449	23
Kansas City	53	65	.449	23
Washington	43	77	.358	34

Ligue internationale
Division du Nord

	G	P	Moy.	D
Syracuse	70	60	.538	—
Rochester	67	63	.515	3
Buffalo	67	65	.508	4
Toronto	65	67	.492	6
Richmond	54	71	.432	13½

Division du Sud

Indianapolis	73	55	.570	—
Atlanta	71	57	.555	2
Arkansas	67	64	.511	7½
Columbus	62	65	.488	10½
Jacksonville	48	77	.384	23½

4e tournoi junior de balle molle à compter du 30 août

Le quatrième tournoi junior de balle molle organisé par l'Association Sportive de Côteville et commandité par le magasin IGA-Côté sera présenté du 30 août au 2 septembre prochain.

Devant la popularité et le succès grandissant de ce sport, les organisateurs ne sont pas inquiets quant à l'issue de ce tournoi. Les mêmes règlements, cette année encore, seront en vigueur et aucun joueur de la Ligue commerciale de balle-molle de Hull ne pourra participer au tournoi.

Roger Veillette, président de l'Association et Georges Sanscartier, président du tournoi ont fixé la date limite pour l'enregistrement des équipes au 26 août à 7h, au sous-sol de l'église Ste-Maria-Goretti.

Déjà, le club St-Jean-Bosco et trois équipes de Gatineau sont inscrits, mais l'on s'attend à ce que le Marché Verdun, le club des Loisirs St-Josep, le Val-Tétreau, le Stittsville et plusieurs autres clubs fassent parvenir leur inscription prochainement.

Il est presque certain que des clubs d'Ottawa, Rockland, Hawkesbury, Thurso, Masson, Farm Point, Alfred Cornwall s'inscrivent également à ce tournoi.

C'est l'équipe de Stittsville, qui l'année dernière a gagné ce tournoi et son gérant Bert Scott n'a pas l'intention de s'arrêter en si bon chemin. Si 16 clubs et plus sont inscrits à ce tournoi, l'on suprimera la rencontre "round-robin."

AMPLEMENT D'EAU CHAUDE
avec
RESERVOIR
GLASTEEL
INGLIS

Balles de golf
"Fernwood"
Beaucoup d'élasticité et de distance. Noyau de caoutchouc naturel enrobé de latex. Fini émail élastique 49¢

BALLES DE GOLF
au fameux noyau d'acier enrobé de latex 69¢
A noyau liquide 59c
Balles d'entraînement 18c

CANADIAN TIRE CORP'N
ON VOUS FAIT CREDIT CHEZ CANADIAN TIRE
Angle Kent et Laurier
248, ch. McArthur, Eastview
119, ch. de Richmond
92, rue Wellington, Hull
1170, ch. Heron, près Bank
MAGASINS ASSOCIES

Gilles Fournier et Marcel Simard sont en vedette dans la Ligue commerciale

Gilles Fournier, brillant arrêt-court du club Lambert et Marcel Simard, excellent lanceur du club Nettoyeur Courval demeurent les deux joueurs les plus en évidence dans la puissante Ligue commerciale de Hull, qui terminera très bientôt une autre saison régulière.

Gilles Fournier est toujours en tête des frappeurs avec l'imposante moyenne de .431. Il a réussi 28 coups sûrs en 65 apparitions au bâton dont cinq circuits et quatre doubles. Pat Bullard, du club Imprimerie Paquin, vient au deuxième rang avec une moyenne de .357 et Maurice Larose, du Parc de la Montagne, est au deuxième rang avec .333. Fournier a aussi compté le plus de points, 21.

Un autre brillant joueur du club Lambert, se distingue aussi au bâton. Il s'agit du receveur Guy Trottier, qui a frappé l'imposant total de dix circuits et qui a fait compter 32 points.

Marcel Simard, le brillant lanceur droitier du Courval, est le lanceur qui possède le meilleur record à date. Il a remporté neuf victoires, a subi trois revers et a participé à une joute nulle. Gilbert Chouinard, du Parc de la Montagne, vient au deuxième rang avec un record de 8-2-0. Simard est aussi celui, qui a retiré le plus de frappeurs au bâton. En effet, en 90 manches, il a fait mordre la poussière à 128 frappeurs et il n'a donné que 16 buts sur balles. Doug Berry, du club Lambert, a lancé pendant 78 manches et 2-3 et il a retiré 115 frappeurs au marbre.

Ces statistiques, qui nous ont été fournies par le statisticien officiel, M. Aldoria "Coco" Jarry comprennent les parties qui ont été présentées jusqu'au mercredi 14 août.

LES FRAPPEURS

	ab	cs	Moy.
G. Fournier, L	65	28	.431
P. Bullard, Paq.	56	20	.357
M. Larose, Parc	66	22	.333
B. Léonard, Cour.	67	21	.313
R. DesCelles, Parc	64	20	.313
G. Trottier, L	72	22	.306
R. Desforges, Vachon	72	21	.292
D. Kritsch, Cour.	55	16	.291
J. Bélanger, Paquin	75	21	.280
R. Vincent, Vachon	58	16	.275
G. Malette, Cour.	70	19	.271
M. Watters, Roy's	63	17	.270
J. Montreuil, Roy's	53	14	.264
B. Cardinal, Parc	61	16	.262
G. Lemieux, Lamb	77	20	.260
M. Lagacé, Cour.	54	14	.259
W. Savard, Cour.	70	18	.257
L. Lduc, Vachon	55	14	.255
R. Fortin, Parc	68	17	.250
P. Séguin, Paquin	68	17	.250

LES MENEURS

Buts — Fournier 21; Trottier 17; Vincent 15; Potvin 14; Larose, DesCelles 13; Savard 12.

Points produits par — Trottier 32; DesCelles 20; Fournier 18; Larose 12; Dussault, Gélineau 10; Savard 9.

Doubles — Fournier, Potvin, B. Timlin, Desforges 4; Bélanger, G. Mercier, Roger Fortin, Talbot, Fauvelle 3.

Triples — Potvin 4; Smith, Fournier, R. Poirier, DesCelles, B. Timlin, Leduc 2.

Circuits — Trottier 10; Savard 6; Fournier 5; DesCelles 4; Desforges, Gélineau et Dussault 3.

Buts volés— Mercier 4; Kaufman, Clarke, Potvin 3.

Buts sur balles — Dussault 12; Mercier 10; Prud'homme, Potvin, Cormier 9; Vincent 8.

Sacrifices — M. Larose 5; Mercier; Talbot 4; Bullard, Montreuil, Gélineau, Ro. Fortin, Lemieux 3.

Frappé par le lanceur — Kritsch, Tinman 3; Middlemiss, Bélanger 2.

MOYENNES DES CLUBS AU BATON

Parc	642	102	165	.257
Lambert	638	104	157	.246
Vachon	643	73	145	.226
Courval	598	67	138	.231
Paquin	653	65	137	.209
Roy's	594	41	100	.168

	2B	3B	C	LSB	DJ	E
Lambert	20	6	19	109	7	38
Parc	16	10	9	141	3	45
Courval	9	3	11	103	3	52
Paquin	9	3	13	144	7	62
Vachon	15	4	11	147	3	42
Roy's	14	2	8	108	5	48

LANCEURS
(3 victoires et plus)

	G	P	N
M. Simard	9	3	1
G. Chouinard	8	2	0
J. Kalinowski	8	3	1
D. Berry	7	1	2
D. Boyd	7	9	1
P. Marchand	5	3	0
G. Légaré	4	4	2
D. McLean	4	9	1
S. Kehoe	3	3	1

	M.L.	R.	B.B.
M. Simard	90	128	16
D. Berry	78⅔	115	29
D. Boyd	127	108	20
D. McLean	73	77	30
G. Chouinard	76	63	24
J. Kalinowski	73⅓	57	25
G. Légaré	65⅔	63	2
P. Marchand	61	38	9
S. Kehoe	49⅓	14	6

Ligue Commerciale

Roger Prud'homme contribue à la victoire de l'Imprimerie Paquin

Le gérant-instructeur Roger Prud'homme a le mérite d'avoir fait gagner son équipe vendredi soir au parc St-Rédempteur.

Le rusé receveur du club Imprimerie Paquin a eu recours à sa longue expérience comme joueur de balle pour déjouer l'adversaire, le Roy's Cleaners, et lui faire subir une défaite de 7 à 6 dans une joute régulière de la ligue Commerciale de Hull.

Le sort de la joute s'est décidé à la sixième manche, un coureur étant sur les buts et deux hommes étant retirés.

Les deux équipes étaient égales 6 à 6 au début de la sixième manche. Jacques Bélanger cogna sauf à l'arrêt-court. Il se rendit au deuxième coussin sur un mauvais lancer. Paul Séguin et Pat Bullard furent retirés puis Prud'homme reçut une passe intentionnelle. Bélanger s'était rendu au coin chaud quand Bullard fut retiré au champ gauche. C'est alors que Prud'homme décida d'attirer le feu vers lui afin de permettre à Bélanger de voler la plaque. Le receveur du Roy's, Garry Craig, fut pris au piège. Il lança au deuxième but qui lança à son tour au premier dans un effort pour pincer Prud'homme. Pendant l'échange de balles, Bélanger parvint à compter le point décisif. Prud'homme fut finalement pincé, mais le tour était joué.

Sa huitième victoire

Doug Boyd vint à la ressousse de Neil (Speedy) Scott à la cinquième manche. Il remporta ainsi sa huitième victoire de la saison, contre neuf défaites et deux nulles. Paul Desabrais subit sa septième défaite de la saison.

Pendant les cinq dernières manches les deux clans se suivaient pas à pas. Chaque équipe compta deux points en troisième manche et quatre points en cinquième. En sixième manche le Paquin réussit un double-jeu. Bob Tinman et Paul Desabrais furent pincés. Prud'homme, à Séguin à Romhill. C'était le huitième double-jeu réussi par Paquin cette année. Lambert en a réussi sept.

Parmi les bons cogneurs de la soirée, soulignons Bill Timlin, deux sur trois; Mo Watters, deux simples et un double; Johnny Montreuil, un double et un simple; Paul Séguin, un triple et un simple; Bélanger et Bullard, deux sur quatre. Bullard a porté sa moyenne à .367.

Score par manches

Paquin	002	041	0—7 8 2
Roy	002	040	0—6 8 4

Scott, Boyd (5) et Pdud'homme; esabrais et Craig. Arbitres: Maurice Nault et Bergeron.

Prochaines joutes

Dimanche, 2. h. 30 — Roy vs Lambert; 8 h. 30 — Courval vs Parc de la Montagne.

Le classement

	J	G	P	N	Pts
Lambert	24	17	4	3	37
Parc de la M.	24	14	8	2	30
Courval	23	11	11	1	23
Paquin	26	9	13	4	22
Vachon	24	8	14	2	18
Roy	25	7	16	2	16

Jocelyne Bourassa gagne le titre par une bonne marge

SHERBROOKE (PC) — Jocelyne Bourassa, de Trois-Rivières, a remporté le championnat féminin du Québec par une grande marge sur Bonnie Mae Legge, de Toronto, hier, dans la finale de 36 trous.

Les deux finalistes de 16 et 15 ans respectivement n'ont pas disputé les six derniers trous, Mlle Bourrassa menant alors par huit trous.

Mlle Legge était passée en semi-finale jeudi en disposant de la Montréalaise Janet McWha, par 2 et 1 tandis que Mlle Bourassa triomphait de Hélène Gagnon, d'Arvida, avec un trou à jouer.

Championnats juniors

Dave Brown dispose de Laverdure et Dinelle triomphe de Bobby Piers

On a enregistré très peu de surprises alors que les favoris l'ont emporté facilement au cours de la deuxième journée de la 15e reprise annuelle des championnats juniors réservés aux Canadiens, hier.

Les deux surprises importantes survinrent dans la classe des garçons de 18 ans et moins lors des 125 matches disputés sur les cours du Club Rideau.

Ainsi, le non-favori Dave Brown, de Toronto, a surpris le 5e favori Jean Laverdure, de Montréal, par 6-4, 6-4. Un autre joueur non favori, Dave Dinelle, de Toronto, a triomphé du 8e favori Bobby Piers, de Truro, N.-E., par 7-5, 6-3, également en quatrième ronde.

Entre-temps, le favori Bob Moffatt, de Vancouver, est avancé en quarts-de-finales en disposant de Jim Merrick, de l'Ontario, et de André Côté, de Montréal.

Chez les filles

Chez les jeunes filles de 18 ans et moins, la championne actuelle, Faye Urban, de Windsor, Ont., a triomphé facilement d'Iris Dickson, de Montréal, par 6-0, 6-1, en troisième ronde, tandis que la deuxième favorite, Vickie Berner, de Vancouver, écrasait Sonja Dinkla, de Toronto, 6-0, 6-0.

Enfin, le favori Barry Shakespeare, de Halifax, a remporté son premier match dans la classe des garçons de 16 ans et moins en triomphant de Jean Pérusse, de St-Pascal, Qué., par 6-4, 6-1.

Le Périard-Windsor l'emporte, 9 à 8

BUCKINGHAM (DNC) — La Ligue Renaissance de balle molle de Buckingham a terminé sa saison régulière vendredi soir lorsque l'équipe Périard-Windsor a remporté une victoire serrée de 9-8 sur l'équipe de l'hôtel Palace.

Armand Chénier a été le lanceur gagnant et Claude Lanthier a subi la défaite. Marcel Desjardins avec quatre coups sûrs en quatre voyages au marbre a été le meilleur des gagnants et Armand Charette a mené l'offensive des perdants avec deux coups sûrs en trois présences au bâton. C'est Marcel Leduc, qui a compté le point gagnant à la septième manche à la suite d'un simple d'Armand Chénier.

Les séries éliminatoires de cette ligue débuteront mardi soir, et seront de trois joutes de cinq. Dans une série semi-finale, l'équipe de La Légion affrontera le Palace et dans l'autre série le Périard-Windsor en viendra aux prises avec le Tassé et Frères.

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE

Washington Daniels 3-8 à Minnesota Stigman 12-11 J

Cleveland Latman 7-7 à Boston Nichols 1-2 J

New York Downing 8-3 à Chicago Peters 12-5 J

Détroit Bunning 8-12 à Los Angeles Lee 0-0 S

Baltimore Barber 18-10 à Kansas City Rakow 7-7 S

EPARGNEZ ET VOYAGEZ EN TOUTE SECURITE
* De très bas prix
ACHETEZ MAINTENANT, PAYEZ PLUS TARD
Pas d'intérêt — frais pour 30 jours

CEINTURES DE SECURITE
APPROUVEES PAR LA CSA
choix de 8 teintes
rég. 8.95 maintenant 5.60 posées

Pose gratuite

• Silencieux • Tuyaux de sortie • Ressorts • amortisseurs • Ceintures de sécurité • Barres de torsion • Trois modèles de silencieux au choix.

EXEMPLES EN FAIT DE SILENCIEUX

CHEV., PONTIAC
41-53 3.95
54-62 6.70
CHEVY II, ACADIAN
62 7.20
CORVAIR
60-62 7.20
BUICK
48-53 8.20
54-58 14.90
60-62 14.90
CADILLAC
52-62 14.90
CAMIONS CHEV., GMC
41-62, ½ à 1½ tonne 5.90
2 et 3 tonnes, la plupart 8.50

OLDSMOBILE
42-56 8.45
57-60 12.90
VOLKSWAGEN
54-61 14.00
FORD et METEOR
42-54 5.70
55-59 6.90
60-62 9.90
FALCON, COMET
60-62 8.50
MERCURY, MONARCH
42-48 7.20
49-51 8.50
52-62 9.90
RESONATEURS
à compter de 5.90

RESONATEURS 5.90
THUNDERBIRD
58-62 12.90
STUDEBAKER
47-54 6.20
55-62 6.75
DODGE, PLYMOUTH
42-48 5.90
49-59, la plupart 6.65
53-59, autom. 8.60
60-62 9.90
CAMIONS
FORD, MERCURY
49-62, ½ à 1 tonne 5.90
2 et 3 tonnes, la plupart 8.50

VALIANT, LANCER
60-62 8.50
CHRYSLER, DeSOTO
41-48 5.90
49-52 6.60
53-62, la plupart 9.90
CAMIONS
DODGE, FARGO
37-60, ½ à 1 tonne 5.90
61-62, ½ à 1 tonne 8.50
RAMBLER
58-61 7.70
VAUXHALL, VICTOR
58-61 12.95
AUSTIN
59-61 8.90

PROPRIETAIRES D'AUTOS EUROPEENNES
nous possédons un assortiment de silencieux, de tuyaux de sortie et d'échappement convenant à toutes les autos européennes, de la plus petite à la plus grande.

Nous pouvons réparer 70 autos par jour

CARLING MUFFLERS LIMITED
1688 Carling, près Clyde — Ouvert le vendredi soir jusqu'à 9 h. — PA. 2-0540

Une longue passe de Don Getty permet aux Eskimos de vaincre les Argonauts, 17 à 16

Les Eskimos remportaient leur premier gain de l'année

EDMONTON (PC) — Pendant huit années, l'arrière-quart Don Getty a vu le brillant Jackie Parker réussir l'impossible et souvent changer une défaite en une victoire pour les Eskimos d'Edmonton. Vendredi soir, Getty a prouvé à 20,000 partisans des Eskimos qu'il avait été un très bon étudiant. Il s'est servi d'une page d'histoire de Parker et il a considérablement aidé les Eskimos à effectuer un superbe ralliement afin de remporter une victoire de 17-16 sur les Argonauts de Toronto dans une joute régulière du calendrier mixte de la Ligue canadienne de football.

Getty, qui est âgé de 29 ans, a complété une longue passe de 77 verges à l'extérieur Tommy Joe Coffey alors qu'il ne restait que trois minutes à jouer et cela a résulté en un spectaculaire touché. Quelques secondes plus tard, le garde Bill Mitchell bottait le converti pour assurer la victoire aux Eskimos.

Avant que cette passe de Getty ne parvienne à percer la solide défensive des Argonauts, Parker avait présenté une magnifique performance. Il a très bien mené la joute avec des feintes presque parfaites et s'il avait reçu un peu plus d'aide de ses coéquipiers, les Argonauts auraient sans doute remporté une victoire très facile. Parker a été échangé aux Argonauts au mois de février dernier contre cinq joueurs, y compris Mitchell et une somme de $15,000.

Passe interceptée

Howie Schumm a intercepté une passe de Parker durant le premier quart et il a couru une distance de 49 verges pour compter l'autre touché des Eskimos. Coffey a botté le converti et il a ajouté deux simples à la suite de tentatives de placements. Mitchell a également ajouté un simple lorsqu'il a raté un placement durant le troisième quart.

Le centre-arrière Larry Hickman et le secondeur de ligne Butch LaRue ont compté les touchés des Argonauts. Le touché de LaRue a été enregistré durant le troisième quart après avoir intercepté une passe du jeune joueur d'arrière-quart Earl Wright, anciennement du Memphis State. LaRue a couru une distance de 35 verges pour le touché.

L'extérieur Gerry Wilson a raté les deux convertis des Argonauts, mais il a réussi un long placement alors qu'il ne restait plus que quelques secondes à jouer avant la mi-temps. Le demi Ron Morris a ajouté un simple sur un botté de 48 verges durant le troisième quart.

Les Eskimos remportaient leur première victoire en trois joutes pendant que les Argonauts ont porté leur record à 1-1. Les Eskimos sont deux points en arrière des Lions, de Calgary et des Roughriders et deux points en avant des Blue Bombers. Toronto, Hamilton et Ottawa se partagent la première place dans l'Est avec des records identiques de 1-1.

Les Argonauts ont perdu les services du brillant joueur défensif Mike Wicklum, qui s'est brisé un pouce durant le troisième quart. L'on ne sait pas encore combien de temps il devra demeurer inactif.

SOMMAIRE

Premier quart:

1. Edmonton, simple, Coffey 2:39.
2. Edmonton, touché, Howie Schumm 6:25.
3. Edmonton, converti, Coffey.
4. Edmonton, simple, Coffey 14:59.

Deuxième quart:

5. Toronto, touché, Hickman, 11:16.
6. Toronto, placement, Wilson 14:59.

Troisième quart:

7. Edmonton, simple, Mitchell, 8:13.
8. Toronto, touché, LaRue, 11:14.

Quatrième quart:

9. Toronto, simple, Morris,
10. Edmonton, touché, Coffey, 7:04.
11. Edmonton, converti, Coffey.

Dans les majeures

Les Dodgers portent leur avance à quatre joutes en tête de la Ligue nationale

Par la PA

Les Dodgers de Los Angeles ont compté trois points au début de la neuvième manche pour remporter une victoire de 9-7 sur les Mets de New York et ainsi porter à quatre joutes leur avance en première position de la Ligue nationale de baseball. Les Dodgers ont ainsi profité d'une défaite de 13-0 subie par les Giants de San Francisco contre les Cardinals de St-Louis. Les Giants sont donc tombés quatre parties en arrière et les Cardinals ne sont plus qu'à une joute de la deuxième place et des Giants.

Dans les autres joutes à l'affiche, les Phillies de Philadelphie ont défait les Pirates de Pittsburgh, 3-0; les Braves de Milwaukee se sont ralliés pour vaincre les Colts de Houston, 3-2 et les Reds de Cincinnati ont partagé les honneurs d'un programme double avec les Cubs. Les Cubs ont déclassé les Reds, 10-1 dans la première joute, mais les Reds ont ensuite triomphé par 8-2.

Les Dodgers avaient perdu des avances de 1-0, 3-1 et 6-4 et avaient effectué plusieurs erreurs sur les buts avant qu'ils ne comptent trois points à la neuvième manche pour remporter la victoire. Willie Davis a débuté cette manche avec un simple, a été sacrifié au deuxième but et a filé au troisième sur une balle passée. Maury Wills a ensuite frappé un faible simple pour faire compter Davis et Wills a filé au troisième but sur le simple de Gilliam. Wally Moon a ensuite été sauf au premier but et un autre point a été compté sur un mauvais lancer de Jim Hickman. Ron Perranoski a été le lanceur gagnant et il remportait sa 13e victoire contre deux défaites.

Les Cardinals ont frappé 18 coups sûrs en déclassant les Giants et Bill White et George Altman ont fait compter trois points chacun. Le lanceur droitier Jim Duffalo, qui a été blessé par un coup frappé par Curt Flood a été le lanceur perdant. Le joueur recrue Jim Hart, des Giants, a été transporté à l'hôpital après avoir été frappé par un lancer de Curt Simmons.

Ligue américaine

Dans la Ligue américaine, les Yankees de New York semblent assurés du championnat, mais la lutte pour la recrue de l'année demeure toujours très intéressante entre Pete Ward, des White Sox de Chicago et Jimmie Hall, du Minnesota. Vendredi soir, Ward a frappé son 16e circuit de la saison, mais les White Sox ont tout de même subi un revers de 4-2 contre les Yankees, qui se sont ralliés à la neuvième manche grâce à des circuits de Tom Tresh, Hector Lopez et Clete Boyer après avoir été blanchis pendant huit manches par Juan Pizarro.

Pendant ce temps, Hall a continué son excellent travail en frappant son 21e circuit de la saison et en ajoutant un double et faire compter trois points pour mener les Twins de Minnesota à une victoire de 7-5 sur les Senators de Washington. A la suite de cette victoire, les Twins sont passés à la deuxième position.

Alors que les Twins sont neuf joutes en arrière des Yankees et les White Sox, 9 joutes et demies en arrière, Ward et Hall seront certainement en évidence durant les prochaines joutes. Ward, un joueur de 23 ans natif de Montréal frappe présentement pour une moyenne de .279 et il a fait compter 64 points. Hall durant ses 15 dernières joutes a conservé une moyenne de .356 et a frappé huit circuits et a fait compter 22 points. Sa moyenne à date est de .261 et il a fait compter 58 points.

Dans les autres joutes à l'affiche, les Orioles de Baltimore ont défait les Athletics de Kansas City, 4-3 grâce à la superbe tenue du lanceur de relève Stu Miller; les Red Sox de Boston ont profité de circuits de Carl Yastrzemski, Lu Clinton et Roman Mejias pour vaincre les Indians de Cleveland, 7-4 et les Angels de Los Angeles ont fait subir un revers de 9-6 à Phil Regan, des Tigers de Détroit. Il s'agissait du premier revers de Regan en deux mois.

Sugar Robinson se fracture la main gauche

MONTREAL (PC) — Sugar Ray Robinson a subi une fracture à la main gauche hier en s'entraînant au Centre Paul Sauvé avec son partenaire Ottis Woodward.

La blessure retardera le combat qu'il devait livrer ici, jeudi prochain, à Wilfie Greaves, ancien champion poids moyen de l'Empire britannique.

Les résultats

Première course, trot un mille, bourse, $200

Mary Dean C. (A. Waddell) 5.70, 3.30, 2.30; Glory Hanover (Cl. Miville) 4.40, 2.80; Onyx (N. Curran) 2.50. Temps: 2.13.1. Ont aussi couru: Princelike Jr., Reta Jaw lea, Sunny Maude, Lady Moko B., Grand Adam.

Deuxième course, à réclamer, $1,000, bourse, $300

Rusty Direct (G. McMillan) 6.10, 3.20, 3.50; Irish Forbes (M. Bergeron) 3.40, 2.70; Flip Morris (R. Filion) 5.30. Temps: 2.12.1. Ont aussi couru: Red Gun, The Shadow, Success Sam, Dr. Atom, Miss Attorney Can.

Quinelle: 11.80.

Troisième course, trot un mille, bourse $400

Murphy Hanover (M. Bergeron) 6.60, 2.90, 2.40; Sam Smart (Ed. Bradette) 3.30, 3.40; The Rosecroft (K. Morrison) 3.70. Temps: 2.11. Ont aussi couru: Wildwood Boy, Mr. Creekside, Thundershower, Navale Jamie.

Quatrième course, amble un mille, bourse, $400

Mike Ben (D. Plouffe) 5.20, 3.50, 2.80; Melodie Byrd (R. MacNiven) 8.10, 4.90; Danny Hal (C. Miville) 4.00. Temps: 2.11.4. Ont aussi couru: Embassy Miss, Hal Bars, Iinaway, Golden Boy, Royal Echo.

Cinquième course, amble un mille, bourse, $300

Miss Barb. Po-KaéBout (R. Filion) 5.70, 3.20, 3.10; Billy Sunday H. (R. Herrington) 2.90, 2.80; Victor High C. (E. Norris) 8.70. Temps: 2.12.3. Ont aussi couru: Billy Lauderdale, Mac Herbert, Hieland Direct, Muncyana, Janeen Volo

Quinelle: 10.10.

Sixième course, ambie un mille, bourse, $300

Maryland Mac (D. Cameron) 38.90, 5.70, 3.80; Marie Handy (W. Lapage) 2.70, 2.40; King of Diamond (F. Beitlich) 3.10. Temps: 2.12.4. Ont aussi couru: Frankford, Linda MacDuff, Isotta Ben, Sunset Ra, T Tarr's Express.

Septieme course, amble un mille, bourse, $300

Brother Van (R. Sauvé) 11.00, 4.70, 3.70; Doc Will (R. Chamberland) 3.30, 2.60; Sharon's Abbe (A. Cook) 2.40. Temps: 2.10.4. Ont aussi couru: Uncle Jessie's Star, Joe Hunt, Flashy Boy C., Win Em Boy, Steady Flash.

Quinelle: 13.60.

Huitieme course, amble un mille, bourse, $600

Irish Gander (F. Church) 3.00, 2.60, 2.30; Hay Joe C. (J. Moffat) 7.70, 4.30; Butch (L. Zebedee) 3.60. Temps: 2.09.3. Ont aussi couru: Sputnik, Gunner Frisco, Country Country Watts.

Neuvieme course, amble un mille, à réclamer $1,250, bourse $400

Maestro Pick (A. Pyke) 5.00, 3.00, 2.20; Miro Bay (F. Church) 9.10, 3.70; Johnny Gratton H (A. McDonald) 2.50. Temps: 2.11.1. Ont aussi couru: Tommy Lee H., Marino, Joe Dares, Leo's Pride, Aberdeen Frisco.

Dixième course, amble un mille, bourse, $300

Mary Volo S. (A. Waddell) 4.20, 2.50, 2.20; S.W. (John Zeron) 4.50, 4.20; Irene Win (K. McElroy) 3.50. Temps: 2.11. Ont aussi couru: Rosa Le Abbe, Blonde Lady, Paula Day, Kitty Whitty, Mr. Brough.

Exacta: 20.90.

Le football

Conférence de l'Ouest

	G	P	P	C	Pts
Calgary	2	0	60	35	4
C.-B.	2	0	47	19	4
Saskatchewan	2	1	31	35	4
Edmonton	1	2	45	66	2
Winnipeg	0	2	35	60	0
Conférence de l'Est					
Hamilton	1	1	33	12	2
Ottawa	1	1	36	22	2
Toronto	1	1	24	22	2
Montréal	0	2	21	61	0

Vendredi

Toronto 16, Edmonton 17

Lundi

Toronto à Vancouver
Hamilton à Calgary
Regina à Winnipeg

Réjean Drouin est le magicien du Trans-Canada

L'équipe Trans-Canada Buiders Supplies a triomphé de justesse, vendredi soir au carré Anglesea, comptant six points en septième manche pour un ralliement qui leur donnta la victoire au compte de 11 à 10 sur le club Sarault.

En effet, le Sarault menait par 10 à 5 jusqu'à la fin de la joute alors que le TC entreprit l'effort suprême qui, de toute évidence, leur fut profitable.

Roland Gauthier débuta au monticule du Trans-Canada mais fut remplacé à la quatrième manche par Bucky Ball qui mérita la victoire. Son receveur était Pierre Perrault. Ball a retiré quatre cogneurs au bâton, Gauthier deux en trois manches.

Le lanceur perdant a été G. Letang. Il fut touché pour 12 coups sûrs. Le Sarault en cogna neuf sur les deux lanceurs.

Les meilleurs cogneurs pour Trans-Canada furent Perrault, Bob Murphy, Gauthier, Roger Sauvé et Jean Gravelle.

A la Mandrake

Réjean Drouin s'est surpassé au champ centre pour les vainqueurs. Son jeu défensif a été de toute beauté. On aurait cru à un magicien plutôt qu'à un jouer de balle tant il a fait des attrapés tirant du miracle.

Drouin se surpasse aussi comme cogneur. Il bat la marche dans son équipe avec une moyenne de .549. Les autres gros cogneurs du Trans-Canada sont Roland Gauthier, .429; Ronald Racette, .340; Bob Murphy, .333; Pierre Perrault, .314 et Roger Sauvé, .303.

La joute de vendredi soir était la première d'une série finale de trois en cinq. La deuxième joute aura lieu mercredi prochain, à l'île Verte, près des ponts Minto.

Un triple-jeu réussi dans la ligue junior

Ca cogne dru dans la ligue de balle molle junior Indépendante de Hull.

Vendredi soir, au parc Fontaine, Michel Séguin a contribué un coup de circuit "grand slam" pour le IGA Pelletier et l'équipe a défait le St-Jean-Bosco par 8 à 3.

Dans une autre joute disputée au parc Sacré-Coeur (Reboul), le René Body Shop a eu raison du club Lambert par 5 à 1. Le lanceur gagnant a été Claude Lafleur et le perdant Robert Royer.

Dans la joute au parc Fontaine, Jean-Guy Lacroix a remporté sa dixième joute de la saison, contre cinq défaites. Marcel Fournier a aussi contribué à la victoire des épiciers en cognant quatre coups sûrs en autant de présences au bâton.

Un triple-jeu

Le joueur Bertrand, du St-Jean-Bosco, a aussi cogné un coup de circuit bon pour deux points. Les spectateurs ont été témoins du premier triple-jeu de la saison. Cet exploit a été réussi à la septième manche par le IGA.

La ligue désire reprendre certaines parties qui avaient été contremandées à cause de la pluie. Ainsi, dimanche, il y aura trois parties.

Deux seront disputées au parc Fontaine dans l'après-midi et une autre le soir au parc Reboul.

Il est probable que les séries éliminatoires commenceront dès mercredi soir prochain.

L'effort des Indiens est venu trop tard

L'équipe de crosse St-Régis a attendu un peu trop tard pour tenter un ralliement vendredi soir, au carré Anglesea, et comme conséquence, les Indiens ont subi une défaite de 7 à 6 aux mains du Méloche Automobile.

Les automobilistes menaient par 7 à 3 jusqu'à la 18e minute de la période finale quand St-Régis entreprit une offensive à fond de train qui leur procura trois points d'affilée. Cependant, les visiteurs ne purent poursuivre le momentum et ils durent s'en retourner avec le petit bout du bâton.

G. Hubert ouvrit le pointage en comptant le premier but après 20 secondes seulement de jeu. Il reçut une passe de Jean-Paul Claude. Guy Beauregard réussit ensuite deux buts consécutifs, aidé par E. Rabbe et R. Sincennes.

Avant que la période ne fut complétée, cependant, R. Rushford et R. Mitchell comptèrent pour le St-Régis.

Trois autres

Le Méloche comptait toutefois trois autres points en deuxième période. Hubert, Claude et Sincennes déjouaient le cerbère adversaire pour porter le compte 6 à 3. Wally Rounpt ayant aussi compté pour St-Régis.

Après 18.45 minutes de jeu dans la troisième période, E. Rabbe passait à Bert Bordeleau et celui-ci portait le compte 7 à 3 en faveur du Méloche.

C'est à ce point que les Indiens de St-Régis entreprirent un ralliement qui fut de trop courte durée, cependant. Wally Rounpt, Larry Martin et Gib Wilson comptant successivement.

Les étoiles

Hubert et Beauregard a compté deux points chacun pour les gagnants. Claude et Rabbe ont passé à deux reprises. Les frères Rounpt ont été les meilleurs chez les visiteurs.

Lundi soir, à 8h. Méloche rencontre Paquette.

Finale du 3e tournoi Molson dimanche soir

Les joutes éliminatoires du troisième tournoi Molson de Gatineau seront présentées dimanche au parc Sanscartier à compter de 2 h. Comme on le sait, ce tournoi devait prendre fin durant la fin de semaine dernière, mais à cause de la pluie et de la mauvaise température, les organisateurs ont été forcés de porter les joutes éliminatoires et décisives à dimanche le 18 août.

Les gagnants de ce tournoi se mériteront le trophée Molson et une bourse de $100 pendant que l'équipe finaliste recevra une bourse de $50. Les clubs ayant participé aux joutes semi-finales sont assurés d'une bourse de $15.

Dans la première partie à l'affiche dimanche après-midi, le St-Joseph de Wrightville en viendra aux prises avec l'équipe de l'épicerie Morin et dans la deuxième partie, qui sera probablement presentée vers les 4 h., l'équipe Campeau et Frères de Templeton s'attaquera à l'équipe Danis-Covillon, de la Ligue senior de Hull.

Les gagnants de ces deux joutes passeront ensuite à la joute finale, qui débutera tout probablement vers les 8 h. 30.

Avant la joute finale, les organisateurs ont déclaré qu'il y aura une partie amicale entre deux équipes féminines. Cette joute débutera à 7 h. et mettra aux prises le Brennanville et le Rubbins. Ce sont deux clubs de la Ligue senior féminine de balle molle d'Ottawa. Gail Connor lancera pour le Brennanville et Lynn Sheridan pour le Rubbins.

André St-Louis, le grand héros à Pointe-Gatineau

André St-Louis, de l'équipe Pointe-Gatineau Electrique, a été le héros de la victoire de 4-3 remportée, vendredi soir au terrain Vers l'Avenir, par son équipe sur celle de la Pharmacie Lachance.

Les pharmaciens menaient par 3 à 0 jusqu'à la dernière manche alors que les électriciens réussirent à placer trois hommes sur les sentiers. C'est alors que St-Louis parvint à cogner loin, au champ centre, une balle que lui lança Robert Villeneuve, lanceur perdant.

André Roy fut le lanceur gagnant, étant touché pour six coups et retirant trois hommes au bâton.

Villeneuve a joué de malheur. Il fut touché pour sept coups et retira dix hommes au bâton.

Ronald Labelle, du club Lachance, fut le meilleur au bâton pour son équipe, cognant un double et un simple. Son copain Guy Tassé a réussi deux simples. Le "grand slam" de St-Louis a été le fait saillant de la joute.

La joute d'hier était la deuxième de la série semi-finale A, une série du meilleur de sept joutes.

La première joute avait été nulle.

La prochaine joute de la Ligue commerciale Pointe-Gatineau sera disputée dimanche soir, au même terrain à 6 h. 45, entre les équipes Hôtel sportif (Carling) et O'Keefe. Le Carling avait remporté la première joute de cette série B par le compte de 6 à 1.

Le Mexique et les Etats-Unis partagent

LOS ANGELES (PA) — Dennis Ralston a permis aux Etats-Unis de partager les honneurs à l'ouverture de la semi-finale de la zone américaine en vue de la coupe Davis hier après que le Mexicain Rafael Osuna eût surpris le champion de Wimbledon, Chuck McKinley, en cinq sets.

Ralston a écrasé Antonio Palafox par 6-3, 6-4, 3-6, 6-3 dans le deuxième match en simple. Au cours du premier, Osuna avait supplanté McKinley par 6-2, 3-6, 6-2, 2-6, 6-3 sous une température de 104 degrés.

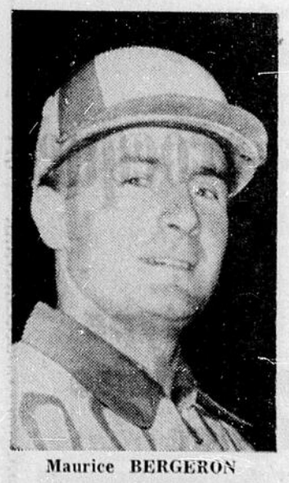
GBS GENERAL BEARING SERVICE LIMITEE
70, FLEET, OTTAWA
CE. 3-1101

CULTURE PHYSIQUE
HOMMES - FEMMES et ENFANTS

STUDIO CLAUDE
53 St-Raymond
HULL
Prof. Claude Bergeron
PR. 7-0308 — Rés: MO. 3-3955

Irish Gander remporte un autre éclatant gain au parc Connaught

Quatre chevaux ont remporté leur deuxième victoire consécutive vendredi soir lors du 13e programme régulier de trot et amble présenté à la piste du parc Connaught. Pendant ce temps, Allen Waddell a été le conducteur le plus en évidence en enregistrant deux gains alors qu'une autre nombreuse foule a été témoin de ce programme régulier et a déposé une somme de $103,927 au pari-mutuel.



Maurice BERGERON

Murphy Hanover, Miss Barbara Po-Ka-Bout, Irish Gander et Maestro Pick ont tous enregistré leur deuxième gain consécutif de la présente saison de trot et amble au Connaught.

Le trotteur Murphy Hanover, sous la conduite de Maurice Bergeron, a terminé en tête durant la troisième épreuve alors qu'il a réussi le mille en 2:11 pour remporter la victoire sur Sam Smart et sur The Rosecroft. Miss Barbara Po-Ka-Bout, sous la conduite de Rhéo Filion, a également réussi son deuxième gain consécutif en s'assurant des honneurs de la cinquième course de la soirée. Cet ambleur a alors remporté la victoire sur Billy Sundy H. et sur Victor High C. tout en amblant le mille en 2:12 3-5.

C'est cependant Irish Gander, un ambleur de Cambridge New York et conduit par Frank Church, qui a remporté la plus éclatante victoire. En effet, Irish Gander était de retour à l'oeuvre après seulement une journée de repos et il a facilement terminé en tête durant la huitième course alors qu'il a réussi le plus rapide mille de la soirée soit 2:09 3-5. Irish Gander a remporté la victoire sur Hay Joe C. mené par Jack Moffat et sur Butch sous la conduite de Larry Zebedee. Maestro Pick a également enregistré une éclatante victoire durant la neuvième course de la soirée. Cet ambleur, qui était sous la conduite d'Arthur Pyke, a réussi le mille en 2:11 1-5 pour l'emporter sur Miro Bay et sur Johnny Gratton H.

Deux victoires

Allan Waddell a donc été le meilleur conducteur de la soirée en s'assurant des honneurs de deux épreuves. Il a terminé en tête durant les première et dixième courses au programme. Il a gagné la première épreuve avec Mary Dean C., qui a devancé Glory Hanover et Onyx et il a triomphé avec Mary Volo S. durant la dernière course au programme. Cet ambleur a remporté la victoire sur S.W. et sur Irene Win.

Les autres courses au programme ont été gagnées par Rusty Direct sous la conduite de Graham McMillan; Mike Ben conduit par Doris Plouffe; Maryland Mac mené par Don Cameron et qui a causé une surprise en payant $38.90 pour la première place et Brother Ben, propriété de Maurice Munroe et qui était sous la conduite de René Sauvé.

Valleyfield défait Fort William pour le titre canadien

VALLEYFIELD (PC) — Le lanceur gaucher Dennis McSween n'a alloué que quatre coups sûrs hier alors que Valleyfield a écrasé Fort William, Ont., au compte de 6-1 en s'emparant du championnat canadien de la Petite Ligue de Baseball.

Les jeunes de Valleyfield représenteront le Canada dans la série mondiale de la Petite Ligue, laquelle débutera à Williamsport mercredi.

Inscriptions de dimanche au Connaught

Première course, trot un mille, bourse, $300 —

6 Royal Scott	1 1 2	G. Reddick	2-1
4 Fabrick	4 2 8	M. Aubin	7-2
8 Boris Girl	5 2 5	S. Ncott	7-2
7 Avon	2 4 5	W. Pyke	5-1
3 Benaway	8 8 7	J. Locke	7-1
1 Peter Petrex	3 7 6	P. Reen	10-1
2 Canton's Hopeful	8 3 5	D. Robertson	15-1
5 Mary Janice	1 6 6	L. Pettigrew	15-1

Aussi éligible: Nelson K.

Deuxième course, amble un mille, bourse, $300 —

8 Hematite	6 5 5	A. St-Amour	2-1
4 Gay Prince C.	7 5 2	M. Bergeron	3-1
6 Fleets Lassie	4 2 7	J. Zeron	6-1
3 Pat Dale	5 7 4	K. Morrison	6-1
2 Heavenly Rose	7 2 6	J. Bissonette	7-1
7 Stormy Boy C.	3 x 3	E. Turcotte	8-1
5 Boyces Rocky G)	8 4 7	M. Hodge	12-1
1 Dusty Lad	5 8 1	B. Ruttle	15-1

Aussi éligible: Cherry Cake

Troisième course, trot un mille, bourse, $400 —

4 Jean S. Bingen	2 1 1	N. Curran	9-5
3 Cinnamon Jack	1 3 5	F. Church	7-2
5 William Van	3 1 3	M. Aubin	5-1
6 Heeza Belwin	3 2 3	H. Zeron	6-1
1 Lady Brook T.	5 1 8	B. Pyke	6-1
2 May's Queen	6 3 6	E. Bradette	8-1
8 Stewarts May	4 3 7	G. Bennett	12-1
7 Lucky Cy	4 3 3	R. Robertson	15-1

Quatrième course, amble un mille, bourse, $400

5 Allen Volo	3 4 2	D. Dufty	5-2
4 Tommy Lee H.	8 6 2	S. Williams	3-1
3 Dorothy Ann Lee	2 1 5	W. Coke	9-2
7 Miro Bay	3 4 3	F. Church	6-1
6 Shadydale Edward	1 3 8	B. Pyke	6-1
8 Prima Ginny	x 6 5	C. Hilliard	8-1
2 Bobby's Girl	7 4 5	J. Murphy	8-1
1 Joe Dares	4 4 5	G. LaRush	12-1

Cinquième course, amble un mille, bourse, $200

6 Wellington	5 5 7	D. Plouffe	2-1
3 Atom Lee	2 2 3	C. Coke	7-2
2 May Queen T.	7 9 2	R. Filion	5-1
4 Abbe's Ensign	3 8 2	R. Caisse	6-1
7 Handy Andy	5 7 5	C. Hie	8-1
5 Pontiac Ritz	3 6 7	L. Dunlop	8-1
1 Princess Volo H.	9 6 8	S. Williams	10-1
8 Sea Lassie	0 0 5		

Sixième course, trot un mille, bourse, $600

2 Scot's Vicory	7 4 1	F. Church	5-2
1 Dolly Lea	7 1 2	N. Curran	3-1
5 Edson	2 2 4	A. Waddell	5-1
7 Success Pearl	3 2 6	P. Reen	5-1
3 Rod Hanover	2 7 2	O. Knight	6-1
6 Isolas Gallon	6 5 5	A. McDonald	6-1
4 Emlon Hanover	2 1 4	L. Zobedee	8-1

Septième course, amble un mille, bourse, $300

7 Bonny Girl M.	2 1 1	J. Bissonette	2-1
5 Joan Mite	6 1 3	R. Filion	7-2
1 Mountain Butler	3 2 3	E. Bradette	5-1
2 Raie Chief	5 4 2	W. Demers	6-1
4 Dusty Lee	6 2 2	C. Desjardins	6-1
3 Eyler Hanover	7 5 4	M. Hodge	8-1
8 Dora's Girl	3 7 8	A. Waddell	10-1
6 Debbie Hebert	5 5 5	R. McFarlane	15-1

Huitième course, amble un mille, bourse, $500

6 Barbara's Jamiel	1 2 1	N. Curran	5-2
2 Brook's Honor	2 1 2	D. Cox	4-1
5 Cracker Jack	3 6 1	C. Miville	5-1
1 Brady Scott	4 6 4	W. Coke	6-1
4 Edgewood Key	5 1 6	J. Locke	8-1
7 Rod Ric	2 5 5	M. Bergeron	10-1
3 Sargas Pick	2 5 1	C. Filion	12-1

Neuvième course, amble un mille, bourse, $600

4 Gina Guina	4 1 1	F. Beitlich	6-5
2 Atomic Lady	6 1 2	N. Curran	7-2
1 Minor Helen	2 1 1	C. Hie	5-1
5 Adios Yates	6 8 1	W. Coke	5-1
6 Atom Mite	2 3 1	L. Turvey	8-1
7 Just For Fun	1 1 1	R. Filion	10-1
3 Tactful King	7 6 5	M. Bergeron	15-1

Dixième course, amble un mille, bourse, $300

5 Judy Arjean	6 1 3	A. St-Amour	2-1
8 April H.	6 4 1	R. Herrington	7-2
6 Nancy Scott	6 3 5	M. Bergeron	9-2
7 Direct Saint	2 6 2	C. Hie	6-1
1 Cedar Crest Scott	5 6 5	G. Dubois	8-1
5 Tawney Van	3 4 7	J. Murphy	10-1
4 Citation Abbe	3 5 4	W. Demers	10-1
2 Success Forbes	4 5 4	G. Lalonde	12-1

Aussi éligible Irish Lane Lassie

Les meneurs

Par la PA

Ligue nationale

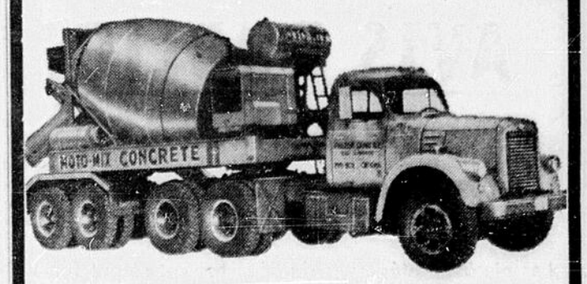
	Ab	P	C	Moy.
Groat, St-L.	486	66	167	.344
Clemente, Pitts.	435	62	144	.331
Gonzalez, Phil.	447	67	147	.329
Pinson, Cin.	506	79	164	.324
T. Davis, L.A.	395	51	128	.324

Points — Aaron, Milwaukee, 90.
Points produits par — Aaron, 100.
Coups sûrs — Groat, St-Louis, 167.
Doubles — Groat, St-Louis, 36.
Triples — Pinson, Cincinnati, 13.
Circuits — McCovey, San Francisco, 34.
Buts volés — Wills, Los Angeles, 26.
Lanceur — Perranoski, Los Angeles, 13-2, .867.
Retraits — Koufax, Los Angeles, 214.

Ligue américaine

	Ab	P	C	Moy.
Yastr'mski, Bos.	429	74	143	.383
Kaline, Dét.	446	74	141	.316
Rollins, Min.	391	64	123	.315
Pearson, L.A.	438	64	132	.301
Malzone, Bos.	437	51	130	.297

Points — Allison, Minnesota et Tresh, New York, 75.
Points produits par — Stuart, Boston, 85.
Coups sûrs — Yastrzemski, Boston, 143.
Doubles — Yastrzemski, Boston, 34.
Triples — Versailles, Minnesota et Hinton, Washington, 11.
Circuits — Stuart, Boston, 30.
Buts volés — Aparicio, Baltimore.
Retraits — Bunning, Détroit, 147.



QUALITE - SERVICE
MOTO-MIX CONCRETE
LIMITED
2019, AVE CARLING 729-3171

Ce soir
8 h. 15 p.m.

Dimanche
2 h. 15 p.m.

10 EPREUVES
PARI-MUTUEL
QUINELLA
EXACTA
CONNAUGHT

Lundi, mercredi, vendredi, sam.
8.15 p.m.
DIMANCHE — 2 h. 15 p.m.

(Bureau météo d'Uplands)

NUAGEUX

	Région Ottawa	Région Sudbury
MINIMUM (cette nuit)	40	50
MAXIMUM (demain)	60	65

SOMMAIRE — Région d'Ottawa: Nuageux avec pluie occasionnelle samedi, vents de l'est de 15 milles; demain s'éclaircissant et plus frais. Région de Sudbury: Pluie samedi se terminant en fin de journée. Aperçu pour dimanche: très frais.

Chronique d'Eastview

Le projet de l'île Cummings aurait des chances de réussites

Par Jean-Louis de Léséleuc

Les démarches que la ville d'Eastview a entreprises pour la transformation de l'île Cummings en parc historique connaîtront une heureuse issue peut-être plus tôt qu'on pourrait le croire... si l'on en juge par les bribes d'une conversation qu'une oreille indiscrète a captées au cours d'un dîner intime qui réunissait le lieutenant-général S. F. Clark, président de la Commission de la capitale nationale, le maire Oscar Perrier et l'échevin Ubald Pilon, président du comité de l'industrie et de recherches.

Cette réunion dénote au moins le sérieux de ce projet mis à l'avant par la ville d'Eastview, et si quelque chose de concret se décide d'ici peu, les sceptiques qui aiment à répéter que toute l'affaire n'est qu'une gigantesque farce, seront à leur tour "farcis".

On nous informe qu'au cours de ce même dîner, la conversation a non seulement tourné autour de l'île Cummings, mais autour d'un nouveau tronçon du Queensway qui partirait du côté est pour se diriger près de l'entrée du nouveau pont Cartier-McDonald, près de King Edward et Sussex. Selon les plans, un viaduc traverserait Eastview de l'est à l'ouest à partir du chemin McArthur, et la ville se demandait si elle aurait à payer une partie du coût de ces travaux. Apparemment, tout serait payé par la CCN... même l'enlèvement des rails de chemin de fer qui s'y trouvent qui ne serviront bientôt plus à rien.

X X X X X

Nous comprenons maintenant pourquoi la Chambre de commerce d'Eastview a mis tant de temps à donner son point de vue sur les principaux projets et problèmes de la nouvelle cité, et nous nous devons de féliciter cet organisme pour l'immense besogne accomplie.

La conférence de presse qu'elle a tenue jeudi dernier et ses prises de positions sur au moins cinq projets que la ville désire réaliser dénotent qu'elle n'a rien fait à la légère et que toutes ses déclarations avaient été pesées, sous-pesées et mûries à point avant de devenir officielles et que le problème avait été regardé sous tous ses angles.

La Chambre de commerce d'Eastview n'apporte pas de solution idéale pour une circulation plus rapide sur le chemin de Montréal. Elle l'avoue bien humblement. Elle suggère tout de même l'élimination partielle ou complète du stationnement sur cette artère principale comme solution immédiate et pratique.

Nous sommes d'avis qu'une élimination partielle du stationnement règlerait "partiellement" le problème tout en aidant aux commerçants à condition que l'on aménage d'autres endroits de stationnement pour les clients éventuels, mais nous croyons qu'une élimination complète du stationnement chasserait les clients plutôt qu'elle les retiendrait... surtout s'il n'y a pas d'autres endroits pour garer la voiture.

Il faut tout de même avoir confiance au comité de stationnement. Il connaît le problème, et en collaboration avec les autorités municipales, il saura bien trouver la solution pratique et bienfaisante pour tout le monde.

A cette même conférence de presse, la Chambre a réclamé une certaine prudence de la part des édiles municipaux avant de lancer une rumeur qu'ils croient fondée ou de faire une déclaration sans preuves à l'appui.

Nous sommes de cet avis. Une déclaration n'est pas bonne à faire si on ne peut pas l'appuyer avec des preuves. C'est dangereux. Une telle déclaration apeure la population et fait perdre confiance quand elle est démentie.

Quant à l'île Cummings, nous sommes certains que la ville a pensé à l'acquérir ou à la louer avant de la vouloir transformer en parc historique, et qui sait si ce n'est pas déjà fait.

X X X X X

L'étude que la firme De Leuw et Cather a entreprise sur la circulation ne concerne pas seulement le chemin de Montréal, mais concerne tout l'Ottawa métropolitain.

Sait-on que cette étude coûtera la jolie somme de $500,000 et que la part d'Eastview se chiffre à $6,235. Le rapport ne sera soumis qu'en 1964.

AVIS PUBLIC

VILLE D'OTTAWA

DEPARTEMENT DE LA RECREATION ET DES PARCS

Les piscines intérieures du département seront fermées afin d'y effectuer des travaux de réparations, les jours suivants:

Piscine Plant, 130, rue Preston — du 18 août au 15 sept., incl.

Piscine Champagne, 321, avenue King Edward — du 26 août au 15 sept., incl.

Le directeur,
J.-Alph. DULUDE.

O. L. DEROUIN et FILS LIMITEE

Opticiens d'ordonnances

désirent annoncer l'ouverture d'une

SUCCURSALE

située dans le

CENTRAL MEDICAL BUILDING

avenue Carling, angle Hinton

Cette nouvelle succursale nous permettra d'offrir à nos clients actuels dans le secteur ouest de la ville un meilleur service encore. Nous invitons les nouveaux clients à nous apporter leurs ordonnances de verres: elles seront bien exécutées.

Les oiseaux aquatiques sont-ils en danger de disparaître au pays?

Il est probable que nous aurons beaucoup plus de canards cet automne, un peu partout au Canada, grâce à l'amélioration de leur habitat; toutefois, l'honorable Arthur Laing, ministre des Ressources nationales, met les chasseurs, les naturalistes, les observateurs ornithologistes, les photographes et les milieux du tourisme en garde contre un optimisme exagéré concernant l'avenir de nos ressources d'oiseaux aquatiques.

D'après M. Laing, "l'accroissement constant du nombre de chasseurs, ainsi que les sécheresses périodiques, ont contribué à décimer les populations d'oiseaux aquatiques. Néanmoins, le danger le plus grave est la concurrence de l'homme, qui accapare les marais où les oiseaux aquatiques nichent, se nourrissent et font étape au cours de leurs migrations".

"Toutes sortes de travaux de protection contre les inondations, de drainage, d'irrigation, d'aménagement hydro-électrique, d'urbanisation et d'aménagement industriel contribuent à déparer le paysage et à priver les oiseaux aquatiques de leur habitat naturel. Une fois drainées, les terres marécageuses ne sont plus d'aucune utilité aux oies et canards sauvages".

M. Laing a signalé que, bien qu'il soit impossible d'estimer la valeur récréative de la faune, on a pu en chiffrer certains éléments. En 1961, les oiseaux aquatiques ont permis aux chasseurs pour ne mentionner que ceux-là, de se divertir pendant trois millions de jours-homme. Cette année-là, environ 345,000 Canadiens ont chassé le gibier d'eau; ils y ont consacré en tout plus de 27 millions de dollars en logement, frais de déplacement, permis, matériel et fournitures diverses. M. Laing a signalé aussi que beaucoup de touristes étrangers et de nombreux Canadiens en vacances recherchent avidement l'occasion d'observer la faune du pays dans son habitat naturel. Les touristes des Etats-Unis et d'outre-mer ont dépensé dans notre pays environ 482 millions de dollars en 1961 et 560 millions de dollars en 1962. Bien que toutes ces sommes n'aient pas été dépensées uniquement en raison de notre faune, il ne fait pas de doute qu'elle y fut pour beaucoup, puisque le nombre de visiteurs de nos parcs nationaux, dont la faune est un des attraits les plus prisés, est passé de 100,000 en 1911 à un million en 1939, puis à 7 millions ½ en 1962.

Puisque des mesures concernant la gestion de nos ressources en oiseaux aquatiques d'envergure provinciale ou même nationale, ne pourraient suffire, on a formé le Comité international pour la gestion de la faune aquatique, qui est chargé d'étudier les difficultés qui se présenteront et d'y porter remède. De l'avis de M. Laing, il ressort clairement que le Canada doit prendre certaines mesures particulières. Il serait tout d'abord indiqué de faire l'inventaire de toutes les terres marécageuses du pays, afin de les classer selon leur utilité à la gent aquatique ailée. Tenant compte des régions propres à la reproduction, des régions de chasse et des routes de migration, nous devons déterminer où il serait nécessaire de maintenir des réserves d'habitat et des refuges. Afin d'utiliser ce que nous possédons au mieux des intérêts de la cause, il faut que nous envisagions la possibilité de maintenir artificiellement le niveau de l'eau et la végétation du rivage, afin de favoriser le nichage des oiseaux aquatiques et, partant, leur reproduction.

Comme l'a signalé M. Laing, les propriétaires terriens se rendent compte de plus en plus de la valeur des terrains marécageux intacts, tant au point de vue de l'agrément qu'au point de vue de la conservation des eaux et des pâturages. Il devient de plus en plus évident que si nous voulons que nos oiseaux aquatiques puissent se reproduire, il faudra indemniser convenablement ceux qui y contribuent.

Les entreprises-pilotes qui sont présentement en cours ont tous ces objectifs en vue; elles montreront la marche à suivre pour élaborer les programmes et elles indiqueront les lacunes de nos connaissances techniques. M. Laing est convaincu que ceux qui profitent de nos ressources fauniques, devront contribuer à défrayer les dépenses que nécessitent la protection des marais, la prévention des dégâts aux récoltes et l'indemnisation des propriétaires de terres marécageuses.

Dans Russell

On demande une nouvelle convention

L'Association progressiste-conservatrice d'Overbrook a fait parvenir un télégramme au premier ministre John Robarts lui demandant d'user de son influence pour qu'une nouvelle convention soit tenue dans le comté de Russell en vue des prochaines élections provinciales.

A l'instar des associations progressistes - conservatrices du comté de Russell et de Cumberland, celle d'Oververbrook refuse donc de reconnaître M. A. B. R. Lawrence comme candidat officiel du parti.

M. Lawrence a été élu le 16 juillet dernier, mais ces trois associations ont déclaré cette convention inconstitutionnelle à cause de certaines irrégularités qui auraient précédé la tenue de cette convention, et en demandent une autre.

On sait que l'Association provinciale a reconnu cette première convention et a proclamé M. Lawrence candidat officiel du parti. Quelques jours plus tard, M. Edgar Brisson, président de l'Association du comté, a convoqué une assemblée de l'exécutif à laquelle assistaient 30 des 40 membres de l'exécutif.

A l'issue de cette assemblée, 21 des 30 membres présents ont voté pour la tenue d'une nouvelle convention déclarant ainsi nulle la convention du 16 juillet dernier. Au moment d'aller sous presse, la réponse du premier ministre se faisait encore attendre.

Bob Simpson à la rescousse d'un policier

Se rappelant sans doute sa carrière "d'homme fort" pour les Rough Riders d'Ottawa, l'échevin Robert "Bob" Simpson est venu personnellement à la rescousse d'un agent de la Sûreté municipale d'Ottawa, que venait d'assaillir un automobiliste récalcitrant.

L'incident a été dévoilé en Cour d'Ottawa, vendredi, au procès de John Finnerty, 1306, rue Bank, Ottawa, accusé d'avoir assailli le policier Russell Lowe, le 27 juillet dernier. L'automobiliste, âgé de 23 ans, a été trouvé coupable et recevra sa sentence la semaine prochaine.

Selon la police, l'agent Lowe faisait sa ronde habituelle, le 27 juillet, rue Carling, près de la rue Bronson. Il arrêta son auto-patrouille près de la voiture de M. Finnerty, qui venait apparemment de traverser un feu jaune de la circulation.

"Comme je demandais à l'automobiliste de me montrer son permis de conduire, il me frappa soudainement à un oeil, avec son poing, me faisant perdre l'équilibre. Quand je me relevai, il me frappa à la bouche", a précisé l'agent.

Au moment où se déroulait cet assaut, l'échevin Simpson passait près de la rue Carling. Voyant l'agent en difficultés, il n'hésita pas un moment et s'approcha rapidement pour séparer les deux antagonistes "dans l'intérêt de la justice".

Acadiennes de la Louisiane chez Kennedy

WASHINGTON (PA) — Une groupe de jeunes filles de la Louisiane dont les ancêtres ont été déportés de l'Acadie par les Anglais ont mis à l'épreuve, jeudi, les connaissances de français du président Kennedy.

Les 76 jeunes filles vêtues à l'Evangéline, qui ont entrepris un pèlerinage au pays de leurs ancêtres, se sont brièvement arrêtées à la Maison Blanche. L'une d'entre elles a lu un boniment en français au président dont l'épouse, Jacqueline Bouvier, est de descendance française.

"Avez-vous compris ce boniment en français, M. le Président?" a demandé le sénateur Dudley Leblanc, directeur du pèlerinage. Le président a souri puis il a répondu dans l'affirmative en ajoutant que les compliments étaient trop flatteurs.

Prix décernés au concours d'artisanat à l'Expo de Toronto

TORONTO (PC)—Mme George Hamilton, de Scarborough, Ont., a gagné le Grand Prix pour le plus grand nombre de pièces jugées meilleures au concours d'artisanat de l'Exposition nationale à Toronto. Parmi les oeuvres de Mme Hamilton, pour lesquelles un prix de $40 lui fut décerné, se trouvaient une robe de tricot pour enfant, un vêtement crocheté pour bébé, de même qu'une petite robe de nuit et gilet assorti.

Mme Jean Gamble, de Stoney Creek, Ont., a décroché le premier prix de $50 au concours de confection de chapeaux. Mme Moore, de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, a gagné un prix dans la catégorie des édredons, alors que Mme B. Talbot, de Guelph, Ont., méritait un prix spécial dans la section des lainages.

Un chèque de $25 fut décerné à Mme J. W. Wintes, de Fort William, Ont., comme première de classe dans la section des émaux. Barth et Lucie Wttewaal, de Sussex, N.-B., ont reçu un prix de $25 pour leur réalisation dans la catégorie des pierres précieuses. Une sculpture sur bois, exécutée par J. W. Preston, de Scarborough, mérite un prix de $25, alors qu'une récompense de $50 est attribuée à H. H. Davis, de Toronto, pour une reproduction en plaqué. Dans les sections du tissage et travail sur cuir, les prix vont respectivement à Mme Thomas Marchessault, de Verchères, au Québec, et Mme Kenneth Cavanah, de Barrie, Ont.

Un tapis exécuté par N. Lepage, de Fredericton, mérite un prix de $25.

Dans la section poterie et sculpture de céramique, une porcelaine de Mme E. Hazel, de Toronto, gagne un prix de $25.

Toutes ces oeuvres primées sont en montre à l'Exposition nationale canadienne, inaugurée hier à Toronto.

Lord Home se rendra à l'ONU

LONDRES (Reuter) — Lord Home, secrétaire d'Etat au Foreign Office, se rendra à New York pour assister à l'assemblée générale de l'ONU qui s'ouvre le 17 septembre, annonçait-on hier à Londres.

La date exacte de son départ sera annoncée ultérieurement, ajoute-t-on. De source diplomatique, on précise qu'à New York, lord Home poursuivra vraisemblablement les entretiens exploratoires qu'il a eus récemment à Moscou avec M. Andrei Gromyko, ministre soviétique des Affaires étrangères, et M. Dean Rusk, secrétaire d'Etat américain.

Représentant demandé

La maison E. R. Squibb & Sons Ltd., à l'avant-garde de la recherche pharmaceutique depuis 1858, offre une carrière professionnelle à des jeunes gens de 24 à 30 ans, diplômés en Sciences ou en Pharmacie ou habitués à la représentation.
Le poste vacant intéresse le nord des provinces de l'Ontario et de Québec et les postulants doivent parler couramment les deux langues.
Répondre confidentiellement à

M. J.M. Anderson,
chef de district,
1019, avenue Dakota,
Ottawa 8, Ontario.

L'ASSOCIATION DE L'AUTOMOBILE DOMINION

G. ST. DENIS

M. Pierre Duquette, Gérant de Division pour l'Association de l'Automobile Dominion, se fait un plaisir d'annoncer la nomination de M. St. Denis au poste de Gérant de District. Depuis plusieurs années, M. Georges St. Denis représente la D. A. A. avec succès, dans les environs.
En raison de l'expansion continuelle de l'enrôlement de membres, M. Georges St. Denis se chargera du recrutement ainsi que l'entraînement de nouveaux représentants dans le domaine de la vente, en plus de ses présentes fonctions. ***

M. ERNEST J.-LAROCQUE

fondateur-directeur du Collège Commercial Bilingue Larocque

Cours du jour et du SOIR

au

Collège Commercial Bilingue Larocque

Principaux cours offerts

Sténographie — Dactylographie — Télétype
Routine de bureau — Conversation anglaise
Sténographie avancée — Secrétariat
Comptabilité

HEURES D'INSCRIPTION — tous les jours (excepté le samedi) de 10 heures a.m. à 4 heures p.m. Le bureau est ouvert quatre soirs par semaine de 7 h. 30 à 9 h. 30 (lundi — mardi — mercredi — jeudi).

OUVERTURE des cours du jour le mercredi 4 septembre

OUVERTURE des cours du soir les 5, 9, 10, 11, 12 sept.

Collège Commercial Bilingue Larocque

276½, rue Dalhousie — *28e anniversaire de fondation* — 236-0443

ENTREE PRINCIPALE DU COLLEGE COMMERCIAL BILINGUE LAROCQUE

DIMANCHE 18 AOUT
230e jour de l'année 1963
Soleil ..... Lev. 5.03 Cou 7.04
Lune 3.56 7.06
FETE
XI Pentecôte
MARDI 20 AOUT

LE DROIT

Tél. BUREAU DE HULL: CE. 6-7431 — POSTE CKCH: PR. 7-2771

SAMEDI, 17 AOUT 1963 — 15

TARIFS D'ABONNEMENT

	Canada	E.-U. et psys étrangers
1 mois	$ 1.50	$ 2.25
2 mois	$ 4.00	$ 6.00
6 mois	$ 7.00	$11.00
12 mois	$12.00	$20.00

(Par porteur: $0.35 par semaine — $17.00 par année)

Famille des tambours

Pas un achigan, mais un "aplodinotuf-guinniens"

Le fameux poisson de 11 liv. 13 on. que M. André Leroux a capturé en fin de semaine dernière, dans la rivière Outaouais, en face de Templeton, n'est pas du tout un achigan.

C'est le verdict qu'a rendu M. Richard-L. Séguin, biologiste en charge du bureau de Hull du ministère québécois du Tourisme, Chasse et Pêche, à son retour de voyage, vendredi.

Il s'agit d'un "aplodinotuf-guinniens", mieux connu sous le nom de malachigan, parce qu'il a une forme qui se rapproche étrangement à celle de l'achigan à petite bouche. Ce poisson appartient à la famille des tambours; en anglais, on l'appelle un "fresh water drum". Ce nom provient du fait que le malachigan est muni d'oreilles bien spéciales, formées d'une ligne qui va de la tête jusqu'à l'extrémité de la queue. On peut même voir cette ligne au travers de l'écaille. Ce poisson fait entendre des bruits dans l'eau et entend les autres bruits de ses oreilles en forme de ligne. Il n'est pas du tout de la famille des achigans et il est le seul représentant de la famille des tambours.

Tout ceci ne diminue en rien la valeur de l'exploit de M. Leroux puisque le biologiste de Hull affirme que le malachigan est un poisson extrêmement rare dont le poids ne dépasse ordinairement pas deux livres, même si l'on a déjà capturé un malachigan de 14 livres dans le lac Abitibi.

Ce poisson vit dans des lacs profonds de même que dans le fleuve St-Laurent et les principales rivières. Il se nourrit de petits poissons, d'écrevisses ainsi que d'herbages.

"La question qui se pose maintenant, a déclaré M. Dan Brunet, secrétaire du club de chasse et pêche des Amis du coin Viger, est de savoir si les directeurs du concours de pêche Molson accepteront ce magnifique poisson."

Que fera-t-on maintenant de cet "aplodinotuf-guinniens" de M. Leroux? Une décision sera prise mardi soir prochain au cours de la soirée récréative pour les membres du club de chasse et pêche des Amis du coin Viger.

Olympiques à Gracefield samedi

GRACEFIELD (DNC) — M. Harold Kelly, président des loisirs de Gracefield, a annoncé que le terrain de jeux sera fermé tous les après-midi de cette semaine, pour permettre aux jeunes de se préparer à la grande journée olympique, le samedi 17 août courant.

Cette journée olympique complète une période d'activité de six semaines qui avait été prévue pour l'été. Les efforts accomplis par la direction des loisirs ont été récompensés puisqu'une moyenne de 70 à 80 jeunes ont parcouru le terrain de jeux à chaque jour.

La journée olympique sera marquée par des jeux pour les jeunes, des films adaptés à l'éducation des jeunes et un piquenique. Il y aura dans la soirée un défilé dans les rues du village et distribution de prix aux meilleurs costumes, confectionnés par les jeunes. Il y aura aussi choix d'un prince et d'une princesse.

La soirée se terminera à 10h. pour les jeunes de 5 à 15 ans. La soirée pour les parents et les jeunes gens se poursuivra avec chansons, danses folkloriques et se terminera par un feu de camp.

Les moniteurs qui ont dirigé les jeux pendant les après-midi des six dernières semaines ont été MM. Robert Coulombe, Claude Blais et Mlles Aline Trottier, Monique Marois et Claudette Duval.

Il est à remarquer que les jeux du soir se poursuivent régulièrement cette semaine. Les moniteurs du soir sont MM. Gaston Roy, Harold Kelly et Mlle Jacqueline Duval.

Réforme du bureau de censure

Le mandat des censeurs à temps partiel est terminé, déclare le ministre Bona Arsenault —

Par Omer LANGLOIS

QUEBEC — M. Bona Arsenault, secrétaire de la province, annonçait, vendredi, au cours d'une conférence de presse qu'il présentera, à la prochaine session une législation nouvelle qui couvrira tous les aspects de la censure.

Cette législation s'inspirera des conclusions du rapport Régis, du rapport des organismes catholiques et autres documents en sa possession.

Le gouvernement Lesage avait inauguré une politique nouvelle peu de temps après son accession au pouvoir. Elle consistait à nommer des censeurs à temps partiel. Plusieurs personnes bien connues ont fait un stage au bureau de la censure. M. Arsenault annonce que "le mandat des censeurs à temps partiel est terminé. Cette décision affecte MM. Gilles Pellerin, Gérard Desautels, François Lavigne, Dominique Laberge et le Dr Edmond Dansereau".

Au cours des dernières années, il s'est élevé des critiques sérieuses, parce qu'il n'existe à peu près plus de censure.

M. Arsenault a obtenu l'appui du Conseil des ministres et il va réorganiser et réformer tout cela. D'abord, une loi nouvelle élaborée en tenant compte du rapport Régis, publié à la suite d'une longue enquête sur ce sujet. Elle s'inspirera également d'autres documents qui ont été transmis à son ministère.

Commentant la situation qui existe au bureau de la censure, "il était apparu évident que l'alternance de censeurs à temps partiel constituait un système inadéquat et inefficace dans bien des cas. Ce système entrainait un manque d'unité et de cohésion dans certaines décisions du bureau, l'absence chez les censeurs d'un véritable intérêt pour leur tâche et un désistement de leur part de toute ambition de perfectionnement dans leur culture cinématographique.

"C'est pourquoi, a poursuivi le ministre, nous avons décidé de nommer ces gens à plein temps, choisis pour leur compétence en cinéma et pour leur culture générale et le souci légitime de se tailler une carrière intéressante à l'intérieur des cadres de cet organisme."

Le ministre a ajouté qu'il commençait la réforme du personnel de cet organisme par la nomination de M. Pierre Saucier, journaliste, qui possède une vaste expérience, qui a fait de l'enseignement et qui connait plusieurs langues.

"Nous pourrons ainsi mieux atteindre les objectifs de la censure, à savoir: protéger les intérêts de la morale sociale et favoriser l'éducation cinématographique en public", a conclu M. Arsenault."

Le Rotary de Hull ira à l'hôtel Duvernay

A compter du 5 septembre prochain, le club Rotary de Hull tiendra ses déjeuners hebdomadaires à l'hôtel Duvernay. C'est ce qu'a fait savoir le président du club, M. Marcel D'Amour.

Le président a aussi fait part d'autres changements dans l'organisation du club. Le comité d'assiduité sera dorénavant sous la présidence de M. Germain Lemery, en remplacement de M. Roger Labelle, M. Jules Noël remplacera M. Gaston Laroche à la présidence du comité d'aide à la jeunesse.

Au déjeuner de cette semaine, M. Gérard Tardif, chef du bureau de Hull du "Droit", a raconté quelques épisodes d'un voyage qu'il a fait à Vancouver et à Mexico, en compagnie du photographe Champlain Marcil; celui-ci a projeté quelques diapositives pour illustrer la causerie. M. Tardif fut présenté par M. Raymond Dompierre et remercié par M. Jean-Yves Bernier.

A Aylmer

Le feu atteint même le chef de la Sûreté

Les pompiers d'Aylmer ont visité la maison neuve du chef de police, Roger Boucher, sur la rue MacLaren, vendredi après-midi, mais ce n'était pas pour une visite d'agrément.

Ils avaient été appelés pour éteindre un commencement d'incendie qui s'était déclaré vers 2h.30 sur le toit de la résidence du chef de la Sûreté municipale où des ouvriers étaient à travailler.

Du goudron surchauffé aurait été la cause de l'incendie qui n'a infligé que peu de dommages avant que les pompiers n'éteignent les flammes sous la direction du lieutenant Lionel Lamirande.

Le directeur de la Sûreté municipale d'Aylmer n'habite sa nouvelle demeure que depuis environ un mois et il était chez lui lors de l'incendie.

Un hangar détruit par un incendie

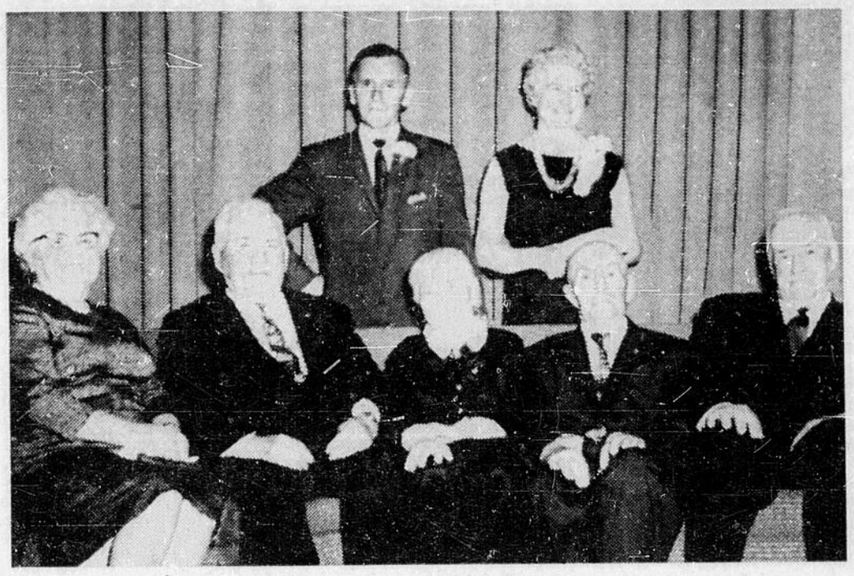
On évalue à $400 les dommages causés par un incendie qui a détruit un hangar et en a endommagé un autre vers 5h.30 vendredi soir sur la rue Notre-Dame à Hull, près de la rue Dussault.

Le hangar détruit était la propriété de M. Adrien Durocher tandis que le hangar de la compagnie de construction J. G. Bisson Ltée a été endommagé.

Les pompiers des casernes 1 et 3, sous la direction du chef Roger Poitras, ont répondu à l'appel. Ils ont maîtrisé les flammes en moins de 30 minutes.

Une enquête a été instituée pour connaitre les causes de l'incendie.

POUR TOUT GENRE D'ASSURANCE
consultez
MAURICE LACHANCE
successeur de feu Emm. Binet
Ass.-vie — feu — automobile — vol — accident-maladie — responsabilité, etc.
Binet & Lachance Enr.
Représentant
LA LAURENTIENNE
CIE MUTUELLE D'ASS.-VIE
15 CINQ-MARS - HULL
PR. 1-3700



ILS ONT 438 ANS — Les cinq membres de la famille Létourneau, originaires de Montmagny, sont en train de battre des records de longévité. On rencontre encore des centenaires, mais on rencontre très rarement cinq membres d'une même famille, âgés de 81 à 98 ans, en aussi excellente santé. S'ils ne peuvent abattre de record individuel de longévité, ils obtiendront certainement le record mondial familial en ce domaine. Cette photo a été prise à Montmagny le 1er août à l'occasion du 25e anniversaire de mariage de Mme Robert Morin, née Marguerite Laurendeau. Mme Morin, que l'on voit à l'arrière-plan en compagnie de son mari, est la fille de Mme veuve Pamphile Laurendeau (Alida), âgée de 81 ans, cadette de la famille, que l'on voit assise à gauche, dans la photo. Les autres membres de cette vigoureuse famille sont, de gauche à droite, M. Oscar Létourneau, (85 ans et 4 mois), Mme veuve Napoléon Fournier (Léontine), aînée de la famille, (97 ans et 8 mois), M. Charles-Eugène Létourneau (92 ans et 7 mois), et M. Joseph Létourneau, (82 ans et 3 mois). Tous demeurent à Montmagny sauf Joseph, domicilié à Seattle dans l'Etat de Washington.

Tous en bonne santé

Ces cinq vieillards ont, au total, 438 ans

Par Damien PELLETIER

Quel est le secret de la longévité? Existe-t-il des recettes toutes faites permettant de jouir d'une santé florissante et d'une longue vie? Chaque octogénaire, ambitieux de célébrer son propre centenaire, doit avoir des conseils judicieux à offrir aux générations plus jeunes pour qui la vie n'est trop souvent qu'une course essoufflante et instable.

Si nous demandions à cinq membres d'une même famille totalisant ensemble plus de 438 ans, ce qu'ils pensent de la vie et quel élixir mystérieux leur a permis de conserver une attitude aussi jeune dans la vieillesse.

Mme veuve Napoléon Fournier, née Léontine Létourneau, est l'aînée de la famille de feu M. et Mme Charles Létourneau, de Montmagny, qui a compté seize enfants. Agée de 97 ans et 8 mois, elle se fiche bien de verres pour tricoter des mitaines et des bas pour la Croix-Rouge, et piquer à la main des magnifiques couvre-lits aux formes et aux couleurs variées. Mme Fournier demeure présentement au Foyer d'Youville, à Montmagny. La vie lui semble toujours intéressante et les journées s'envolent rapidement. Elle est debout à cinq heures du matin et se fait un devoir d'assister à la messe de six heures avant d'entreprendre son travail. Sa vie, répartie entre la prière et le travail, est toute dédiée à son prochain. Elle a trouvé la sérénité que tous cherchent, mais que bien peu atteignent. Douée d'une prodigieuse mémoire, elle peut encore dépouiller l'arbre généalogique de nombreuses familles de la région.

Les quatre autres membres de cette famille encore vivants sont MM. Charles-Eugène Létourneau, 92 ans et 7 mois, Oscar Létourneau, 85 ans et quatre mois, Joseph Létourneau, 82 ans et trois mois, et Mme veuve Pamphile Laurendeau, née Alida Létourneau, 81 ans, cadette de la famille.

Les trois frères, lorsqu'ils se rencontrent, aiment échanger des nombreux souvenirs du passé. Ils aiment en particulier rappeler la fiévreuse période de chasse à l'or, leur périlleux voyage et leurs nombreuses aventures à Dawson, au Yukon. Charles-Eugène, Oscar et Joseph ont quitté Montmagny en 1896 pour aller tenter leur chance comme bien d'autres dans les territoires du Nord-Ouest. Dans ces contrées sauvages et inhospitalières un grand nombre n'ont rencontré que désillusion et misère. Plusieurs y trouvèrent la mort.

Après cinq années de dur labeur, Charles-Eugène et Joseph décidèrent de revenir à la terre natale. Oscar devint hôtelier à Mayo, Yukon. Il demeura au Yukon durant 57 ans avant de venir vivre de nouveau à Montmagny.

Eugène a toujours été un fervent des courses de chevaux. A l'âge de 70 ans, il participait à une course de chiens à Québec et se classait 2e. Jusqu'à ces dernières années, les frères Oscar et Charles-Eugène ne manquaient pas une seule soirée de courses de chevaux à Québec. Ils quittaient Montmagny à 5 heures de l'après-midi par autobus et ne revenaient de Québec que lorsque les courses étaient terminées.

Neveu à Hull

Un de leurs neveux, le sergent d'état-major Eugène Fortin, en charge du poste de Hull, à la Sûreté provinciale, nous déclarait que les cinq membres de la famille Létourneau ont conservé leur jeunesse parce qu'ils ne se sont jamais arrêtés à penser qu'ils étaient vieux et que leur vie était devenue inutile. Ils ont gardé un coeur jeune et un esprit alerte parce qu'ils ont accepté la vie comme elle s'est présentée, qu'ils ont su profiter de ce qu'elle offrait, et qu'ils ont su pratiquer une chose devenue rare: la détente.

Ils se sont adaptés au monde en changement. Ils profitent des avantages de la vie moderne et se sentent toujours jeunes. Fait à signaler, les trois hommes n'ont jamais pris de boissons alcooliques et Charles-Eugène n'a jamais fumé.

Le sergent Fortin, dont la mère, Mme Alfred Fortin, née Joséphine Létourneau, est décédée en 1949 à l'âge de 83 ans, nous révélait qu'il était très intéressant de rencontrer des oncles et des tantes qui ont gardé un coeur si jeune. Les cinq membres de la famille Létourneau sont aussi les oncles et tantes de Mme Eugène Lajoie, 74, rue Emond, Hull.

Me Jacques Fortier conseil de la reine

Me Jacques Fortier, de Hull, diplômé de l'Université d'Ottawa, et licencié en droit de Montréal, membre du Barreau du Québec, vient d'être créé conseil de la reine, annonce le ministre de la Justice, M. Lionel Chevrier. Me Fortier est au service du ministère des Transports à titre de conseiller juridique, depuis 1937.

Les autres nominations au titre de conseil de la reine sont MM. John Quinlan, sous-directeur des enquêtes et recherches, au ministère de la Justice, Robert Munro, directeur de la section des contestations civiles, et Mlle Marguerite Ritchie, conseiller juridique senior, également au ministère de la Justice.

NOUVEAU
Courtier d'Assurances Agréé

FERNAND PHILION

L'Association des Courtiers d'Assurances de la Province de Québec annonce que M. Fernand Philion a subi avec succès les examens requis pour le titre de "Courtier d'Assurances Agréé". Fernand Philion, C. d'A. A., offre à la population un service complet d'assurances. Bureau: 19, rue Talon, Hull
Tél.: 777-4757

RENE RICHARD
ARCHITECTE
A.D.R.A. - M.A.A.P.Q. - M.O.A.A. - M.I.R.A.C.
85, PRUD'HOMME HULL
TEL. PR. 7-2357

Votre magasin de
CHAUSSURES
pour toute la
FAMILLE
SERVICE D'AJUSTEMENT A DOMICILE
L. Pelchat
& Fils Ltée
151, rue Principale, HULL
PR. 7-8515

A. LACHAPELLE
SERRURIER
107 EDDY — HULL
PR. 7-6118 PR. 2-2368

ARGENT A PRETER
sur tous genres de propriétés
VERIFIEZ NOS TAUX
Immeuble Commercial Enrg.
2 Langevin - Hull
PR. 7-2101

LA COMMISSION DES ECOLES CATHOLIQUES DE HULL

Des demandes d'emploi à titre de **"réceptionniste"** et de **"commis grade 1"** (filles), pour la Commission des Ecoles catholiques de Hull, seront reçues par le secrétaire-trésorier jusqu'à quatre heures de l'après-midi mardi, le 20 août 1963.

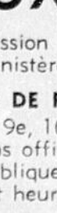
Seules seront acceptées à l'examen les candidates de Hull qui possèdent un certificat officiel de douzième année et une connaissance parfaite de la dactylo.

Salaires: $2,100.00 à $2,820.00.

Les formules pour cette demande devront être obtenues au bureau de la Commission, 122, rue St-Laurent, Hull.

Le secrétaire-trésorier
LUCIEN LAVERDURE

VITRAGES
DE TOUTES SORTES
Dessus de meubles en verre. Réargentons miroirs. Spécialistes en vitres ne gelant pas l'hiver (THERMO).
VITRERIE CHENIER
186 Champlain — HULL
777-3365



MARC PAQUIN
Assurance générale
FEU — AUTOMOBILE — VIE
ACCIDENT — MALADIE
COMPAGNIES CANADIENNES FRANCAISES
Heures de bureau: en semaine, 9 a.m. à 5 p.m.
durant juillet et août
FERME les SAMEDIS
84, boul. St-Joseph. Hull
Téléphone PR. 1-1049
COURTIERS D'ASSURANCES DE PERE EN FILS

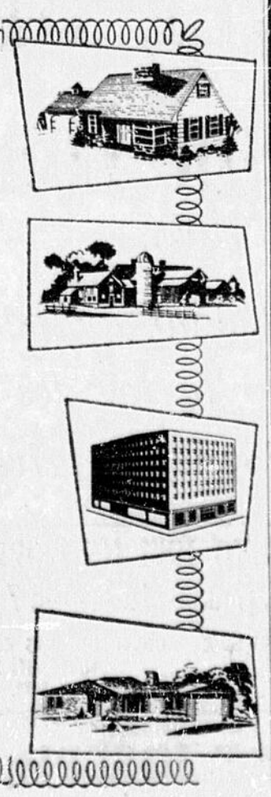
EMMAUS
Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.
771-5309
663-3277
de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.
Nouveau local
165, boul. St-Joseph, HULL

FER ORNEMENTAL
Notre spécialité: grilles et escaliers de toutes sortes
Le cachet distinctif du fer forgé peut donner à votre maison, à l'intérieur comme à l'extérieur, une élégance à laquelle vous n'aviez jamais rêvé.
Appelez-nous pour des conseils et des estimations gratuites.
MARCEL ARVISAIS
715, boul. St-Joseph 771-8282

DESIREZ-VOUS UNE MAISON VRAIMENT SPECIALE!

Les maisons sont comme les gens. Elles se ressemblent peut-être — mais quelle diffrence lorsque vous les connaissez mieux! Vous désirez une maison vraiment spéciale, quelque chose qui vous ferait dire: "C'est vraiment celle que je cherchais!"

Si vous cherchez une maison qui résistera aux années et aux intempéries et qui s'améliorera au cours des années... enfin, une maison qui durera... venez voir ce que nous avons; vous la trouverez sûrement!



ANDRE TESSIER Ltée
Immeuble: Vente — Prêts — Administration
Location — Evaluation
236, boul. St-Joseph, HULL 771-5867

BUREAU DEMENAGE
FERN NADON
ESSO IMPERIAL et L'AGENCE DE VOYAGE
à 237, boul. St-Joseph
(en face de l'église)

KELLY-LEDUC
QUINCAILLERIE MATERIAUX DE CONSTRUCTION
ACCESSOIRES ELECTRIQUES OUTILS MECANIQUES, ARTICLES DE SPORT, USTENSILES DE CUISINE, ETC., ETC.
LIVRAISON DANS HULL ET OTTAWA
67, rue Wellington, Hull
angle Wellington - St-Rédempteur
771-1641
OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 H. 30
Fermé tous les samedis à 1h. durant juillet et août

COURS OFFERTS AUX ADULTES

La Commission scolaire de Hull en collaboration avec le ministère de la Jeunesse organise:

1. COURS DE RECUPERATION
7e, 8e, 9e, 10e et 11e années
Examens officiels du département de l'Instruction publique. Les intéressés seront avisés des jours et heures ainsi que du lieu des cours.

2. COURS DE CONVERSATION
Matière: anglais aux Français
français aux Anglais
Jours: lundi et mercredi
Heures: 7.30 à 9.30 heures p.m.

POUR TOUS CES COURS: scolarité entièrement gratuite

INSCRIPTION: du 19 au 23 août de 9.00 a.m. à 4.00 heures p.m. En personne, par lettre ou par téléphone au bureau de la Direction des études, 122, rue St-Laurent, Hull. — Tél.: 771-8303.

DEBUT DES COURS: la première semaine d'octobre.

Chroniques généalogiques

Les origines d'Otter Lake

Par l'abbé
Jos.-E. GRAVELLE, v.f.

OTTER LAKE (DNC) — Le village d'Otter Lake, situé dans le canton de Leslie, fut longtemps connu sous le nom de Leslie ou de Saint-Charles-de-Leslie. Quoique les premières familles y arrivèrent dès 1957, le canton ne fut érigé que le 12 juin 1866. A partir de 1859, le curé de Grand-Calumet venait y dire la messe dans les maisons privées.

Etienne Bessette et son beau-frère Louis Bentley, qui avaient pris une terre dans le canton Litchfield, près de Portage-du-Fort, obtinrent un contrat du gouvernement pour sortir du bois et en même temps, les Osborne ont eut des limites à bois couvrant ces cantons et les cantons plus au nord. Le dépôt d'Osborne porte encore leur nom.

George A. Purvis, de Portage, prit la première terre en 1866 dans le rang "A", section de Bear Lake. C'est là que fut le premier centre d'activités. David Moore, qui venait d'Eardley, y fit bâtir une scierie qui fournissait la planche pour la construction des premières maisons dans Leslie et dans Clapham, le canton voisin.

Les Osborne furent remplacés par les Gilmour, formés en compagnie qui comprenait les quatre frères, Allan, John D., John et David, et Peter McNaughton. Leur dépôt, appelé "The Farm", était situé à la limite du village, au bout du lac de la ferme. C'est là que le prince Arthur le troisième fils de la reine Victoria, passa la nuit en 1872 quand il vint comme invité de la compagnie faire la chasse sur leurs limites. Ce prince reçut plus tard le titre de Duc de Connaught et il a été gouverneur général du Canada durant la première grande guerre.

La première chapelle catholique a été bâtie sur le lot 42, rang 4, cinq milles à l'ouest de l'église actuelle. En 1869 il y avait à Leslie 60 familles canadiennes et l'année suivante 20 familles polonaises vinrent s'y établir sur des terres.

Devant le grand besoin d'une chapelle, Mgr Guigues, évêque d'Ottawa, acheta un terrain et en fit bâtir une qu'il bénit en 1872 même si elle n'était pas encore finie à l'intérieur. Quand Mgr Duhamel y fit sa première visite en 1875, il trouva la chapelle de 48 pieds par 30 pieds assez grande pour le nombre de familles.

Durant cette même année, un curé résident a été nommé à Vinton. Ce prêtre, l'abbé Guillaume Sheehey, venait de La Malbaie et il a eu la charge de cette paroisse jusqu'en 1879. Puis l'abbé J. Stenson, de Douglas, vicaire à Grand-Calumet, la desservit comme vicaire puis comme curé de Vinton pendant cinq mois en 1881.

Le 3 octobre 1881, l'abbé Vincent Ferreri vint d'Eganville pour prendre la tête de la paroisse de Vinton et de ses deux missions, Leslie et Thorne. La chapelle n'étant plus centrale, l'abbé Ferreri la fit transporter sur un terrain de trois arpents, donné par Charles Tessier. Ensuite il la fit lambrisser en bois puis enduire de plâtre à l'intérieur. Un cimetière fut aménagé à côté. En 1889 une sacristie a été construite puis une résidence pour le prêtre, et en 1896, un clocher fut construit pour y installer la cloche que la paroisse venait d'acheter.

Les premières familles françaises à s'établir à Leslie furent celles de Pierre Dubeau et sa femme Anne Vallelée, originaires de St-Benoit. Il s'est marié, en deuxièmes noces, à Julie Corriveau. Il a pris un lot à côté de la première chapelle en 1878 mais il y était résident avant cette année-là.

Jean-Baptiste Derouin avait pris une terre au rang "A" en 1867 et Abraham Lacroix, le mari de Suzanne Guénard, en 1870. Il fut le grand-père d'Amable Lacroix et de Mme Cyrille Gravelle.

Adelm Martin, le père d'Adam, de Joseph, de Friol et de Mme Firmin Deslauriers, prit un lot en 1872. Joseph Roy et sa femme Henriette Vaudrein, prirent trois lots en 1874 et ils ouvrirent un magasin et un hôtel au village actuel. Ils venaient de Beauharnois et plus tard ils se sont établis avec leurs enfants à Markstay et à Warren. Emery Lauzon, qui était actif dans les affaires municipales pendant les premières années, acheta sa terre en 1878.

Joachim Castonguay, marié en premières noces à Louisa Mousseau et en secondes noces à Marguerite Hurtibise, de Moose Creek, avait un atelier près de l'église. Il faisait des chaises et des meubles de toute sorte que nous voyons encore aujourd'hui dans les maisons de la paroisse.

L'ancêtre d'une de ces familles, Etienne Lafleur, venait de Bristol où il avait tenu un hôtel avec sa femme Emeline Deau durant de nombreuses années. L'autre famille de Lafleur descendait d'Eustache et Elmira Giroux, hôtelier lui aussi dont l'établissement était situé à la Pointe Bonnechère, presque en face de celui d'Etienne. Il m'a fallu établir qu'ils étaient, tous les deux, de la famille Biroleau dit Lafleur, et ensuite retracer leur lignée sur quatre générations avant de découvrir qu'ils étaient tous deux des descendants de Pierre Lafleur et de Marie-Anne Merçan, mariés à Pointe-aux-Trembles en 1706.

Parmi les autres pionniers, nous pouvons mentionner Eugène Allard, sa femme Délima St-Cyr, Norbert Beaudoin et Marie Lavigne, Alex Brisebois et Emelie Lavigne, Joseph Campeau et Sophie Pilon, Paul Cartier de Gaspé et Rose Bouchard, Charles et Dorothée Corriveau, des Trois-Rivières, Louis Dagenais et Marie Lemay, Olympe Desjardins et Zéphirine Lebrun, de Terrebonne, Julien Deslauriers et Marguerite Ladouceur, de Montréal, Antoine Gauthier et Suzanne Saint-Denis, Jean-Baptiste Giroux et Desanges Paquette, Cyrille Gravelle et Lovina Paquette, de Curran, Pierre Hurtibise et Alphonsine Lalonde, de Moose Creek, Abraham Lacroix et Suzanne Guénard, d'Ottawa, Joseph Lance et Louise Ladouceur, de Trois-Rivières, Frank Lavigne et Hélène Robinson, Jean-Baptiste Morin et Marguerite Derouin, Pierre Normandeau et Célina Cyr, de Trois-Rivières, Paul Paquette et Catherine Rajotte, d'Aylmer et de Sorel, Joseph Paquette et Marie Rodier, de St-Jovite, William Pelletier et Marie Brillard, de Gaspé, Thomas Pilon et Emilie Poudrette dit Lavigne, de Montréal, Pierre Plouffe et Célina Charron, de l'Abord-à-Plouffe, William et Aurélie Proulx, de Quyon, Abraham Racine et Julie Guertin, de Masham et de Casselman, Norbert Richard et Malvina Deslauriers, F. St-Aubin et Marguerite Ladouceur, de St-Isidore-de-Prescott, Charles St-Onge et Martine Cardinal, de St-Stanislas, Edouard St-Pierre et Henriette D'Aoust, de Bristol, Michel Tourangeau et Rébecca Deschambault, de Portage-du-Fort, et Joseph Vadneau (ou Vadnais) du Grand-Calumet.

Les recherches sont intensifiées dans le sud de l'Angleterre

LONDRES (Reuter) — La police poursuit une vaste opération de recherches dans le sud de l'Angleterre, dans l'espoir de mettre la main sur de nouvelles sommes d'argent dont les "pirates du rail," peut-être pris de panique, pourraient essayer de se débarrasser.

Un couple a retrouvé dans un bois, non loin de Londres, 100,000 livres dans une valise, deux sacs et une serviette, qui auraient été abandonnés il y a moins de deux jours. Jeudi les policiers avaient retrouvé 140,000 livres dans deux voitures à Bournemouth, sur la côte sud.

D'autres sommes ont été récupérées à Londres, et cinq personnes se sont vu signifier, par un tribunal du Buckinghamshire des inculpations relatives au gigantesque hold-up du huit août.

Les habitants du Buckinghamshire ont été invités à signaler la présence de tout grand orifice qu'ils découvriraient dans le sol — car les policiers sont persuadés que les voleurs cherchent à cacher leur butin — et les pêcheurs, bien placés pour savoir ce qui se passe au petit matin, ont été priés d'aller dire à la police tout ce qu'ils ont pu apercevoir, sortant de l'ordinaire, en allant s'installer le long des rivières.

Le mystère du yacht blanc, qui préoccupait les forces de police lancées à la poursuite des gangsters a été résolu vendredi soir, lorsque le bâtiment de plaisance a fait son entrée dans le port de Folkestone, sur la côte sud de l'Angleterre, venant de Plymouth. Il a ensuite mis le cap sur Douvres.

La police craignait que les bandits ayant pris part au hold-up n'aient réussi à quitter la Grande-Bretagne à bord du yacht, avec les deux millions 500,000 livres sterling.

Le yacht a été accueilli hier soir par des policiers qui, après enquête, l'ont autorisé à pour enquête, l'ont autorisé à poursuivre sa route.

Deux hommes sont trouvés morts: on fait enquête

CORNWALL (DNC1) — En moins de 24 heures, deux hommes ont été trouvés sans vie dans la région d'Alexandria et Greenfield, en Ontario. L'agent J. D. Fosberg, du détachement de Maxville de la Sûreté provinciale, fait enquête dans les deux cas.

Vers 10 heures du soir, jeudi, sur la 6e concession du canton de Lochiel, à environ un mille à l'ouest de Fassifern, près d'Alexandria, un homme a été trouvé sans vie en bordure de la route. L'autopsie pratiquée sur David Théoret, 70 ans, du canton de Lochiel, a démontré que la victime a succombé à une cause naturelle et qu'aucune enquête ne sera instituée. M. Théoret était célibataire.

A 1 h. 30 vendredi après-midi, l'agent Fosberg, de Maxville, se rendait à Greenfield pour faire enquête sur la mort subite de M. Howard Flaro, âgé de 55 ans, qui était célibataire et demeurait à Greenfield. Une autopsie sera pratiquée à l'hôpital général de Cornwall pour déterminer la cause exacte de la mort.

Martinez et Gata exécutés en Espagne

MADRID (Reuter)—Un communiqué officiel espagnol a confirmé que Francisco Granados Gata et Joaquin Delgado Martinez ont été exécutés de matin à l'aube.

Les deux hommes n'ont pas été passés par les armes mais étranglés avec un garrot, c'est-à-dire selon le procédé d'exécution pratiqué en Espagne.

Ils avaient été condamnés à mort mardi dernier après avoir été reconnus coupables d'avoir fait exploser deux bombes le mois dernier à Madrid. Les deux hommes avaient nié les faits, mais avaient admis avoir apporté des charges de plastic en Espagne à des fins terroristes.

Au cours du procès, il avait été révélé que Gata et Martinez étaient les fils d'anarchistes espagnols qui s'étaient réfugiés en France à la fin de la guerre civile. Les accusés avaient vécu pendant plusieurs années en France et étaient membres du mouvement de jeunesse antifranquiste "Juventudes libertarias" dont le siège est en France.

Le général Franco avait convoqué hier une réunion de cabinet. On croit savoir que les ministres ont été alors officiellement informés de la sentence de mort qui avait été prononcée.

Exécutions à Cuba

MIAMI (Reuter) — Trois membres de l'agence centrale de renseignements des Etats-Unis ont été fusillés à l'aube dans la province de Las Villas, annonce la radio cubaine.

Les trois hommes exécutés sont Rolando Mateos Paz, Francisco Castillo et Manuel Marrero Castillo, deux frères.

Selon la radio cubaine tous trois faisaient partie d'un groupe débarqué à Cuba le 22 juillet, et avaient été formés dans un centre de préparation de saboteurs dirigé par un Américain.

La Pravda s'en prend à l'accord canado-américain

MOSCOU (Reuter)—L'accord conclu entre les Etats-Unis et le Canada sur les armes nucléaires constitue un défi aux aspirations pacifiques de l'humanité, écrit aujourd'hui dans la Pravda l'éditorialiste V. Kugushev.

Dans cet article, cité par l'agence Tass, M. Kugushev ajoute que de telles actions ne peuvent que provoquer l'inquiétude de l'opinion mondiale. "Un nouvel arsenal sera édifié dans un pays frontalier au nord de l'Union soviétique," poursuit l'éditorialiste.

En conclusion, M. Kugushev écrit que la politique menée conjointement par les Etats-Unis et le Canada est encore celle de la guerre froide et ne peut qu'aboutir à "l'aggravation de la tension internationale."

Bizier obtient asile politique de la France

MONTREAL (PC) — Le Devoir affirme avoir appris que Richard Bizier, présumé terroriste du Front de libération québecois, a obtenu l'asile politique de la France.

Le journal, citant une "source très fiable", précise que Bizier serait actuellement à St-Pierre-et-Miquelon au large de Terre-Neuve, seule possession de la France en Amérique du Nord.

Bizier, qui est en liberté provisoire, devait comparaître comme témoin de la Couronne dans la cause intentée contre Roger Tétreault, soupçonné d'avoir lui aussi trempé dans le terrorisme, mais il s'est défilé.

Il aurait été à Percé jusqu'au 29 juillet, après quoi il aurait quitté le Canada subrepticement pour se réfugier à St-Pierre-et-Miquelon.

Là, il aurait obtenu asile dans une famille française et aurait fait une demande d'admission comme réfugié politique sur le sol français.

Le journal ajoute que sa demande aurait été agréée et qu'en fin de semaine il se promenait ouvertement dans St-Pierre-et-Miquelon.

Miss "Beauté internationale"

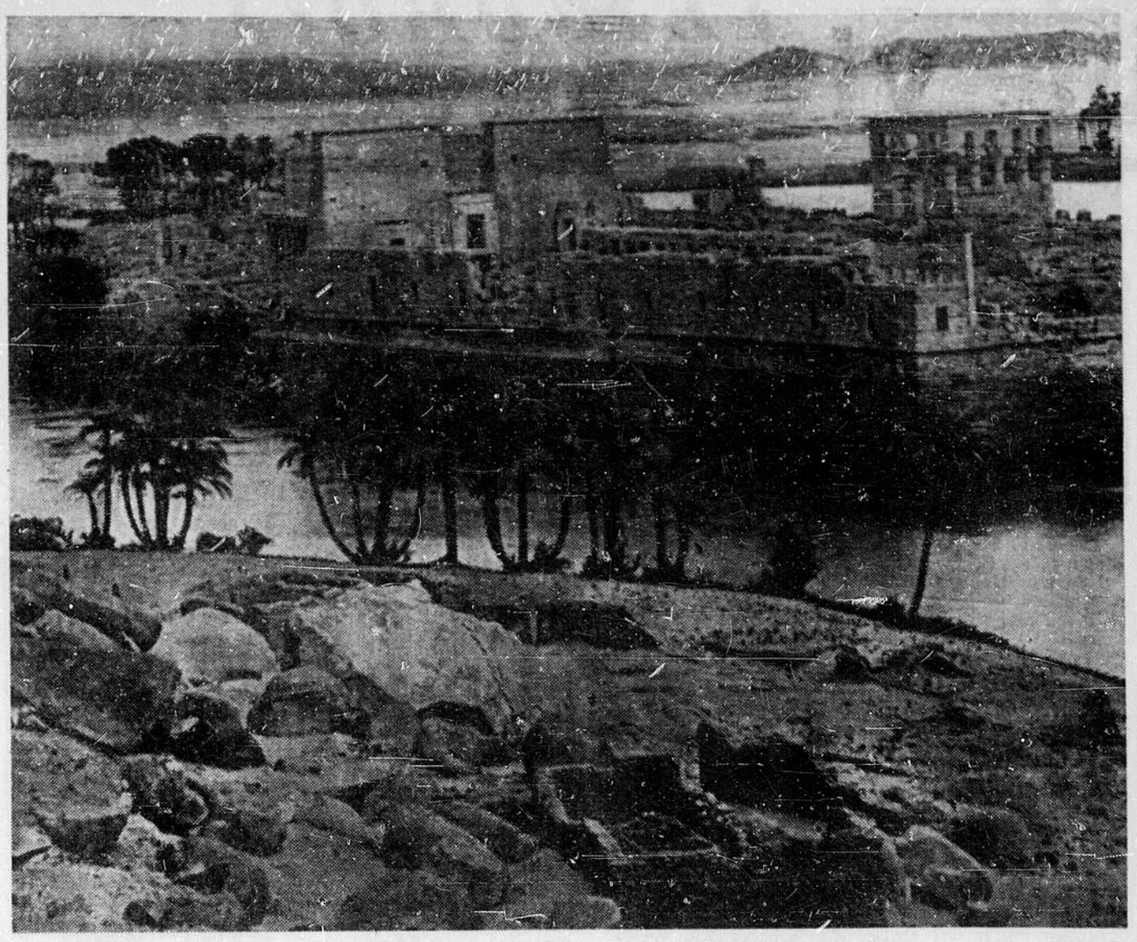
LONG BEACH, Calif. (Reuter) — Miss Islande, Gudrun Bjarnadottir, âgée de 20 ans, a remporté hier soir à Long Beach le titre de Miss "Beauté internationale 1963," doté de $10,000 de prix.

Miss Angleterre s'est classée seconde, suivie de Miss Autriche, Miss Etats-Unis et Miss Corée.

Gudrun Bjarnadottir est étudiante à Keflavik. Grande, blonde elle accuse 38-23-38.

Mobutu serait reçu par le pape Paul VI

LEOPOLDVILLE (Reuter) — Le général Joseph Mobutu, commandant en chef de l'armée congolaise a quitté Léopoldville aujourd'hui, par la voie des airs, à destination de Rome où l'on croit savoir qu'il sera reçu en audience par le pape Paul VI, indique-t-on de source digne de foi.



L'île de Philae vue de Bigen avec le quai, le porche d'entrée, le pylône du temple d'Isis et le fameux Kiosque. Un autre endroit que le groupe du Droit en Terre-Sainte (5 au 26 octobre) aura le privilège de visiter.

Jeune fille condamnée à six mois

CORNWALL (DNC1) — Christine Papineau, 17 ans, de Cornwall, a écopé de six mois de détention à une maison de correction, en Cour du magistrat, pour avoir violé les conditions de sa liberté surveillée, et pour le vol d'une robe d'une valeur de moins de $50, propriété de Mme Alice Thomas.

M. Tom O'Brien, officier de liberté surveillée, a déclaré à la Cour que le 10 juin elle a violé les conditions de sa liberté en ne se présentant pas au bureau de l'officier tel que spécifié par la Cour, et qu'en plus elle avait changé de domicile sans en faire part à l'officier.

En imposant la sentence, le magistrat D. C. Smith, de Smiths Falls, l'a informée qu'elle a besoin d'un entraînement quelconque pour refaire sa vie.

Séance inaugurale des journées vétérinaires

Le Collège des médecins vétérinaires du Québec a inauguré, vendredi après-midi, à l'hôtel de ville de Hull, ses 13es journées vétérinaires, sous le thème du "Médecin vétérinaire au sein du gouvernement canadien".

Ces assises, qui se tiennent à tous les deux ans, ont lieu à Hull, cette année, à la demande des médecins de la région.

Au cours de cette séance inaugurale, plusieurs discours ont été prononcés. M. Oswald Parent, député provincial pour le comté de Hull, a déclaré que la profession de médecin vétérinaire se doit de suivre l'évolution qui se fait, présentement, dans tous les domaines, au Québec, pour participer de façon plus active au service des citoyens.

Mme Joseph-D. Nadeau, présidente de l'Association auxiliaire féminine, envers laquelle le Collège des médecins a témoigné sa reconnaissance pour sa collaboration, a invité les dames à s'unir à elle, pour faire en sorte que ces journées soient vraiment un succès. Une gerbe de fleurs a été offerte à Mme Nadeau par Fabienne Moreau, fillette du Dr Pierre Moreau, de Hull.

M. Lucien Cournoyer, président du Collège des médecins vétérinaires du Québec, a pour sa part traité du thème de ces journées. Il a déclaré que le médecin vétérinaire rend un précieux service à la population, en faisant des études sur les maladies contagieuses, sur la pathologie animale et en inspectant les viandes.

"Les journées vétérinaires, a poursuivi M. Cournoyer, ont pour but de concrétiser les travaux qui seront présentés à l'institut des laboratoires, samedi, et qui pourront être à la source de nouvelles découvertes pouvant profiter au public."

M. Cournoyer a aussi mentionné que le Collège des médecins a soumis un projet de loi au premier ministre Jean Lesage. Ce projet vise à limiter la vente des drogues servant à la médecine vétérinaire. Selon lui, beaucoup de gens, au Québec, se procurent des narcotiques, sous l'étiquette de la médecine vétérinaire, ce qui est souvent la cause d'accidents parce que l'homme s'en sert pour son usage personnel.

Le maire Armand Turpin a souhaité la bienvenue aux congressistes et les a invités à visiter, non seulement la capitale canadienne, mais aussi la ville de Hull.

Après ces allocutions, un vin d'honneur a été offert par le Conseil municipal de Hull. Les médecins ont été invités à signer le livre d'or de la cité.

Parmi les invités, on remarquait la présence de Mgr Jean Desjardins, p.d., représentant de Mgr Paul-Emile Charbonneau, évêque de Hull, Mme Armand Turpin, le Dr P. J. G. Plummer, directeur de l'Intitut de pathologie animale, à Hull, et les membres du Conseil de ville de Hull.

POPULAIRES ABRIS — Les deux abris que le Transport urbain a installés à Hull, l'un au parc Eddy, l'autre, rue Laurier, près du pont Alexandra, s'avèrent populaires auprès des voyageurs, surtout par mauvais temps. Il est question que la Commission du transport d'Ottawa fasse l'acquisition de plusieurs abris du même genre pour divers endroits de la capitale. Le sourire des voyageurs, ci-haut, à l'abri du parc Eddy, indique bien qu'ils apprécient cette initiative des autorités du Transport urbain.

(Photo Champlain Marcil)

A VENDRE
JOLI BUNGALOW
Rue Perrot — près hôpital Sacré-Coeur. Prix de sacrifice. Intérêt à 5%. Propriétaire transféré.
ANDRE TESSIER
LTEE
771-5867
Raymond Courchesne:
771-1873

LIMONADE
ASEPTA
AGIT VITE
ET BIEN
Agréable au goût
UN PURGATIF EFFICACE

Visitez la
TERRE-SAINTE
et
3 GRANDES CAPITALES
DE L'EUROPE
avec
Le groupe du Droit
du 5 au 26 octobre
Prix du voyage: $1,175.00
COPENHAGUE – LE CAIRE – BEYROUTH
DAMAS – JERUSALEM – TIBERIADE
TEL-AVIV – ROME – VATICAN – PARIS
Un dépôt de $100.00 réservera votre place.
Adressez toute demande à M. J.-E. TREMBLAY,
Le Droit, 375, rue Rideau, Ottawa, Ont.

ÉCOLE DE COUTURE
Madeleine Longpré
ENRG.
École détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées
INSCRIPTIONS TOUS LES JOURS
10 h. a.m. à 5 h. p.m. — Le soir de 7 h. à 9 h.
OUVERTURE DES COURS DU SOIR LE 9 SEPTEMBRE 7.30 P.M.
OUVERTURE DES COURS DU JOUR LE 10 SEPTEMBRE 1.30 P.M. à 4 H.

PROFESSEUR et PROPRIETAIRE
MADELEINE LONGPRE
Directeur: YVON TREMBLAY
279, boul. ST-JOSEPH, HULL
771-5629

La vie littéraire

Le collier d'ambre ou le mal de vivre

Critique littéraire d'
André Renaud

Nicolas Fedorovitch Pogodine est considéré comme l'un des plus grands dramaturges soviétiques. Une trilogie lui mérita le prix Lénine, ce qui n'est pas sans indiquer déjà quelque peu la nature de son théâtre. Quant au roman **Le collier d'ambre,** il fut publié en 1960, deux ans avant la mort de l'écrivain né en 1900 à Restov-sur-le-Don. Tout un monde inquiet, aux prises avec les difficultés de l'existence évolue dans ce roman russe caractérisé par la force de description et la puissance d'analyse avec lesquelles le romancier évoque le drame intérieur de ses personnages. Campé dans un monde uniforme, chacun présente un caractère différent, une psychologie fortement dramatique et l'auteur exploite cette variété d'individus avec une souplesse très particulière.

Le schéma du roman de Pogodine est d'une extrême simplicité; la facture conventionnelle, nous apparaît même quelque peu désuète, si on la compare à celle du roman français contemporain où il y a, dans l'expression, beaucoup de recherche, et, dans les structures, un grand souci de nouveauté. Ici, point d'expérimentation dans la forme, aucune tentative de renouvellement dans la présentation du sujet et des personnages. Pogodine s'en tient à la technique du roman conventionnel, employant la voix du narrateur, juxtaposant les divers tableaux de l'épisode en suivant l'ordre chronologique et faisant passer son interprétation des événements et des attitudes par la bouche d'un personnage qui, un peu comme lui, n'est que le témoin du drame. Le thème et les personnages sont ainsi précisément situés dans le temps et dans l'espace, soumis aux exigences d'une éducation socialiste et à une direction de conscience fortement marquée par les us et coutumes.

Il y a, dans ce roman, une présence constante, à la fois impérieuse et dramatique: celle du pays. La Russie est au centre d'une civilisation à part, séparée des civilisations occidentales qu'elle rejette avec acharnement et gardienne d'un idéal social jalousement défendu. Pour le personnage, qui ne s'en plaint pas ouvertement, le pays représente une philosophie austère qui, plus ou moins fidèlement appliquée, est la promesse d'un bonheur éventuel ou du malheur certain. On a l'impression que, tels des enfants, les personnages se voient dans l'obligation morale de vivre selon certains préceptes que des Voix sages et irrévocables ont édifiés et tout le combat qu'ils livrent n'a de valeur qu'en autant qu'il assure la victoire de cet idéal. L'individu, en tant que tel, n'a pas le droit de se soulever contre l'ordre imposé et la liberté ne signifie plus que l'adhésion raisonnable à un humanisme collectif. Au-dessus des personnages, il y a l'idéal d'une nation, une espèce de Volonté toute puissante dont ils ont, par ailleurs, une intelligence plus ou moins précise.

Mais en deça, il y a l'individu avec sa conscience et son âme propres, les aspirations spontanées vers un bonheur pleinement personnel qui sacrifierait à la collectivité au nom de la liberté. Chez les jeunes personnages du roman, il se produit un réveil brutal qui engendre des inquiétudes et des résistances. Le personnage ne peut plus, à force de malaise et de curiosité, vivre dans le giron d'un ordre quelconque, selon des habitudes consacrées et dans un mutisme étouffant. Il devient autre chose qu'un être anonyme; une part essentielle de lui-même se détache du tout et il cherche à en respecter les élans. Un jour au l'autre dans la vie, malgré les enseignements et la sagesse des anciens, on éprouve un irrésistible besoin de faire pour soi-même l'expérience de la vie.

C'est ainsi que se présente le drame des personnages du roman de Pogodine. Il leur suffit d'un nouveau regard lancé tout à coup sur la vie pour que débute, dans leur âme, un violent combat entre eux-mêmes et l'existence entière. Ce regard, c'est, dans **Le collier d'ambre,** l'amour qui le déclenche et le nourrit. Irotchka vit paisiblement, dans un bonheur relatif et calme, auprès d'un oncle philosophe et d'une tante acariâtre. Romantique et rêveuse, elle se représente la vie comme un long rêve gai et sans heurts. Et voilà qu'un jeune peintre en bâtiment, du nom de Volodka, entre dans sa vie pour en transformer radicalement les valeurs. Avec un bien frêle espoir d'amour surgissent brutalement les difficultés de vivre parmi les hommes et d'en tirer son bonheur. Le choc entre le rêve et la réalité est ici signifié par la différence entre le prince charmant des rêves et cet ouvrier sans manières et sans éducation, encore sauvage et brusque qu'est Volodka. Pour la première fois, Irotchka verra le vrai visage de la vie et résistera à la sympathie qu'elle sent naître en elle pour Volodka, ne comprenant pas que c'est l'existence toute entière qu'elle rejette ainsi.

Les deux personnages chercheront à s'aimer, se livrant à eux-mêmes une lutte douloureuse, elle, dans un effort pour accepter loyalement la réalité des êtres et des choses et lui, pour se libérer de sa rudesse et pour acquérir toute la finesse et la sensibilité auxquelles son éducation et son métier ne l'ont pas habitué. Dans un courageux geste d'adaptation, Irotchka s'embauchera dans l'épique de Volodka, mais après avoir rencontré Rostik, elle abandonnera Volodka pour cet autre jeune homme d'apparence plus cultivé et d'éducation plus délicate. Rostik pourrait répondre à l'idéal d'antan, mais la conscience d'Irotchka est d'ores et déjà ébranlée, atteinte d'une inquiétude qu'elle ne peut plus étouffer. La vie réelle, celle de tous les jours et de tous les hommes s'est imposée à son esprit et ne la quittera plus. C'est celle-là qu'il faut maîtriser, au détriment de l'autre qui n'était qu'une illusion.

Au contact de la vie, l'homme change; qu'il le veuille ou non, la société le marque de signes irrécusables et ce n'est que dans une saine acception que l'individu trouvera sa voie et son bonheur. Voilà l'attitude du romancier devant le drame qu'il expose dans son roman. Pogodine soutient ici une thèse socialiste et il le fait avec une conviction qui tient, quelque peu, du parti-pris et de la propagande. Romancier moralisateur, certes, qui impose catégoriquement à ses personnages une ligne de conduite bien définie, qui les engage bon gré mal gré dans une lutte qu'ils n'ont pas tellement envie de mener et dont ils ne comprennent pas la nature. Au-delà de cet idéal imposé, point de promesse et aucun espoir.

A travers le drame des personnages de ce roman, la société russe nous apparaît, forte, d'un réalisme brutal et un peu sauvage; Moscou, moderne dans ses réalisations, imposante et froide, ville qui semble étouffer, dans des cadres retreints, les élans de liberté et d'émancipation de l'individu. Il y a chez les personnages, une attitude craintive devant l'avenir; un certain manque de liberté les caractérise. Mais en même temps, Moscou ressemble ici aux villes de l'univers entier, parce que ceux qui l'habitent et que dépeint l'auteur russe sont les hommes de toutes parts, avec les mêmes difficultés, les mêmes combats et les mêmes rêves déchus. Les personnages de **Co'lier d'ambre** sont Russes, certes, mais ils rejoignent l'homme contemporain, celui que la réalité effraie, que le lendemain terrifie et qui ne sait que faire de cette terrible liberté dont il a usage. Russe, ce roman passe ses propres frontières géographiques et atteint à l'universel.

Réflexions et images — par Roger Duhamel

De la chaire à l'écritoire

Les historiens littéraires ont à maintes reprises souligné l'invasion des gens de l'enseignement dans la littérature. En général, les écrivains français quittent leurs élèves quand ils ont une situation bien assurée dans les lettres, c'est-à-dire quand leurs livres leur rapportent de suffisants bénéfices. Pour compléter leurs revenus et assurer plus confortablement leur vie matérielle, ils deviennent souvent lecteurs ou conseillers dans une maison d'éditions. Daniel-Rops et Jean-Paul Sartre, qui n'ont en commun que la qualité du talent, ont tous les deux été professeurs. Parmi les mieux connus, le plus résistant a été Marcel Jouhandeau, qui est demeuré fidèle à sa chaire modeste jusqu'à l'âge de la retraite. A la façon de Socrate, il préférait sans doute la compagnie des enfants qui le protégeait des excentricités de son épouse Elise.

Littérature de professeurs, prononce-t-on parfois dédaigneusement. Cette attitude me paraît s'inspirer d'un snobisme détestable. Cela vaut mieux en tout cas qu'une littérature de mondains et de salonnards, voire qu'une littérature de désoeuvrés et d'oisifs, s'égarant dans les méandres d'un esthétique tarabiscoté. La discipline de l'enseignement est féconde pour qui sait à la fois s'y soumettre et la dépasser. Elle impose une rigueur qui évite la facilité superficielle. A condition, bien entendu, de donner au terme de professeur toute sa signification intellectuelle et humaine et de ne pas le confondre avec un répétiteur ou un pion.

Un hebdomadaire parisien, sans doute en mal de copie en la creuse période des vacances, interrogeait naguère quelques écrivains pour apprendre d'eux s'ils auraient aimé enseigner. Si les réponses sont diverses comme il se doit, la plupart révèlent néanmoins que ces messieurs reconnaissent que si l'enseignement n'est pas toujours extrêmement fructueux pour les étudiants, il demeure très formateur pour les professeurs. **Et nunc erudimini!...** Devrait-on en conclure que les cobayes n'apprennent rien d'utile dans les laboratoires qu'ils approvisionnent de matières premières, mais qu'ils demeurent indispensables aux savants afin qu'ils poursuivent leurs recherches? Ce serait trop décevant pour les parents qui doivent acquitter les frais de scolarité.

Examinons quelques-unes de ces opinions. Le romancier Hervé Bazin, assagi depuis qu'il n'a plus sa vipère au poing et qu'il déjeune comme un monsieur rangé sous le portrait d'Edmond de Goncourt chez Drouant, est catégorique: "Non! Je n'ai aucune patience. D'ailleurs cela ne m'est jamais venu à l'idée. Je suis curieux de tout et j'aime énormément les gosses, mais il y a un côté "pion" qui m'exaspère dans la carrière de professeur". N'est-ce pas la vocation du professeur véritable d'esquiver justement ce côté "pion"? L'auteur dramatique Jacques Deval, d'un métier sûr et d'une inspiration un peu lasse, s'en tire par une pirouette, qui pourrait être une réplique de son théâtre: "J'aurais aimé enseigner l'histoire... pour l'apprendre!" A ce compte-là, on devrait souhaiter enseigner tout le savoir humain.

Entre la rédaction d'un roman et la mise en train d'une pièce de théâtre, Félicien Marceau se fait moraliste: "Je préfère apprendre. Je ne sais rien! La seule chose peut-être que j'aurais aimé enseigner aux gens — et qui n'est pas au programme — c'est à se bien conduire! Peut-être, alors, l'aurais-je appris moi-même!" Ce n'est pas tout à fait sûr. La gravité de la chaire n'offre pas une garantie absolue contre les faiblesses de la chair ni contre beaucoup d'autres faiblesses aussi. La métaphysique d'Abélard connut quelques déviations auprès d'Héloise. Après avoir enseigné aux jeunes ce qu'il croit être la vérité, le professeur peut éprouver la tentation très forte de s'éloigner des tableaux synoptiques et des tableaux noirs pour se mêler à la vie bruissante de son siècle qui n'est pas encore sclérosée entre les pages d'un manuel. Sans cependant imiter de Topaze l'évolution radicale.

André Chamson, lui, regrette d'avoir dû faire la classe à un moment de sa carrière où il ne se sentait pas mûr pour transmettre quoi que ce soit de valable. Comme écrivain, il a connu une flatteuse revanche! Le curieux et paradoxal Jean Paulhan a connu jadis le baptême de feu: "J'enseignerais au lycée de Tananarive le français, l'histoire, l'algèbre, l'histoire de l'art, la gymnastique et quelques autres sciences". Un véritable Pic de la Mirandole! Il serait bon de connaître la réaction des élèves soumis à l'enseignement d'un professeur aussi éclectique. Du français à la gymnastique et de l'algèbre à l'histoire, l'écart n'est pas médiocre.

Deux bonshommes, très différents l'un de l'autre, élisent la botanique comme matière de prédilection. Le chroniqueur disert Max Favalelli et le romancier d'avant-garde Alain Robbe-Grillet partagent le même sentiment. Le premier: "A la Jean-Jacques Rousseau, j'aimerais, avec des enfants, cueillir les fleurs, choisir les simples". Le second: "Si j'avais enseigné, cela aurait été la botanique". Dans tout cela, aucune fleur de rhétorique, un souci plutôt de se rapprocher de la nature retrouvée en ses manifestations les plus séduisantes. C'est la voie du sous-préfet aux champs, mais il n'était ni professeur ni écrivain.

Dixit Valéry

Liberté: c'est un de ces détestables mots qui ont plus de valeur que de sens; qui chantent plus qu'ils ne parlent; qui demandent plus qu'ils ne répondent; de ces mots qui ont fait tous les métiers, et desquels la mémoire est barbouillée de Théologie, de Métaphysique, de Morale et de Politique; mots très bons pour la controverse, la dialectique, l'éloquence; aussi propres aux analyses illusoires et aux subtilités infinies qu'aux phrases qui déchaînent le tonnerre. (Paul Valéry)

* * *

PASTEUR:

Pasteur est un grand savant qui a inventé la variole, la rage et quantité d'autres maladies. C'est un bienfaiteur de l'humanité. Il a inventé aussi les microbes qu'il cultivait dans du bouillon de légumes, la muselière et le lait pasteurisé. La plus belle réussite de Pasteur: un jour il ouvrit une vache qui venait de mourir et découvrit qu'elle avait été tuée par les vers à soie. Les vers étaient entrés dans l'estomac de la vache et l'avaient fait mourir de rire en la chatouillant. **(Jean-Charles, La Foire aux Cancres)**

* * *

Toute politique implique (et généralement ignore qu'elle implique) une certaine idée de l'homme, et même une opinion sur le destin de l'espèce, toute une métaphysique qui va du sensualisme le plus brut jusqu'à la mystique la plus osée. (Paul Valéry)

D'un bouquin à l'autre...

quelques nouveaux titres

— **Catholiques et protestants,** confrontations théologiques, préface de Jean Daniélou, 320 p. Ce livre rassemble des études des plus éminents théologiens catholiques et protestants sur les points fondamentaux de la doctrine.

Chez **Julliard:**

— Daniel Guérin, **Front populaire, révolution manquée,** 328 p.

— Jean Schwoebel, **Les deux K, Berlin et la paix,** 328 p.

Chez **Laffont:**

— Wayne Robinson, **Barbara,** roman traduit de l'américain, coll. "Best Sellers", nous fait voir la guerre en Europe par 5 hommes de l'équipage d'un Sherman, 560 p.

— Hugh Thomas, **La guerre d'Espagne,** coll. "L'histoire que nous vivons", première histoire complète et objective de la tragédie espagnole.

— Robert Charroux, **Histoire inconnue des hommes depuis 100,000 ans,** 432 p., une somme de faits incroyables qui convaincront le lecteur le plus sceptique par des preuves, des documents et des déductions scientifiques.

Paul Giniewsky, UNE AUTRE AFRIQUE DU SUD, Paris, Berger-Levrault, 1963, 312 p.

Par-delà l'Afrique du Sud dénoncée à la tribune de l'ONU et dans les Assemblées du Tiers-Monde, accusée de ségrégation et d'apartheid, il existe une autre réalité sud-africaine, riche de promesses et de perspectives d'avenir. En effet, ce pays qui a souvent les honneurs de la "une" n'est pas seulement une mosaïque de conflits. Deux nations s'y côtoient: Bantous et Blancs qui sont arrivés en même temps au XVIIe siècle.

Dès lors on a cherché une solution à une entente nécessaire. A défaut d'intégration, la politique actuelle consiste en un développement parallèle des nations blanches et noires.

Paul Giniewsky, journaliste international, a voulu étudier ce dossier dont on parle trop souvent sans grande connaissance. Il a fait un long séjour en terre africaine afin d'être à même d'étudier la question. Son livre est donc passionnant à divers points de vue: il est riche de renseignements et de promesses, il permet enfin de voir clair sur l'une des plus graves questions qui agitent l'extrémité d'un continent...

Aux Editions Rencontre

Entre autres ouvrages intéressants, les Editions Rencontre présentaient dernièrement trois livres appartenant à trois collections différentes:

Will Durant

De Will Durant, **Histoire de la Civilisation,** le premier tome d'une immense histoire en 22 volumes. Dans cette première partie d'une trilogie l'auteur étudie **Notre héritage oriental.** Depuis les origines de la formation de la civilisation orientale jusqu'à l'étude des peuples sémitiques, l'ouvrage est fortement documenté et l'évolution des peuples est décrite avec une grande érudition.

[redacted]

Electricité

Dans la collection **Science illustrée, Histoire de l'électricité** d'Edward T. Canby. Dans un livre généreusement illustré, l'auteur fait part avec un grand souci de précision des recherches qui ont abouti à l'électricité, de même qu'il précise l'apport des principaux savants à cette découverte qui allait transformer radicalement l'évolution du monde moderne. C'est un ouvrage de synthèse et de vulgarisation scientifique, bien sûr, mais il s'adresse au profane pour qui il sera d'un précieux secours.

[redacted]

Le Brésil

Dans la collection **L'Atlas des voyages,** un magnifique ouvrage de Marcel Niedergang sur le Brésil. Ce livre est vraiment un chef-d'oeuvre de présentation. L'auteur y dépeint le Brésil aux charmes divers; il entre au coeur du pays qu'il saisit spontanément dans ses manifestations et ses valeurs les plus authentiques. Scientifique, cet ouvrage ressemble à un conte, tellement le texte en est bien rédigé.

La fréquentation des vieux auteurs

CERTAINS LISENT pour échapper à la vie; d'autres pour s'y plonger et la vivre plus intensément.

Ces deux sortes de lectures ont leurs avantages. S'il est parfaitement légitime de s'absorber dans ses livres préférés pour se soustraire aux désagréments de l'existence on peut lire aussi pour se renseigner, pour trouver l'inspiration, pour orner son esprit ou pour se distraire.

La lecture se distingue de l'étude. Elle ne nous oblige pas à analyser et à disséquer des textes pour en chercher le sens profond. L'essentiel est de lire dans l'émerveillement et dans la joie, comme on admire la beauté d'une fleur sans la mettre sous le microscope.

Il faudrait, en matière de lectures, toujours avoir présente à l'esprit cette vérité fondamentale: les livres sont nos seuls moyens de communication avec les grands penseurs du passé et, pour la majorité d'entre nous, le seul intermédiaire qui nous permette d'entendre le message des bons écrivains de notre époque.

Les livres ne sont pas seulement des assemblages de feuilles inanimés, où s'alignent des caractères; ce sont des objets dynamiques et vivants, capables d'illuminer et stimuler notre intelligence. Il sera plus particulièrement question dans le présent **Bulletin** des oeuvres qui ont enrichi la vie humaine au cours des siècles.

Les romans

Beaucoup de romans ne sont que des oeuvres de circonstance, qui n'ont qu'un intérêt éphémère, mais il y en a des miliers que leur richesse et leur accent profondément humain semblent vouer à l'immortalité. N'est-ce pas Samuel Johnson qui demandait un jour: "Un simple mortel a-t-il jamais écrit quelque chose que ses lecteurs attendaient depuis plus longtemps que **Don Quichotte, Robinson Crusoé** et **le Voyage du pèlerin?"**

A quoi tient notre amour du romanesque, si ce n'est au fait que quiconque admire ou réalise une belle oeuvre est plus ou moins romanesque. Se contenter de copier la vie, comme le font aujourd'hui certains romanciers, c'est écrire des balivernes, des choses complètement inutiles. Nous n'avons que faire de ces masses de détails sur des événements insignifiants, ou sur la cruauté, le mal ou la fatalité.

Il suffit de lire un roman bien écrit pour en saisir toute la différence. Quelle conclusion applicable à notre époque peut-on tirer, par exemple, des **Misérables** de Victor Hugo, publiés il y a cent ans? Ce que l'auteur critique, ce ne sont pas les hommes, mais les institutions humaines, qui, selon lui, sont devenues la source d'un terrible danger en affaiblissant le sens des responsabilités de l'individu.

Quelle grandes leçons nous apportent d'autre part les récits de caractère plus personnel, où sont relatées les luttes intérieures de l'homme: Hamlet, prince du Danemark, dont l'agitation morale dure deux mois et demi; Faust, pour qui l'épreuve se prolongera pendant plus de cinquante ans; Robinson Crusoé, qui pendant vingt-huit ans, dans son "île du désespoir", réussit par des prouesses d'énergie, de patience et d'intelligence pratique à conserver sa sérénité et à retrouver, avec la résignation, la foi et la confiance dans le Seigneur.

Le Voyage du pèlerin, de John Bunyan, qui parut en 1678, connut en dix ans onze éditions et plusieurs impressions clandestines. Ce livre qui devrait pénétrer jusque dans les régions les plus lointaines du globe, n'est pas seulement un guide de vie morale, mais un roman passionnant, où fourmillent les incidents dramatiques. Quant à **Don Quichotte,** qui remonte à 1605, s'il se lit comme un récit d'aventures, c'est aussi un traité de tolérance et de compassion indulgente.

Tous ces livres font évoluer leurs héros dans des rôles d'hommes d'un grand courage. Ils pourraient se resumer dans cette phrase du jeune Jim Hawkins dans l'Ile au trésor: "Je fus d'abord glacé d'effroi, mais, je ne perdis pas mon sang-froid pour autant."

La poésie

La poésie n'est pas à négliger, quel que soit le but de nos lectures. Les poètes ont toujours vu les choses dans une clarté parfaite à travers les siècles. Nul ne peut avoir une juste conception de la grandeur, de la plénitude et des possibilités de la vie s'il n'a consacré une partie de ses lectures à la grande poésie.

L'homme chante et fredonne bien avant de juger et de raisonner, et la poésie exprime souvent des idées et des émotions qui ont un profond accent de vérité pour les hommes de tous les temps.

Un recueil de poésie n'est pas une collection de mots vagues et fleuris, réunis d'une manière plus ou moins heureuse. La valeur d'un poème réside dans l'intensité avec laquelle l'auteur a éprouvé un sentiment et la fidélité avec laquelle il en a reconnu et exprimé les conséquences.

Parmi les poètes dont l'oeuvre appartient à cette catégorie et qui sont toujours des plus lus à l'heure actuelle, il faut mentionner Victor Hugo, Paul Verlaine, Baudelaire, Valéry, Claudel. Personne ne peut lire ces grands maîtres sans ressentir un élargissement, un enrichissement et une élévation des facultés les plus nobles de son être.

Le théâtre

Ceux qui estiment que le théâtre est fait pour la scène et non pour être lu se privent d'un des plus grands plaisirs de la lecture.

Mais Racine, Corneille, Shakespeare, dont les pièces sont toujours considérées comme rentables par les éditeurs et les libraires de tous les pays, prouvent que la majorité des gens ne partagent pas cet avis.

Leur théâtre connaît encore aujourd'hui une forte vente à cause de la vie intense qui s'en dégage et de la richesse et de la profondeur des impressions qu'il nous livre sur les façons de parler, d'agir et de penser de l'être humain. Nous continuons de les citer, de les lire et de les étudier et d'y puiser des idées sans jamais nous lasser.

Et il en est ainsi de Molière, de Shaw et d'Ibsen, qui ont été le reflet de leur époque et qui ont scruté et peint le caractère de leurs contemporains aussi fidèlement que l'avaient fait avant eux Aristophane, Euripide, Eschyle et Sophocle.

Les classiques

Quelques-uns des grands auteurs sont des classiques, terme qui fait peur à certaines personnes. Qu'on se rassure, le mot "classique" n'est pas synonyme de desséché par l'âge, mais de ce qui s'est bien conservé.

En lisant les classiques, nous constaterons souvent avec étonnement que les vérités que nous croyons d'actualité ont en fait été discernées et, parfois même, bien comprises et étudiées sous toutes leurs faces par les anciens.

Les classiques ne sont pas ennuyeux. L'Agamemnon d'Eschyle date de vingt-quatre siècles, mais il s'ouvre avec une animation sans égale dans la littérature moderne: les troupes reviennent dans leur pays après la guerre de Troie... sur les côtes de Grèce, le message des feux se transmet de sommet en sommet, apportant la nouvelle de la victoire et du retour des guerriers... C'est la T.S.F. du temps d'Homère.

Voici une anecdote significative à propos d'Alexandre le Grand, que l'on trouve dans les **Vies** de Plutarque. Ses officiers lui ayant apporté un coffret très précieux découvert parmi le butin pris après la défaite de Darius, il demanda à ceux de son entourage ce qu'il convenait le mieux d'y mettre. Lorsque chacun eut exprimé son avis, il leur dit qu'il allait y placer **l'Iliade** d'Homère.

Et qu'est-ce que **l'Iliade?** Elle est, avec **l'Odyssée,** un ancien poème épique grec, l'une des premières et des plus grandes épopées de notre civilisation en même temps qu'un récit des plus passionnants. Chaque fois que nous parlons des sirènes ou du talon d'Achille, ou que nous comparons une femme à la belle Hélène c'est de ces poèmes vieux de trois mille ans que nous nous inspirons.

On ne trouve dans les classiques aucune trace du climat morbide, malsain et pessimiste qui caractérise souvent la littérature d'aujourd'hui. Il y a sur les étalages des librairies et des marchands de journaux des livres où la pathologie a usurpé la place de l'art et où l'écrivain, devenu spécialiste des maladies nerveuses, nous présente des personnages malheureux, brouillons et défaitistes.

(La Banque Royale du Canada)

Le sentiment séparatiste est en baisse au Québec selon le ministre Favreau

WINNIPEG (PC)—Le ministre de l'Immigration, M. Guy Favreau, a déclaré hier que le sentiment séparatiste est en baisse au Québec depuis que les libéraux ont formé un gouvernement.

Le ministre explique cette évolution par la "façon canadienne" avec laquelle le Premier ministre Pearson traite de la Confédération.

Il a déclaré dans une interview qu'il est entré dans la politique parce qu'il croyait que si M. Pearson et son parti prenaient le pouvoir et mettaient en application les principes du fédéralisme, le sentiment séparatiste au Québec diminuerait progressivement et définitivement.

Le ministre a pris la parole à Winnipeg devant la troisième conférence annuelle du Conseil national des Indiens du Canada.

On lui a demandé de commenter des rapports parus récemment selon lesquels il serait le premier candidat à la succession du ministre de la Justice, M. Lionel Chevrier.

Il a déclaré que si on lui demandait de changer de ministère, il accepterait mais qu'il espérait que ce changement n'aurait pas lieu avant qu'il ait pu accomplir sa tâche dans son présent ministère.

L'enquête de Dion remise une 3e fois

QUEBEC (PC)—Pour la troisième fois consécutive, l'enquête préliminaire de Léopold Dion a été reportée à une date ultérieure. Dion est ce présume maniaque sexuel qui est accusé d'avoir assassiné quatre adolescents qu'il avait conduits dans les bois en se faisant passer pour un photographe professionnel.

Le prévenu âgé de 43 ans a de nouveau comparu vendredi matin uniquement pour apprendre que sa cause était remise au 23 août. Son enquête préliminaire avait originalement été fixée au 2 août et il s'agit de la troisième remise.

Les victimes de Léopold Dion sont Alain Carrier, âgé de 10 ans, Michel Morel, 9 ans, Pierre Marquis, 13 ans, de Québec, et Guy Luckenuck, 12 ans, de Kénogami, venu au Conservatoire de musique un samedi pour son cours hebdomadaire.

Une torche met le feu à une maison

Un incendie a été accidentellement allumé par une torche à acétylène, vers 8h. 30 vendredi soir, au 639, rue MacLaren, à Ottawa.

L'incendie s'est déclaré alors même que M. M. A. O'Grady brûlait de la peinture à l'extérieur de sa maison en réparation, à l'aide d'une torche à acélylène. Les flammes se sont logées entre les murs et ont rapidement gagné le grenier de cette maison de deux étages.

Les pompiers de la caserne no 2 ont mis environ 30 minutes avant de pouvoir maîtriser les flammes.

Horace Racine sera candidat dans Ottawa-Est

M. Horace Racine, président du Club libéral d'Ottawa-Est depuis plusieurs années, a fait part au représentant du "Droit" vendredi de son intention de briguer les suffrages populaires lors des élections provinciales du 25 septembre prochain en Ontario.

M. Racine soumettra son nom au prochain congrès libéral du comté d'Ottawa-Est qui se tiendra d'ici une dizaine de jours en vue de désigner le candidat officiel du parti.

M. Racine est bien connu pour son activité dans les domaines politiques et sociaux. C'est un ancien président général de la Société Richelieu, de la Fédération des oeuvres d'Ottawa, de l'Aide à l'enfance d'Ottawa, de l'Ottawa Board of Trade. Il est membre du bureau des gouverneurs du Conseil du bien-être dont il préside la commission française et membre du Canadian Club d'Ottawa.

Assurance-vie pour les employés de Chelmsford

CHELMSFORD (DNC) — Le Conseil de ville de Chelmsford a adopté plusieurs résolutions lors de sa dernière assemblée, tenue récemment.

Le Conseil a voté en faveur d'un plan d'assurance-vie pour les huit employés permanents de la ville. Le coût de cette assurance sera partagé également entre les employés et la ville.

Constatant que les travaux de connection d'égout pour les maisons coûtaient plus cher à la ville que la somme de $75, exigée des propriétaires, les conseillers ont adopté une résolution, autorisant le secrétaire de la ville à facturer les propriétaires pour le coût total de l'installation, à l'avenir.

Le Conseil a autorisé la compagnie R. K. Kilborn et Associés de demander à la Commission des ressorces hydrauliques de la province d'Ontario, d'accepter le projet no 4, qui prévoit la construction de conduites d'eau et d'égout sur l'avenue Edouard et la promenade Jeanne-d'Arc. Le coût de ce projet est de $25,000.

Le Conseil a autorisé le greffier, M. Gaston Demers, à assermenter quatre agents spéciaux, parmi les pompiers volontaires. Il s'agit de MM. Cyrille Vaillancourt, Rhéal Devost, Roger Berthiaume et Gérard Joliat. Ceux-ci devront diriger la circulation, contenir la foule et maintenir l'ordre sur les lieux d'un incendie.

Le Conseil a accepté la demande de M. Emile Berthiaume, pour un salon de barbier au 18, rue Principale.

Il a enfin été révélé que le projet no 3, de construction de lignes d'égout dans les rues de Chelmsford, a été complété pour une somme inférieure à $40,000, somme qui avait été prévue.

Vol de banque de $30,000

MONTREAL (PC) — Trois hommes masqués et bien armés ont fait irruption hier dans une succursale de la Banque de Nouvelle-Ecosse dans l'est de la ville et se sont enfuis avec une somme estimée à $30,000.

En entrant dans la banque, ils ont crié "haut les mains".

Un des voleurs a pointé une mitraillette sur les employés et les clients et le deuxième portait un fusil de chasse dont le canon avait été coupé.

Le troisième homme, qui était armé d'un revolver, s'est emparé du contenu d'une caisse.

Ils se sont enfuis dans une voiture que conduisait un quatrième larron.

FERMETURE ET CHOMAGE — Ces amoncellements de moellons sont tout ce qui reste de la houillère Florence, une des trois mines du Cap Breton qui, en un an, ont été fermées et comblées. Plusieurs des mineurs n'ont pas encore trouvé de nouvel emploi.

(Photo PC)

Les mineurs du Cap Breton demeurent fort mécontents

Par IAN DONALDSON

SYDNEY, N.-E. (PC)—La fumée qui s'échappe des cheminées de l'aciérie, les trains de charbon qui se suivent, voilà qui compose une image de la prospérité, ici à Sydney; mais derrière tout ça, existe un sentiment de mécontentement.

"Ce n'est pas encore terriblement grave, dit un syndicaliste, mais cela augmente de jour en jour."

Alors que les mines et le complexe sidérurgique de la Dominion Steel and Coal Corporation (Dosco) fonctionnent à plein rendement, mineurs et métallos demandent des hausses de salaires.

Le mécontentement se manifesta de façon très claire cette année, lorsque, à trois reprises, les membres du local 1064 des Métallos Unis d'Amérique repoussèrent les suggestions de leur exécutif portant sur une entente de salaires avec la direction.

Finalement, au quatrième tour de scrutin, 3,700 métallos acceptèrent une hausse horaire de 4 1-2 cents, mais par cinq voix seulement. Leur salaire quotidien était auparavant de $19.48.

Les 6,000 mineurs — dont 5,000 viennent du Cap-Breton même — basent leurs réclamations sur le fait de la disparité des salaires existant entre la mine et l'aciérie. Ils demandent une hausse de leur salaire quotidien qui est actuellement de $14.48.

Insatisfaits

Représentant des mineurs et dirigé par William Marsh, lui-même ancien mineur, le district 26 du Syndicat des Mineurs Unis (Indépendant) a formulé toutes ces réclamations lors d'une rencontre au comité d'arbitrage institué pour régler le différend.

Le syndicat fit remarquer que le métallo gagne ici plus que $25 par semaine de plus que le mineur de Glace Bay, situé seulement à 12 milles de Sydney. "La différence n'est pas raisonnable", de dire M. Marsh.

Les mineurs firent remarquer qu'ils ont vécu une "période de sacrifices" pendant laquelle l'industrie minière luttait pour reprendre son allure, mais que cette période "a été prolongée bien au-delà de leur endurance".

Les mines de la Dosco, qui pendant plusieurs années ne fonctionnaient que de 280 à 300 jours par an, fonctionnent aujourd'hui à pleine capacité, et l'aciérie à 90 pour cent de son potentiel. Dans cette industrie, également, les ouvriers comparent leur sort avec ce qui existe ailleurs.

Ils espèrent en arriver à une égalité de salaires avec leurs camarades des provinces centrales.

(En Ontario, les entreprises de sidérurgie qui font affaires avec les Métallos Unis d'Amérique paient quotidiennement $20.04 à leurs employés, chiffre qui sera porté à $20.44 cet automne, en vertu d'une nouvelle entente valable pour trois ans.)

Cependant, il semble que la mauvaise humeur qui s'était manifestée à l'acier il y a un an, commence à disparaître. Les travailleurs s'étaient à l'époque objectés à l'emploi, par la Compagnie, d'experts en organisation du travail.

Et lorsque les "experts" américains commencèrent leur enquête à l'aciérie, plusieurs pancartes avaient surgi: "Yankees go home!"

Trois mines fermées

Pendant ce temps, les problèmes occasionnés par la fermeture de trois mines du Cap Breton n'ont pas tout été solutionnés.

A Glace Bay, 60 hommes employés autrefois à la houillière Caledonia sont toujours sans emploi. Cette mine employait 750 hommes. Les autres furent absorbés par d'autres mines et par des travaux contre le chômage, comme la restauration du Fort de Louisbourg.

A New Waterford, la houillière no. 16, en fermant, laissa 175 mineurs sur la pavé; ils y sont encore. Près de 800 autres se sont trouvés des emplois ailleurs.

L'image est plus gaie au nord du port de Sydney; une seule des mines de la Dosco est en opération, mais elle est devenue un producteur important. A la houillière Princess, on a augmenté le nombre des travailleurs au point que la totalité des 600 mineurs autrefois à la houillière Florence ont pu être rengagés. En outre, 20 mineurs d'une entreprise avoisinante pourront travailler à Florence.

M. Marsh estime que les fermetures de mines ne sont pas chose du passé. Il prédit que d'ici trois ans, la houillière no. 18 fermera par manque de charbon. Entre-temps, une autre mine pourrait cependant être ouverte.

Un missionnaire de Ville-Marie s'en va au Chili

VILLE-MARIE (DNC) — Un jeune missionnaire, originaire de Ville-Marie, au Témiscamingue, le R. P. Paul Denis, o.m.i., fils de Mme veuve Léon Denis, est parti, dimanche, de Ville-Marie, à destination du Chili en Amérique du Sud.

Le père Denis a prêché à toutes les messes, de dimanche dernier, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Ville-Marie. Le surplus de la quête était destiné aux missions, pour défrayer les dépenses de voyage du jeune prêtre et lui permettre de s'équiper comme missionnaire oblat au Chili.

Le père Denis a signalé l'attention et l'intérêt dont il a été l'objet et a remercié chaleureusement les parents, les amis et les généreux bienfaiteurs.

Assemblée de la Chambre du nord de l'Ontario en octobre

SUDBURY (DNC) — L'assemblée annuelle et l'élection de l'exécutif de la Chambre de commerce du nord de l'Ontario, aura lieu à Timmins, les 25, 26 et 27 octobre prochain.

Le bureau de direction de la Chambre de commerce de Sudbury a choisi ses délégués pour ces assises. Ce sont: MM. Syd Stevens, président, Jim Meakes, président sortant de charge, et les vice-présidents Morey Speigel, Alex Godfrey et Steve Garland.

Le bureau de direction a également décidé d'envoyer le secrétaire-gérant, Bob Hollywood, à l'assemblée annuelle de la Chambre de commerce d'Ontario qui aura lieu, à Orillia, du 4 au 7 septembre.

Le procès de Bouchard aux assises

Joseph Bouchard, 21 ans, un aviateur cantonné à la base d'Uplands, devra subir son procès aux assises criminelles d'automne au Palais de justice de Hull sous une accusation de négligence criminelle, à la suite d'un accident de la route qui a coûté la vie à deux jeunes musiciens d'Ottawa, le premier juin, sur le boulevard Brunet, non loin du club de golf Chaudière.

Bouchard a subi son enquête préliminaire devant le juge Arthur Labbé en Cour de Hull, vendredi matin. Dix personnes ont témoigné. Le même cautionnement personnel de $500 a été renouvelé par le juge Labbé.

Le premier août, le jury du coroner avait tenu M. Bouchard criminellement responsable de la mort de MM. Harold Martin McArthy, 19 ans, 33, avenue Rongail et Barry Litwack, 18 ans, 1,159, avenue Meadowlands, Ottawa.

Il se fracture la jambe en jouant à la balle

MARIONVILLE (DNC) — Marcel Clément, 18 ans, fils de M. et Mme Arthur Clément, de Marionville, repose dans un état satisfaisant à l'hôpital Mémorial de Winchester, à la suite d'une fracture de la jambe droite, subie au cours d'une joute de balle.

Le jeune Clément a subi cette fracture sur le dernier jeu de la joute, entre Marionville et Kenmore. En voulant attraper la balle, il a été heurté par un joueur de l'équipe adverse.

Le blessé a été transporté à l'hôpital par les ambulanciers de la maison Vice-Graig de Winchester.

Sur la scène parlementaire

Par Gérard MORIN

Au Canada, comme un peu partout dans le monde entier, la vogue semble être allée aux problèmes des minorités, ce qui est une forme de nationalisme, ou de sursaut de fierté local qui s'est propagée sur la terre depuis la fin de la deuxième grande guerre.

Parce qu'en norte pays, il n'existait aucun problème de colonialisme ou de famine, le phénomène a pris plus de temps à se manifester. Mais voilà qu'à la suite du Québec, puis des minorités allemande, ukrainienne, juive, esquimaude, le problème de nos frères les Indiens rebondit à la surface, comme d'importance majeur.

Les Esquimaux et les Indiens (Peaux-Rouges) du Canada ne sont pas séparatistes, et ils ne feront jamais la grève de la faim pour la reconnaissance de leurs droits, mais il arrive, comme par hasard, que ce sont des blancs comme MM. L. B. Pearson, Guy Favreau, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration: Jean Lesage, Premier ministre du Québec, ancien ministre fédéral du Nord canadien et des Ressources nationales, et René Lévesque ministre des Richesses naturelles, qui viennent à leur rescousse.

Réclamations indiennes

M. Favreau, dans un discours à l'ouverture de la troisième conférence du Conseil national des indiens, à Winnipeg, le 15 août, annonce qu'il aurait le plaisir de présenter au Parlement, avant la fin de l'année, un bill visant à instituer une Commission des réclamations des Indiens, "qui sera chargée d'étudier en détail les réclamations des tribus indiennes et des groupements indiens". "Soucieux de voir à ce que justice soit faite, par le gouvernement désire que toute réclamation légitime de la part des Indiens soit entendue et que toute difficulté soit réglée quand la chose est possible".

M. Favreau dit dans son discours que cette Commission s'efforcera consciencieusement d'étudier avec impartialité et justice les réclamations qui lui seront soumises, et réussira à faire disparaître ce qui est considéré comme une source réelle de mécontentement, et ainsi "aider à restaurer la confiance des Indiens à l'égard d'un organisme de l'Etat dont le dévouement incessant en vue d'assurer leur bien-être et leur progrès mérite les plus grands éloges".

Un éveil national

M. Favreau, qui venait de dire qu'il appartenait lui-même à une minorité nationale, comme Canadien français, s'est dit heureux de constater "l'éveil de la conscience nationale à l'égard de nos compatriotes d'origine indienne". Cet éveil a suscité un nouvel esprit de recherche qui dépasse de beaucoup les limites de la bienveillante sympathie.

"Aujourd'hui, dit M. Favreau, dans son discours de Winnipeg, un plus grand nombre de Canadiens qu'autrefois s'efforcent de comprendre les Indiens en leur qualité d'êtres humains et de partenaires avec lesquels ils partagent un destin commun, de connaître leur culture et de saisir le sens véritable de leurs griefs et de leurs aspirations". Il se réjouit aussi que la presse soit intervenue pour éveiller la conscience canadienne à cet égard.

"Une difficulté, dit le ministre, c'est que les Indiens ne sont pas unis pour présenter une seule voix, dans leurs représentations. Il souhaite que cette unité indienne devienne une expression plus forte de leurs revendications. Il insiste enfin pour affirmer que le gouvernement fédéral veut pousser à bout son intention de donner aux Indiens l'éducation au degré universitaire, de sorte que le manque d'argent ne soit pas une raison pour le manque d'instruction.

Ca vient de Québec

On avait l'habitude de dire, aux jours de Maurice Duplessis, que les mouvements autonomistes ou nationalistes étaient fanatiques et régionaux, sinon paroissiaux. Duplessis a pu être un peu étroit et ultranationaliste. Mais voilà qu'un homme de culture avec plus de souplesse si l'on veut, et plus de l'argeur d'esprit, suit les traces autonomistes de ses prédécesseurs à Québec. Il s'en est suivi que le Canada de langue anglaise a pris note des réclamations du Québec, qui demande maintenant l'autorité sur les esquimaux de la province. Les autres minorités canadiennes veulent avoir leur part à l'enquête sur le biculturalisme.

La télévision

La meilleure émission de Sérénade estivale avec Stratas-Verreau

Par Ulric LEROUX

Depuis son aventure en Russie où, chantant à l'opéra et froissée de la parcimonie des applaudissements de l'auditoire, elle se retira de la scène au beau milieu du spectacle, Teresa Stratas, jeune soprano de Toronto, a repris son aplomb et brillamment secondée par Richard Verreau, ténor magnifique, nous a tenu, jeudi soir, à **Sérénade estivale,** sous le charme de sa voix d'une pureté de cristal dans divers extraits d'opéra. Cette jeune artiste chante avec une facilité étonnante sur un registre fort étendu dont la qualité tant au médium et à l'inrieur qu'au supérieur est d'une richesse et d'une homogénéité plutôt rares. Dans le fameux air "Depuis le jour", de **Louise,** de Charpentier, pierre d'achoppement de bien des cantatrices en raison des larges intervalles qu'il contient, Teresa Stratas s'est jouée avec une maîtrise remarquable de toutes les difficultés et son interprétation a été en tous points exquise de sentiment et de douceur.

Un seul reproche : sa diction française qui manque un peu de précision.

L'éloge n'est plus à faire d'un Richard Verreau qui a été, comme toujours, splendide, jeudi soir, dans l'air "O souverain, O juge" du **Cid** de Jules Massenet, où il a fait apprécier encore une fois la très vaste étendue de son registre et la puissance de sa voix de ténor.

Avec Teresa Stratas, Richard Verreau a chanté, en italien, un acte entier de **La Bohème,** de Puccini, avec mise en scène et costumes, où il a révélé un talent scénique qu'il a sûrement perfectionné depuis quelques années. Il a enlevé, ni plus ni moins, le grand air intitulé "Que cette main est froide". Les deux chanteurs ont été à la hauteur du texte musical du compositeur italien et leur interprétation, malgré la pauvreté du lieu, a été brillante.

Jean Deslauriers dirigeait l'orchestre.

L'émission a été la meilleure, à notre gré, de la série **Sérénade Estivale.**

Le rhume des foins

Pour ceux qui sont allergiques au pollen de l'herbe à poux, qui donne le rhume des foins, Montréal ne serait pas un endroit où il est sage de séjourner trop longtemps ! Le Dr B. Casgrain, du Service antiallergie de l'Hôtel-Dieu, de Montréal, interviewé jeudi, à la télévision par Wilfrid Lemoyne, — une victime de cette affection, — à l'émission **Aujourd'hui,** a révélé que dans la Métropole, 100,000 personnes environ souffrent chaque année de cette maladie à l'époque de la fenaison. Le grand coupable est d'abord le foin et ensuite l'ambroisie, mauvaise herbe fort répandue dans les fermes qui entourent la ville et appelée aussi herbe à poux, grande et petite. L'efflorescence du mil (grain du foin) et le pollen de l'ambrosie, qui sont des antigènes, se logent dans les muqueuses et, irritant les anticors de l'organisme humain, créent des réactions désagréables.

Il n'existe, à cette maladie, qu'un seul remède : l'immunisation. Pilules, cachets, etc. n'apportent qu'un soulagement passager. Le rhume des foins a très souvent des conséquences graves : 50 pour cent des personnes qui en souffrent, deviennent asthmatiques après une dizaine d'années.

Suivant M. O. Blais, botaniste de renom, qui accompagnait le Dr Casgrain, il faudrait commencer par la destruction de l'herbe à poux, entreprise qui exigerait la collaboration des services de santé provinciaux et municipaux. L'expérience a été tentée avec succès dans la péninsule de Gaspé.

La traversée du lac Saint-Jean

Vingt-quatre milles à la nage en eau froide dans un lac capricieux est une épreuve de volonté, de courage et d'endurance à laquelle, depuis neuf années de suite se soumettent les meilleurs nageurs du monde. Il s'agit de la traversée du lac Saint-Jean qui, lundi dernier, nous a procuré de bons moments d'émotion à la télévision. Dès la plongée, cependant, à Péribonka l'issue ne devait laisser aucun doute quant au gagnant. Le grand favori, Herman Willemse, de Hollande, prit les devants, pour arriver à Roberval, aux acclamations d'une foule nombreuse, avec une avance d'un bon demi-mille sur "les" seconds, Régent Lacoursière, de Montréal, et Mohammed Aly, d'Egypte, qui ont touché la rive **ex aequo.**

Ce marathon attire toujours des athlètes de nombreux pays. En plus de quatre Canadiens, dont trois Canadiens français de la province de Québec, il en était venu de Hollande, d'Egypte, de Hongrie, du Danemark, de l'Angleterre, de l'Argentine, du Mexique et des Etats-Unis. Grâce à Radio-Canada (réalisation Ronald Corey, commentaires Richard Garneau et Paul-Emile Tremblay), les téléspectateurs ont pu en suivre les principales péripéties.

JEUNESSE OBLIGE est une émission qui, dans sa formule, ressemble comme une goutte d'eau ressemble à une autre, au **Club des autographes** dont nous n'avions jamais pu discerner la raison d'être. Destinée aux jeunes, que l'équipe de Radio-Canada (animateur Guy Boucher) visite d'un endroit à l'autre chaque semaine, elle se résume à des chansons comme nous en entendons à coeur de jour et à coeur d'année et à des danses modernes auxquelles jeunes gens et jeunes filles participent apparemment sans beaucoup d'enthousiasme, s'il est permis d'en juger d'après les têtes qu'ils font pendant qu'ils se trémoussent ! Les sourires sont rares et parfois, si le danseur ou la danseuse fait un faux pas, le ou la partenaire cache mal son impatience. Les physionomies trahissent plus de désoeuvrement que d'entrain et de joie.

Selon un haut fonctionnaire

Rien n'interdit de nouvelles concessions

Un haut fonctionnaire du ministère des Finances a déclaré qu'en autant qu'il en sait, rien n'interdit de nouvelles concessions de la part des Etats-Unis.

Il a rappelé une déclaration formulée le sept août courant par le ministre des Finances, après son retour de Washington, où il avait discuté des taxes d'accise que les Etats-Unis désirent imposer sur les investissements américains au Canada.

A ce moment, M. Walter Gordon avait affirmé qu'il était possible que de nouvelles concessions soient accordées.

Le haut fonctionnaire a affirmé que ceci est toujours possible.

Pique-nique et concours de pêche à la plage Legault

HAWKESBURY — Le club de pêche et chasse Sportsman de Hawkesbury tiendra son pique-nique annuel, le dimanche 18 août, à la plage Legault, deux milles à l'est de Pointe-au-chêne.

Un concours de pêche aura lieu au cours de l'après-midi. Des prix seront remis aux pêcheurs qui feront les plus belles prises.

Un souper canadien et une danse avec orchestre clôtureront cette journée.

Le Ghana sera absent

ACCRA (Reuter) — La Légion ghanéenne ne participera pas, le mois prochain, à la conférence annuelle des Légions du Commonwealth, qui se tiendra à Ottawa. La nouvelle a été annoncée hier par les autorités d'Accra qui ont déclaré qu'elles protestaient ainsi contre la participation de l'Afrique du Sud.

Dans une lettre transmise au secrétaire général de l'Association à Londres, la Légion ghanéenne rappelle d'ailleurs qu'en plus de s'opposer à la politique d'apartheid de l'Afrique du Sud, elle n'est plus membre du Commonwealth.

VERS LE MEXIQUE — Ces instituteurs et institutrices, membres de l'Association de l'Enseignement français de l'Ontario, sont photographiés ici à l'aéroport de Dorval au moment de monter à bord d'un appareil DC 8 géant de CANADIAN PACIFIC AIRLINES pour voler vers le Mexique. La plupart viennent d'Ottawa et des municipalités environnantes. Mlle Blandine Charbonneau, de Cumberland, Ont., (6e de g. à d.), est en charge du groupe qui séjourne présentement au pays des Aztèques et des Toltèques. Ce voyage, qui a été organisé par Le Droit à la demande des instituteurs, sera un avant-goût d'un autre voyage au Mexique que Le Droit prépare actuellement pour le mois de février 1964.

(Photo Canadien Pacifique)

En Ontario

Ecoles bilingues ou écoles françaises ?

Les commissaires d'écoles bilingues posent la question, aux cours d'été tenus à St-Donat, cette semaine

ST-DONAT (De notre envoyé spécial) — "Pourquoi ne pas nous unir pour obtenir que nos écoles dites bilingues soient reconnues du nom de fait qui est leur, c'est-à-dire écoles françaises, a demandé un membre de la Commission des écoles séparées d'Ottawa, Me Donat Pharand, l'un des participants aux séances du cours d'été abrégé destiné aux commissaires d'écoles ontariens.

"N'y aurait-il pas lieu d'étudier le changement de terminologie mentionné, ce qui nous permettrait de pallier la cause et la source de nombreuses difficultés, de soutenir Me Pharand.

"Nous faciliterions vraiment la compréhension d'une réalité qui a constamment tendance à nous échapper vue l'appellation présente qui trahit en définitive une situation de fait.

"En demandant au ministère de reconnaître nos écoles dites bilingues comme des écoles françaises, nous ne ferions que leur proposer l'acceptation officielle de ce que sont nos écoles où l'on enseigne aux enfants d'expression française. Soulignons à l'occasion que 75 pour cent de l'enseignement dans ces écoles est donné en français et que la balance du temps est laissé à l'enseignement de l'anglais comme tel.

"Si nous voulons être réaliste, nous devons constater que le terme d'écoles française correspondrait beaucoup mieux à nos écoles bilingues, de dire Me Pharand.

Ce dernier a d'ailleurs proposé que l'étude de cette question soit inscrite au programme du prochain congrès général de l'Association des commissions des écoles bilingues d'Ontario.

Fin du patinage

A ceux qui suggérait que l'on retarde une demande en ce sens auprès du ministère ontarien de l'Education, préférant attendre que le ministère consacre définitivement l'appellation d'écoles bilingues pour les nôtres, le commissaire Pierre Mercier, aussi d'Ottawa, a réclamé une solution effective de la question contreversée, question qui est toujours d'actualité, même après cent ans, et qui suscite de multiples difficultés pour tous les nôtres.

"Alors que le temps est propice, pourquoi ne pas appeler nos écoles comme elles sont ? Unissons-nous et saisissons l'occasion, mettons fin au patinage avant que la glace ne cède, de clamer Me Mercier.

Durant la discussion, au cours de l'une des séances plénières du cours d'été abrégé donné aux commissaires d'écoles ontariens, sous les auspices de l'ACEBO, on a expliqué que l'appellation présente d'écoles bilingues avait été justifiée comme moyen de faciliter l'accueil des nouveaux ontariens, qui étaient fréquemment des québecois, et faire obstacle à la publicité insidieuse des anglophones qui répétaient que l'éducation dans les écoles françaises d'Ontario ne permettait pas aux élèves de gagner leur vie dans la province reine.

"Maintenant que nous sommes en mesure de constater la réalité qui est nôtre, en Ontario, il faut arrêter d'attendre et faire front commun dans nos revendications, de dire aussi Me Mercier.

Vigilance

Il a aussi été révélé, à l'occasion, que les anglais sont en train de s'approprier pour eux l'appellation "d'écoles bilingues" en enseignant du français à leurs élèves.

"Leur engouement pour le français ne les autorisent cependant pas à appeler écoles bilingues des écoles anglaises où l'on enseigne la langue française, a-t-il été rappelé."

Les reportages sur le cours d'été de l'ACEBO sont de

Par Jean-Raymond ST-CYR

Les commissaires ne sont pas des colleurs de timbres

ST-DONAT (De notre envoyé spécial) — "Nous ne sommes pas commissaires d'écoles pour coller des timbres, a affirmé Me Pierre Mercier, avocat, membre de la Commission des écoles séparées d'Ottawa, lors de la dernière séance plénière du second cours d'été abrégé donné aux commissaires d'écoles ontariens.

S'en prenant à la coutume du ministère de l'Education d'Ontario de ne faire tenir ses circulaires et directives qu'aux seuls inspecteurs d'écoles, pour ce qui a trait au cours primaire, Me Mercier a rappelé que "le temps des commissaires d'écoles était maintenant révolu.

"Il est plus que temps que le ministère prenne conscience que les commissaires d'écoles ne sont pas une bande d'idiots, a-t-il poursuivi.

"Nous nous soumettons aux intempéries des élections; nous consacrons nos soirées et fort souvent nos nuits et même nos journées pour étudier la question scolaire, discuter des problèmes et en rechercher des solutions qui tiennent compte du bien commun; nous venons même suivre des cours d'été, pour ensuite essuyer l'affront d'une interprétation des directives officielles laissée à la discrétion et au bon vouloir des inspecteurs d'écoles.

"Nous ne mettons aucunement en doute l'honnêteté et l'objectivité des inspecteurs d'écoles, mais nous sommes convaincus que nous pourrions et cela très souvent faire nous-même l'interprétation des directives du ministères.

"Le ministère ne devrait certainement pas évaluer notre compétence au salaire qu'il nous alloue comme commissaires d'écoles, c'est-à-dire rien du tout.

"Sans mésestimer le rôle des inspecteurs d'écoles comme conseillers pédagogiques des commissions scolaires et comme intermédiaires du ministère de l'Education, nous sommes aussi convaincus que le même ministère y gagnerait sûrement, autant que les commissions scolaires, à resserrer les contacts par le moyen des diverses circulaires et directives officielles. Des faux pas pourraient être évités et des retards diminués en nombre dans le domaine de l'administration scolaire.

Au secondaire

On a mentionné, au cours de la discussion, qu'au palier de l'administration de l'enseignement secondaire, les directives du ministère de l'Education parviennent directement aux organismes concernés et aux dirigeants des maisons d'éducation.

"Le champ de l'administration scolaire dépasse de beaucoup l'aménagement des locaux et l'on ne saurait faire griefs à nos commissaires d'écoles d'être progressifs et de s'intéresser aussi bien au côté pédagogique qu'aux problèmes généraux, de dire une enseignante chevronnée.

"En un mot, nos commissaires d'écoles sont à la page et le ministère devra accélérer son processus de lente évolution pour s'en rendre pleinement compte, ce le plus tôt possible".

L'engagement des architectes

On souhaite la rédaction d'une formule de contrat

ST-DONAT (De notre envoyé spécial) — Les commissaires d'écoles présents au cours d'été de St-Donat ont souhaité prochaine la rédaction d'une formule de contrat préparée par les commissions scolaires ontariennes en ce qui a trait à l'engagement des architectes.

Alors qu'on emploie présentement des formules officielles de l'Association des architectes, les commissaires voudraient "un texte approprié qui accorderait autant de protection à l'employeur, dans les circonstances, la commission scolaire, que l'employé, l'architecte."

"Ainsi, chacun des deux signataires prendrait pour acquis que l'architecte travaille en définitive pour la commission scolaire et non pas pour l'entrepreneur pas plus que pour les entrepreneurs, a-t-on répété.

Les commissaires sont aussi désireux de s'assurer de l'emploi d'ingénieurs qualifiés en structure et en mécanique dans l'édification des bâtiments scolaires.

Lors de la séance consacrée aux projets de construction et au mode de financement des commissions scolaires, il a été souligné que l'Association des architectes ne permet pas de concours et aucune esquisse avant la signature du contrat.

Bonne nouvelle

Les commissaires ont été heureux d'apprendre que le ministre ontarien de l'Education, M. William G. Davis, avait convoqué pour les 4 et 5 septembre prochain une conférence provinciale sur "les plans et la construction des écoles".

A ces réunions ont été conviés aussi bien des éducateurs, des architectes, des entrepreneurs et des commissaires d'écoles que des représentants des autorités municipales locales et des urbanistes.

On fonde beaucoup d'espoir sur ces rencontres qui auront lieu pour la première fois à l'échelon provincial. es séances se dérouleront à l'hôtel Royal York, à Toronto.

Le monument de Wolfe remis en place à l'automne

QUEBEC (PC) — Le monument de Wolfe à Québec, qui a été renversé par des malfaisants en mars dernier, doit être remis en place à l'automne, a déclaré hier un porte-parole de la Commission nationale des monuments historiques.

La date exacte de la remise en place du monument de Wolfe n'a pas été déterminée, a précisé M. Félix Hudon, secrétaire de la Commission. Le contrat du travail de réparation du monument a été adjugé.

Des malfaisants, en mars dernier, ont enroulé un câble au sommet du monument qu'ils ont tiré ensuite en utilisant un camion. On n'a jamais pu connaître les auteurs de ce crime.

Le monument a été érigé à l'endroit même où le général James Wolfe trouva la mort en 1759, durant la bataille des Plaines d'Abraham.

On estime à $3,600 le coût des travaux de réparation du monument de Wolfe.

Amendement à la Loi sur les pharmacies

QUEBEC (PC) — Le Premier ministre du Québec a fait savoir aux autorités de la ville de Québec qu'un amendement à la Loi sur les pharmacies sera bientôt soumis à l'Assemblée législative.

Répondant à une lettre du maire René Hamel, demandant au Premier ministre de prendre en considération les mesures prises contre les commerçants québecois par le Collège des pharmaciens, M. Lesage a déclaré que le gouvernement ne pouvait rien faire à ce sujet du fait que des procédures légales avaient été prises par une organisation indépendante.

Le Collège des pharmaciens a accusé certains commerçants et épiciers de vendre illégalement des produits pharmaceutiques.

M. Lesage a toutefois déclaré que les personnes intéressées pourront bientôt faire connaître leur point de vue devant un Comité de l'Assemblée législative qui sera chargé d'étudier un projet de loi amendant la Loi sur les pharmacies.

Dame renversée par un camion à l'Ile-du-Calumet

ILE-du-CALUMET (DNC) — Mme Prosper Lemaire, 58 ans, de l'Ile-du-Calumet, a subi une fracture multiple au bras droit quand elle a été renversée par un camion jeudi soir en face de sa demeure.

L'accident es survenu vers 8h. 30 alors que Mme Lemaire s'apprêtait à traverser la rue après être descendue de l'autobus qui la ramenait de Maniwaki. Elle venait d'assister à l'exposition des cercles des Dames fermières en compagnie de 18 autres membres du cercle de l'Ile-du-Calumet. Le conducteur du camion était M. Mervin Derouin, fils de M. Joseph Derouin de l'Ile-du-Calumet.

Transporté d'abord à l'hôpital du comté de Pontiac à Shawville, la victime a ensuite été conduite à l'Hôpital général d'Ottawa.

C'est l'agent Mantha du détachement de Campbell's Bay, de la Sûreté provinciale de Québec, qui a fait les constatations d'usage.

Nouveau pont inauguré lundi à Pembroke

Le ministre de la Voirie de l'Ontario, M. C. S. MacNaughton, fera, le lundi 19 août à 2 heures de l'après-midi, l'ouverture officielle d'un pont à voie rapide, à Pembroke.

Ce pont de 188 pieds de longueur et de 48 pieds de largeur enjambera la rivière Muskrat et unira les rues Lake et Nelson. Les préparatifs pour l'ouverture de ce pont, qui constitue la première étape d'une voie rapide qui traversera la ville de Pembroke, sont sous la direction du maire Angus H. Campbell.

Le coût du pont et de ses approches est de $325,000. La province d'Ontario a contribué $227,175, soit 90 pour 100 du coût du pont, et 75 pour cent des approches. La ville de Pembroke a déboursé la somme de $87,825.

Parmi les invités qui assisteront à cette cérémonie il y aura le député provincial pour Renfrew-North, M. Maurice Hamilton.

Au Conseil de Balfour

CHELMSFORD (DNC)— Le Conseil du canton Balfour demandera, à la compagnie de téléphone Bell de reculer les poteaux de téléphone, sur le chemin Sudbury Bassin, pour permettre l'élargissement de cette route.

Le préfet du canton, M. Léonard Thériault, a déclaré, lors de la dernière assemblée, que cette requête était nécessaire, parce que la route ne peut-être élargie que sur le côté du chemin où se trouvent les poteaux de téléphone. L'opérateur de la charrue à neige, M. Alfred Charbonneau, a expliqué pour sa part, que l'aile de la charrue frappe parfois les poteaux l'hiver.

Le Conseil a aussi reçu huit lettres d'approbation du ministère de la Voirie de l'Ontario, qui permet divers travaux de voirie, dans les rues du canton.

Un aperçu des cours d'été

ST-DONAT (De notre envoyé spécial) — Le second cours d'été abrégé tenu sous les auspices de l'Association des commissions des écoles bilingues d'Ontario à l'intention des commissaires a pris fin vendredi, à St-Donat, dans les Laurentides.

Plus de cinquante participants s'y étaient inscrits et ont assisté aux séances qui ont débuté dimanche dernier.

Conférences, discussions en équipes, séances plénières et table-ronde ont marqué les journées et les soirées du cours. Les commissaires venus de plusieurs municipalités ontariennes ont été à même, en compagnie de représentants des divers domaines de l'administration et de la chose scolaire proprement dite, d'approfondir plusieurs problèmes pertinents à leurs fonctions.

Dirigé par M. Raymond Groulx, secrétaire-trésorier de la Commission des écoles séparées d'Ottawa et vice-président de l'ACEBO, le cours comprenait l'étude des relations de la Commission scolaire avec le secrétaire-trésorier, l'inspecteur d'écoles, les instituteurs, l'ACEBO et le ministère de l'Education aussi bien que des lignes de conduite à suivre quant à l'administration scolaire et à la solution des problèmes; la responsabilité du commissaire d'écoles sur le plan religieux; les projets de construction et le mode de financement des commissions scolaires.

A la tribune des conférenciers se sont succédé M. Benjamin Michaud, surintendant adjoint de l'enseignement primaire au ministère ontarien de l'Education, à Toronto; Mgr Charles-Auguste Demers, p.d., supérieur du Grand séminaire d'Ottawa et conseiller moral de l'ACEBO; Soeur Jeanne-Françoise, s.s. c.j., d'Ottawa, directrice des études chez les Soeurs du Sacré-Coeur; M. Roland Bériault, président de la Commission des écoles séparées d'Ottawa et administrateur de l'ACEBO; M. Gaston Beaulieu, inspecteur des écoles séparées de Toronto; M. Raymond Groulx, d'Ottawa; M. Vincent Gauthier, secrétaire-trésorier de la Commission des écoles séparées de Cornwall; M. Raymond Côté, de North Bay, président de l'ACEBO, et M. Hervé Lemieux, de Placements Capital d'Ottawa, ancien vice-président de l'ACEBO.

Groupes d'étude

Les présidences respectives des deux principaux groupes d'étude étaient assumées par MM. Léon Lalonde, de Sudbury et Henri Clément, de L'Orignal, tandis que les secrétaires et les consultants étaient MM. Vincent Wistaff, de Cyrville; Noël Berthiaume, de Hawkesbury; Lucien Proulx, de Hanmer, et Guy Raymond, de Sudbury.

A la direction de l'organisation du cours d'été, M. Groulx était assisté de MM. Roland Bériault, d'Ottawa, coordonnateur; Aurèle Lalonde, d'Ottawa, secrétaire adjoint de l'ACEBO et Jean-René Thibault, de Hanmer, responsable des activités sociales.

L'Assomption

Les séances d'étude du jeudi ont été coupées, à la fin de l'avant-midi, par l'assistance en groupe à une messe célébrée à l'occasion de la fête de l'Assomption.

Accueillis en l'église paroissiale de St-Donat par l'abbé Ernest Léonard, curé, les participants au cours d'été et leurs épouses ont dialogué la messe avec l'officiant, Mgr Charles-Auguste Demers, p.d.

A la tribune de l'orgue, six commissaires ont formé la chorale du jour. Il s'agit de MM. Léo Chartrand, de Sudbury, qui dirigeait ses confrères; Jean-Marc Dubé, de Cartier; Jacques Sigouin, d'Embrun; Jean-René Thibault, de Hanmer, et Lucien Rochefort, de Smooth Rock Falls, ainsi que Me Donat Pharand, d'Ottawa. L'organiste était M. Charles-E. Arsenault, de Toronto.

S'adressant aux commissaires d'écoles et leurs épouses Mgr Demers a développé brièvement le thème de la fidélité d'une âme à l'appel de Dieu.

Réception

Mercredi soir, les membres du groupe ont été les invités de l'Union du Canada à une réception offerte, à St-Donat, en leur honneur. Les hôtes étaient MM. Florian Carrière, secrétaire général de l'Union du Canada; W. F. Douglas Anderson, directeur des ventes, et Elzéar Labelle, publicitaire.

Une inquiétude au sujet de l'enseignement de la religion dans les écoles

ST-DONAT (De notre envoyé spécial) — Les commissaires d'écoles ontariennes qui ont participé au second cours d'été abrégé, à St-Donat, dans les Laurentides, ont manifesté leur inquiétude quant à la formation adéquate de ceux qui doivent dispenser l'enseignement de la religion dans nos écoles.

S'interrogeant sur la compétence des instituteurs à enseigner cette "matière de vie" qu'est la religion, ils ont noté que souvent "certains enseignants possèdent à peine un bagage suffisant pour leur gouverne personnelle.

On s'est aussi arrêté à la différente probante qui existe entre "la possession de connaissances" et "les aptitudes ou possibilités de transmettres lesdites connaissances, surtout lorsqu'il s'agit de petits enfants", ou "le savoir" et "la pédagogie".

Il a été suggéré comme impérieuse l'organisation de cours de catéchèse aussi bien à l'école normale que pour les enseignants qui exercent présentement leur profession.

"Cette volonté d'apporter notre appui à l'organisation d'un cours de catéchèse pour les enseignants et aussi de veiller à ce que l'enseignement religieux soit réellement au diapason du renouveau catéchistique, enfin du Message même du Christ, est inhérente à la mission du commissaire d'écoles catholique, a-t-on souligné à plusieurs reprises.

On sait que les évêques, les enseignants, les commissaires et les parents sont présentement saisis de ce problème d'un catéchèse qui s'intègre dans la réalité du Christ et qu'on en discutera éventuellement lors de la prochaine réunion du Conseil catholique ontarien de l'éducation, à Ottawa, le 13 septembre.

Dans une des conférences du cours d'été, le supérieur du Grand séminaire d'Ottawa et conseiller moral de l'Association des commissions des écoles bilingues d'Ontario, Mgr Charles-Auguste Demers, p.d., s'est demandé "si les enfants qui sortent de nos écoles catholiques, aujourd'hui, connaissent suffisamment les vérités de leur religion pour faire face aux profondes exigences chrétiennes de notre temps ?

"Voilà une question qu'il faudrait envisager avec courage et lucidité, de dire Mgr Demers.

"Il est facile de constater qu'il n'est plus suffisant pour un jeune catholique d'avoir été habitué à un certain nombre d'expérience de piété ou d'avoir appris quelques belles dévotions pour pouvoir, en face des multiples pressions de l'heure, vivre une vie chrétienne vraie et personnelle.

"Ceci eût peut-être été convenable en un autre temps, alors que l'esprit chrétien des familles était fort et profond et que notre milieu respirait une atmosphère franchement chrétienne.

"Mais l'esprit chrétien de nos familles n'a plus la consistance d'autrefois et le milieu dans lequel nous vivons, et où nos enfants font leur entrée, n'offre plus qu'une couche superficielle du christianisme de l'Evangile, de continuer Mgr Demers.

"De nos jours, les catholiques et nos enfants catholiques, par conséquent, doivent savoir plus que le pourquoi des choses, doivent avoir plus que des habitudes mécaniques, si pieuses soient-elles

"Ils doivent connaître le Christ, comprendre quelles sont leurs relations avec Dieu, réaliser le besoin de prière filiale et personnelle, ce qui est bien différent de la récitation distraite de formules apprises par coeur.

"Or, pour réaliser ces fins, de noter Mgr Demers, il importe que l'enseignement religieux soit fait avec sérieux et avec une compétence marquée."

Unité mobile de détection à l'Exposition

Une unité mobile de détection de la tuberculose par radiographie sera à la disposition du public pendant l'Exposition du Canada central au parc Lansdowne.

La remorque sera installée au côté nord de l'Assembly Hall et sera ouverte tous les jours de 3 heures dans l'après-midi à 10 heures en soirée.

L'Ottawa Tuberculosis Association nous informe que les examens seront gratuits, et que ce service est rendu possible grâce aux fonds reçus par la vente du Timbre de Noël.

Mettre fin aux réunions à huis clos

ST-DONAT (De notre envoyé spécial)— "Les commissaires d'écoles n'ayant rien à cacher aux contribuables dont ils sont les mandataires, les séances des organismes scolaires auraient tout à gagner à être tenues publiquement, a-t-on dit au cours d'été de St-Donat.

"Le public en général aussi bien que les représentants de la presse se sentiraient ainsi les bienvenus aux réunions et seraient témoins de visu de l'administration de la chose scolaire telle que dirigée par les membres des commissions.

"Les commissaires auraient eux aussi, sûrement, tout à gagner en s'ingéniant à créer ou à intensifier le climat de confiance qui doit régner dans l'administration scolaire. Rien à cacher, tout étant vraiment dans le domaine public, il serait fort souhaitable que les réunions à huis clos tenues sans nécessité extrême disparaissent de la vie quotidienne, a-t-on insisté.

Les commissaires ont semblé pour la plupart favorables à la suggestion de pourvoir chaque commission scolaire d'un responsable des relations extérieures, c'est-à-dire d'une personne, au courant de l'administration des écoles, qui verrait à renseigner tous les intéressés sur les problèmes, les développements, les solutions, les projets et les décisions des commissaires.

GRAND COLLEGE COMMERCIAL

LAFORTUNE

• INSTITUTION DE REPUTATION INTERNATIONALE • SERVICE DE PLACEMENT PAR TOUT LE CANADA

LE CENTRE D'ÉDUCATION COMMERCIALE

"L'ENDROIT IDEAL POUR UN COURS COMMERCIAL" (Néo-Canadiens et Canadiens)

"Paratus Esto"

Membre du "Specializing Schools Association of Canada"

INSCRIPTIONS TOUS LES JOURS

10 h. a.m. à midi et 2 h. à 4 h. p.m.

OUVERTURE DES COURS DU JOUR le mardi 3 septembre

OUVERTURE DES COURS DU SOIR le lundi 9 septembre

• ENTREVUE PERSONNELLE • SERVICE D'ORIENTATION

M. D. LAFORTUNE
B.A., L.G.C., B.Paed. — Récipiendaire de la médaille Reine Elisabeth II
PRESIDENT — 44ième année d'enseignement.

Mlle F. V. DUPUIS
B.A., M.S., G.C.T.
Spécialiste renommée en sténographie, PRINCIPALE

38, rue RIDEAU (angle Sussex près de la gare Union) OTTAWA Tél. 233-4791

HEURES D'AFFAIRES :
LUNDI AU VENDREDI
8 h. 30 a.m. à 8 h. p.m.
SAMEDI: 8 h. 30 à 4 h. p.m.

DANS **LE DROIT** CHAQUE JOUR
LES ANNONCES CLASSEES QUI DONNENT MEILLEUR RENDEMENT

POUR DE PROMPTS RESULTATS, APPELEZ
CE. 6-7431

Perdu-Trouvé (3)

DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie à titre gratuit sous cette rubique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. Signalez 236-7431.

PERDU, tracteur pour enfants, jaune orange avec siège, bleu. 777-0760. 3-195

PERDU — Chien pour la chasse à l'orignal, esquimau, dans côte de sable. Museau et oreilles noirs, corps gris, queue frisée. Récompense. 234-0707. 3-192

BRACELET en argent avec pierres rouges. Perdu Maniwaki, jeudi, journée d'étude. Récompense. — 684-5302. 3-194

LAPIN gris argenté trouvé jeudi dans le Parc de la Montagne. — 777-5107. 3-194

Agents demandés (4)

LA SAISON DES VENTES

ELLE commence en septembre. Poste offert immédiatement à un vendeur bilingue d'expérience dans un territoire exclusif. Etabli en 1945, notre organisme offre le produit et le service; 85% de nos clients renouvellent leur commande d'année en année. Aucune vente de porte en porte. Les commissions son versées dès que les commandes nous parviennent; pleine commission pour les commandes renouvelées. Pas de "client de la maison". Aucun investissement n'est nécessaire. Une auto est essentielle. Plusieurs de nos vendeurs sont chez nous depuis 10 ans et davantage. Appelez M. Shore, à Ottawa, au 722-7291 ou écrire à Standard Industries Co. Ltd., Dundas, Ontario. 4-192

AVENIR ASSURE pour les hommes qui seront choisis par notre très, très simple firme. Nous offrons $250 par semaine, dépenses d'auto payées, entraînement gratuit. Assurance-groupe, commission rémunératrice, prospects au mille et davantage! Si vous êtes honnête, si vous avez une auto modèle récent ou très propre, parfaitement bilingue ou de toutes langues. S'il vous plaît présentez-vous au Motel Confort ch. 36, route 8, Gatineau, P.Q. 7 à 9 vendredi, samedi 10 à midi, ensuite 3 à 5 et 7 à 9 p.m. Semaine prochaine telle que indiqué en dernier lieu. 4-198

ATTENTION — $3.00 de l'heure. Hommes, femmes. Pas d'expérience requise. Plein temps ou temps partiel. 250 produits: essences, remèdes, cosmétiques, cires, etc. Territoire dans votre localité. Ecrivez pour renseignements gratuits. Produits Paula, 21 est, rue St-Paul, Montréal. 4-sam., mer.

ASSUREZ votre sécurité en vendant dans Ottawa-Hull, pour une compagnie stable, des produits garantis. Lignes complètes de cosmétiques, culinaires, remèdes de famille. Commission 45%. Valise de démonstrations coûte $25. Remboursement pendant période d'essai de 30 jours. Jito, Dép. B., 5130 St-Hubert, Montréal. 4-14, 17 août

Hommes demandés (5)

HOMME DE COUR, bilingue, avec expérience de bureau; doit être sérieux, loyal et désireux de prendre des responsabilités; belle occasion pour l'homme qu'il nous faut. Ecrire à C.P. 138, "Le Droit". 5-j.n.o.

BELLE OCCASION D'AFFAIRES

Ouvrez un salon de barbier dans le centre d'achats RIVIERA. Le développement le plus progressif de la région.

771-6694

5

Hommes demandés (5)

CHASSEUR "bell boy". S'adresser 399 Riverside Drive Hotel. 5-193

MECANICIEN DEMANDE

MECANICIEN breveté, pour autos et mécanique générale. Dépositaire Ford. Emploi stable, excellentes conditions de travail. Assurances groupe, hospitalisation, vie. Taux uniformes de salaire. S'adresser Perley Automobiles Ltée, 140, rue Jones, Hawkesbury, Ont. 5-300

VENDEURS-LIVREURS pour boulangerie. 2 excellents parcours dans la région de Hull. Hommes mariés, âgés de 21 à 40 ans. Composer 233-8443. 5-194

DISTRIBUTEURS DE LIQQUEURS DOUCES

AVEC camionnettes, pour vente et livraison à domicile, pour Hull, Ottawa, Wrightville, Orléans, Buckingham, Masson, Eastview. Salaire possible $200 et plus par semaine. S'adresser, 169 chemin Montréal. 749-3094. 5-194

WATKINS PRODUCTS INC., a besoin de 3 hommes pour travail à temps plein et 2 à temps partiel. 14 Roussillon, Hull. 5-194

INSTRUCTEURS DEMANDES

Le YMCA est en train d'accroître ses programmes d'instruction aux adultes. Si vous aimiez enseigner à des adultes, dans des conditions bien ordinaires, et que vous êtes compétents dans les domaines des langues, de l'histoire du Canada, de la religion contemporaine, de la peinture à l'huile, etc., veuillez vous adresser au :

Bureau du programme pour adultes,
YMCA d'Ottawa
232-2606

5

VENDEUR D'ASSURANCE GENERALE

Le progrès de notre succursale de la région d'Ottawa nous oblige à rechercher un nouveau vendeur d'assurance-vie et d'assurance de toute sorte

Notre marché des ventes sans pareil nous permet d'offrir un

SALAIRE MENSUEL MINIMUM GARANTI DE $415.

Cela n'est pas une avance à même votre commission future; un revenu encore supérieur vous sera compté en raison de votre efficacité. Si vous êtes marié, avez une auto et possédez un diplôme d'école supérieure, pourquoi ne pas vous renseigner? On vous soumettra à un programme d'initiation complet.

Des avantages de compagnie exceptionnels comprenant une assurance-groupe vie et santé, allocations de maladie, vacances payées et un régime de caisse-retraite comprenant participation aux bénéfices.

Veuillez communiquer avec
M. Don TABER
ALLSTATE INSURANCE
COMPANY
200, rue ISABELLA
OTTAWA — 236-0856

5

Hommes demandés (5)

HOMME à tout faire pour maison privée. Expérience dans entretien de fleurs et terrains. Ouvrage à l'année. Logis meublé disponible au-dessus du garage. Références exigées. 771-5817. 5-196

AIDES DE BUREAU
(HOMMES)
pour divers
MINISTERES DE L'ETAT
OTTAWA - HULL
$140 à $155 par mois
selon la compétence

Semaine de travail de cinq jours — trois semaines de congé de vacances.

Comme il existe présentement une liste d'admissibilité pour les femmes dans cette catégorie d'emploi, le concours annoncé au présent avis sera réservé aux hommes.

Les intéressés pourront se procurer des formules de demande aux bureaux de poste, aux succursales du Service national de placement ou à la Commission du service civil du Canada, pièce 500, édifice Jackson, Ottawa 4.

LES INSCRIPTIONS DOIVENT PARVENIR A LA COMMISSION DU SERVICE CIVIL AU PLUS TARD LE **21 AOUT 1963.**

Prière de rappeler le numéro de concours 63-812

ON DEMANDE

4 hommes pour entraîner dans la vente. Vous gagnez tout en apprenant.

Seuls des hommes sérieux et désireux de réussir seront considérés.

Doivent être bilingues.

Une occasion de vous créer une carrière avec revenu au-dessus de la moyenne.

Assurance-groupe et système de boni.

Pour tous renseignements et interview, demandez un rendez-vous aujourd'hui à :

DUMONT ALUMINIUM
LTD.
354, CHEMIN RICHMOND
722-3408
10 h. a.m. - 4 h. p.m.

5

Hommes-femmes demandés (6)

ATTENTION! ATTENTION! Jeunes hommes et jeunes femmes, honnêtes, sérieux et ambitieux, qui aimeraient augmenter leur revenu, qui aimeraient apprendre un métier gratuitement. A partir de mardi matin à 10h., 749-0772 6-214

JEUNES dames ou hommes honnêtes, possédant auto et désirant se faire bon salaire pour représenter le Cercle d'Economie de la Future ménagère. 174 Cathcart. S'adresser de 11 à 5 heures. 6-192

HOMME âgé seul, désirant vivre au foyer d'un ami, demande couple ou personne n'ayant pas de chez-soi, capable d'entretenir la maison. Seront logés à condition très avantageuse. S'adresser à Albert Boileau, rue Bourrassa près vois ferrée, Papineauville, P.Q. 6-193

Femmes demandées (7)

ADJOINTE bilingue pour travail à temps partiel dans magasin moderne de papeterie et cadeaux. Agée 20-35 ans. Personne fiable, d'esprit présent et de bonne apparence. Répondre en anglais à Case 162 "Le Droit". 7-193

AIDE GARDE-MALADE pour bureau de médecin. Ecrire Case 146 Le Droit. 7-195

AIDE fiable, bilingue pour une maman. Logera dans foyer de médecin. Westend. Références. 729-1182. 7-194

AIDE — Agé 21 ans et plus, dans bon foyer. Couchera ici. Excellent salaire. Après 4 h. 30. 733-9317. 7-192

BONNE ménagère, dimanches libres, vivra ailleurs. Références. 34 Carré Anglesea. 233-5564. 7-193

CUISINIERE avec expérience pour le soir, s'adresser Restaurant l'Etoile du Nord, 160 St-Louis, Pointe-Gatineau. 7-203

BONNE pour ouvrage général. Chambre, téléviseur privé. — 733-0045. 7-196

MESDAMES

DEVENEZ représentantes Avon et gagnez un revenu substantiel. Territoires ouverts Ironside, Projet Bisson au nord du chemin Cameron, Kirk's Ferry, Notre-Dame-de-la-Salette et R.R. St-André-Avellin. 684-6600. 7-200

STENO BILINGUE

POUR entrepreneur en construction, expérience requise. Ecrire et donner tous les renseignements nécessaires à Case 117, Le Droit. 7-210

FEMMES pour travail d'atelier. Se présenter chez Florence Paper Company Limited, rue Boteler. 7-300

DAME à sa pension demandée pour garder 2 enfants d'âge scolaire. salaire à discuter, après 4 h., 663-2840. 7-197

A QUI LA CHANCE ?

Belle occasion d'affaires. Ouvrez un salon de beauté dans le centre d'achats RIVIERA. Le développement le plus progressif de la région.

771-6694

7

Femmes demandées (7)

PERSONNE fiable, travaux domestiques. Soins de 3 enfants. Couchera ici. 729-6598. 7-193

VENDEUSE d'expérience pour magasin de robes. Emploi stable, bon salaire. Se présenter au Mannequin, 112, rue Bank. 7-193

PREPOSEES au service au bureau d'affaires. Bilingues, graduées de cours secondaire. S'adresser à la compagnie de téléphone Bell du Canada, bureau de placement, 100, rue Albert. 236-9955. 7-j.n.o.

FEMME pouvant conduire... Si vous aimiez un travail de 3 à 4 heures par jour à visiter régulièrement chaque mois des clientes des cosmétiques Studio Girl, sur un territoire à être déterminé et aux environs d'Ottawa. Vous devrez faire quelques livraisons. Ecrire à Studio Girl Cosmetics, dép. CD-38, 840 Lafleur, Montréal 32. Vous pourrez faire jusqu'à $5.00 l'heure. 7-sam.

VENDEUSE bilingue expérimentée. Plein temps. 32, rue Eddy, Hull. 7-193

JEUNE FILLE pour ouvrage de bureau. Jacksnow Jeweller, 143 Principale, Hull. 7-192

SERVEUSE de table, bilingue. — 745-7083. 7-195

18 ANS ou plus ou femme d'âge moyen, sérieuse, expérience, aimant les enfants. Références. Après 6h., 749-2628. 7-192

FILLE bilingue expérimentée dans l'emballage de la viande préalablement coupée. 34 Marché By. 7-193

ON DEMANDE une ménagère fiable pour le 3 septembre. Logera ici ou ailleurs. Bon salaire. 749-5835. 7-197

FILLES de table demandées. 56 rue George, Ottawa. 7-194

NETTOYAGE A SEC ET LAVAGE

NOUS AVONS plusieurs vacances dans notre établissement de nettoyage et buanderie pour des femmes intéressées à un emploi constant. Transport gratuit aller-retour du centre de la ville. S'adresser Vail's, 1570, ave Carling, près Churchill. 7-192

STENOGRAPHE associée bilingue détentrice du diplôme de 12e, possédant de préférence quelque expérience; pour divers et intéressants travaux dans un bureau d'assurance-vie. Avantages de sécurité et conditions de travail excellentes. Composer 236-9127. 7-193

FILLE ou femme 30 ans ou plus pour ouvrage domestique. 684-3134. 7-196

EASTVIEW — Deux bonnes coiffeuses expérimentées, dont l'une diplômée. Salaire, excellente commission pour personnes qualifiées. Ecrire Case 236 "Le Droit". 7-196

FEMME de maison, 25 ans et plus, aimant les enfants, et sachant faire la cuisson. Références. — 777-0268. 7-193

FILLE fiable pour travaux ménagers. Chambre seule. Bon salaire. Références. 749-6175. 7-193

SERVANTE, ouvrage général, 20 ans ou plus. 3 enfants. Bonnes références. 771-2967. 7-197

MENAGERE bilingue pour petite famille. Femme âgée de préférence. Chambre fournie. 234-0827. 7-194

INFIRMIERE diplômée bilingue demandée pour bureau de médecin. Agée de 20 à 30 ans. Faire demande par écrit à Boîte Postale 168 "Le Droit". 7-194

GARDIENNE pour enfants, ouvrage de maison. Après 6 h. — 771-6526. 7-197

Pour bébés (8)

PRENDRAIS enfants en pension, 3 à 11 ans. Bon foyer. 777-8140. 8-197

PRENDRAIS enfant en pension au mois ou semaine. 771-0440. 8-197

GARDERAIS enfants le jour où à la semaine, 228 East, Gatineau. 8n-193

GARDIENNE d'enfant disponible le soir, Après 6 h. 771-2184. 8-193

DAME avec expérience et références prendrait bébé en pension. 663-4073. 8-192

PRENDRAIS enfant en pension le jour ou à la semaine. Bonnes références. 663-3828. 8-192

GARDERAIS enfant du lundi au vendredi à Cyrville. 746-6443. 8-192

GARDERAIS enfants chez moi le jour, ou du lundi au vendredi. 663-7191. 8-193

GARDERAIS enfants semaine ou mois. 234-1483. 8-202

PRENDRAIS enfants en pension, jour ou semaine, 2 à 6 ans. — 777-3909. 8-196

Position vacante (9)

BELLE OCCASION

pour personne d'âge mûr, possédant de l'expérience des
MACHINES-COMPTABLES
ET DE
LA TENUE DE CAISSE
TOUS LES AVANTAGES AUX EMPLOYES

Se présenter après 2 heures de l'après-midi, à :
M. R. LEBLANC,
CARLING MOTORS
LIMITED
845, AVENUE CARLING

9-194

Instituteurs demandés (10)

INSTITUTRICE qualifiée demandée pour classe de 1ère à 4e années à l'école du village de Lac Ste-Thérèse. Salaire annuel $3,000. S'adresser à Clément Forcier, secrétaire. 10- j.n.o.

INSTITUTRICE diplômée demandée pour enseigner cours élémentaire. Faire demande par écrit en mentionnant l'expérience et les qualifications à M. Maurice Gareau, secrétaire-trésorier, Messines, Qué. 10-192

INSTITUTRICE pour cours élémentaire, école centrale de Luskville, appeler à nos frais, Glenwood 2350. 10-194

INSTITUTRICES qualifiées pour enseigner enfants sous-doués. Adressez votre demande à Joseph E. Cheff, 2060, rue Scott, Ottawa. 10-194

ON DEMANDE professeur qualifié de la province de Québec pour cours commercial, garçons. Salaire suivant convention collective. La Commission Scolaire, C.P. 118, Maniwaki, Qué. 10-15-17 août

COMMISSION SCOLAIRE ST-PIERRE DE WAKEFIELD

1 INSTITUTRICE demandée pour enseigner une classe de 6e et 7e année, d'environ 28 élèves. Une institutrice bilingue pour cours primaire. Une institutrice pour classe 5e année, français, anglais. S'adresser à O. Miron, sec.-trés., Commission Scolaire St-Pierre de Wakefield, Qué. Tél.: 6-S-1-4. 10-192

LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE THURSO
demande
Instituteur ou institutrice
pour enseigner la 10e année générale, filles.
S'adresser à :
M. P. LABROSSE, sec.
Thurso, P.Q.
Tél.: 985-2061

10

ON DEMANDE DES PROFESSEURS

Le Ministère de la Jeunesse du Québec recherche des professeurs, hommes ou femmes, pour enseigner l'anglais aux recrues de langue française des forces armées, à Québec.

Exigences: être diplômé d'une école normale reconnue et avoir au moins deux ans d'expérience dans l'enseignement; les candidats possédant un diplôme universitaire et ayant de l'expérience dans l'enseignement sont aussi admissibles.

Traitement — Minimum: $4,200 - $6,000. Maximum: $6,000 - $7,500 selon les qualifications du professeur.

Semaine de 5 jours. Les professeurs engagés débuteront le plus tôt possible.

ECRIRE à:
Monsieur Paul Marc-Aurèle,
Directeur du personnel enseignant,
Ministère de la Jeunesse,
9175, rue St-Hubert,
Montréal 11, Qué.

Cette annonce est publiée en vertu du programme 8, de l'entente fédérale-provinciale sur la formation technique et professionnelle, signée le 15 septembre 1961.

Allan J. MacEachen,
Ministre du Travail,
Gouvernement du Canada

Paul Gérin-Lajoie,
ministre de la Jeunesse,
Gouvernement du Québec.

Instituteurs demandés (10)

LA COMMISSION scolaire C.R.C.S. S. Osgoode, Russell, Winchester, demande une institutrice suppléante, qualifiée, pour classe de 1ère à 8e pour terme 1963-1964. S'adresser au secrétaire Alban St-Pierre, R.R. 3, Russell, Ontario. 10-193

PROFESSEUR de français pour enseigner à des classes combinées. L'école se trouve à 2½ milles à l'ouest d'Ottawa, sur la route 17. Faire demande à L. McCauley, Bells Corners, R.R. no 2, Ont. 10-194

INSTITUTEUR catholique romain, bilingue, qualifié, pour enseigner à l'Union Public School 16-23, Cumberland-Clarence. Faire demande, en mentionnant le salaire désiré, à M. W.J. Carr, sec.-trésorier, boîte postale 42, R.R. no 1, Hammond, Ontario. 10-193

INSTITUTRICE demandée pour école neuve centrale de Lavigne, Ontario. Veuillez vous adresser à Viateur St-Georges, secrétaire, Unité administrative Lavigne, Ontario. 10-195

INSTITUTEUR qualifié pour enseigner la 10e année générale à l'école St-Jean de Brébeuf à Masson. Brevets, expérience — nom et adresse du dernier inspecteur. M. Rémi Lavergne, sec.-trés. C.P. 337, Masson. 10-j-n-o

INSTITUTRICE parlant le français pour enseigner les classes 1 et 2 en français. Logement dans l'école même, bon salaire à la personne compétente. Ecole moderne de 4 classes, à 10 milles de Hull. S'adresser à sec.-trés. Commission des Ecoles catholiques, Cantley, Qué. 10-192

Emplois demandés (11)

FERAIS ouvrage de dactylographie à la maison. 8 années d'expérience. 771-8450. 11-194

MENUISERIE — Ouvrage à l'heure ou au contrat. 771-6170. 11-205

MECANICIEN avec expérience en moteurs. Références. G.M. Diesel. Casier 125 "Le Droit". 11-193

MENUISERIE, réparations de tous genres. Finition joints "Gyprock" et murs. 235-5761. 11-197

POSITION permanente, jeune fille, 20 ans, bilingue, 12e année. 233-9571. 11-192

TIREUR de joints de gyproc, ouvrage garanti. PR. 1-3436. 11-sam.

Logements demandés (12)

COUPLE sans enfant demande appartement chauffé, 2 chambres à coucher. Ottawa ou Eastview. 232-8153. 12-192

4 OU 5 PIECES propres, prix raisonnable, Buckingham, N.-Dame-de-la-Salette. 986-5989. 12-196

LOGIS 3 chambres à coucher, cave, chauffé ou non. $90. 777-9568 — 771-5824. 12-193

LAC DES FEES — Institutrice désire appartement 3 pièces pour 1er octobre. 233-5436. 12-194

Chambres et pension demandées (14)

ON CHERCHE un foyer catholique pour enfants de 1 et 3 ans, au mois. Foyer de campagne accepté. Prière de donner les conditions dans la réponse. Case 186 "Le Droit". 14-194

Propriétés demandées (15A)

CHERCHE BUNGALOWS de 3 chambres à coucher, $12,000 à $13,000. Au Lac des Fées. Comptant environ $2,000. H. Marsolais, agent. Conrad Sigouin Ltée, courtier, 777-3494 — 771-6266. 15A-192

Automobiles demandées (20)

AUTOS usagées pour ferraille. — 235-4401. 20-202

Divers demandés (21)

MEILLEURS PRIX offerts: bons mobiliers et appareils ménagers usagés. Appelez "Uncle" Harry, CE. 3-5258; le soir, CE. 4-2308. 21-300

PIANO demandé immédiatement — Tout format. Au comptant. 722-1426. 21-j.n.o.

NOUS ACHETONS meubles, poêles de toutes sortes. Ralph's Furniture, CE. 4-6737. 21-300

PIANO à queue ou droit. Comptant. 777-3001. 21-197

REFRIGERATEURS, poêles et mobilier de maison. Plus hauts prix payés. CE. 4-4788. 21-300

Logement à louer (22)

ANNA près chemin Montréal, 2 grandes chambres à coucher, et une petite, réfrigérateur, poêle, fourni, balcon avant et arrière, $100, 746-0873. 22-211

APPARTEMENT (bas) pour couple tranquille. Entre 12 h. et 1 h. — 4 h. et 5 h. 777-1747. 22-207

APPARTEMENT chauffé, $75, trois pièces, salle de bains, 234-0646. 22-105

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, $75. 1er septembre. 771-1574. 22-200

APPARTEMENT, 1 et 2 chambres à coucher, réfrigérateur, poêle. 88 Frontenac, app. 6. 777-8690. 22-195

APPARTEMENT chauffé, deux chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, planchers tuiles, $70. Rue Harold. — 663-6486. 22-211

LE BARONET
APPARTEMENTS MODERNES
$85 ET PLUS
Stationnement, service de concierge, ascenseur, buanderie, etc. . . .
S'adresser au surintendant,
135, boul. GAMELIN
HULL — PR. 1-1724

22

Logement à louer (22)

APPARTEMENT, basse-ville, — 2 chambres, $75. 234-4708. 22-203

APPARTEMENT 5 pièces, moderne, chauffé, appareils électriques, $85. Libre septembre. 777-1191. 27 St-Louis, app. 4, Hull. 22-193

APPARTEMENT 1 chambre à coucher. $75. Chauffé, nouvellement décoré, stationnement. 749-5086. 22-193

APPARTEMENTS 1 et 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, 746-6320. 22-194

APPARTEMENT 6 pièces chauffé, $75, 236-0826. 22-j-n-o

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, salle de bains moderne, soiarium, stationnement, chauffé, $85, 746-4813, après 5h. 22-193

APPARTEMENT, 5 pièces, chauffé, stationnement, $80. 777-2302. 22-195

APPARTEMENT moderne, 4 pièces, laveuse, sécheuse, stationnement. $102. Libre. 694 Morgan. 746-8427; 749-5605. 22-207

APPARTEMENT, 3 chambres à coucher, cuisine, salon; poêle, réfrigérateur, entrée privée, $100. Rue Carillon. 749-5222. 22-207

APPARTEMENT chauffé à louer. 777-6984. 22-206

2 APPARTEMENTS, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, sécheuse, stationnement. 777-6107. Matin. 22-198

APPARTEMENT moderne, chauffé, 3 chambres à coucher, Wrightville, rue Delorimier. Adultes. $85. 777-4652. 22-201

AYLMER rue Principale, logis 1 chambre à coucher, éclairé, 771-8771. 22-192

APPARTEMENT libre, 325 Dalhousie, 235-1801 avant 4 h. 22-194

APPARTEMENTS DU BARRY
1 et 2 chambres à coucher

660, rue St-Patrice, près de Charlotte. Logis nouvellement décorés, modernes, à compter de $80. Meublés sur demande (meublé à neuf, $15 en plus, si désiré). 236-4436 ou 237-1868. 22-214

APPARTEMENT chauffé, $70. 749-0637, 267 St-Jacques, Eastview. 22-193

APPARTEMENT 5 pièces, (bas), chauffé. $75. 749-3136. 22-197

APPARTEMENT — 1 chambre à coucher, 15 août. 347 Lacasse, Eastview. 749-7027. 22-197

APPARTEMENT 5 pièces, chauffé, équipé, paroisse Sacré-Coeur, 1er octobre. 233-4302. 22-197

APPARTEMENT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, 777-7455. 22-198

APPARTEMENT 2 pièces, salle de bains complète, 193 Archambault. 22-202

APPARTEMENT d'une chambre à coucher, édifice neuf, avenue King Edward, stationnement gratuit, électricité gratuite. CE. 3-9345 ou CE. 3-6350. 22-j.n.o.

APPARTEMENT, une chambre à coucher, non chauffé. Stationnement. $60. 235-8397. 1er octobre. 22-195

APPARTEMENT moderne 3 pièces, libre. 6 Richer, Wrightville. — 777-2657. 22-195

APPARTEMENT — 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur. 1er septembre. $80. Adultes. 189 Dalhousie. 22-213

APPARTEMENT — 1 chambre à coucher, chauffé. 1er septembre. $75. 143 Ste-Cécile. 746-0883. 22-195

APPARTEMENT 2 pièces, chauffé, éclairé, entrée privée. 226 Laval. Hull. 22-192

APPARTEMENT (haut) 3 pièces, enfant accepté. 67 St-Jacques, Hull. 22-195

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, chauffé. $70. 749-8982. 22-192

APP. 2 chambres à coucher, chauffé, adultes, 777-6755. 22-192

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé. Rue Principale, Aylmer. 771-2327. 22-214

PETIT appartement meublé, chauffé, éclairé, près Hôpital général, $50, 236-3363. 22-196

APPARTEMENT chauffé 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine. Adultes. 1er septembre. $95. 663-5321. 22-196

APPARTEMENT, $70. 1er septembre. 184 King Edward, Ottawa. 22-196

Le Chanteclair
situé dans l'attrayant quartier résidentiel de la Côte de Sable
290, rue Nelson
Maintenant plus de 50% sont loués
Visitez notre appartement modèle actuellement ouvert pour inspection
En semaine : de 5 h. à 9 h. du soir
Fins de semaine : de 1 h. à 6 h. du soir

COMPRENANT :
- *des tapis mur à mur dans toutes les suites*
- *piscine intérieure et salle de jeux*
- *balcons particuliers*
- *air climatisé si désiré*
- *un choix de 100 des plus modernes garçonnières et appartements de 1 chambre à coucher*

Pour obtenir une brochure illustrée, veuillez composer 236-2559 ou 232-9946

22

Logement à louer (22)

APPARTEMENT une chambre à coucher, tuiles, stores vénitiens inclus; chauffé, $75. Libre. PR. 1-6289. 22-j.n.o.

APPARTEMENT rénové, chauffé, 1 chambre à coucher, balcon. Rue Putman, Ottawa, $75. 771-1036. 22-198

APPARTEMENT chauffé, rue Charlotte, une chambre à coucher, balcon, 1er octobre. 232-7469 — 234-0549. 22-193

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, grand salon, tapis mur à mur, poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. 1er septembre. Après 6 heures. 745-3937. 22-193

APPARTEMENT 2 pièces, chauffé, salle de bains complète. Pour couple ou 1 personne. 27 St-Jean-Baptiste, Hull. 22-194

APPARTEMENT 6 pièces, gros filage. Orléans. Après 7 heures. — 745-3108. 22-194

APPARTEMENT de 2 chambres à coucher, double balcon, stationnement. Libre 1er septembre. — 298 Murray. 22-194

APPARTEMENT 5 pièces, chauffé. $70. 66 Principale, Gatineau. — 663-6767. 22-194

$65 — APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé, rue Cobourg. Réfrigérateur, poêle électrique. Disponible 1er septembre. 9 à 6. 234-4736. 22-194

APPARTEMENT à louer, une chambre à coucher. 777-4024. 22-211

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, nouvellement décoré. — SH. 9-7350. Après 6 heures. 22-193

APPARTEMENT une chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, lessiveuse, sécheuse. 1er octobre. Adultes. Rue Laurier, Hull. — 232-4069. 22-199

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, 1er septembre, 749-0657. 22-192

APP. chauffé d'une chambre à coucher, $65. 9 à 6h., 52½ Maisonneuve, 777-3576. 22-193

APPARTEMENT moderne, 4 pièces, 1 chambre à coucher, salle de bains complète. Libre. Quelques pieds du chemin de Montréal. — 745-4170. 22-193

APPARTEMENT — 2 chambres à coucher, chauffé, poêle, stationnement. $100. Libre 1er septembre. 771-6031. 22-193

VOUS SAVEZ APPRECIER UN BON CHEZ-SOI ?

LE NORMANDIE
VOUS COMBLERA

où, sans conteste, vous trouvez ce qu'il y a de mieux en fait de loyers de 15 à 20% plus économiques que tous les logements semblables qui s'offrent ailleurs.

Pour l'amateur de golf et de ski, aucun lieu de résidence ne saurait le disputer au NORMANDIE ! Des terrains de golf sont à 2 minutes de distance tandis qu'une courte promenade vers la Gatineau débouche sur les pistes de ski.

Juste traversé le pont des Chaudières, on bifurque à gauche, boulevard Taché, pour apercevoir bientôt l'enseigne du Normandie.

777-9261

22

Rubriques

Fiançailles	(1)
Mariages	(2)
Perdu-Trouvé	(3)
Agents demandés	(4)
Hommes demandés	(5)
Hommes-femmes demandés	(6)
Femmes demandées	(7)
Pour bébés	(8)
Position vacante	(9)
Instituteurs demandés	(10)
Emplois demandés	(11)
Logements demandés	(12)
Chambres demandées	(13)
Chambres et pensions demandées	(14)
Bureaux demandés	(15)
Propriétés demandées	(15A)
Commerces demandés	(16)
Fermes demandées	(17)
Terrains demandés	(17A)
Entrepôts demandés	(18)
Garages demandés	(19)
Automobiles demandées	(20)
Divers demandés	(21)
Logement à louer	(22)
Chambres à louer	(23)
Chambres et pension	(24)
Bureaux à louer	(25)
Commerces à louer	(26)
Garages à louer	(27)
Fermes à louer	(28)
Entrepôts à louer	(28A)
Chalets à louer	(29)
Chalets demandés	(29A)
Divers à louer	(30)
A louer ou à échanger	(31)
Propriétés à vendre	(32)
Terrains à vendre	(32A)
Commerces à vendre	(33)
Fermes à vendre	(34)
Chalets à vendre	(35)
Villégiature	(35A)
Autos à louer	(35A)
Automobiles à vendre	(36)
Divers à vendre	(37)
Occasion d'affaires	(37A)
Accessoires d'automobiles	(38)
Bateaux et accessoires	(39)
Animaux	(40)
Assurances	(41)
Argent disponible	(42)
Argent demandé	(43)
Personnel	(44)
Réparations et services	(45)
Professionnels	(46)
Cours privés	(47)
Philatélie	(48)
Inventions	(49)
Restaurants	(50)
Amusements	(51)
Avis divers	(52)
Avis légaux	(53)
Directeurs de funérailles	(54)
Fleuristes	(55)
Monuments	(56)
Messes-Services anniversaires	(57)
In Memoriam	(58)
Remerciements	(59)
Nécrologies	(60)

EMPLOIS OFFERTS PAR LE CONSEIL DE RECHERCHES POUR LA DEFENSE EN RECHERCHES FONDAMENTALES ET APPLIQUEES EN HYDRODYNAMIQUE A L'ETABLISSEMENT DE RECHERCHES NAVALES — DARMOUTH, N.-E.

Le Ministre de la Défense Nationale a annoncé, le 17 mai 1963, que des plans avaient été approuvés pour la construction d'un vaisseau muni d'une aile sous-marine pour la marine canadienne et qu'un contrat industriel a été signé.

Plus de dix années d'études sur l'aile sous-marine seront maintenant couronnées par ce projet, dont la réalisation requiert les services de nouveaux employés.

Nous avons donc besoin d'un employé pour un poste principal et de trois employés pour des postes secondaires.

QUALIFICATIONS :

POSTE PRINCIPAL: Un ingénieur aéronautique ou un architecte naval avec des connaissances et de l'expérience en hydrodynamique (ou en aérodynamique) théorique et expérimentale. Cet homme doit savoir commander le respect de son équipe. Il doit avoir du tact et de l'énergie et il doit détenir depuis plusieurs années un poste responsable.

POSTES SECONDAIRES:

(a) Un ingénieur ou physicien avec des connaissances et de l'expérience en hydrodynamique ou en aérodynamique.
(b) Un ingénieur avec de l'expérience en instrumentation et en servo-mécanique.
(c) Un ingénieur mécanique avec de l'expérience dans le dessin d'équipement expérimental.

TRAITEMENT :

Le traitement initial peut atteindre $13,600 pour le poste principal et $10,500 pour les postes secondaires, selon les qualifications et l'expérience.

Les candidats doivent être citoyens canadiens ou sujets britanniques.

L'on peut obtenir des renseignements et des formules de demande des sources suivantes:

Surintendant, Etablissement de recherches navales, ou, Bureau de poste de la Flotte, Halifax, Nouvelle-Ecosse. — Chef du personnel, Conseil de recherches pour la Défense, Quartier général de la Défense, Ottawa, Ontario.

Veuillez référer au dossier 63-NRE-1E.

Nos employés actuels sont au courant de cette annonce.

POSTES D'ESSENCE

OUVERTS DIMANCHE ET TOUS LES JOURS JUSQU'A 10 h. p.m. DU 18 AU 24 AOUT

B. A.

POSTE D'ESSENCE B.A. FAWCETT, 470, ave Bronson — CE. 5-2247.

B. GENDRON, Chemin Cyrville. Ouvert 7 jours de 6 a.m. à 12 p.m.

ESSO

POSTE D'ESSENCE DON'S — Ouvert tous les dimanches. Chaque jour: 7 a.m. à 11 p.m. Sur la route 31, près Parc Blossom, tél.: 822-0133.

SHELL

POSTE D'ESSENCE SHELL O'ROURKE'S, 53 Laurier, près Nicholas — 233-2325.

TEXACO

POSTE D'ESSENCE TEXACO CYR BROTHERS, 890, rue Bank, près Thornton — 233-7443.

TOP VALUE GASMARTS

TOP VALUE GASMART, Cumberland et George — 234-3885.

TOP VALUE GASMART, angle Queensway et chemin Blair. 745-5279. Ouvert 24 heures.

TOP VALUE GASMART, angle chemin Baseline et avenue Woodroffe. 722-9014. Ouvert 24 heures.

PRIERE DE DECOUPER ET CONSERVER

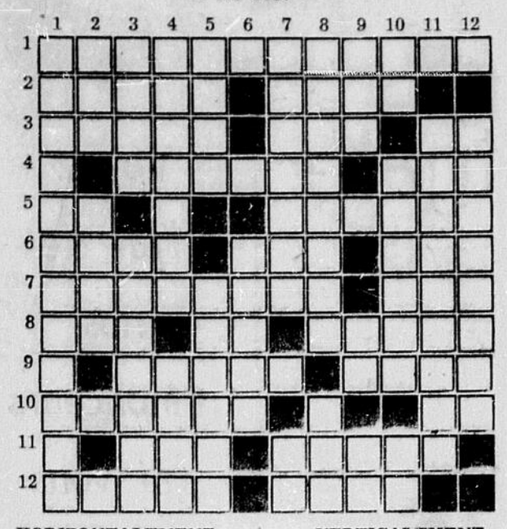
NON CLASSE par Larry Hurb

"N'exagérons pas ! Tu viens à peine de l'inscrire à la maternelle !"

Les annonces classées du "Droit" donnent de bons résultats

MOTS CROISES DU DROIT

— No 1657 —



HORIZONTALEMENT

1—Art de construire.
2—Garde d'une serrure. — Entier.
3—Enduite de cire. — Homme ignorant (renversé). — Se suivent.
4—Dans l'arr. de Pontoise. — Fatigué (mélangé).
5—Possédé. — Divinité féminine.
6—L'eau, en général. — Pas cuit. — Oiseau grimpeur.
7—Défricheur de contrées incultes. — Orient.
8—Triage. — Avant-midi. — Ensemble de personnes qui professent la même doctrine.
9—Faire manger beaucoup — Instrument servant à serrer.
10—Tranches de pain qu'on a fait rôtir. — Terminaison.
11—Levant. — Dévidoir qui sert à tirer la soie des cocons (pl.).
12—Vin très estimé. — Rivière de France.

VERTICALEMENT

1—Le premier oiseau connu.
2—Chef d'Etat. — Joindre
3—Chef de paroisse. — Indiquer sur la partition musicale, par des chiffres, le doigt dont l'exécutant doit se servir pour chaque note.
4—Ville des Pays-Bas. — Content, joyeux.
5—En outre. — Oeuvres littéraires sans valeur.
6—Sommets des montagnes
7—Coucher tout au long. — Paresseux.
8—Auteurs de contes. — Armée.
9—Enleva la vie. — Jumelles. — Fleuve de l'Italie du Nord.
10—Ancienne note. — Vue d'un être, d'un objet. — Dans.
11—Etais présent.
12—Qui a l'aptitude juridique pour participer à une élection.

SOLUTION DU PROBLEME No 1656

■ **Horizontalement:** 1. Solarigraphe; 2. Olives — Air; 3. Lève — Os — Rose; 4. Darse — Pied; 5. Ane — Ns — Suit; 6. TD — Atèle — Ire; 7. Eriger — Nases; 8. Ségrégation; 9. Na — Eternel; 10. Usais — On — Sei; 11. Crainte; 12. Suées — Eétion.

■ **Verticalement:** 1. Soldatesques; 2. Oléandre; 3. Livre — Ignace; 4. Avés — Agraire; 5. Ré — Entrée — Sas; 6. Iso — Serge; 7. Sp — Atone; 8. Ra — Entente; 9. Aires — Air — Et; 10. Produisons; 11. Irénée; 12. Edentés — Lion.

Logement à louer ..... (22)

AVENUE Beechwood, 4 pièces, chauffé, $73. 749-0181. 22-202

BASSE-VILLE — 1 chambre à coucher, chauffé. 234-0055. 22-196

BASSE-VILLE, appartement d'une chambre à coucher, $45 — 246 Guigues. 200½ King Edward. 22-196

BOULEVARD St-Laurent — Manor Park. 3 chambres à coucher, vivoir, salle à manger, chauffé, éclairé. $110. Libre bientôt. George Howith, courtier, 749-9971. 22-j.n.o.

BOUL. TACHE, nouvel appartement moderne d'une chambre à coucher; chauffé, stationnement. 777-6226. 22-201

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, 39 Nice, Projet Riviera. — Après 6 heures. 22-206

BUNGALOW, 5 pièces, $65, 771-4447, Ironside. 22-195

BUNGALOW — 3 chambres à coucher, salon, tapis mur à mur. — 777-0728. 22-194

BUNGALOW à louer, 2 chambres à coucher, chauffé. $110. 746-8652. 22-214

BASSE-VILLE — Duplex, complètement renové. 1 chambre à coucher. 295 St-André. 232-0065. 22-197

BUNGALOW, brique, 3 chambres à coucher. Chemin Navan, $85. — 746-0269. 22-197

MAISONS A LOUER

AYLMER — 92, rue North — 3 chambres à coucher, cave pleine grandeur, système central, $100 par mois.

POINTE-GATINEAU — rue Smith — 3 chambres à coucher, maison neuve, $110 par mois.

HULL — rue Cholette — 2 maisons neuves, 3 chambres à coucher, service autobus toutes les 10 minutes, $120 par mois.

HULL — rue Jolicoeur — 3 chambres à coucher, système chauffage eau chaude, pelouse, $120 par mois.

ST-AMAND & PILOTTE
COURTIERS
777-1631 — 777-1771
22

Logement à louer ..... (22)

Près hôpital Sacré-Coeur

APPARTEMENT, 2 pièces entièrement meublé, libre 1er septembre. 771-2380. 22-196

136 BRUYERE — Logis 4 pièces, chauffé, éclairé. $75. Adultes. — Julien Nadeau. 232-8083. 22-213

CENTRAL (bas), propre, chauffé, 7 pièces, avec cour, balcon. 277 Cumberland. 232-1877. Entre 7 h. et 9 h. 22-209

COTE-DE-SABLE, confortablement meublé, accommoderait 4, 5. "Sundeck". 234-3680. 22-196

COTE DE SABLE, appartement à louer, 5 pièces, meublé ou non. Possession immédiate. 235-6001, entre 5 et 9 heures du soir. 22-j.n.o.

COTE-DE-SABLE — 2 chambres à coucher, eau chaude fournie. stationnement. 235-7358. 22-197

CUISINE spacieuse, 2 chambres à coucher, salon, salle de bains, entreposage. Poêle et réfrigérateur, chauffé, $90. 15 octobre, 236-1697. 22-213

CUMBERLAND, Ont. — Maison 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. — 1er septembre. 762-5438. 22-192

DEUX chambres à coucher, chauffé, garage. $90. 777-9372. — 5A Trudeau. 22-195

DUPLEX bas meublé, chauffé, 2 chambres à coucher, salle à dîner, salon, cuisine, draperies et tapis, etc. Boul. Alexandre Taché, $135. — Après 5 h. 771-2337. 22-192

DUPLEX, 3 chambres à coucher, enfants acceptés, 233-5018. 22-192

DUPLEX (haut), une chambre à coucher, chauffé, éclairé, $80. 746-6120. 22-195

DUPLEX bas, belle localité, 5 pièces, tuiles, stationnement gratuit. 234-2088. 22-196

EASTVIEW — Rez-de-chaussée et haut, 2 chambres à coucher, appareils électriques. Stationnement. 749-1843. 22-194

EASTVIEW — Rue Laval. 2 chambres, chauffé, près école, église, $75. 1er septembre. 749-1023. 22-211

EASTVIEW, logis, 4 pièces, $60. 1er septembre. 749-1556. 22-192

EASTVIEW, appartement 1 et 3 chambres à coucher, $80 et $105. Libres, 663-5615 — 663-6713. 22-195

VILLE D'OTTAWA

APPARTEMENTS POUR PERSONNES AGEES

Des appartements pour des personnes au-dessus de 60 ans seront construits dans l'avenue Gladstone par le club Kiwanis d'Ottawa-Sud, en collaboration avec la ville d'Ottawa.

GARÇONNIERES — $50.00 PAR MOIS
pour une personne seule, dont le revenu mensuel est moins de $175.

APPARTEMENTS D'UNE CHAMBRE A COUCHER — $60.00 PAR MOIS
pour un couple, dont le revenu mensuel est moins de $225.

S'adresser au Bureau de l'habitation, hôtel de ville, ou composez 236-7531, local 321.

Le coordonnateur de l'habitation,
P. G. BURNS.

Logement à louer ..... (22)

EASTVIEW, appartement 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, $85, 749-0851. 22-211

EASTVIEW — Appartement 3 chambres à coucher, chauffé. 1er octobre. $110. 749-6227. 22-196

EASTVIEW, 2 appartements de 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé. 663-4335. 22-203

EASTVIEW, appartement deux chambres à coucher. 749-3708. 22-195

EASTVIEW — Appartement moderne 1 ou 2 chambres à coucher, central, stationnement ou garage. 1er octobre. 749-1602. 22-212

EASTVIEW, chambre cuisinette, chauffé, éclairé, privé. $50 — 749-8456. 22-212

EASTVIEW, 3 pièces, chauffé, eau chaude, $60. 749-3286. 22-194

EASTVIEW, 260 Cercle Michel, duplex, bas, 2 chambres, 745-3781. 22-193

EASTVIEW, appartement moderne, une chambre à coucher, chauffé. 746-4084. 22-193

GARCONNIERE à louer. S'adresser 31 Châteauguay, Hull. 22-193

GARCONNIERE moderne, 156 Maisonneuve, Hull. 771-2586, entre midi et 1 heure et 5 et 6. 22-193

GARCONNIERE chauffée, meublée, éclairée, rue Laurier, près église Notre-Dame de Hull. Adultes. $35. 777-9729. 22-192

GARCONNIERE moderne, spacieuse, Augusta près Rideau. Poêle et réfrigérateur. 1er septembre. $65. 749-7880. 22-196

GARÇONNIERE, 2 pièces, chauffé, poêle, réfrigérateur, $60. 1 ou 2 personnes. 771-8753. 22-194

GATINEAU, appartement neuf, 2 chambres à coucher, $85. Chauffé. 663-6648. 22-197

GATINEAU, appartement (haut) 2 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, salon, salle de bains complète; chauffé. Rue Principale. $65. 663-4308. 22-213

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, $60. 303 North. 777-5176. 22-195

GATINEAU, logis, haut, 2 chambres à coucher, $45 par mois, 86 Glaude. 771-4439. 22-192

GATINEAU, 147, 3e avenue, 5 pièces, 2 chambres à coucher, eau chaude fournie, chauffé. Garage, 663-4393. 22-194

GATINEAU, 3 pièces, salle de bains complète, chauffé, eau chaude, tuiles; un enfant accepté. Haut. 35 Glaude. 663-6328. 22-193

GATINEAU — Appartement, chauffé, éclairé, eau chaude, une chambre à coucher, cuisine, chambre de toilette. 663-6441. 22-193

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces. 663-4522. 22-202

GATINEAU — Six grandes pièces, chauffé, tuiles. 347 Brébeuf ou 663-5116. 22-192

187½ GUIGUES — Appartement 3 chambres à coucher, 3e étage, chauffé. $70. 233-7862. 22-195

HULL — Logis 3 grandes pièces, chambre de bains complète, eau chaude, chauffé. 60 Papineau, Hull. 22-206

HULL — 3 pièces, salle de bains, eau chaude, tuiles. 771-4190. Après 5 heures. 22-194

HULL, garçonnière, meublée, chauffée, éclairée. Entrée privée. Libre. $50, central. 777-1240. 22-192

LIMBOUR, logis neuf, 3 pièces, salle de bains, chauffé, éclairé, $65. 827-2235. 22-194

LOGIS neuf, chauffé, 3 chambres à coucher, Wrightville, $120. 777-3244. 22-300

LOGIS, 217, boul. Gamelin, Hull, 1 chambre, chauffé, $80. 771-2232. 22-203

LOGIS, grande chambre à coucher, chauffé, éclairé, stationnement. 1er septembre. $75. 749-2467. 22-209

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, $16. par semaine. 143 St-Jacques. 777-6524. 22-192

LOGIS, 3 pièces, salle de bains, $65, chauffé, tuiles et stores vénitiens. 70 Dollard. 22-193

PETIT LOGIS, chauffé, éclairé. — 14 St-Joseph, app. 3. 234-0963. 22-192

LOGIS, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, buanderie, 777-3409. 22-192

LOGIS (haut) 4 pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé. 1er septembre. $80. 771-2690. 22-193

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé, très moderne, libre. — 771-1185. 22-193

LOGIS, libre, chauffé, 771-6813. 22-193

LOGIS, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, prélart, chauffé. Libre, $38. 663-6218. 22-193

LOGIS, 42 St-Jean-Bosco, 777-3078. 22-194

LOGIS, 3 pièces, salle de bains. 141 Baribeau, Gatineau. 663-6036. 22-195

LOGIS moderne, chauffé, haut, 2 chambres à coucher, entrée privée. $90. 1er septembre. Adultes. 197 Dumas, Wrightville. 771-4390. 22-194

LOGIS 3 pièces. 49A Frontenac. — Appelez entre 6 et 7 heures. — 777-1211. 22-195

LOGIS 4 pièces, toilette. $45. — 777-2302. 22-196

LOGIS moderne, une grande chambre à coucher, grand salon, cuisine, salle de bains, réfrigérateur, poêle, électricité, chauffage, salle de lavage. Site résidentiel. 1er septembre. $80. 777-4800. 22-193

LOGIS, 3 pièces, chauffé, eau chaude. 663-3340. 22-193

LOGIS, 6 pièces, salle de bains complète, $70. non chauffé. S'adresser 51 Crémazie, Hull, ou 771-8445. 22-193

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé. Libre. $45. — 663-6086. 22-196

LOGIS 2 chambres, cuisine, salle de bains, eau chaude, entrée privée, $35. 45 Delorimier. 777-3920. 22-194

Logement à louer ..... (22)

LOGIS 3 pièces, sous-sol, tuile $52 chauffé, 663-3734. 22-193

LOGIS moderne, 4 pièces et salle de bains, près promenade du lac des Fées, lessiveuse, sécheuse, chauffé, dernière semaine d'août gratuite, $75, 771-5943. 22-196

PETIT LOGIS, 4 pièces, chauffé, éclairé, eau chaude, poêle électrique, libre 1er septembre, 84C Demontigny. 22-192

MAISON neuve, salon, cuisine, 3 chambres à coucher, grande cave, non chauffé, $125. 1er septembre. 806 Trojan, Ottawa. 777-5756. 22-194

MAISON, rue Heney; 7 pièces; fraîchement décorée. Face à un grand parc, $105. 733-3242. 22-196

MAISON pour ambassade ou communauté. grand salon, grande salle à dîner, fumoir, salle de jeu, dix chambres à coucher. Deux salles de bains au deuxième et au troisième. 2 garages. Possession immédiate. S'adresser par correspondance à Léo Ménard, 195 Marlborough, Ottawa. 22-204

MAISON 1 chambre à coucher, $55, rue Fraser après 6h. 684-3215. 22-192

MAISON 2 chambres à coucher, grande cuisine, salon, salle de bains. S'adresser 317 Jacques Cartier, Pointe-Gatineau. 22-192

MAISON — 3 chambres à coucher, chauffage central, tuiles, salle de bains, eau chaude. Téléphone 5, Clarence Creek, casier 25. 22-194

MAISON familiale de 6 pièces, 3 chambres à coucher planchers recouverts de tuiles, réfrigérateur et poêle, chauffée, éclairée, $135 par mois, à Wrightville. Ecrire à C.P. 149, "Le Droit". 22-194

101 NELSON, $80. chauffé, bas 235-5494. 22-214

171 NOTRE-DAME, Hull; appartement chauffé, 1er étage, 1 chambre à coucher. Libre 1er septembre, 2 adultes. $60. S'adresser 169 Notre-Dame. 777-9130. 22-203

ORLEANS, logis, haut, 5 pièces, chauffé, éclairé. Libre. 749-3192. 22-195

5 PIECES, chauffé. 46 St-Florent, Hull. 771-6247. 22-192

3 et 5 PIECES chauffées, libre. Adultes. 16 Rouville, Hull. 22-193

5 PIECES chauffé, 331 Laviolette, 771-6247. 22-195

POINTE-GATINEAU — Logis 4 pièces, salle de bains complète, gros filage. Libre. 3, rue Michaud. 728-2559. 22-193

POINTE-GATINEAU — Logis (bas) 3 pièces. 777-2992. 22-198

$90 Y COMPRIS stationnement et électricité compris dans loyer; appartement de 1 chambre à coucher. Centre de la ville. CE. 3-9345 ou CE. 3-6350. 22-j.n.o.

PTE-GATINEAU — Logis neuf, 3 pièces, salle de bains, chauffé, éclairé, tuiles. 771-4114. 22-192

POINTE-GATINEAU, rue Champlain, haut, 3 pièces, eau chaude. 771-5645. 22-197

PTE-GATINEAU — Logis pour couple, gros filage, eau chaude, stationnement. $45. 771-5751. 22-193

PTE-GATINEAU — Logis 5 pièces, 2 chambres à coucher. 1er octobre. 777-8750. 22-196

PTE-GATINEAU — Logis moderne à louer (haut), chauffé, $60. — 777-4888. 22-193

POINTE-GATINEAU — Logis neuf, moderne, 3 pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé. $70. — 16 Abbé Desautels. 771-4963. 22-194

NE TARDEZ PAS, appelez CE. 3-6350 pour louer un appartement d'une chambre à coucher au centre de la ville. Electricité et stationnement gratuits. CE. 3-9345. 22-j.n.o.

4 PIECES, salle de bains complète $65, chauffé. 771-1367. 22-194

RUE BRUYERE, près Sussex — Logis 4 pièces, chauffé, chambre de bains, stationnement. $75. — Second étage. Adultes. 234-1649 — 233-2212. 22-192

RUE BELANGER, East Templeton. Logis 2 chambres à coucher, salle bains, chauffé, libre. 1er septembre. Tél.: 663-6967. 22-194

RUE BRUYERE, libre 1er septembre, 3 chambres à coucher (bas), 236-5998. 22-194

RUE CARILLON — Logis 2 pièces, enfants acceptés. 7 Ste-Hélène, Hull. Après 6h. 30. 22-195

RUE ELECTRIC — 1 et 2 chambres à coucher. $80; $85. Adultes seulement. 749-6807, soir. 22-197

RUE ST-PATRICE, duplex, haut, 6 pièces, bas, 4 pièces, non chauffé, 2 enfants acceptés. 235-2801. 22-193

COMPAGNIE GUARANTY TRUST DU CANADA
Courtiers
9 à 5 — 232-2691

BASSE-VILLE, près Cathédrale — 1 chambre à coucher, vivoir, cuisine, salle de bains. Fin de semaine ou le soir. $75. 233-7426.

COTE-DE-SABLE — 1 chambre à coucher, salon, cuisine, balcon. $75. 234-1148.

BASSE-VILLE — 1er étage, 1 chambre à coucher, salon, cuisine. 1er octobre. $65.

1er ETAGE, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, 1er octobre. $56. 235-6327.

MAISONS

COTE-DE-SABLE — 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, cuisine, salle de bains, chauffage eau chaude au gaz. $90.

HULL — 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de toilette. $75.

22-17, 21 août

PROJET
CARTIER MacDONALD
Maisonnettes
750, boul. St-Joseph, Hull
2 et 3 chambres à coucher, logis moderne. $100 et $110
ST-AMAND et PILOTTE
MME G. DUROCHER
777-1631 — 777-1368
22

Logement à louer ..... (22)

SALON, salle à manger, 3 chambres à coucher, garage. 10 Bourque. 771-8250. 22-195

SEMI-SOUS-SOL, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, salle de lavage, chauffé, $80. 771-0172 — 777-0438. 22-197

SOUS-SOL, 5 pièces, chauffé, stationnement. 255 St-Denis. — 749-3970. 22-194

STE-ROSE — Logis chauffé, pour couple, gros filage. 663-7306. 22-196

1er SEPTEMBRE, 1 et 2 chambres à coucher; poêle, réfrigérateur. 745-5128. 22-203

SOUS-SOL, chemin Marier, une chambre à coucher, chauffé, $75. 745-1508. 22-204

VAL-TETREAU. 1er septembre, 2 chambres à coucher, poêle et réfrigérateur, chauffé, bien situé. 828-2927. 22-211

VAL-TETREAU — Moderne, 2 chambres à coucher, stationnement. $80. 771-0498. 22-195

WRIGHTVILLE, logis 3 pièces, chauffé, libre. Adultes. 777-7846 après 5 p.m. 22-198

WRIGHTVILLE — Appartement moderne, 1 chambre à coucher, chauffé, poêle, réfrigérateur, stores vénitiens, stationnement, $76. 777-6272. 22-193

WRIGHTVILLE — Petit logis 3 pièces, filage lourd, libre, $50. Chauffé, éclairé. 749-3110. Après 6 heures. 22-197

WRIGHTVILLE — Appartement chauffé, 5 pièces. 1er septembre. 777-9381. 22-197

WRIGHTVILLE, appartement 3 pièces, $65. Chauffé, éclairé, libre. Pour adultes. Appeler après 5 h. 777-4909. 22-204

WRIGHTVILLE — 3 pièces, chauffé, éclairé, $65 par mois. 777-1300. 22-195

WRIGHTVILLE — Logis 1 chambre à coucher, moderne, complètement meublé après 7h., 771-2128. 22-192

WRIGHTVILLE garçonnière neuve, meublée, chauffée, éclairée, 777-0712. 22-195

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRE meublée, 1 ou 2 filles. Privilèges. 777-6489. 23-211

CHAMBRE et cuisine non meublées. Adultes. 68 Pamilla. — 234-0273. 23-194

$30 — Grande chambre, rue York. Dame seulement. Chauffage et électricité inclus. Possession immédiate. 234-4736. De 9 à 5. 23-194

DUCHARME près chemin Montréal, 1 chambre à coucher, accessoires électriques fournis; site résidentiel, $80. 746-0873. 23-201

$55, SALLE de séjour, chambre à coucher, petite cuisine, agréablement meublées; balcon; enfant accepté. 234-0736. 23-203

GRANDE chambre, rue Montpetit. 777-8187. 23-194

CHAMBRE meublée, stationnement centre de Hull, 771-3978. 23-194

COTE-DE-SABLE
146 à 170 Osgoode

BEAU CHOIX de chambres décorées à neuf, lavabos, mobiliers neufs, stationnement, réfrigérateurs. CE. 6-4350. 23-j.n.o.

PRES CATHEDRALE, grande chambre meublée, réfrigérateur, propre. $35. 6 à 9hres p.m. 235-6618. 23-200

CHAMBRE-VIVOIR avec privilège de cuisine, près Université. 89 Daly, 236-4254. 23-206

CHAMBRES simples et doubles, entrée privée, stationnement. 777-3192. 23-206

COTE DE SABLE, vaste chambre meublée, privilège de cuisson, $45 pour personne seule ou $50 pour deux locataires, autobus à la porte, stationnement. Tél.: 235-5865. 23-207

CHAMBRE meublée, permis de cuisson, entrée privée, stationnement. 745-6076. 23-192

CHAMBRE meublée. Dame ou jeune fille. Privilèges. 233-3017. 23-192

CHAMBRE moderne, meublée à neuf, entrée privée, stationnement, 663-4932. 23-192

290 EAST, Gatineau, une chambre pour un ou deux hommes. 23-192

MODERNE, grande chambre meublée, salle de bains et douche. Entrée privée. Après 6 heures. — 46 Hadley. 777-9939. 23-193

BELLE chambre propre, pour homme. 777-3914. 137 Laurier, Hull. 23-194

HULL — Grande chambre meublée, entrée privée, homme. près Imprimerie. 777-5006. 23-195

CHAMBRE en avant avec balcon. 284 St-Patrice. 23-195

CHAMBRE à louer près école. — 746-6195. 23-201

GRANDE chambre meublée 1 ou 2 personnes, permis de cuisson, 306 Besserer, 235-3598. 23-192

GRANDE chambre, 76 Vaughan, près Hôtel de Ville. Après 6h. 749-6327. 23-195

CHAMBRE avec privilège. S'adresser 55 Laval, Hull, 777-1357. 23-195

CHAMBRE près rue Rideau. 233-8272. 23-197

GRANDE chambre en avant, balcon, cuisine, équipée. Soir. 14 Heney. 235-8030. 23-196

SALON, cuisine, meublé, entrée privée. 286 St-Patrice. 23-214

GRANDE chambre meublée, pour fille ou couple. 777-1013. 23-196

CHAMBRE meublée avec cuisine, 1 ou 2 personnes. 106 Guigues, Ottawa. 23-196

GRANDE chambre pour homme, téléphone, usage de la maison. 777-0537. 23-196

GILMOUR, près Elgin — Chambres confortables (privilège de cuisson). $30 et plus. 236-1176. 23-197

CHAMBRE meublée pour 1 ou 2 jeunes filles ou dame avec enfant $5 par semaine. facilité de cuisson et lavage, centre Ottawa. 236-3413 soir et fin de semaine. 23-194

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRE meublée, poêle, réfrigérateur, couple ou jeunes filles, rue Laurier. 771-9631. 23-214

CHAMBRES à louer. 464 Brébeuf, Gatineau. 663-3620. 23-197

CHAMBRE pour monsieur, propre, chaude, tranquille, entrée privée, 771-8527. 23-196

Chambres et pension ... (24)

CHAMBRE et pension pour dame âgée, 233-9971. 24-196

CHAMBRE et pension. Centre de Hull. 777-0258. 24-211

COTE-DE-SABLE, pour groupes ou personnes seules. 233-9971. 24-196

1 CHAMBRE meublée, pension pour normaliennes ou institutrices. Stationnement. 771-9409. 24-204

CHAMBRE et pension pour hommes à 196 Archambault, Hull. 24-197

CHAMBRE et pension, privilège de la maison pour des maîtresses d'écoles, 777-5536. 24-192

3 CHAMBRES DOUBLES, une simple. Pension si désiré. 630 Church près Chemin Montréal. 24-213

FOYER pour vieillards. Très propre, bons soins, excellente nourriture, prix raisonnable. 771-8073. 24-195

CHAMBRE et pension pour homme. 102 Leduc, Hull. 771-6583. 24-195

CHAMBRE et pension. $15. 314 Perrier, Eastview. 745-5213. 24-192

CHAMBRE et pension pour homme. 256 St-Denis, Eastview. — 745-3347. 24-192

CHAMBRE pour 2 personnes, près de la Gendarmerie. 749-1403. 24-196

Commerces à louer ..... (26)

COIN King-Edward et Besserer, grand local commercial de 2,250 pieds carrés. Très belle occasion à prix modique. 236-0826. 26-j.n.o.

LOCAL pour pharmacie à louer ou autre genre de commerce. — 663-5852. 26-194

2 LOCAUX commerciaux, situés sur rue Principale à Aylmer, $80-$110, 777-6358. 26-195

RUE PRINCIPALE, Gatineau — Local pour magasin. 663-6887. 26-201

LOCAL $100 chauffé, 777-8291. 26-213

SALON de beauté, moderne, 4 chaises. Basse-ville. 746-6081 ou 745-5731. 26-197

Chalets à louer ..... (29)

LAC SIMON, 10 chalets, vendre ou louer, semaine, fin de semaine; toutes commodités. 663-5854. 29-300

SUR la rivière Outaouais, chalets meublés à louer. 684-4389. 29-195

LAC McGREGOR, chalet. MO. 3-4522. 29-204

TEMPLETON-EST, chalet, toutes commodités. 663-5169. 29-202

LAC McGregor, chalet à louer, tout équipé, frigidaire, eau courante, 777-5584. 29-192

CHALET à louer. S'adresser à 57, boul. St-Joseph, Hull. 777-4024. 29-193

CHALET meublé, 6 chambres à coucher, plage privée, $35, 771-6827. 29-192

Divers à louer ..... (30)

AU SALON DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur et fourrures à louer. Mme G. Campeau, 195 Leduc, PR. 1-4023. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Salon de coiffure Florette, 389 St-Patrice — CE. 3-5178. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, de soirées, de bouquetières; aussi fourrures tout dernier cri. Signaler: CE. 4-2253 — 634 St-Patrice. 30-300

ST-ARNAUD GAZ NATUREL, fournaise à louer. $1.00 par année. 771-6882. 30-200

A LA FUTURE MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, mantes de fourrure. — A Alary, 291 Laramée. PR. 7-7980. 30-300

BOUDOIR DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Fourrures. 13 Charlevoix, Hull. PR. 7-4667. 30-300

Propriétés à vendre .... (32)

DOMAINE GLENWOOD

TRANSFERE, dois vendre immédiatement bungalow de 3 chambres à coucher; salle de jeux, abri d'auto. Demande $17,500, 684-6492. 32-193

BUCKINGHAM — Entre St-Laurent et Bélanger. Maison 2 étages. 187 York, Ottawa. 233-8774. 32-196

VENTE PRIVEE — Aylmer, rue Principale, belle propriété en brique, 3 grands logis, chauffage eau chaude, vaste terrain, idéal pour professionnel. Peut facilement se transformer en bureau. $26,000; comptant à discuter. — 684-3165. 32-vend., sam.

LE PLATEAU
(GATINEAU)
PRIX TOTAL
à partir de $11,215
Plusieurs modèles
Occupation immédiate
PONTIAC CONSTRUCTION
728-5069
Directions: Route no 8 jusqu'à Gatineau (Mills). Tournez à gauche au premier feu de circulation sur la rue Principale (Main). Suivez les indications.
32

Propriétés à vendre .... (32)

McINTYRE REALTIES

NOUS AVONS un bon choix de terrains et de lots à Hull-Sud et Aylmer. Pour détails appelez 684-6891 ou 771-6075. 32-192

VILLAGE LYNWOOD, bungalow en brique de 3 chambres à coucher, garage attenant. 828-4148. N.B.: Pas d'entente! 32-ma. j., s.

VENTE PRIVEE

BUNGALOW genre ranch, 3 chambre à coucher, abri d'auto, entrée asphaltée, sur rue tranquille, Urbandale Acres. Près des écoles, église, centre commercial et parc. Paysagé. — 733-9350, après 6 h. p.m. Proprio est transféré. 32-194

RENE-D. LAPOINTE

COURTIER
313, chemin de Montréal
Eastview — 745-1551

ORLEANS — Split-level, en brique, lot 75x200, salle de jeux. $15,900. Hypothèque à 6%, paiements et taxes incluses. Gauvin, 745-6145.

NAVAN — Bungalow, 2 chambres à coucher, lot paysagé, 8 milles d'Ottawa. $7,500. Gauvin 745-6145.

SARSFIELD — Ferme, 100 acres, bâtisse, trcateur, machines, 15 vaches, 3,000 balles de foin, 25 arpents avoine. $19,000. Gauvin, 745-6145.

CHEMIN MONTREAL — Commercial, 6 commerces, 3 appartements, revenu mensuel $1,121. Bissonnette, 745-5293.

EASTVIEW — Rue Monfort. 2 étages, 3 chambres à coucher. — $12,500. Bissonnette, 745-5293.

ALTA VISTA — Double en brique, 3 chambres à coucher, chaque côté, loué $250 par mois. Hypothèque à 6%. Termes faciles. Labranche, 733-3542.

CYRVILLE, lot 75 x 200, $1,700. Labranche, 733-3542.

ORLEANS — Bungalow, 3 chambres à coucher, très moderne, tapis mur à mur, salle de jeux, garage, atelier, salon de coiffure, intérêt à 6¾%. Godin 745-3869.

EASTVIEW — Rue Ste-Anne, 3 ans, brique et plâtre, triplex, revenu mensuel $270. Chauffage eau chaude. Godin 745-3869.

GLEBE — Salon de barbier. Duplex. $3,500 comptant. Quartier résidentiel. Landry, 746-8972.

GLEBE — 4 appartements, près rue Bank. Revenu mensuel: $330. Comptant: $6,000. Landry, 746-8972

BUNGALOW — 4 chambres à coucher, en brique, foyer, près Alta Vista Drive, lot 50 x 124. — Roy, 749-5635.

OTTAWA — Bungalow, 3 chambres à coucher, près l'école et autobus. Bonnes conditions. $16,500. Roy, 749-5635. 32-300

THOMAS SHIPMAN LIMITEE
412, RUE RIDEAU
236-9648

BOULEVARD ST-LAURENT — Duplex, revenu mensuel $205. Prix demandé $19,900.

ALTA VISTA — Maison de 2 étages, 4 chambres à coucher $21,-900.

OTTAWA OUEST — Bungalow de 2 ans, 3 chambres à coucher. $17,900.

VALLEE D'OTTAWA — Plusieurs hôtels et motels. Prix sur demande.

EASTVIEW — Duplex de 12 pièces. Prix demandé $18,500. 32-193

ROCKLAND, maison 2 étages de 8 pièces, très bien paysagé, terrain 80 x 300, garage double, une aubaine pour vente rapide, proprio quitte le pays. S'adresser au magasin Mayer, Rockland. 32-195

ALFRED, Ont. Propriété 10 ans, 2 logis et magasin 55x35. Offre raisonnable acceptée. Tél: 679-2294. 32-v-s.

SEULES LES MAISONS PRIMEES MINTO OFFRENT

- fourneaux encastrés CGE
- comptoirs pour la cuisson CGE
- laveuses de vaisselle CGE
- styles primés
- extérieurs de pierre
- foyers de pierre
- garantie de un an.

4 REMPLACEMENTS de choix

CRYSTAL BEACH
à l'ouest sur la route 17

FISHER HEIGHTS
avenue Fisher,
au sud de Baseline

PARKWOOD HILLS
avenue Fisher,
au sud de Baseline

HAWTHORNE MEADOWS
boul. St-Laurent,
dans Alta Vista

Visitez les 11 modèles meublés à Crystal Beach et choisissez l'emplacement qui vous convient le mieux. Des maisons modèles sont maintenant en montre à Fisher Heights, près l'avenue Fisher, juste avant le chemin Baseline.

Crystal Beach
sur la route 17
un mille dépassé le Britannia Drive-In
828-2586
Fisher Heights
près de l'avenue Fisher
juste au sud
du chemin Baseline
728-5837
Modèles en montre
Sur semaine de 10 à 9
Fins de semaine
de 10 à 5
32

Propriétés à vendre .... (32)

BUNGALOW 5 pièces à vendre ou à louer. Templeton-Est, Québec, Raisonnable. 663-4281 ou 233-4267. 32-195

CHEMIN BEECHWOOD — Maison 2 étages, 4 chambres à coucher. Prix: $16,500. Acompte: $3,500. — 777-0758. 32-192

BUNGALOW à Templeton semi fini 3 chambres à coucher, bon marché, 746-4144. 32-193

CUMBERLAND, Ontario. — Bonne maison sur 2 lots, sur côte près de la rivière, à la traverse de Cumberland. Mme F. Dion, Cumberland, Ont. 32-192

UN TRIPLEX, un quatre-logis. Bons revenus. Case 241, Le Droit. 32-201

L. R. PICHARD
immeubles — 777-8765

RUE BRODEUR, maison 3 chambres à coucher, terrain 50 x 100. Prix $8,600. $2,000 comptant.

RUE ST-ALEXANDRE, duplex 75% fini, terrain valeur $4,000. Prix $8,000.

HULL, duplex avec revenu annuel de $1,980, coin commercial. Prix $16,500.

HULL, logis moderne, 2 chambres à coucher, salon, cuisine et salle de bains, chauffé, place tranquille. Stationnement pour une voiture. Près autobus — 2 ou 3 personnes, 771-4948. 32-194

VENTE PRIVEE — Maison de 5 logis dans le centre de la ville. Prix à discuter. 33 Maisonneuve, Hull. 777-9185. 32-215

VENTE PRIVEE: Triplex moderne, comme neuf, belle localité. — 749-3379. 32-197

VENTE privée — Triplex. Eastview. 265 St-Jacques. 749-1843. 32-j.v.s.

BUNGALOW neuf, 6 pièces, près église, Ste-Rose. 663-6246. 32-197

MAISON à vendre à Papineauville. Prix modique. Quatre chambres à coucher. Terrain 67x210 près école. Tel.: 427-6938. 32-202

LA SOCIETE GENERALE

de placements et de ventes
Inc.
663-3903

GATINEAU, rue Clément — Bungalow 56 x 48, logis au sous-sol, système central eau chaude. Construction de 2 ans. Fini brique, garage, terrain tourbé et clôturé. Lot 75 x 85. Prix $25,000. Termes. — 69

RUE GREBEUF, Gatineau — Bungalow fini brique, comme neuf. Prix $13,250. Termes acceptés. — 72

HULL, 91, rue Charlevoix — Duplex fini imitation de pierre, système central, revenu annuel de $1,800. Prix $14,000. Versement initial $2,500. Balance $75 par mois. — 43

GATINEAU, 164, 3ième Avenue — Duplex de 2 chambres à coucher chaque logis, fini stuc. Revenu annuel $1,500. Prix $10,200. Termes acceptés. —41

RUE NORTH, Gatineau — 6 logis, fini brique, construction neuve. Revenu de $4,320. Prix $35,000. Acompte $5,000. — 59

RUE GEORGES, Gatineau, bungalow de 2 ans fini brique, comme neuf. Prix $12,000. Acompte $2,000. Paiements mensuel $93 par mois. — 66

MASHAM — Epicerie-restaurant, pompe à essence, magasin 25 x 50, plus logis 20 x 35, 4 chambres à coucher, système central à l'huile. Prix $18,000. Termes acceptés. — 68

RUE NOTRE-DAME, Gatineau — Bungalow de 3 chambres à coucher, fini stuc. Prix $8,500. Acompte $1,000. — 78

CHALETS — CHALETS

RIVER ROAD — Chalet hiverisé, 2 chambres à coucher, eau courante, meublé au complet. Lot 100 x 125, prix $5,000. Acompte $1,000. — 48

LAC CAMPEAU, chalet de 3 chambres à coucher, lot 75 x 325, fini Featheredge. Prix $4,200. Acompte $1,500. — 53

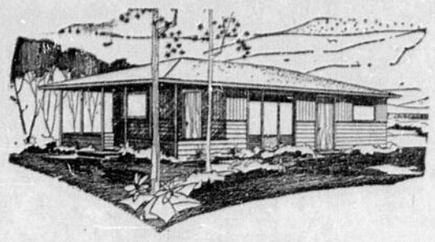
TWIN LAKE, chalet au bord de l'eau. Fini "Silvaply", terrain de 125 x 100. Prix $4,000. Acompte $2,000. — 58

LOTS — LOTS — LOTS

LOT de 95 x

CHALETS — MAISONS — GARAGES
PREFABRIQUES

"GREEN LANE"



- Matériaux et main-d'oeuvre de qualité
- Des produits supérieurs à prix imbattables
- Soignés jusque dans les moindres détails
- Chaque chalet aménagé à votre goût sans frais supplémentaire.
- Gamme complète d'accessoires — cabinets d'aisances, pompes, etc.

3 séries et 60 plans au choix

Et, bien entendu, mode de financement de 1 à 7 ans

3 chambres à coucher, salle de bains, cuisine, salle de séjour. 32' x 18', (VERANDA COMPRISE). **$1,217**

CHALETS DE PANNEAUX à motifs de planches
DE CEDRE ou PIN SECHE
AU FOUR. A compter de **$1,205**

GARAGES aux normes de la SCHL, à compter de $370

POUR PASSER DES VACANCES AGREABLES, N'ACHETEZ QUE CE QU'IL Y A DE MIEUX !

Venez examiner nos modèles à l'étalage
AU
3009, AVENUE CARLING
Du lundi au vendredi, 9 h. a.m. à 9 h. p.m.; le samedi, de 9 h. à 4 h.
(en face du Britannia Drive-In) ou téléphonez au
828-3091
VISITEZ NOTRE CHALET MODELE A L'EXPOSITION !

---

venez rencontrer
Mme Marcel Bertrand
Mme C. E. Daveline
Mme O. W. Faust
Mme Donald Langlois
Mme Lindsay McClinton
qui sont toutes des ménagères du

PARC de la MONTAGNE

et veulent bien être vos hôtesses cette fin de semaine !

Qui peut être parfaitement au courant des faits au sujet du Parc de la Montagne si ce ne sont les familles mêmes qui ont domicile dans ce magnifique centre communautaire. Chacune de nos hôtesses réside dans le Parc de la Montagne et se fera un plaisir de vous servir de guide dans les maisons modèles et de discuter avec vous des avantages et de l'agrément qu'il y a à habiter le plus beau coin de la région Hull-Ottawa.

J.-G. Bisson se félicite de la collaboration qu'il s'est assurée de ces charmantes hôtesses. Acceptez d'être nos invités cette fin de semaine et profitez de cette heureuse occasion de faire le point au sujet du Parc de la Montagne avec quelques personnes qui le connaissent réellement.

Prix des maisons à compter de **$12,203**

Paiement initial intégral à compter de **$880**

$880 représentent tout ce que vous avez à débourser comme paiement initial — le solde formant une seule hypothèque.

Le principal constructeur de maisons de Hull.

BISSON

Cette fin de semaine, les maisons modèles vous accueillent de 10 h. du matin à 8 h. du soir. Passé le pont des Chaudières, on tourne à gauche, chemin d'Aylmer, jusqu'au manège militaire de Hull, puis à droite, promenade du Lac des Fées. Nos indications vous conduisent ensuite jusqu'à nos maisons modèles.

771-5801

Le chez-soi et son charme dans une maison toute neuve

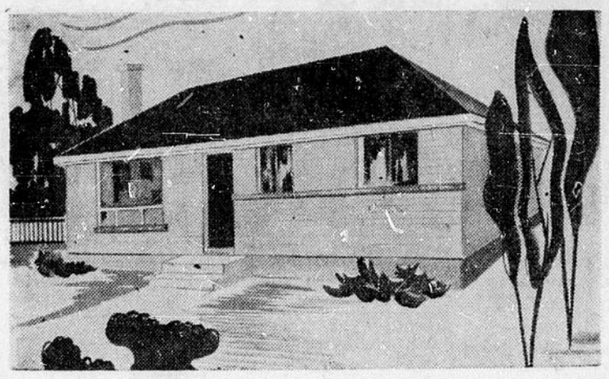
Gatineau Westgate

"Le projet pour votre budget"

NE DERANGEZ PAS VOS ENFANTS DURANT LEUR TERME SCOLAIRE, DEMANDEZ MAINTENANT ET PAYEZ SEULEMENT . . .

$51.50 PAR MOIS

CAPITAL ET INTERET, RISTOURNE PROVINCIALE REÇUE



$50.00 RESERVERONT LE LOT DE VOTRE CHOIX, PARTERRE TOURBE, RUE PAVEE

Conçu par : GATINEAU CONSTRUCTION LTEE

663-3903

LUNDI AU VENDREDI : 9.30 A.M. à 9.00 P.M.
SAMEDI ET DIMANCHE : 1.00 à 6.00 P.M.

DIRECTION: Suivez la route No 8, dépassez Pte-Gatineau et surveillez nos panneaux réclames.

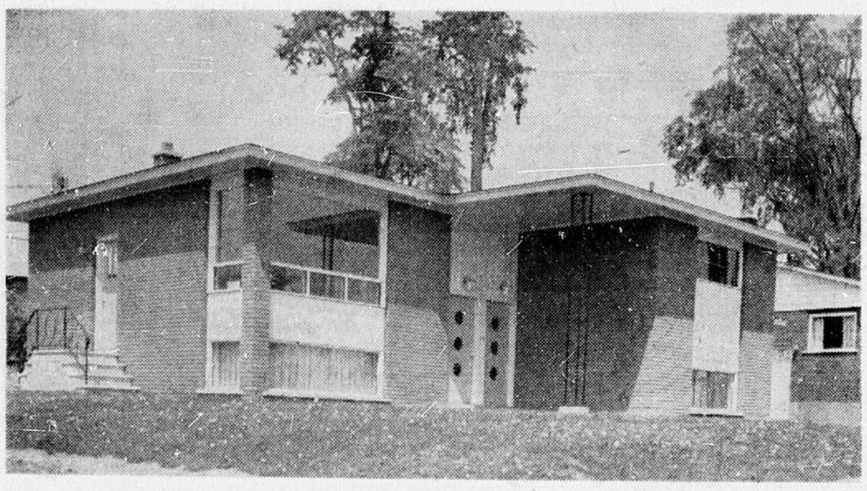
Voyez l'un de nos annonceurs qui vous renseignera sur les facilités d'achat qui sont mises à votre disposition

---

Développement Lauriault

RUE LESSARD — WRIGHTVILLE

BUNGALOW NEUF



PROFITEZ D'UN REVENU ADDITIONNEL

dans la cave pour payer vos taxes, chauffage et une partie de votre hypothèque. Hâtez-vous, prenez possession avant la rentrée des classes.

Extérieur brique et pierre — Système de chauffage eau chaude — grande cave — salle de bains en céramique de couleur — terrain 60 x 100 — près école, église et futur centre d'achats — fenêtre du salon "Thermopane".

A. LAURIAULT LTEE
ENTREPRENEUR

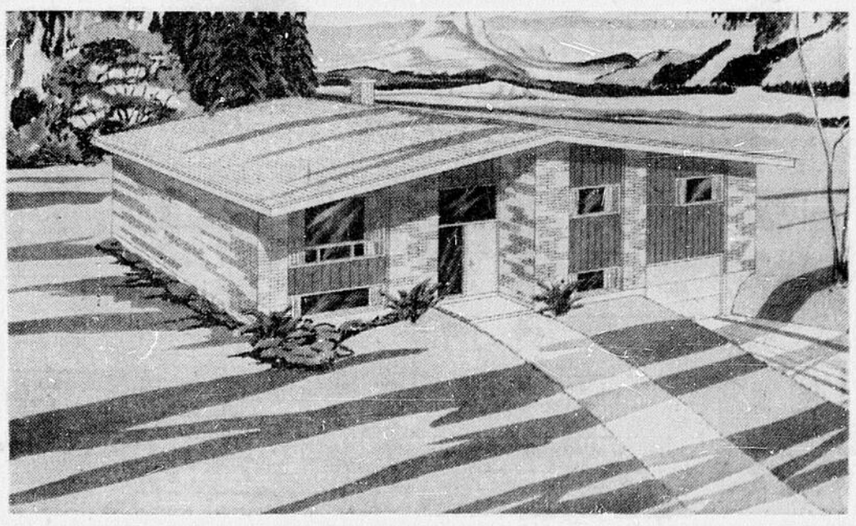
MAISON MODELE OUVERTE SAMEDI ET DIMANCHE, SUR SEMAINE DE 7 H. A 9.30 P.M.
DIRECTIONS: Suivez le boul. St-Joseph, dépassez La Savoie, t ournez à gauche sur Marengère jusqu'à Richer et tournez encore à gauche sur Lessard. Surveillez nos affiches.

777-3244

Le plus beau site résidentiel de la région

Riviera

DOTE D'UNE ECOLE NEUVE DE 8 CLASSES
NOUVEAU CENTRE D'ACHATS OUVERT DANS QUELQUES MOIS



- ☆ 10 maisons modèles ouvertes
- ☆ Plan d'urbanisme complet
- ☆ Taxes aussi basses que $122 par an
- ☆ Municipalité libre de dettes
- ☆ Services payés par l'entrepreneur

A PEINE 4 MILLES DU CENTRE D'OTTAWA
ET 2 MILLES DES LIMITES DE HULL

Nos maisons sont construites pour répondre aux stipulations de la loi sur la RISTOURNE PROVINCIALE

ENTRE LIMBOUR ET PTE-GATINEAU

BEAUDRY CONSTRUCTION LTEE LTD

771-6694

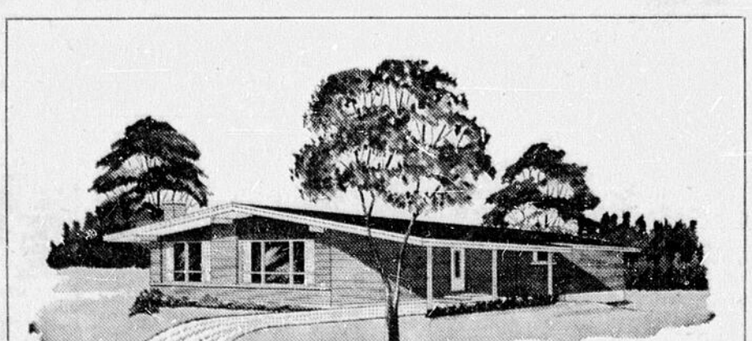
BUNGALOW NEUF

POUR LA RENTREE DES CLASSES

POSSESSION IMMEDIATE

"PLACE MAISONNEUVE"

PRIX A PARTIR DE $11,200



PAIEMENT INITIAL SEULEMENT $200

Bungalows modernes de 3 et 4 chambres à coucher

Le projet domiciliaire le plus près du centre de la capitale. Ecole, église à proximité. Choix de 20 modèles tous pratiques et éligibles à la ristourne provinciale de 3%. Pavage en cours.

ATTENTION
Le coût des services d'aqueduc, d'égout et de voirie inclus dans le prix.

DIRECTION : Traversez le pont de Pte-Gatineau, environ 1,000 pieds passé le 2ième feu de circulation, à votre droite sur le boul. Gréber (route 8).

OUVERT SUR SEMAINE JUSQU'A 9 H. — LES SAMEDIS ET DIMANCHES DE 1 H. A 6 H.

LA CIE DES MAISONS MODELES LTEE

771-8432 777-7302 PTE-GATINEAU, QUE. 771-2555 771-5363

Automobiles

ENLIGNEMENT D'AVANT, spécialité: freins. Koffman Brake & Alignment, 339, avenue King Edward. CE. 3-3413. G-j.n.o.

ECHANGEONS moteurs, transmissions et générateurs. Double A Supply, 426 Rideau, 232-3751. G-192

CUSTOM MUFFLER SERVICE — tuyaux d'échappement, silencieux, etc. Installation gratuite, service rapide. 234-9053. G-195

RADIATEURS, débossage, peinture. Spécialité: "tune-up". Boyer et Dunn, 771-8617. G-208

RADIATEURS d'automobiles réparés, nettoyés, remis à neuf. Ouvrage garantie. Ray's Radiator Specialists, 120 chemin de Montréal, Eastview, 746-0706. G-208

Couvreurs

L. MONGEON & FILS, maîtres-couvreurs, ferblantiers. 234-2598. G-203

Equipement de sport

LAURENTIAN TRADING POST, — 1952 Bank. Ouvert le vendredi jusqu'à 9 p.m. RE. 3-1572. G-sam.

Jardinage

BELLE TERRE à parterre à vendre. 777-9579 — 777-6112. G-204

BELLE tourbe à vendre, posée ou non. 771-0767; 827-1397. G-192

TOURBE à vendre. Livrés. 663-6443. G-197

LEN'S LANDSCAPING — Tourbe livrée et posée; estimations gratuites. 771-2254. G-203

BELLE terre à parterre, gravier, terre à remplissage, poussière de roche, 663-6578. G-196

LACROIX LANDSCAPING
TOURBE à 23 cents la verge, livrée, posée; terre de surface (topsoil), (rembourrage). 745-3904. G-215

Moteurs électriques

REPARATION de tous genres, perforeuses, scies, sableuses, etc. Ouellette Electrique, 29 McGee. 235-6669. G-300

Monuments

LEEDER & POITRAS. Monuments et lettrage. 437 McArthur. SH. 6-6941. G-j.n.o.

ST-MARTIN ET FILS, monuments et lettrage. 19, boul. Fournier, Hull. Ouvert le soir et le samedi. 777-5822. G-j.n.o.

Réparation et service

NOTRE CLIENTELE de la région de Niagara s'est félicitée 20 ans durant de nos travaux de construction et de modernisation de maisons; d'escaliers, d'armoires, de réparations de toute sorte. Pour un service prompt au meilleur compte, demandez notre estimation gratuite en composant, 777-3174. G-204

LABELLE IMPROVEMENTS — Lève maison, peinture, plâtre, ciment. couvertures, "siding", fenêtres et portes d'aluminium, Hull, 771-6498. Luskville (24 hres) GL. 5-2213. G-196

LESSIVEUSES BEATTY
REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc., 205 Notre-Dame, Hull. 771-3653. G-300

LEFORT — Service de radio, télévision et phonographe. Ouvrage garanti. 140 Eddy, Hull. PR. 1-1988. G-300

REPARATIONS de réfrigérateurs, chambres froides et congélateurs; ouvrage garanti, estimations gratuites. Lavoie, 777-5367. G-200

NOUS REPARONS
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, séchoirs, grille-pain, aspirateurs, malaxeurs, rasoirs électriques etc. Nous réparons également tous les genres de chauffe-eau. Service Depot, 236 Besserer. 236-0826. G-j.n.o.

Réparation et service

MAGASINS DE LESSIVEUSES BEATTY
205, rue Rideau. Tél: 233-6234
VENDUES et réparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. G-300

NETTOYAGE de fournaises à l'huile, cheminée, réparation de carburateur, H. E. Sarrazin, 777-9000. G-211

TOMMY & LEFEBVRE — Vente et service: moteur Johnson — 495 Bank, 236-9731. G-197

BRIARPIPE "Briar", etc. Réparations. Fabrication de cannelles. W. H. Irvine's Ltd., 383 Catherine, Ottawa. G-197

QUINN ROOFING — Tout travail garanti; estimations gratuites. Téléphoner, le jour ou le soir, à 722-5533. G-215

CHASSIS chromés, regarnis et réparées, plastique, $18, cuirettes $25. Garantie. 722-5534. Aucun temps. G-197

Rembourrage

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite, 2 morceaux; divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. SH. 5-1230. G-j.n.o.

REMBOURRAGE
REPARATIONS de meubles, rembourrage, nettoyage, ameublements de cuisine, chromés. Rembourreurs Hull-Wrightville, 15, rue St Laurent, Hull, PR. 1-3863. G-300

REMBOURRAGE, réparations meubles de tous genres, antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington, PA. 9-0218. G-300

Pavage

PAVAGE et travaux de ciment; crédit jusqu'à 24 mois. Tout travail garanti 2 ans; estimations gratuites. 234-8784; 729-8863 après 8 p.m. G-208

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. — RE. 3-0332. G-j.n.o.

Pompes

FILTRES pour adoucisseurs d'eau domestiques et industriels. Manion Pump & Hydraulics. 236-4749. G-207

Service d'appels

ALERT Telephone Answering Service prévient la perte d'appels téléphoniques. 732-2000. G-209

TELEPHONE ANSWERING SERVICE répondra à vos appels téléphoniques 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Signalez 236-7151. G-300

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, CE. 5-1821. Service de 24 heures. G-j.n.o.

Télévision—réparation

CLEAR-VIEW TV
VOYEZ-NOUS pour réparations et service de téléviseurs et radios de toutes marques. Service spécial de $2.50, 232-4774. G-204

REGIMBALD-TV. Service de radio et télévision, location, téléviseur. $50 et plus. 777-8284.

Transfert—Camionnage

SERVICE international de messageries. Spécialités: déménagements transocéaniques et interurbains. Déménagement local et entreposage. W. Sparks & Son, tél. PA. 8-3773. G-300

Transport et entreposage

DEVINE'S Transfer and Storage, spécialistes dans les déménagements locaux, 728-5207 — 728-9063. G-213

Propriétés à vendre ... (32)

PRIVE, duplex, Wrightville, résidentiel, près église, école, $14,000 771-4658. 32-194

VENTE PRIVEE ... magnifique maison dans Parc de la Montagne; 3 chambres à coucher, cuisine, dînette, grand vivoir. Une aubaine à $14,500 avec $2,000 en acompte. Il faut la voir pour l'apprécier. 29 Froment, Hull. 32-192

MAISON briques, solides, 3 appartements, $14,500, 771-1684. 32-192

MAURICE RENAUD
COURTIER en IMMEUBLE
136, 2e Avenue, Gatineau
663-6907 — 663-5018

HULL, 97 boul. Moussette, bungalow très luxueux, salle de jeux au sous-sol. Garage. Terrain terrassé. Idéal pour professionnel.

HULL, 37 boul. Gamelin, bungalow de 3 chambres à coucher, sous-sol partiellement fini. $14,500. Acompte $5,000. Balance facile.

PTE-GATINEAU, 24, rue Rodolphe, maison de 4 chambres à coucher, chauffage central, $12,000. Acompte à discuter.

GATINEAU, 429, boul. St-René, maison très propre, 3 chambres à coucher, chauffage central, terrain 50 x 160, garage. Aubaine à $10,500. Termes faciles.

GATINEAU, 114, rue Vimy. Bungalow neuf, 3 chambres à coucher, brique, $10,800. Termes à discuter.

GATINEAU, 266, rue Thomas, très joli bungalow de pierre et brique, aubaine à $12,675. Acompte à discuter.

GATINEAU, maison de 3 logis, rue Champlain. Aubaine à $13,500, Lucien Dumais, 663-6618.

ANGERS, centre du village, maison fini stuc, 3 chambres à coucher, chauffage central, $6,500. Acompte $1,500. Balance $65 par mois.

ANGERS, route no 8, joli bungalow et bâtisse pour élevage de poulets. 3 acres de terrain, $15,000. Termes. Lucien Dumais, 663-6618.

MASSON, chalet de 3 chambres à coucher, aubaine à $1,500.

GRACEFIELD, lac Bitubi, 2 milles de long avec plage de sable, électricité sur les lieux, $18,000. Termes si désirés.

VAL DES BOIS, lac Indien, 20 lots de 100 x 200, plage de sable. $450 chacun, acompte $150. Balance de 3 ans.

HOTEL ET MAGASIN GENERAL, 60 milles de Hull. Sur grande route. Pour plus amples détails appelez Lucien Dumais, 663-6618. 32-300

GATINEAU
325, rue St-René
VENTE PRIVEE

Joli bungalow en pierre, 3 chambres à coucher, salon avec foyer naturel en pierre, cuisine moderne, salle de bains en couleur, en tuile céramique, près école et église. Possession immédiate.

Téléphoner
828-2366 ou 729-3221
32

Propriétés à vendre ... (32)

COTE-DE-SABLE — Grande maison en briques, 4 chambres à coucher, grande cuisine, salon. Peut être convertie en duplex. — 234-2936, après 5 heures. 32-196

TRANSFERE, dois vendre à prix sacrifice un bungalow de deux ans, en brique, à 3 chambres à coucher à Gatineau. $500 d'acompte, 663-2312. 32-192

BUNGALOW, 3 pièces, à vendre. $5,600, Pointe-Gatineau. 771-9024. 32-196

BUNGALOW 3 chambres à coucher, central, 233-8280. 32-193

RENE CHENIER
COURTIER — 771-2992
EDMOND WIELGO, 771-5646

PTE-GATINEAU — 46, rue St-Antoine. Triplex très propre, revenu de $145 par mois. Acompte $2,000. Solde en première hypothèque $75, principal et intérêts.
GATINEAU — Rue Leblanc. Double de 2 chambres à coucher, chaque côté très propre. Acompte $2,000.
LIMBOUR — Commerce d'épicerie licencié avec bâtisse, logis neuf de 5 chambres à coucher sur terrain 140 x 100. Chiffre d'affaire de $175,000. Acompte $10,000. 32-300

LA SOCIETE GENERALE
DE PLACEMENTS ET DE VENTES INC. — 663-3903

HULL, rue Crémazie, maison finie stuc, système central, 2 chambres à coucher, entièrement remise à neuf. Prix $10,000; acompte $2,000. Paiements mensuels $74. — 40
HULL, duplex fini stuc. Prix $11,000; acompte $2,000. Paiements mensuels $75. — 37.
HULL, rue Charlevoix, duplex fini imitation de pierre; système central, revenu annuel $1,800. Prix $14,000. Versement inital $2,500. Solde $75 par mois. — 60
GATINEAU, rue Millar, magnifique bungalow de 3 chambres à coucher, fini angel stone. Prix $19,500. Termes acceptés. — 52.

CHALETS
LAC STE-MARIE, chalet de trois chambres à coucher, salon, cuisine, près de la plage. Prix $3,700. Termes acceptés. — 31
RIVER ROAD, chalet hivérisé de 2 chambres à coucher, eau courante, meublé au complet. Lot de 100x125. Prix $5,000; acompte $1,000. — 48.
DOMAINE LAC LETOURNEAU — 2 chalets sur un lot de 300x375, entièrement meublés. Prix $10,500. Acompte $4,500. Solde à 7 p. 100. — 42.
GATINEAU, rue Notre-Dame, 4 logis de 2 chambres à coucher chacun, fini stuc, système central, garage double, entrée pavée. Revenu $3,600 par année. Prix $35,000. Termes acceptés. — 64
32-m. j. s. (300)

Propriétés à vendre ... (32)

ROCKLAND-EAST — Propriété 8 pièces, grand terrain, bon état. Paiements à termes. 6 Alma. — 762-4780. 32-192

ALTA VISTA — 1328 Snowdon, 3 chambres à coucher, abri d'auto, entrée pavée, hypothèque 5%, près église, école. 733-9346. 32-194

JOLI bungalow-duplex, neuf, 3 chambres à coucher chaque logis, chauffage eau chaude. 101 St-Onge, Wrightville, 777-0987, le soir. 32-193

MAISON, 3 chambres à coucher, Parc de la Montagne. $12,500, à compte $500. 777-2132. 32-196

EDIFICE de 6 logis, fini brique. Châssis aluminium à l'intérieur et à l'extérieur. Très bien fini. Système chauffage avec thermostat dans chaque logis. Revenu mensuel de $470. Paiement première hypothèque, $290. Termes faciles. Domicile 663-3651, bureau 663-2433. 32-213

LOUIS TITLEY Ltée
IMMEUBLES — ASSURANCES
CE. 3-1168
135, rue Besserer

BASSE-VILLE, placement très intéressant: 3 bâtisses contenant 10 logis; revenu annuel brut: $8,500; à vendre pour régler succession, $45,000; termes faciles. M. Shinder, PA. 2-0366.

PRES UNIVERSITE — Maison de chambres et cuisinettes, 3 étages et soubassement fini en appartement, entièrement rénovée. Prix $30,000 — termes faciles. Noël Potvin, CE. 4-3426.

ANGLE BRUYERE ET ROSE, face au parc et à la rivière — Double, 2 chambres à coucher, revenu $130 par mois, réduit à $12,800; bas acompte. M.L.S.H. 2616. Mme Major. 749-1336.

ORLEANS — 45 acres pour subdivision et bon terrain pour jardinage, $40,000 — termes. Exclusif Noël Potvin, 234-3426.

RUE STERLING, près Scott. Propriété contenant 3 logis, commerce et grand entrepôt sur terrain de 13,000 pieds carrés, aubaine à $29,900, $10,000 en acompte. Lucien Pitre, 777-3983. CE. 4-3426. 32-300

P. H. TROTTIER
IMMEUBLES — HYPOTHEQUES
COURTIER — SH. 9-6755
278 LEVIS, EASTVIEW

EASTVIEW, rue Granville — Semi-bungalow en stuc, 2 chambres à coucher, salle à dîner, chambre vivoir et cuisinette au sous-sol, chauffage air chaud. $15,800. — $1,500 comptant.
OTTAWA, rue Lawson — Bungalow en brique, 3 chambres à coucher, cave, lot entièrement paysagé. $16,800. — $3,000 comptant.
EASTVIEW — Triplex en brique, 1, 2, 3 chambres à coucher, Revenu $275 par mois. Aubaine: $22,000. — $300 comptant. Balance termes faciles.
EASTVIEW — Maison 3 étages, idéale pour maison de chambres ou foyer pour vieillards. $,2000 comptant. Balance termes faciles.
OCCUPATION IMMEDIATE — Orléans, bungalow en brique, 3 chambres à coucher, foyer en pierre naturelle, grande cave, lot 75' x 200'. $1,000 comptant. Balance termes faciles. 32-194

PIGEON & LAVOIE
LTEE — COURTIER
366 DALHOUSIE
232-7384

EASTVIEW — semi-bungalow, 3 chambres à coucher, fenêtres en Rusco, très propre. Seulement $14,900. Acompte $2,500. Irène Latremouille, 733-2958.
RUE DESJARDINS — entre Charlotte et Cobourg, 1 double et duplex de 4 chambres à coucher. $48,000. Photo-Mutuel 3045. Armand Richard 233-5343.

Propriétés à vendre ... (32)

19 RUE LEGAULT, Wrightville, bungalow neuf, 3 chambres à coucher, $14,000. paiement initial à discuter. 777-6983 ou 777-3584 après 5 heures. 32-195

"SPLIT LEVEL" 10 pièces, chauffage à eau, grand terrain paysagé, jardin. $2,000 en dessous du coût. Echange considéré. 722-2896 749-3170. 32-192

A VENDRE OU A ECHANGER
DUPLEX libre, 3 chambres à coucher chacun, plus lot vacant. 69 Vaudreuil, 771-5507 — 684, 5610. 32-209

JOLI BUNGALOW, 6 pièces, entièrement paysagé et clôturé. 49, rue St-Josaphat, Pte-Gatineau. $12,900. Acompte à discuter. PR. 1-3476. 32-s. l. ma. mer.

IMMEUBLES DE L'OUEST DU QUEBEC ENR.
Edgar Chénier — 777-1198

A LOUER — Bungalow moderne 2 chambres à coucher, sous-sol fini acajou, terrain paysagé, $125. Jean Paul Dubois, 771-4802.
RUE MILLAR — Bungalow duplex, logis de 5 et 2 chambres à coucher, comme neuf, $29,000. Termes. Mme P. Gandy, 771-2927.
BOUL. MOUSSETTE — Idéal pour professionnel, bungalow en stuc, foyer naturel, fenêtres aluminium, tapis mur-à-mur, sous-sol complètement terminé. $17,000. Jean Paul Dubois, 771-4802.

POUR L'ACHAT, LA VENTE OU L'ECHANGE D'IMMEUBLES CONSULTEZ

ANDRE TESSIER
COURTIER LTEE
236, boul. St-Joseph, Hull

RUE ST-RAYMOND, bungalow de 2 chambres à coucher, extérieur en stuc, chauffage central, terrain 60 x 100, chambre de bains complète. 1 coin de l'école, et de l'église. $11,000, acompte $3,000. C. Tessier, 777-5070.
RUE RICHER, bungalow de deux chambres à coucher, maison très propre, $8,200. Termes à discuter. G. Poirier, 771-5867.
RUE EDDY, duplex 1 et 2 chambres à coucher, très bien situé, belle apparence. Au centre des affaires, service d'autobus à la porte, $9,500. Acompte à discuter. G. Sauvé, 777-5378.
RUE DOUCET, Parc de la Montagne, grand bungalow de 33 x 43, très propre, 3 grandes chambres à coucher, salon 13 x 21, avec tapis. Stores vénitiens. Terrain 67 x 129, tout tourbé. Place de choix. Voir c'est acheter, $2,000 en acompte, A. Guénette, 771-4561.
RUE ST-DOMINIQUE, grand duplex en brique, 3 chambres à coucher, cave, propriétaire transferré. Aubaine à $20,000. Hypothèque 5½%. Près école, église, district résidentiel. Terrain entièrement paysagé. Revenu de $200. Appelez immédiatement. M. Sarra-Bournet, 771-6061.
BOUL. SACRE-COEUR, 8 logis, revenu annuel, $3,840. Prix $18,000. Acompte $500, R. Courchesne, 771-1873.
PTE-GATINEAU, boul. Gréber angle Bruyère. Triplex, bien fini, grandes chambres, bon revenu. Spacieux terrain, 75 x 101. Extérieur en stuc. Système de chauffage à l'eau chaude. Foyer, cave finie. Près école, église, autobus. Terrain paysagé. Acompte $3,500. F. Labelle, 827-0871.
PETIT ENTREPOT, à louer, 33 x 55. Accepterais offre raisonnable, G. Bigras, 771-9264.
RUE WRIGHT, duplex, situé dans site panoramique, très grand terrain, logis de 2 et 1 chambres à coucher, prix $12,500. Acompte $1,500.
RUE ISABELLE, bungalow de 3 chambres à coucher, sur terrain de 8,200 pi. ca. Nouveau district. Idéal pour famille nombreuse. Hypothèque de S.C.H.L. 6%. $99 par mois. Seulement $14,700. Appelez immédiatement.
GATINEAU, rue MacMillan, bungalow en brique, district résidentiel, près église, école. 3 chambres à coucher, spacieux salon. Chauffage à l'huile. Construction de choix. Acompte à discuter. Prix $15,000 ou meilleure offre.

Propriétés à vendre ... (32)

JULIEN GROULX IMMEUBLES
162 Hôtel-de-Ville — 777-8850
Julien GROULX, 777-0674
Dan BRUNET, 771-2836

RUE STE-MARIE — Bungalow 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à dîner, salle de bains complète, salle de jeux. Système chauffage central. Prix demandé: $10,500.
DESCHENES, rue Papineau — Bungalow 2 chambres à coucher, salon, cuisine, terrain 50' x 112'. Prix demandé: $4,000. 32-300

CONRAD SIGOUIN
Ltée, courtier
771-6266

BUNGALOW NEUF, Jardins Mackenzie King, 1,300 pi. ca. Construction super de luxe, tout a été prévu pour votre confort. $19,500. Bonnes conditions. F. Dion, 771-6010.
PAROISSE ST-JEAN-BOSCO, propriété de 3 logis, revenu net $1,860. Occupation immédiate. Prix $12,900. B. Barkette; 684-6362.
VOULEZ-VOUS prendre des pensionnaires? 13 appartements près du collège Marguerite d'Youville. Construit en pierre. Une belle vue de la ville. Toute offre raisonnable considérée. H. Marsolais, 777-3494.
DEMENAGEZ cette semaine, rue D'Orsonnens, prix $2,000 plus bas que la valeur réelle. Très spacieux. Propre. $15,300. Paiement initial $2,000. F. Dion, 771-6010.
AUBAINE, il faut vendre. Bungalow, construction des plus solide. Sous-sol prêt pour duplex. A 100 verges des écoles, église. Prendrais échange contre petite propriété. Faites une offre. H. Marsolais, 777-3494.
DOMAINE GLENWOOD, bungalow de 5 pièces, lot clôturé, abri d'auto, intérieur des plus propre. Environ $1,200 plus bas que valeur de remplacement. Seulement $15,900. Termes faciles. B. Barrette, 684-6362.
ECHANGE — ECHANGE
NOUS AVONS plusieurs propriétés à échanger. Consultez un de nos agents. 32

IMMEUBLES DUSSAULT
COURTIERS
31 Laval, Hull — 771-8361
R. Landry — 777-6075
A. Dufresne — 827-1530

AUBAINE de la semaine, rue Jeanne d'Arc, semi-bungalow, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chauffage central. Occupation immédiate, $7,000, $1,000 comptant.
BUNGALOW, rue Labelle, cinq chambres à coucher, salon, cuisine, abri d'auto, $15,000. Termes.
RUE GENEST, semi-bungalow, salon, cuisine, dînette, trois chambres à coucher, salle de jeux, $14,700. Termes.
RUE CHOLETTE, possession immédiate, bungalow 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, salle de jeux, terrain paysagé, $14,900.
RUE LAROSE, duplex, 5 pièces et 4 pièces, chauffage central, $15,500. Comptant à discuter.
RUE ST-HYACINTHE, deux petits duplex en bon état, revenu intéressant, seulement $15,000. Termes. 32-300
CHEMIN DE GARDENS, bungalow, très propre avec pièces très vastes, 3 chambres à coucher (10 x 12, 12 x 14, 20 x 14), salon (24 x 12), cuisine (12 x 20), chauffage central. Prix demandé: $12,500.
WYCHWOOD, chalet, 4 pièces, salle de bains complète. Prix demandé: $4,500. Téléphone 777-6075.

PLACE MAISONNEUVE
Bungalow neuf prêt pour occupation immédiate.
LA CIE DES MAISONS MODELES
LTEE
Boul. Gréber, Pte-Gatineau
771-8432 — 771-5363
32

Terrains à vendre ... (32A)

GATINEAU, lot 50x100, avec eau et égout. 663-4001. 32A-196

LOTS POUR CHALETS — $495
SUR LAC TEEPLES, 35 milles de Hull, 50x250, belle plage, chasse et pêche; termes faciles. 235-0618 32A-202

TERRAIN commercial, boul. St-Joseph, 200 pieds de front, 600 pieds de profondeur, avec maison. $38,000. O. W. Young, courtier. 777-0914. 32A-300

TERRAIN 150 x 199, près Projet Riviera. 771-9830. 32A-211

LOT de coin 100 x 100, rue Parker après 6h., 771-8097. 32A-193

GATINEAU, rue Magnus. — 3 lots avec eau et égout. $1,900 chacun. 60' x 100'. 233-4595; soir 749-6764. 32A-195

EXCELLENT SITE, lot 125 x 100, résidentiel; coin adjacent de la rue Principale, Gatineau, Asphalte, égout, etc. $3,200. 663-6131. 32A-195

LOT A VENDRE à Templeton Est. 50' x 200'. — $500. — $10 comptant. Balance $10 par mois. 8 à 6 heures durant le jour. 663-4308. 32A-213

GRAND lot à Honey Gables. $2,500. 771-1036. 32A-213

TRES BEAU TERRAIN dans Wrightville. Prix à partir de $1800. 777-3244. 32A-300

Commerces à vendre ... (33)

HOTEL SUR LA GATINEAU
TAVERNE, grill, salle à dîner. Chiffre d'affaires très intéressant. Pour plus amples détails écrire à Casier Postal 237, Hull, Qué. 33-300

RESTAURANT neuf à vendre, équipement neuf. Stationnement. Bonne localité. 204, boul. St-Joseph. 777-0715. 33-213

STOCK et équipement d'épicerie-boucherie, cause expropriation. Termes faciles pour vente rapide, 235-8011. A. Boudreault, 80, rue Fleet. 33-192

COMMERCE de linge, femmes, hommes et enfants. Bon prix. 777-8291. 33-208

Fermes à vendre ... (34)

FERME de 220 acres, maison meublée de 6 chambres, sur la Gatineau, lac idéal pour camps d'été. 777-7980. 34-193

FERME à vendre, 35 milles de Hull. Dix-huit bêtes à cornes, 8 cochons, poules, poulain, camion. Ecrire à Case 154 "Le Droit". 34-211

CASSELMAN — Terre à vendre, 150 acres. Bon bâtiment. Prix: $5,000. Acompte: $2,000. S'adresser à Mme Oscar Berlinguette, St-Eugène, Ontario. 34-196

ST-EUGENE — Terre à vendre, 240 acres. Un quart de mille du village. Belle terre avec roulant ou sans roulant. S'adresser à Mme Oscar Berlinguette, St-Eugène, Ontario. 34-196

FERME à 2 milles du village, autobus scolaire à la porte, 100 acres, avec ou sans roulant, cause de maladie. Aurèle Henrie, Clarence Creek, Ont. 34-196

Chalets à vendre ... (35)

CABINES usagées à vendre, en bon état, pourvues de douche et de cabinet de toilette. Vendra séparément. 825-1683. 35-207

CHALET meublé, 30 milles de Hull. 771-2327. 35-190

CHALET neuf, lac Vert, à vendre ou à louer. 749-1947 ou Ripon 607-s 13. 35-197

CHALET — 5 chambres à coucher, grand terrain avec devant sur grève de sable, gros filage. 777-6829. 35-213

BUNGALOW neuf en stuc, près de l'église. Trois chambres à coucher, chambre de bains, salon, cuisine, garage. Grande cave. Chauffage air chaud à l'huile. Termes faciles à discuter. Ernest Patenaude, Embrun, Ontario. Téléphone 4. 35-195

CHALET meublé, 30 milles de Hull. 771-2327. 35-214

Villégiature ... (35A)

COLFORD LODGE, Laurentides, Lachute, Québec. Tennis, golf, équitation, cocktail lounge, orchestre chaque soir. Lac, plage, chaloupes, pêche. Dépliant. Tél: PR. 7-6054. 35A-205

Automobiles à vendre ... (36)

1955 CHEVROLET $275; 1956 Ford Coach automatique $325; 1954 Ford automatique $95; 1954 Buick sedan, automatique $199; 1954 Mercury Coach $135; 1956 Monarch sedan, toit rigide, automatique 1 propriétaire $425; 1953 Chevrolet $85. Tel.: 233-2046. 468 St-Patrice. 36-196

METEOR 1953, 4 pneus neufs, $100. 9B Fortier. 36-194

1957 VOLKSWAGEN, mécanisme et carrosserie excellent état, $595. 771-1146. 36-196

1955 PONTIAC, toit rigide. $225. — 136 Catherine. 36-194

1955 FORD sedan. $195. — 136 Catherine. 36-194

1953 METEOR, à vendre. 9 Guertin, Hull. 36-194

SPECIAUX EN OLDSMOBILE
CHEZ
"LE GROS VENDEUR"
BELISLE

1962 OLDSMOBILE Super 88, toit rigide, 4 portières, automatique, radio, servo-direction, servo-freins fini champagne distinctif. Roule et paraît comme une neuve.
1959 OLDSMOBILE sedan Dynamic 4 portières automatique, servo-direction, servo-freins, fini noir miroitant, pneus à flanc blanc, couvre-moyeux. Une bonne auto en état exceptionnel; appartenant à un prêtre de la région.

Choix de plus de 75 voitures remises au point

BELISLE
AUTOMOBILES LIMITEE
Concessionnaire Chevrolet, Corvair, Oldsmobile, Envoy et camions Chevrolet
444, CH. DE MONTREAL
OTTAWA
Le soir :
749-5948 — 749-5941
36

VENTE DE CAMIONS

5—1962 VW Van, neufs.
1—1962 Livraison légère à cabine double neuf.

$600 de rabais du prix courant

Tous comportent la garantie de camions neufs

2—1959 livraison légère
1960 livraison légère
1961 livraison légère
1962 livraison légère
1958 livraison légère
1956 livraison légère

$300 et plus

Tous comportent la garantie de camions usagés

MORTON MOTORS
Concessionnaire de Volkswagen
Dépôt d'autos usagées
684, rue Bank, près Carling
237-2442 — 233-5673
36

Automobiles à vendre ... (36)

ECONOMISEZ et soyez bien assuré avec l'assurance ALLSTATE. Paiements mensuels. Gérard Beauchamp. CE. 5-6375 ou CE. 3-9484. 36-300

1956 METEOR, automatique, 6 cylindres, 2 portes, toit rigide. Excellent état. 184 bol. St-Joseph, Hull. 36-193

1956 CAMION International Pick up. Limbour. 827-1299. 36-204

PLYMOUTH 1955, très propre, bon état $250, 771-9927. 36-192

FORD 1956, moteur pourvu de transmission. 79, rue Cousineau, Pte-Gatineau. 36-193

METEOR 1959, 4 portières, radio. Très propre. 771-0061. 36-192

IMPALA Chevrolet 1959, 4 portes, toit rigide, V-8, automatique, comme neuve privée, 733-5287. 36-192

1958 PONTIAC, coach custom de luxe, automatique, radio, pneus à flancs blancs; propre et en bon état mécanique. Vente privée, doit vendre. $825. 235-3061, après 6 heures. 36-192

MAURICE MOTORS
NE GATEZ PAS vos vacances si votre voiture vous cause des ennuis. Achetez-en une de chez Maurice Motors où chaque voiture est garantie et on lui porte une attention spéciale.
1963 CHRYSLER Windsor, toit rigide 2 portières, tout équipée, prix de liste: $4,600. Notre prix: $3,300. Garantie transférable.
1963 PLYMOUTH Belvedere, toiture rigide, 2 portières, 6 cylindres, automatique, $900 de rabais du prix de revient.
1962 CORVAIR Monza, sedan, transmission ordinaire, $1,850.
1961 CHEVROLET 4 portières, 6 cylindres, automatique, $1,695.
1958 CHEVROLET Impala, toiture rigide, 2 portières, 6 cylindres, automatique, 1 proprio, $1,195.
1957 CHEVROLET et Pontiac, toiture rigide, 2 portières, toiture rigide, 4 portières, décapotables, quelques-unes automatiques, quelques-unes à transmissions ordinaires. $595 et plus.
1956 CHEVROLET, Ford et Pontiac, sedan, familiale, quelques-unes automatiques $450 et plus.
1961 VOLKSWAGEN de luxe, garantie de 6,600 milles, $1,045.
1960 VAUXHALL sedan, 1 proprio, remise au point sur toute la ligne, $645.
1959 VAUXHALL familiale, 1 proprio, $695.
1955 VOLKSWAGEN radio, bon état, $295.
ON PEUT acheter ces autos pour aussi peu que $10 à compte. — MAURICE MOTORS, 310, rue Rideau, 234-4626. 36-300

AUTOBUS THOMAS NEUFS
Vaste choix d'autobus usagés
ELLIOTT MOTORS
962-4585
Belleville, Ontario
36

Coupure radicale des prix durant la VENTE D'AOUT chez CAMPBELL

1962 FORD Fairlane sedan, fini 2 tons, climatisée, moteur de 6 cylindres. Seulement **$1895**
1962 COMET Custom sedan, climatisée, radio hors série. Seulement **$1995**
1961 FORD Country sedan de 6 places, climatisée, servo-direction, moteur V-8, transmission automatique, radio hors série. Seulement **$1995**
1960 FORD familiale ranch, climatisée, transmission automatique, radio hors série. Seulement **$1295**
1960 METEOR Rideau coach, climatisée, moteur de 6 cylindres. Seulement **$1195**
1959 METEOR Rideau sedan, transmission automatique, moteur V-8, climatisée. Seulement **$1195**

SPECIAUX DE PETITES VOITURES

1960 HILLMAN sedan, transmission automatique **$945**
1960 VAUXHALL sedan, climatisée **$895**
1959 HILLMAN sedan, climatisée **$795**
1959 VAUXHALL Victor sedan, climatisée **$695**
1958 CONSUL sedan, climatisée **$695**
1957 ZEPHYR sedan, climatisée **$695**
1957 ANGLIA coach, climatisée **$495**

CAMPBELL
Votre concessionnaire Ford, Falcon, Fairlane, Galaxie depuis 43 ans
265 ouest, avenue Laurier
232-9445-6 — 232-9447-8
36

Automobiles à vendre ... (36)

PONTIAC 1963, 5,000 milles, originaux, payé $3,611, à vendre $2,800, argent comptant. Rockland, Ont. 762-5265. 36-202

1958 PONTIAC Laurentien, radio, automatique, très bon état, bas millage, prix modique, financement accepté. 663-6358. 36-194

1961 PETITE voiture allemande, très bon état, milleure offre, 235-3737 après 6 heures. 36-192

VANGUARD 1955, pneus neufs, bon état, 4 portes. 771-1797. 36-196

1957 DODGE, automatique, V-8, 4 pneus neufs, radio, très propre. $600. 771-5203. 36-196

CAMION "Mercury" 1959, 3 tonnes à bascule, bons pneus. — 771-4452. 36-193

1955 BUICK, meilleure offre, 17 St-Jean-Bosco, Hull. 36-192

1957 METEOR très bonne condition, $695. 749-2777. 36-192

1955 CHEVROLET, toit rigide, deux portières.
1955 CHEVROLET 4 portières, V-8 automatique.
1959 OLDSMOBILE Dynamic 88, rouge et blanc, 232-3364—749-2481. 36-195

METEOR 1957 Rideau 500 — 2 portières, toit rigide. Aubaine, $650. 777-8365. 36-194

RENAULT Dauphine 1958. Bon état, économique. $250. Pourrais financer. 42 Grenoble, projet Riviera. 777-0831. 36-194

CHEVROLET 1957, automatique, 4 portières. 51 Charlevoix, Hull. — 777-4478. 36-192

LINCOLN Continental 1959. Dodge Royal 1957. Complètement équipée, bas millage. Prix spécial. Echangerais pour bois construction. — 777-5204; soir 777-6137. 36-195

DODGE 1956, automatique, tout équipée. $400. 771-5061. 36-195

CHEVROLET Bel Air sedan, 6 cyl. Bon état. 143 St-Jacques, Hull. 36-195

ASSUMEZ LES PAIEMENTS MENSUELS

1962 FORD décapotable	$85
1960 CHEVROLET 2 portières	$54
1960 METEOR 4 portières	$53
1959 OLDSMOBILE décapotable	$72
1957 CADILLAC décapotable	$41

Toutes les autos ont été revisées entièrement dans notre atelier, par des mécaniciens entraînés à la manufacture et elles comportent une garantie intégrale pour 6 mois.

1956 VAUXHALL	$31
1956 OLDSMOBILE toit rigide	$29
1956 PLYMOUTH	$21
1954 METEOR	$19
1955 CHEVROLET	$23

D. & H. MOTORS
"L'ami des travailleurs"
452 RIDEAU
Courtiers en autos reprises
232-5793
36

AUTOS USAGEES "GOODWILL"
CHEZ
TURPIN
Pontiac - Buick Ltée
423, chemin Richmond
PA. 8-1901
36

UN NOM A RETENIR
REUBEN'S AUTO SALES LTD.
Le plus ancien vendeur d'autos de la rue Rideau
598 Rideau, près Wurtemburg
ANCIEN TERMINUS DE LA CTO

'62 CORVAIR Monza coupé, transmission au plancher à 4 vitesses, sièges en baquet, à voir, intérêt de 6%.
'61 PONTIAC décapotable, 6 cylindres, radio, chaufferette, servo-direction, automatique, 16,100 milles, intérêt de 6%.
'60 VAUXHALL Cresta, 6 cylindres, très propre, solde s'élevant à $898.49 ou $38 par mois.
'59 PONTIAC Parisienne à 2 portières et à toiture rigide, servo-direction, servo-freins, radio, chaufferette, automatique, pneus à paroi blanche, à l'état de neuf.
'59 GMC pickup, grosse caisse; continuez les paiements de $41 par mois.
'59 CONSUL à 4 portières, en parfait état; continuez les mensualités de $34.
'58 CHEVROLET Impala décapotable, automatique, radio, on ne peut plus au point; continuez les mensualités de $53.
'58 CHEVROLET, une des plus propres en ville. 1 proprio. Vôtre à $49 par mois.
'57 CHEVROLET familiale, radio, bien au point; assumez les paiements de $42 par mois.
'56 FORD, 6 cylindres, 2 portières, état immaculé. Vôtre à $34 par mois.
P.S. — En autant que votre crédit soit bon, célibataire ou marié, vous p

Automobiles à vendre ..... (36)

CAMION CHEVROLET 1957 ½ tonne. $525, comptant. 684-5351. 36-192

1957 CHEVROLET, très propres, sedan, $25. acompte, solde $36. par mois, 771-9541. 36-193

1954 OLDSMOBILE, automatique, sedan, 2 couleurs, radio, $250. 777-7988. 36-j.n.o.

MERCURY Monterey 1959, parfait état, très propre, automatique, servo-freins, servo-direction. Jour 777-9435; soir 771-6543. Demander Louis. 36-193

1961 OLDSMOBILE 98, 4 portes, 20,000 milles, un seul propriétaire. $2,700, pas d'échange. — Paul Plouffe, 777-2731. 36-196

N'ACHETEZ PAS

avant
d'avoir vu

PARKWAY
CHRYSLER
PLYMOUTH
VALIANT

L'ENDROIT
PAR EXCELLENCE

1047, ch. Richmond
PA. 9-5121 PA. 9-5121
36

Divers à vendre ..... (37)

A. GRATTON INC., 205 Notre-Dame, Hull. Machines à laver remises à point. $29.95 à $49.95. PR. 1-3653; le soir: PR. 7-2234. 37-300

ALMATEX — Achetez au prix de gros tout ce dont vous avez besoin en fait de peinture. Nous vendons la série complète de Latex super satiné, la peinture semi-lustrée, les vernis et la peinture pour l'extérieur. Laurentian Trading Post, 1952, rue Bank, tél. RE. 3-1572. 37-j.n.o.

ARMOIRES et "bar" de cuisine en meuresier. Neufs. $145. — 749-4315. 37-197

ARMOIRES de cuisine, avec "Arborite". 777-3192. 37-193

ATTENTION, Joanisse matériaux de construction, vous offre tous matériaux à meilleur prix, spécialiste en rénovation de tous genres, estimation gratuite aucun acompte, termes faciles, 771-6385 ou 771-0897. 37-199

BASSINETTE en bon état. $25. — 771-8450. 37-194

BOIS, matériaux de construction, etc. Aubaine tous les jours, plan de crédit. Highway Lumber, Pte-Gatineau. 771-2486. 37-192

CONGELATEUR Wood 10 pi. cu., parfait état, $150, 771-1042. 37-195

BICYCLETTES à vendre, remises à neuf, $25. 136 Eddy. 771-6858. 37-192

BUREAUX, tapis, chaufferette pour foyer, réfrigérateur, chesterfield, chaise, miroir, 771-2380. 37-196

BOIS, matériaux de construction, etc. Aubaine tous les jours, plan de crédit. Highway Lumber, Pte-Gatineau. 771-2486. 37-215

CHAISE de barbier, $250. Bon état. S'adresser 91 Gamelin, 777-0125. 37-195

CHAISE de bébé "Babee-tenda", parfait état. 771-8784. 37-194

CHALOUPE 14 pieds, $60. 777-2566. 37-196

CHANTS, disques français, guitare, amplificateur, trompettes, Music Centre, 241 Rideau. 37-192

CHASSIS d'aluminium presque neuf pour "sun room" ou chalet. ¼ du prix. 746-6858. 37-195

200 CHASSIS aluminium, pierre de granit; vitres thermo, tuyaux de cuivre, 3 systèmes de réfrigération, escaliers de métal (radiateur soufflant à l'eau chaude). S'adresser à 324, rue Dalhousie. F. Thibault Ltée. 37-193

BRIQUE D'ISOLATION

TOUS MATERIAUX EN
ASBESTE ET EN LIEGE
AGGLOMERE

Insulation Products

CLIFF HIND, prop.
956, CHEMIN MERIVALE
Tél. PA. 8-4607
18

CHESTERFIELD: sofa et fauteuil. Style moderne, attrayant capitonnage. En excellent état. Sacrifice $65. Tél.: SH. 9-8627. 37-300

CHAISES ROULANTES pliantes, commodes; chaises pour arthritiques à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., CE. 3-4110. 37-300

DONNERAIS bon prix pour ameublement complet de maison. — 771-2380 37-195

ETOLE de fourrure. Pour plus de détails signaler 771-2126. 37-195

ACIER

VASTE ASSORTIMENT
TOUTES LES DIMENSIONS
pour la construction
ET TOUTES LES FORMES
et la manufacture
Prix attrayants

LE CENTRE DE
L'OUTILLAGE ET DES
OUTILS DE BRICOLAGE

M. ZAGERMAN CO. LTD.

100, CHEMIN BAYVIEW
Ottawa, (Ontario)
PA. 9-5111
37

Divers à vendre ..... (37)

ETOLE de vison chinois neuve, sacrifice, $55. 745-7101. 37-j.n.o.

FOURNAISE à l'huile, réservoir 200 gallons. 777-7398. 37-192

FOURNAISE 2 réservoirs, tuyaux compris, $40. Bon état. Après 6 heures. 771-9217. 37-193

FOURNAISE, réservoir d'huile, tuyaux compris. $35. Bonne condition. 777-3944. 37-192

JAQUETTE neuve en mouton de Perse noir. Il faut la vendre à $85. 749-6441. 37-j.n.o.

2 LITS simples. Manteaux d'hiver et d'automne, grandeur 44, 777-8106. 37-192

LIT SIMPLE, fer, complet, rangette, mobilier cuisine, 6 morceaux chrome, 749-9830. 37-193

LIEUSE de grains Cockshutt. 8 c.v. $325. M. L. W. Keenan, Cyrville. 749-2784. 37-198

REPRISE de finance. Machine à coudre automatique, fait de la belle broderie, pose boutons, fait boutonnières, garantie sur tous les morceaux; solde au complet: $51.35. Continuation des paiements. CE. 5-7900 en tout temps. 37-300

MACHINE à coudre Singer, électrique, portative, avec lumière et valise, très bon état, garantie pour un an, $29.50. CE. 5-7900 jour ou soir. 37-300

TUILES PRELARTS

CHOIX de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7½c; vinyl 11½c. Claude Leblanc Enrg., 69, boul. St-Joseph, Hull. PR. 1-5897. 37-300

ROY TYPEWRITER SERVICE ENR.

MACHINES à écrire usagées et neuves, vendues, réparées ou louées; caisses enregistreuses, machines à additionner. Eugène Roy et Fils Ltée, 79 Maisonneuve, Hull (en haut du Supersonic Car Wash). PR. 7-5225. Succursale de Gatineau. MO. 3-3345. 37-

MACHINE à coudre Singer, entièrement automatique, fait boutonnières, pose boutons, points de fantaisie, reprise par compagnie. Valeur régulière $249.50; solde au complet $85.25. Continuation des paiements. CE. 5-7900 en tout temps. 37-300

MACHINES à coudre reprises et neuves. Commençant à $29.95. Réparations sur toutes marques. Ouvert tous les soirs. 749-6145. 37-196

MATERIAUX de construction de seconde main; hautes sortes. 236-1395. 37-197

MANTEAU de rat musqué naturel. Bon état. Une rangette, un lit junior. 771-0648. 37-192

MANTEAUX, hiver, 2 longs, 2, ¾, 14-16 ans, manteaux homme et femme, vibrateur à massages, sommier neuf. 771-0718. 37-195

MOBILIER de salle à dîner, 6 chaises, buffet, cabinet à verreries, mobilier de cuisine chromé, poêle à bois blanc Gurney. 663-5695. 37-192

MOBILIER cuisine: table et 4 chaises chromées, joliment capitonnées. Beau fini blanc. Sacrifice. Tél.: SH. 9-8288. 37-300

MOBILIER chambre à coucher, beau fini noyer, comprend lit, bureaux, sommier et matelas. Sacrifice. Tél: SH. 9-8288. 37-300

POELE blanc Findlay, fournaise à l'huile. 777-2384. 37-192

MOULIN à scie complet, bon état. Doit vendre. Meilleure offre. Aubaine. C.P. 612, Pte-Gatineau. — 777-3952. 6 et 11 p.m. 37-198

NOUS ACHETONS, nous échangeons, nous vendons: meubles neufs et usagés. Meuble Lafontaine, 273, chemin de Montréal, Eastview. SH. 5-2145. 37-j.n.o.

OUTILS et articles de sports, 233-8280. 37-192

SPECIAUX EN PEINTURE

PEINTURE à l'huile pour intérieur et extérieur. 25 couleurs à $3.50 le gallon. Peinture latex pour intérieur à $4.50 le gallon. M. Zagerman & Co. Ltd., 100, chemin Bayview, PA. 9-5111. 37-300

ALIE

MACHINE SHOP
25, rue COUSINEAU, HULL

- Acier en barre
- Fer angle
- Plaques d'acier
- Machinerie usagée
- Réparations de boites et châssis de camion

PR. 7-2775
18

ERRATUM

Le numéro de téléphone paru mercredi et jeudi dans l'annonce de

JANO

32, rue Eddy — Hull

aurait dû se lire comme suit

771-4880
37

Divers à vendre ..... (37)

PIANOS neufs et usagés, complètement remis à neuf. Termes faciles. L. Paquette, 61 Wellington, Hull. 771-2452; après 6 p.m.: 777-3001. 37-198

MOTEUR Johnson 16 forces, $125. 777-7701. 37-193

POELE au gaz et à l'huile, comme neuf. 771-6834. 37-192

RANGETTE, 4 mois d'usage, très bon état. 749-4215. 37-193

REFRIGERATEUR Roy, bonne condition, bicycle, aussi réservoir d'huile, 200 gallons. 34 Carillon, Hull, après 4 heures. 37-192

REFRIGERATEURS, très bon état, $50 et plus. PR. 1-3653; PR. 7-2234 37-300

REFRIGERATEURS, poêles, laveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5166. 37-300

$35 — $55

REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Depot, 236 Besserer. CE. 6-0826 de 8h.30 à 6. 37-j.n.o.

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. SH. 5-1230. 37-j.n.o.

REMODELAGE de manteaux de fourrure en jaquette ou manteau long. Modèle 1963. Prix raisonnable. Blondeau Fourrures, 25, rue Ottawa, 234-7135. 37-192

ROBE de mariée en poult de soie doublée. 10-12 ans. Après 7 heures. 771-8082. 37-192

ROBE courte de mariée avec voile et diadème. 771-5323. 37-194

ROULOTTE 8' x 16', pouvant loger 6 personnes. 663-6195. 37-196

TELEVISEURS A LOUER, 17" ou 21". $11 par mois, avec faculté d'achat. Egalement téléviseurs neufs de 23", selon un contrat spécial. CE. 4-8929. 37-300

TELEVISEURS d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des bouts de linoléum et de tapis. A. J. Freiman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

A VENDRE

TELEVISEURS 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 Laval, PR. 1-3947. 37-j.n.o.

2 TUNIQUES marine (Académie Ste-Marie ou autres) 10 à 12 ans, comme neuves, $4 chacune. 771-2615 soir. 37-192

VENTE et réparation — Réfrigérateurs, téléviseurs, rangettes, laveuses. 204 Dalhousie. 233-6884. 37-192

REFRIGERATEURS, poêles électriques, bon état, $49 et plus. A. Bélanger (détail) Ltée, 217 Montcalm, Hull. 37-300

Accessoires d'automobiles (38)

S. & S. AUTO PARTS

PIECES neuves et usagées pour autos et camions. Autos et camions achetés pour mise en pièces. Service d'échange complet Vitres installées. 814, rue Wellington. Tél.: CE. 6-2371. 38-300

BEAUPRE AUTOMOTIVE SER. LTD.
577 Gladstone, 232-9684
Ouvert jour et nuit

TOUTES les pièces d'échange sont disponibles, pièces et entretien pour toutes les autos populaires canadiennes, américaines et européennes. Spécialistes de carburateurs et de l'allumage, transmissions automatiques, alignement du pont avant, vérification des tambours de freins, soudure électrique et à l'acétylène, location de batteries, essence, huile, etc. 38-me., s.

Bateaux et accessoires . (39)

BATEAU en plywood de 15 pieds, 50 forces Mercury 63—remorque. 777-1908. 39-192

Animaux ..... (40)

VACHES laitières vendues à termes. 1er paiement 2 mois après signature du contrat. 195 Marlborough. CE. 2-3916. 40-j.n.o.

PLUSIEURS beaux "budgies" différentes couleurs. $5 chacun. 119 Kent, Hull. 40-192

BERGERS allemands 4 mois, enregistrés. Vaccinés, très bon pedigree. 77-9417. 40-193

PEKINOIS enregistré à vendre. — 684-4290. 40-192

Argent disponible ..... (42)

Prêts sur hypothèques
Jusqu'à 90% de notre évaluation
1ères et 2e hypothèques

TOUS les prêts hypothécaises consentis dans les 24 heures. Pas de boni, pas de commission, pas de frais d'évaluation. Ontario et Québec. Ottawa Prestige Investments Limited, 552, rue Rideau. 729-1333. Ouvert le soir jusqu'à 9 heures. 42-j.n.o.

ONTARIO — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. O. Lamoureux, 18 Rideau, pièce 606. 235-9125; le soir: 745-2701. 42-j.n.o.

ARGENT A PRETER
1ère-2ième hypothèques

Propriétés résidentielles — commerciales — industrielles. Empruntez $1,600 et plus. Intérêt à partir de 6½%. Termes de 3 à 25 ans pour payer. Mensualités peu élevées. Service rapide de 24h.

IMMEUBLE
COMMERCIAL Enrg.
PR. 7-2101
2 Langevin angle Principale, Hull
42

Occasion d'affaires .... (37A)

OCCASION D'AFFAIRES

L'HOMME

IL EST AGE DE 30 A 50 ANS. IL A PROUVE DANS LE PASSE QU'IL EST TRAVAILLANT, SOBRE ET HONNETE. IL DESIRE DEPUIS LONGTEMPS ETRE A SON COMPTE. IL AIME A ETRE EN CONTACT AVEC LE PUBLIC ET IL PEUT S'EXPRIMER ASSEZ FACILEMENT.

L'OFFRE

COMPAGNIE NATIONALE DANS LES MATERIAUX DE CONSTRUCTION DESIRE OUVRIR PLUSIEURS MAGASINS DANS LA PROVINCE DE QUEBEC. REVENUS ASSURES DE $10,000 A $20,000 PAR ANNEE A L'HOMME QUI POSSEDE LES QUALITES MENTIONNEES CI-CONTRE ET UN CAPITAL D'ENVIRON $1,500.

ECRIRE A CASE 109 LE DROIT
37A

Argent disponible ..... (42)

QUEBEC — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, 206 Principale, Hull, PR. 7-8054, le soir: 132 Caron, PR. 1-1431. 42-j.n.o.

Prêts Hypothécaires

$1,600 à $2,000,000, 1ère et 2e hypothèque, taux très minime. Consulter Jacques Lapierre, 46 Elgin, suite 9. 237-2280. 42-j.n.o.

VOS DETTES CONSOLIDEES A UN SEUL ENDROIT

TOUT en payant moins cher. Jour et soir. Consultez Société de Crédit Mutuel. 237-2280. 42-j.n.o.

PRETS

EN DEUXIEME HYPOTHEQUE
Remboursements mensuels
pendant cinq ans
JUSQU'A $10,000
Aylmer, Hull, Gatineau
et environs

E. L. du PLESSIS

48, rue Rideau
Tél.: 233-3270
42

Prêts en première hypothèque

sur constructions
nouvelles ou anciennes

- résidentielles
- maisons de rapport
- édifices commerciaux région d'Ottawa et de Hull

COMMONWEALTH
MORTGAGE & SAVINGS
CORPORATION

251 ouest, ave. Laurier,
près O'Connor
CE. 6-3374 CE. 6-2317
42

Personnel ..... (44)

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute oublicité susceptible de les induire en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 236-7431 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 44

VEUVE retirée dans la cinquantaine demande compagne pour voyager. Case 116 "Le Droit". 44-192

GATEAUX de noces faits sur commande. Prix modéré. 771-1702. 44-202

POUR DOULEURS rhumatismales, arthritiques, névrites, Thuna Belsam Remedies, 397 Bank, CE. 2-6388. 44-s

GALLA'S BAKERY

PAIN
ENRICHI
PETER PAN

FAIT AVEC MIEL ET
LAIT ADDITIONNELS
Les enfants raffoleront de
ce pain rempli d'énergie.

34, rue MONTCALM
CE. 3-8481
44

Professionnels ..... (46)

Dr JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste. Soir 7 à 8h. 30. 214 boul. St-Joseph. PR. 7-5602. 46-300

Cours privés ..... (47)

EN 10 SEMAINES. Cours privés ou groupe 5 élèves. Toutes les langues. CE. 5-5944. Ecole des langues modernes, 331 ouest, Somerset. 47-300

Avis légaux ..... (53)

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

EDIFICES A DEMOLIR SEULEMENT

Des soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 12 h. (midi) le 27 août 1963 par le soussigné, pour la démolition des édifices suivants:

F-8-6 30, rue Lett — 2 étages, en brique

F-8-7 26-28, rue Lett — Rangée de 2 logis mur mitoyen avec maison de 2 étages, en brique, au 30, rue Lett.

F-10-11 — F-10-12 118-20-22-24 Booth — Rangée de 4 logis, en brique

F-9-10 — F-9-11 — F-9-12 123-5-7-9 Booth — Rangée de 4 logis, en brique et stuc

F-28-12 — F-28-13 208-10-12 Booth — Rangée de 3 logis, en brique, avec remises et garages.

F-9-5 88, rue Lloyd — Maison unifamiliale de 2 étages, en brique.

F-8-11 91-91A, rue Lloyd — Deux logis en brique.

F-8-16 67, rue Lloyd — Deux logis en brique et garage.

F-5-9 85-87, rue Broad — Deux logis en brique, et garage.

F-8-21 84-86, rue Fleet — Duplex en brique.

F-10-15 98, rue Booth — Maison de 2 étages, à pans.

F-10-2 119-125 Sherwood — Rangée de 4 logis, en brique.

On pourra se procurer la méthode de procéder et les conditions de la soumission, et se procurer également les permis d'inspection des propriétés, en s'adressant à la Commission de la capitale nationale, bureau de la location, 291, avenue Carling, Ottawa. Les soumissions seront dépouillées en public dans la salle du Conseil, à la Commission de la capitale nationale à 12 h. 15 de l'après-midi, le jour de fermeture pour la réception. La Commission se réserve le droit de refuser une ou toutes les soumissions.

Le directeur de l'urbanisme et des propriétés,
D. L. McDonald.

Avis légaux ..... (53)

MUNICIPALITE DE CLARENCE

AVIS

En vertu du règlement no 1324 du Canton de Clarence, un permis est requis pour construire, démolir ou transporter des maisons ou autres bâtiments dans le canton de Clarence.

ALBERT GELINAS, inspecteur,
Bourget, Ont.

SOUMISSIONS

La Commission scolaire de Perkins recevra des soumissions cachetées jusqu'à 4 heures p.m., le jeudi, 22 août 1963, concernant la fourniture d'huile de chauffage, pour ses écoles. Consommation approximative, 9,000 gallons par année.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Les soumissionnaires sont priés d'expédier les soumissions cachetées au soussigné.

EUGENE ROLLIN, sec.-trés.
Perkins, P.Q.

VENTE DE TERRAIN A L'ENCAN
VENTE DE PROPRIETE K-0217

Terrain d'environ ¾ d'acre à l'est des limites de la ville d'Ottawa sur le côté sud de la route T.-C. 17, lot 25, concession 2 O.F. canton de Gloucester.

La vente se fera sur les lieux mêmes à:
11 h. a.m. h.a.e.
LE JEUDI 22 AOUT 1963.

CONDITIONS: $200.00 en argent comptant ou par chèque visé (à l'ordre du Trésorier de la province) au moment de la vente, le solde payable dans 30 jours.

Pour plus de précisions communiquez avec:
L'encanteur,
B. G. B. Acres,
Bell's Corners,
Ontario,
Tél.: Ottawa, TAlbot 8-2662
OU
L'ingénieur régional,
Ministère de la voirie,
530, chemin Tremblay,
Ottawa, Ontario,
Tél.: 745-6841
OU
Ministère de la voirie,
Services des propriétés,
1082A, rue Princess
(Centre commercial),
Kingston, Ontario,
Tél.: 542-4961.

La vente est sujette à soumission minimum.

Ministère de la voirie,
Ontario.

MUNICIPALITE DU CANTON DE RUSSELL

Prenez avis que la liste des terres en vente pour arrérages de taxes, pour l'année 1963, a été préparée et des copies sont disponibles. Les demandes doivent être accompagnées d'une enveloppe de renvoi affranchie. La vente aura lieu le 7 octobre, à 2 heures de l'après-midi. La liste a été publiée dans l'Ontario Gazette, le 6 juillet 1963.

PAUL BISSONNETTE,
greffier-trésorier,
Embrun, Ont.

VENTE DE TERRAIN A L'ENCAN
VENTE DE PROPRIETE K-4391

Environ deux acres de terrain défriché dans le village de Cyrville, du côté nord, et aboutissant sur la route T.-C., no 17, directement à l'est des limites de la ville d'Ottawa et face au chemin Cyrville, lot 26, concession 2 O.F. canton de Gloucester.

La vente aura lieu sur les lieux mêmes à:
1 h. 30 p.m. h.a.e.
LE JEUDI 22 AOUT 1963.

CONDITIONS: $2,000.00 en argent comptant ou par chèque visé (payable au trésorier de la Province d'Ontario) au moment de la vente, le solde payable dans 30 jours.

Pour plus de précisions, communiquez avec:
L'encanteur
M. J. Clifford Bradley,
Stittsville, Ontario
Téléphone: Stittsville 102
OU
L'ingénieur régional
Ministère de la voirie
530, chemin Tremblay,
Ottawa, Ontario.
Téléphone: 745-8841
OU
Le ministère de la voirie
Service des immeubles
1082A, rue Princess,
(Centre commercial)
Kingston, Ontario
Téléphone: 542-4961

La vente sujette à soumission minimum.

Ministère de la voirie
de l'Ontario

Avis légaux ..... (53)

VENTE DE TERRAINS
PAR LE TRESORIER
POUR ARRERAGES DE TAXES
— VILLE D'OTTAWA

AVIS public est par la présente donné à l'effet que la liste des terrains de la ville d'Ottawa mis en vente pour arrérages de taxes, et des taux et des frais établis selon les taxes calculées au 31e jour de décembre 1962, a été dressée; que l'on peut se procurer des copies de cette liste au bureau du soussigné à l'hôtel de ville et que ladite liste a été publiée dans l'Ontario Gazette le 3e jour d'août 1963 et que, à défaut d'acquitter lesdites taxes, les frais et les taux selon les taxes et le coût, lesdits terrains seront vendus aux enchères publiques à l'hôtel de ville, 111, promenade Sussex, dans la ville d'Ottawa, le mercredi 6 novembre 1963, à 10h. 30 du matin.

Le commissaire des finances
et trésorier de la ville,
J. H. LOWTHER

Donné à Ottawa, ce 6e jour d'août 1963.

In Memoriam ..... (58)

IN MEMORIAM

PHARAND — A la douce mémoire d'un mari et d'un père bien-aimé, Ronald Pharand, qui mourut accidentellement le 18 août 1962. Nous ne l'oublierons jamais.
Son épouse
et ses filles bien-aimées,
Gwen, Louise et Donna.

Remerciements ..... (59)

Mme RHEAL ROBINSON, ses enfants et les membres de la famille désirent remercier tous les parents et amis qui, à l'occasion du décès de M. Rhéal Robinson, survenu récemment, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. 59-192

DOZOIS — M. Louis Dozois et la famille désirent exprimer leurs sentiments de reconnaissance, leur appréciation pour témoignages de sympathie, offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de Mme Donalda Dozois, survenu le 27 juillet 1963. 59-192

LES MEMBRES de la famille Roy désirent remercier sincèrement parents, amis et congrégations religieuses qui, à l'occasion du décès de M. Armand Roy et son fils Yvano, morts noyés dernièrement, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. 59-192

Naissances
Félicitations aux parents

CADIEUX — M. et Mme André Cadieux (née Jeannette Pelletier), sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils Denis à l'Hôpital général, mercredi le 14 août 1963. La mère et l'enfant se portent bien.

CHARRON — M. et Mme Yvon Charron (née Georgette Sincennes), sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance de leur fille baptisée à St-Pierre de Wakefield sous les prénoms de Marie-Lucie-Manon. Parrain et marraine, M. et Mme Guy Charron, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Suzanne Hupé, cousine de l'enfant. Une petite soeur pour Claude et Ginette.

GOYETTE — M. et Mme Paul Goyette, née Fleurette Laniel, de Carlsbad Springs, sont heureux de faire part de la naissance d'une fille, baptisée Marie, Aurore, Lise. Parrain et marraine: M. et Mme René Laniel, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Rolland Laniel, tante.

AUGUSTE MARTINEAU
ARCHITECTE
72, RUE QUEEN, OTTAWA
160 BOUL. RIEL — HULL

Nécrologie

FUNERAILLES LUNDI

NOM	DEPART du CORTEGE — FUNERAILLES
DUCHARME, M. Philippe	Salons funéraires Emond, angle Parker et Central, Aylmer, P.Q., 7 h. 40. Funérailles en l'église St-Paul, Aylmer, P.Q., à 7 h. 45.

DUCHARME — Vendredi le 16 août, à l'âge de 22 ans, est décédé, à sa résidence, 39A Brook, Aylmer, M. Philippe Ducharme, fils de M. et Mme David Ducharme (née Diane Ladouceur). Outre ses parents, il laisse 2 frères: Jacques, de Hull, et Royal, d'Aylmer; 1 soeur, Mme Denis Carrière (Monique), d'Aylmer. La dépouille mortelle repose au salon funéraire Emond, coin Parker et Central, Aylmer. Départ à 7 h. 40 le lundi 19 août pour service à 7 h. 45 en l'église St-Paul. Inhumation au cimetière St-Paul d'Aylmer. 60-192

DUPAS — Jeudi le 15 août 1963 est décédée Mme veuve Joseph Dupras, née Laura Laporte, du 6503, 15e Avenue, Rosemont, autrefois de Viauville. Elle laisse dans le deuil 1 fils, Frère Georges, directeur de l'école Brébeuf, Ottawa. La dépouille mortelle est exposée au salon A. Dallaire Incorp., 3254 Bellechasse, Montréal. Départ à 8 h. 30 mardi le 20 août pour service à 9 heures en l'église St-Eugène de Rosemont. Inhumation au cimetière de L'Est, ralliement coin 11e, ave. Rosemont et Beaubien. 60-193

DUPUIS — Mme Anatole Dupuis, née Anna Rancourt, de Noëlville, est décédée mardi à l'hôpital de Sudbury après une longue maladie, à l'âge de 61 ans. La défunte était membre du Cercle des fermière de Noëlville et faisait partie des Filles d'Isabelle. Elle était née à Little Current, du mariage de feu M. et Mme Anthime Rancourt. Elle laisse son époux, ses fils, Joffre, de Sudbury, Hector, d'Alban, Robert et Jacques, de Noëlville; ses filles, Mme Paul Desmarais (Irène) Mme Daniel Pouliot (Réjeanne), de Sudbury, et Mme Valence Forget (Mona), d'Azilda; ses frères, Gérard, d'Azilda, Anthime, de Noëlville, et Omer d'Alban; ses soeurs, Mme Philippe Bouffard, d'Azilda et Mme Alfred Daoust de Sudbury. La dépouille mortelle a été exposée à la salle des Chevaliers de Colomb de Noëlville et les funérailles, sous la direction de la Coopérative funéraire du district de Sudbury, ont eu lieu vendredi en l'église St-David de Noëlville suivies de l'inhumation dans le cimetière de Noëlville. NOELVILLE (DNC).

MONETTE — Mme Rose, née Rose Lafontaine, est décédée le samedi, 17 août 1963 à l'âge de 85 ans et 8 mois. La défunte était l'épouse de feu Joseph Monette. Elle laisse dans le deuil un fils: Elphège, de Hull; deux filles: Mme Léo Binette (Jeanne), de Hull; la R.S. Madeleine-de-Béthanie, s.g.c., de Shawinigan; une soeur: Mme Lauria Gratton, de Hull; quatre petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée au salon Beauchamp, 171, rue St-Laurent, Hull. Avis des funérailles plus tard. 60-193

THERIAULT — M. Godfrey Thériault, 786 chemin Howey, à Sudbury, est décédé subitement mercredi à Rutter Station, route 69, à l'âge de 69 ans. Entrepreneur bien connu, il était constructeur d'églises et d'écoles. Il était propriétaire de Lime Green Camp à Crooked Lake. Né à Paspébiac, il était le fils de feu M. et Mme David Thériault. Il laisse son épouse, née Dora Duchesne, cinq fils, David, Elphège, Gérald et Wilfrid, de Sudbury et Paul d'Elliot Lake; trois filles, Mme H. Kenny (Aurore), Mme A. Gauthier (Irène), de Sudbury, et Mme A. Duhaine (Marguerite), d'Ottawa; deux frères, Xavier, de Sudbury, et Joseph, de River Valley. La dépouille mortelle a été exposée aux salons de la Coopérative funéraire du district de Sudbury et les funérailles ont eu lieu samedi en l'église St-Jean-de-Brébeuf, suivies de l'inhumation dans le cimetière de Sudbury. NOELVILLE (DNC).

L'état de Mlle Brunet demeure très précaire

CORNWALL (DNC1) — L'état de santé de Mlle Lucette Brunet, 27 ans, de Glen Robertson, blessée dans un accident de la circulation, le dimanche 4 août, demeure toujours inchangé et très précaire. Elle repose à l'hôpital Maisonneuve de Montréal où elle a été transportée mercredi.

Mlle Brunet est toujours inconsciente, souffrant d'une fracture de la jambe, de la mâchoire et d'autres blessures indéterminées. Elle n'a jamais repris conscience depuis l'accident qui a coûté la vie à son père, Alexandre Brunet, et son frère Raymond, tous deux de Glen Robertson.

Un garçon se noie au lac Houton

SUDBURY (PC) — Le corps de Roy Baxter Lucy, 14 ans, qui s'est noyé, jeudi au lac Houton, à environ 75 milles au nord de Sudbury, sera transporté à Westfield, New Jersey, ville où demeurait le garçon, pour les funérailles mardi.

Selon la police, Roy se trouvait avec un groupe de jeunes du YMCA de Westfield, en promenade en canots, lorsque l'accident est arrivé.

Son frère John a laissé Roy pêcher dans un canot. Quelques minutes plus tard, il a vu l'embarcation renversée flottant à la dérive. Il a alors appelé son père et les membres du groupe qui ont retrouvé le corps de la victime.

ADOLPHE BRUNET
NOTAIRE
ASSURANCES GENERALES
LA LAURENTIENNE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
ROCKLAND, Ont. Tél.: 762-4715

NOEL BERTHIAUME LIMITEE
ASSURANCE GENERALE
Agents: Noël BERTHIAUME — François BERTHIAUME
Bureau: Tél.: ME. 2-7025 — Rés. ME. 2-2084
27, Principale-Ouest HAWKESBURY, Ont.

O. MAHEU & FILS LTEE
POUR VOS ACCESSOIRES ELECTRIQUES — MEUBLES — TAPIS
Signalez 236-4989
Nous représentons les meilleurs manufacturiers et nous vous offrons les plus bas prix.

LATENDRESSE & LATENDRESSE
COMPTABLES AGREES
Jean-Paul Latendresse, B.Com. C.A.; Roger Latendresse, B. Com. C.A.
Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.
303 Kendall, (suite 20) EASTVIEW, Ont.
SH. 5-1515—6
138, rue Principale HULL, Qué.

"AVIS AUX PROPRIETAIRES DE POINTE-GATINEAU"

La revision du rôle d'évaluation est déposée au bureau du greffier, et sera ouvert pendant 30 jours, soit jusqu'au 8 septembre, 1963.

Toute plainte portée contre ce rôle devra être faite par écrit durant cette période. Le bureau de revision prendra connaissance de ces plaintes le 16 septembre, 1963.

Louis Lamarche
greffier de la ville

LUCIEN REGNIER
NOTAIRE — ASSURANCE
7.00 p.m. à 9 p.m. Mercredi ORLEANS, Ont.
Tél.: (Bur.) 762-4450 (Rés.) 762-4444 ROCKLAND, Ont.

ARMAND POMMIER
R.O., OPTOMETRISTE
Angle des rues Baldwin et Première,
Pour rendez-vous — Tél.: WE. 2-5161
CORNWALL, Ont.

SHerwood 6-8111 — 6-8112
290, Chemin de Montréal, Eastview, Ontario
JACQUES L'HEUREUX ET ASSOCIES
Comptables Agréés
JACQUES L'HEUREUX, C.A. JOSEPH H. CLOUTIER, C.A.

COMPTABLES AGREES
PATENAUDE & PREFONTAINE
311 est, Principale HAWKESBURY ME. 2-2292
250, rue Besserer OTTAWA CE. 3-3115

J.-A.-L. LAFRENIERE, R.O.
OPTOMETRISTE
EASTVIEW
166, ch. de Montréal
Tél.: 749-0481
OTTAWA
101, rue Rideau
Tél.: 234-3215
HEURES D'ETE
AVIS: Eastview, ouvert les lundis, mercredis et vendredis soir. — Mardis et jeudis: 9 a.m. à midi.
Fermé le samedi durant juin-juillet-août

POUR APPRENDRE A MARCHER — Tous les jeunes enfants n'ont pas l'avantage de posséder un chien aussi patient et aussi gros que le bébé Roger Foster, sept mois, de Cleveland, aux Etats-Unis, pour apprendre à marcher. En effet, Roger, au lieu de s'agripper aux chaises et aux tables de la maison a décidé de s'agripper aux longs poils de son terre-neuve, Moose. Le gros chien pèse 125 livres.

(Photofax PA)

Le Royaume des Enfants

Directeur: ONCLE GÉRALD

Concours d'histoire de la FSSJB

Les Canadiens français depuis l'intendant Talon

Notre race, celle des Canadiens français, tient son origine principalement du temps de Talon qui aida beaucoup à la propagation de cette race. Nous lui devons donc beaucoup de respect.

Avec le progrès des industries alors embryonnaires, certains préfèrent quitter la maison paternelle pour mener une vie plup libre, celle du coureur des bois. Celui-ci vit entièrement de la nature. Il prend des fourrures et les vend soit aux Indiens ou aux postes de traite. Ils servent aussi d'interprètes ou d'ambassadeurs entre blancs et rouges. Mais, certains, par leur conduite alarmante auprès des Indiens, se font haïr des blancs et des peaux rouges.

Malheureusement, la paix qui a régné pour un certain temps ne pourra plus durer. Les Iroquois, sous l'instigation des Anglais, envahissent la colonie, brûlant, ravageant, massacrant. La Barre, qui ne peut faire face aux sauvages pour les maîtriser, est remplacé par Frontenac qui les calme de son bras ferme.

Ce premier plan anglais manqué, ils tentent eux-mêmes l'invasion du Canada. Phipps, ses 34 vaisseaux et ses 3,700 hommes sont repoussés devant Québec, par Frontenac. C'est lui qui nous conduisit dans cette bataille vers la gloire et la victoire. Pour conséquences de guerre, on signe le traité de Ryswick.

Mais les Anglais ne se lassent pas. Les Canadiens combattirent de leur mieux dans cette deuxième phase de la guerre fatale, et ne purent empêcher la perte de Terre-Neuve, d'Acadie et de la Baie d'Hudson. Ce fut un soulagement quand Walker ne réussit son expédition menée sur Québec.

Voici donc qu'éclate la troisième et dernière phase de la guerre qui décidera du sort des Canadiens français,

les Anglais, ayant pris les portes du fleuve nous cernent et nous font capituler quoique nous ayons combattu courageusement.

C'est ainsi que le 10 février de l'an 1763, on signa le traité de Paris qui cédait le Canada aux Anglais.

Il va sans dire que ce jour était triste pour les Canadiens français. Pendant tout le régime français, ils avaient eu à combattre; et voilà maintenant qu'ils affrontent une lutte plus amère, la reconquête de leurs droits.

Le combat commence donc avec une forme de gouvernement, plus propice aux canadiens. C'était l'Acte de Québec. On eut à faire plusieurs démarches mais on l'obtint. Pour nous, c'était le premier pas dans cette lutte périlleuse et acharnée.

La révolution américaine occasionna ensuite l'arrivée au pays de milliers de loyalistes. Pour plaire aux deux races, favoriser la coexistence pacifique et accomplir un projet d'assimilation, on adopta l'Acte Constitutionnel. Il gardait l'essentiel de l'Acte de Québec mais y ajoutait une Chambre d'Assemblée et l'union des deux provinces. Le gouverneur usait à son gré de son droit de veto sur la Chambre, mais celle-ci réussit tout de même à faire passer des lois importantes.

La Chambre eut donc plusieurs difficultés à surmonter. On lui était obstiné, on parlait de l'anéantir, on voulait assimiler les Canadiens français, et on eut des problèmes à n'en plus finir.

Le troisième pas ne fut accompli qu'en 1840. Et c'est pour remercier les Canadiens d'avoir lutté comme des chiens pendant la guerre de 1812, et de n'avoir pas donné notre plein support à Papineau qu'on nous arriva avec le comble de l'injustice, l'Acte d'Union. Par cet odieux, on commettait un larcin monumental des droits de l'homme, de nos droits, on commettait une fraude sans pareille. Mais, grâce à ce larcin, on lutta de plus belle et on put obtenir le gouvernement responsable, attendu depuis si longtemps. Ce furent des Lafontaine et d'autres semblables qui combattirent jusqu'à la fin pour notre cause.

Il est bon de noter que les Canadiens français firent de beaux progrès pendant l'Union, dans presque tous les domaines: religion, instruction, littérature, industrie, commerce etc.

L'Union, avec toutes ses démêlées, engendra plusieurs difficultés politiques: entre autres, l'instabilité des ministères, et la représentation proportionnelle.

Celles-ci vinrent à causer notre nouvelle et présente constitution, la Confédération. Je ne m'attarderai pas là-dessus, vu que tout le monde aujourd'hui la connaît assez bien.

Maintenant, abordons un point important et grave qu'il ne faut pas ignorer, le Séparatisme.

Après tant d'années de progrès, de lutte, les Canadiens n'ont pas reçu tous leurs droits. Comment se fait-il et que faudrait-il faire pour résoudre ce problème.

Il y a deux solutions possibles. Soit qu'on respecte entièrement les articles du pacte nous concernant ou que les Canadiens français, en majorité au Québec, accèdent au gain de tous leurs droits par la séparation des autres provinces.

La première serait presque impossible puisque l'Acte stipule qu'il y aura deux langues officielles aux pays, donc, que le pays soit bilingue; mais ceci sera impossible puisque les deux races ont une mentalité différente, des moeurs différentes.

La deuxième est la meilleure, mais sera-ce possible? le Québec pourra-t-il survivre seul? Nous ne le savons pas, nous n'y pouvons rien. Le temps nous le dira.

Robert Proulx, Ecole secondaire de l'Université d'Ottawa.

Bonne fête

18 AOUT 1962

Beaupré, Nicole, 15 ans, Hull
Caron, Christine, 15 ans, Maniwaki
Lalonde, Omer, 11 ans, Curran
Rochon, Niana, 13 ans, Ottawa
Thibert, Danielle, 5 ans, Hull
O'Rourke, Suzanne, 6 ans, Pain-C.
Caron, Rosalie, 12 ans, Pain-Court
Glover, Elizabeth, 13 ans, Blezard V.
Marcil, Denise, 15 ans, Bourget
Gagnier, Suzanne, 15 ans, Bourget

19 AOUT 1963

Bourgeois, Irène, 15 ans, Crysler
Rouleau, Paul-H., 14 ans, Templeton
Beauchamp, Gérard, 15 ans, Angers
Pilon, Francine, 6 ans, Pte-Gatineau
Malette, Gustave, 11 ans, Pte-Gatin.
Bakkelund, Karem, 14 ans, Temisk.
Bertrand, Diane, 15 ans, Blezard V.
Turmick, Joanne, 13 ans, Blezard V.
Paquette, Brian, 12 ans, Fort-Coul.
Lafleur, Rose, 8 ans, Cartier
Blais, Monique, 11 ans, Thurso

20 AOUT 1963

Collin, Cécile, 15 ans, Hearst
Constantineau, Marc, 13 ans, Ottawa
Maurice, Jean-Louis, 14 ans, Ottaw.
Veilleux, Louise, 12 ans, Eastview
Demers, Gilles, 14 ans, Angers
Leclerc, Céleste, 11 ans, Curran
Dumouchel, Louis, 10 ans, Warren
Bourdeau, Dorothy, 9 ans, Pain-C.
Châtelain, Jean-Paul, 12 ans, Curran

Longue attente

A Paris, un visiteur se présente chez un riche baron de ses amis.

—M. le baron est-il chez lui? demande-t-il.

—Non, répond le domestique, il est aux bains.

-A-t-il dit quand il rentrerait?

—Non, il a dit seulement qu'il ne resterait pas longtemps.

Le visiteur s'assied et attend.

Enfin, au bout de deux heures, il appelle le valet de chambre.

—M. le baron ne revient pas, il est terriblement long; savez-vous où il est allé prendre son bain?

Le domestique. — A Nice.

DANS L'HISTOIRE

22 août 1963

1642 . . . Début de la guerre civile en Angleterre.

1864 . . . Il y a 99 ans aujourd'hui la Croix-Rouge était fondée à Genève, un an après la Conférence internationale tenue au même endroit pour la mettre sur pieds. Cette organisation internationale est née d'une idée de Henri Dunant, un banquier suisse qui assista, bouleversé, à la bataille de Solférino en 1859, et décida que des organisations devraient exister pour venir en aide aux victimes de la guerre. Le mouvement, depuis lors, est devenu mondial.

1920 . . . La Corée est officiellement annexée au Japon.

— — —

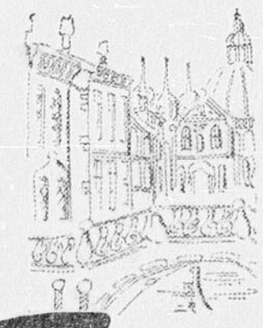
23 août 1936

1628 . . . Assassinat du Duc de Buckingham.

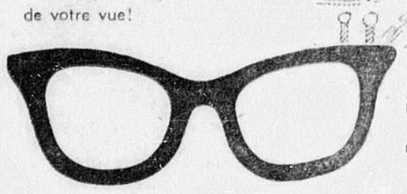
1914 . . . Le Japon déclare la guerre à l'Allemagne.

1948 . . . Formation à Amsterdam du Conseil Mondial des Eglises. Dès sa seconde assemblée mondiale, en 1954, le mouvement comptait 163 Eglises, de 48 nations. L'accord d'Amsterdam aida à diminuer les oppositions héritées du Grand Schisme de 1054 qui vit l'Eglise chrétienne se diviser en Est et en Ouest. Le Conseil n'est que consultatif et conseiller, il n'a pas de pouvoirs sur ses membres.

sites enchanteurs...



Ces lieux sont si intéressants, pleins de charme et de découvertes, que des verres adéquats sont **presque** aussi indispensables que lorsque vous êtes à la maison, où votre confort de tous les jours dépend tellement de votre vue!



Pour paraître et ETRE à la page — Venez voir notre assortiment

ROYAL DIGUER
votre représentant français chez
GEO. H. NELMS
OPTICIEN D'ORDONNANCES
67, rue SPARKS Téléphone 233-1132

Tout dépend

On demandait un jour à un prédicateur célèbre qui devait se faire entendre dans la chapelle d'un collège:

—Combien vous faut-il de temps pour préparer votre allocution? lui demanda le principal.

—Tout dépend, répondit l'éloquent personnage, de ce que devra durer mon discours. Si l'on ne m'accorde que dix minutes, il me faudra deux heures pour donner une forme à mon adresse. Si je dois parler durant vingt minutes, une heure me suffira, tandis que pour un discours d'une demi-heure, en dix minutes je serai prêt. Enfin, si l'on m'autorise à ne m'arrêter que lorsque je le voudrai bien je puis commencer tout de suite.

Pas à sa place

—Garçon ces huîtres ne sont pas fraîches.

—Monsieur doit se tromper, au surplus, je ne suis pas dedans.

—Ça ne prouve qu'une chose, c'est que vous n'êtes pas à votre place.

1 FILM GRATIS

Pour votre CAMERA ou KODAK

Un rouleau de **film VP** (noir et blanc) ou en couleurs **Kodacolor** donné **gratuit** avec **chaque** rouleau de **film** développé et imprimé **double grandeur** aux prix suivants:

Service de Première Qualité, très RAPIDE, à prix spéciaux, par la poste.

Economisez **50%** sur films noir et blanc **25%** sur films en couleurs

FILMS NOIR ET BLANC — SERVICE D'UN JOUR

Roul. 8 POSES 3½ x 5 **0.79¢**
Roul. 12 POSES 3½ x 3½ **0.99¢**
Roul. 20 POSES 3½ x 5 **$1.75**

FILMS EN COULEURS KODACOLOR — SERVICE DE 3 JOURS

Roul. 8 POSES 3½ x 5 **$4.00**
Roul. 12 POSES 3½ x 3½ **$5.00**

Réimpressions .05¢ chacune — Réimpressions .30¢ chacune

Les prix mentionnés s'appliquent aux films 127, 120, 620, 135.

Service de photographie perfectionné, expérimenté, bien établi.

FRAIS de RETOUR. Ajoutez .05¢ par rouleau de films, noir et blanc ou en couleurs, plus taxe de vente 4% ou 6%. Pas de commande C.O.D. ou chèque.

Enveloppes spéciales GRATUITES pour envoyer vos rouleaux de films.

4 Envoyez vos films, remise, nom et adresse à

Photo LUCHAR Enrg.
Case Postale 1119, Montréal, P.Q.

Veuillez m'envoyer des enveloppes spéciales GRATUITES pour rouleaux de films.

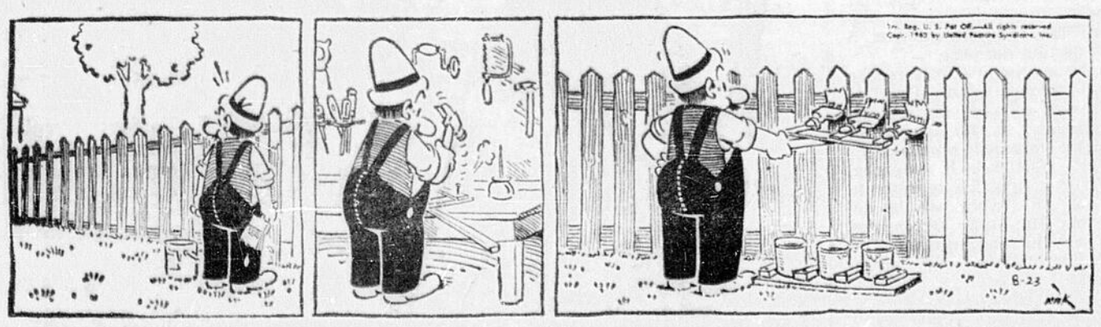
Nom . . . . . .
Adresse . . . . . .
Ville ou village . . . . . .

S.V.P. Ecrire bien lisiblement pour livraison rapide des enveloppes.

MOKO

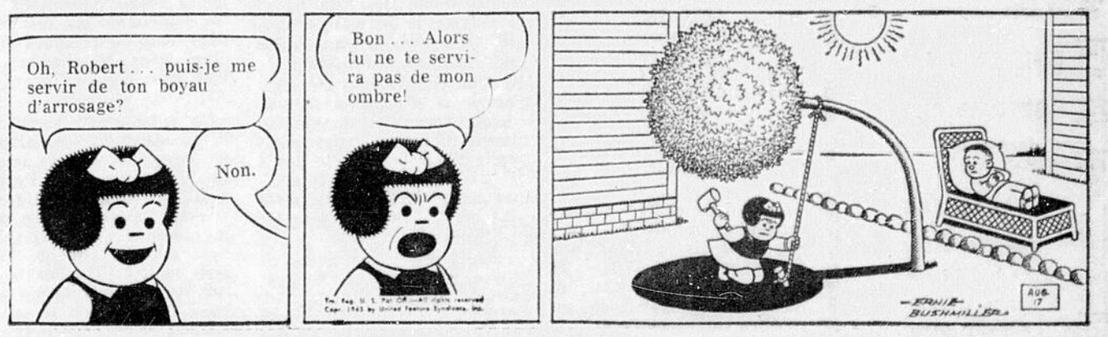
Par MIK

FERDINAND



Par FRAN STRIKEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LARRY BRANNON

Par LEE FALK

LE FANTOME

Par SPRENGEN

LE CHEVALIER

CAPITAINE BONVENT

PILOTE TEMPETE

La criminologie (III)

La nouvelle philosophie pénale et ses conséquences

Par Claude BOUCHARD

Avant 1945

La discipline militaire en vigueur a étouffé la personnalité des employés. Nul n'a l'audace de suggérer ou de manifester de l'esprit d'initiative. Un régime de terreur s'applique également au personnel et aux détenus.

"L'usage d'infliger la peine du fouet, en présence de tout le personnel que l'on fait défiler et qui est obligé d'assister au supplice jusqu'à la fin, tient presque du sadisme."

Les quelques lignes qui précèdent sont tirées du rapport de la Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada — publié en 1938. Elles illustrent de manière précise l'esprit et l'atmosphère qui régnaient dans ces établissements où subsistait l'application d'une philosophie désormais condamnée et en voie de disparaître.

Evolution et réforme

Au cours des dernières vingt-cinq années, une suite de réformes ont été opérées dans le cadre d'une philosophie humanitaire dont l'objectif central était la préparation à la réadaptation, à la réinsertion de l'individu criminel dans la société. Cependant, ces bouleversements devaient inévitablement poser de sérieux problèmes et la structure même des institutions pénitencières allait connaître des modifications importantes. Ces modifications comprenaient l'aspect architecture, i.e. l'adaptation des bâtiments aux nouvelles méthodes de traitement; un supplément considérable de personnel à qui allait incomber la tâche de mettre en vigueur les procédés nouveaux devait être recruté et formé; les gouvernements devaient être convaincus de la nécessité impérieuse d'opérer les changements proposés et de voter les fonds requis.

Conflits internes

Jusque là l'unité avait régné dans nos institutions pénales, où le régime disciplinaire n'était pas contesté et où l'instauration d'un régime autre que celui qui existait était chose impensable.

Peu à peu, ce nouveau personnel qui envahissait lentement les établissements et qui continue à s'infiltrer apportait et applique présentement les fondements des idées nouvelles. Ces gens, à orientation professionnelle ou semi-professionnelle, ont créé une atmosphère pénible dans le milieu des anciens tourne-clés. Si, en principe ces professionnels sont acceptés, ils le sont difficilement dans l'exercice de leurs fonctions. Ils ont provoqué un état d'incertitude et d'instabilité chez les surveillants dont le rôle cesse désormais d'être uniquement celui d'agent répressif, de chien de garde fidèle et de simple tourne-clés. Le surveillant doit participer de façon active au redressement des individus dont il a la garde, tant par l'attitude qu'il affiche que par ses propos et ses actes. Il demeure la base sur laquelle repose le système et il joue un rôle de premier plan auprès des détenus parce qu'il est le fonctionnaire qui passe le plus de temps à leur côté et qui est, par conséquent, le plus apte à influencer ces derniers.

Ce sentiment d'insécurité que ressent le surveillant (et d'autres groupes du personnel, d'ailleurs) provient de la difficulté éprouvée à concevoir un rôle autre que celui qu'il accomplissait jadis et à se départir de la rigidité d'attitude qui le caractérisait. Il arrive parfois que le surveillant découvre soudainement qu'il ne possède ni les qualités morales ni même intellectuelles nécessaires à l'accomplissement de son travail.

Par ailleurs, ces difficultés, il faut le noter, n'épargnent pas les professionnels. La plupart d'entre eux embrassent la pratique sans avoir préalablement subi de formation pénitentiaire adéquate. Ils quittent l'université pour se joindre, sûrs d'eux-mêmes, aux rangs d'un régime autoritaire, discipliné, où ils pénètrent en croyant pouvoir effectuer des transformations gigantesques en l'espace de quelques semaines, voire, quelques jours. Ils sont jeunes, dynamiques, idéalistes et imbus de cette philosophie nouvelle, mais ils sont aussi dépourvus d'expérience et de sentiment de prudence ou de méfiance. Ils manquent souvent de doigté, de savoir-faire au cours des fréquents contacts avec le vieux personnel de surveillance qui forme un groupe solidaire, ou avec les administrateurs qui ont connu les deux politiques. Ils ont tendance à utiliser un vocabulaire académique poussé qui les isole des autres et on n'a recours à eux qu'en cas de stricte nécessité. Ils sont plus libéraux dans l'octroi des privilèges, plus intimes dans les relations personnel-détenu et minimisent parfois de façon sérieuse l'aspect de sécurité dans l'établissement. Ces modes d'agissements, pour involontaires qu'ils soient, blessent le personnel de surveillance qui se sent léser et qui réagit par une attitude de sarcasme ou d'indifférence, selon l'occasion.

Remèdes

Seules une meilleure connaissance des rôles et une étroite collaboration centrées vers un objectif commun peuvent conduire à l'harmonie au sein des divers groupes du personnel pénitentiaire. Les divisions qui existent sont une sérieuse lacune dont tire avantage la population captive quoiqu'elle devienne finalement l'unique victime de cet état de faits. Cet élément d'insécurité qui plane au-dessus des membres du personnel enveloppe aussi les prisonniers et il en résulte un malaise indéfinissable, mais combien concret. Beaucoup de bonne volonté une formation adéquate et une politique pensée et bien agencée réduiront ces difficultés.

La peine et le traitement doivent se confondre dans un même but: l'établissement d'un contact durable entre le délinquant et la société.

Journée de sports à Chelmsford samedi

CHELMSFORD (DNC) — La deuxième journée sportive annuelle de la Légion canadienne, succursale 553 à Chelmsford, se tiendra le samedi 17 août.

Il y aura, à cette occasion, des amusements pour tous, des courses pour les jeunes et des concours de dards. La plus grande compétition de la journée sera, sans doute, le concours de souque à la corde. Plusieurs équipes s'entraînent depuis plusieurs jours, en vue de ce concours.

La vente des "goofballs": Payeur et Gray coupables

Il n'est pas toujours profitable de vendre illégalement des "goofballs" à Ottawa, surtout quand les acheteurs sont des agents secrets de la Gendarmerie royale du Canada.

Deux citoyens de la capitale, MM. Earl Payeur, 33 ans, plombier, 362, rue Chapel, et John Gray, 35 ans, travailleur manuel, 282½, rue Kent, connaîtront les "avantages" de ces ventes illégales de stupéfiants quand ils recevront leur sentence mercredi prochain, le 21 août, en Cour d'Ottawa, devant le magistrat C. E. Carter.

Tous deux ont été trouvés coupables, vendredi après-midi, d'avoir enfreint conjointement la Loi sur les aliments et les drogues, en mettant illégalement en circulation des "goofballs", le 4 juin dernier, à Ottawa. Ces aliments sont identifiés comme "drogues contrôlées" sous l'empire de cette loi fédérale, et peuvent être obtenus seulement à la suite d'une prescription médicale.

Autres accusations

Subissant son procès vendredi devant le magistrat C. E. Carter, l'accusé Earl Payeur a été également trouvé coupable d'avoir illégalement vendu des "goofballs" à Ottawa, le 10 mai dernier. Il avait nié sa culpabilité sous ce chef d'accusation.

John Gray a également reconnu sa culpabilité sous la double accusation d'avoir distribué illégalement des "goofballs" dans la capitale, les 5 et 24 juin derniers. Il a offert ce plaidoyer après avoir entendu la preuve soumise au procès de Payeur.

Rappelons qu'un autre citoyen d'Ottawa, M. William Dawe, fermier, 40 ans, 175, rue Waverley, autrefois marchand de moutons en Australie, a été acquitté jeudi après-midi de deux accusations d'avoir enfreint la Loi sur les aliments et les drogues, soit les 13 et 16 mai derniers.

Deux autres accusés, également domiciliés à Ottawa, doivent comparaître en Cour d'Ottawa, le 11 septembre prochain, pour avoir enfreint cette loi fédérale sur les drogues. Ce sont Phil Phillipoff, 29 ans, garçon de table, et Robert (Bobby) Mitchell, 24 ans, vendeur, demeurant à l'hôtel Sterling, qui doivent répondre à trois accusations.

Le procès d'Earl Payeur

Le procès d'Earl Payeur a débuté vendredi avant-midi pour se poursuivre durant toute la journée.

Un agent secret de la Gendarmerie royale, entendu comme témoin, a déclaré à la Cour avoir rencontré Payeur le 10 mai dernier, à la Gilmour House, 363, rue Bank.

"Un autre agent secret qui m'accompagnait a remis à Payeur la somme de $15, après avoir "marchandé" l'achat de "goofballs", a déclaré le témoin de la Gendarmerie royale, spécifiant que les stupéfiants ont été remis dans deux enveloppes blanches, dans la chambre de bain pour hommes, à cet hôtel.

Un autre agent secret de la Gendarmerie, témoignant en rapport avec cette accusation du 10 mai contre Payeur, a dit que l'une des deux enveloppes contenait "six pilules blanches" (goofballs) tombant sous la liste des "drogues contrôlées" selon la Loi sur les aliments et les drogues.

Témoignant pour sa propre défense, l'accusé Payeur a dit avoir rencontré un agent secret de la Gendarmerie, dont il ignorait la véritable identité, à l'hôtel Ottawa House, à Hull, avant le 10 mai dernier.

"Cet agent secret m'a demandé de m'asseoir à sa table, et m'a acheté de la bière. Il a dit qu'il venait de l'extérieur de la ville, et qu'il voulait avoir "du bon temps". Ces agents secrets aiment la bière autant que je peux l'aimer", a soutenu le témoin.

Le magistrat Carter

En examinant la preuve soumise au procès, le magistrat Carter s'est dit n'avoir "aucun doute" à l'effet que es stupéfiants contenue dans l'une des deux enveloppes blanches étaient des "drogues contrôlées", selon la Loi sur les aliments et les drogues, et spécialement sous l'article 32 de cette législation fédérale. Il a précisé que l'action de "trafiquer" selon cette loi comprend le fait de transporter ou de livrer le médicament, et non pas nécessairement de le vendre personnellement.

"L'accusé Payeur a réellement trafiquer un médicament décrit comme "drogue contrôlée" sous cette loi fédérale des aliments et des drogues", a dit le magistrat Carter.

Commentant l'accusation portée conjointement contre Payeur et John Gray, pour le 4 juin dernier, le magistrat Carter a déclaré: "L'accusé Payeur a été complice de la vente illégale de "goofballs" par John Gray, le 4 juin dernier, à Ottawa."

A la suite de ces remarques du magistrat, John Gray a décidé, après avoir consulté son avocat, d'inscrire un plaidoyer de culpabilité pour les deux accusations portées personnellement contre lui, relativement aux 5 et 24 juin derniers.

Le magistrat Carter rendre sa sentence contre Gray et Payeur, sous ces diverses accusations, à 10 heures du matin, mercredi prochain, en Cour d'Ottawa. Il entendra, s'il y a lieu, les représentations de l'avocat de la défense, Me Burke Doran, qui a obtenu l'acquittement de William Dawe, jeudi après-midi.

Cause de vol ajournée au 23 août

La cause de trois hommes, accusés d'avoir commis un vol avec effraction au magasin Hillier's TV & Radio, 453, chemin McArthur, a été ajournée au 23 août, date à laquelle les accusés pourront admettre ou nier leur culpabilité.

Les trois accusés sont Gérald Ross, 20 ans, 303, rue Rochester, Ottawa; Ronald Rivet, 19 ans, 27, rue Lett, Ottawa, et Michael Petruk, 20 ans, 208, rue Ethel, Eastview. Tous trois ont comparu, vendredi matin, en Cour municipale d'Ottawa devant le magistrat C. E. Carter.

Selon la police, les trois jeunes hommes auraient commis ce vol vers 3h. 30, jeudi matin, en pénétrant par effraction dans le magasin de M. Ross Hillier. Ils ont dû briser une vitrine d'une valeur d'environ $150 pour pénétrer dans l'établissement et s'emparer d'un téléviseur.

Réveillé par le bruit des intrus, grâce à un service d'intercommunication, M. Hillier a immédiatement mandé la police. Une chasse à l'homme s'ensuivit à travers les rues d'Eastview. Quelques heures plus tard, on appréhendait trois hommes.

Ulric Saint-Amour
OPTOMETRISTE
Examen des yeux
Tél.: 233-4505
Heures de bureau:
9 a.m. à 12 p.m.
1 p.m. à 5 p.m.
Samedi: absent
48, rue Rideau, Ottawa

ECOLE SECONDAIRE D'EASTVIEW
INSCRIPTION
des NOUVEAUX élèves NON inscrits par leur professeur de 8e année ou par leurs parents.
DATE: 26, 27, 28, 29 août
APRES-MIDI SEULEMENT
A L'ECOLE — 235, chemin McArthur
PAS D'INSCRIPTION par téléphone.
NE PAS OUBLIER:
Bulletin de juin;
Certificat de promotion.
N.B. Les élèves qui s'inscrivent en 10e, 11e, 12e et 13e doivent de plus soumettre une lettre de transfert de la maison d'enseignement fréquentée l'année précédente.
COURS OFFERTS:
Académique (Général ou classique) de la 9e à la 13e incl.
(la 13e équivaut à la 1ère année d'université)
Commercial bilingue — de la 9e à la 12e année incl.
Technique — de la 9e à la 12e incl.
FRAIS d'enseignement — Aucun — de la 9e à la 13e incl.
INSTRUCTION RELIGIEUSE:
Sous la direction de l'aumônier nommé par Son Excellence Mgr l'archevêque.
RENTREE
9e année — 10 h. a.m., le mardi 3 sept.
10e, 11e, 12e, 13e années — à 1 h. 30 p.m.
PAS D'INSCRIPTION pour les cours du soir avant la dernière semaine de septembre.
PROFESSEURS SUPPLEANTS et professeurs des cours du soir; prière d'envoyer demandes "au principal", 235, chemin McArthur.

PHARMACIES OUVERTES
DIMANCHE
dans
OTTAWA et HULL
PHARMACIE AU DETAIL
NORMAN DRUGS LTD.
LIVRAISON GRATUITE
par toute la ville
56, rue RIDEAU
vis-à-vis Freiman
236-7231
PHARMACIE
WRIGHTVILLE
146, boul. St-Joseph, HULL
10.30 a.m. à 8.30 p.m. — 777-1673

OUVERTS LUNDI de 9 h. 30 à 6 h.
ENTIEREMENT CLIMATISE
Freiman
EN VILLE et au WESTGATE
rentrée des classes
Des jolies tuniques et blouses réglementaires pour les écoles d'Ottawa et de la région.

A. Tunique bleu spécial, à encolure en V prononcée, dos à plis creux et devant à ceinture en pareil et boucle de plastique.
Grandeurs 5 à 6x 4.98
Grandeurs 7 à 12 ..... 6.98
Grandeurs 14 à 16 ..... 7.98

B. Tunique genre jumper, à encolure en V prononcée et jolis plis tout le tour. Marine, gris, vin, brun ou vert.
Grandeurs 5 à 6x 4.98
Grandeurs 7 à 12 ..... 6.98
Grandeurs 14 à 16 ..... 7.98

C. Tunique bleu spécial, à encolure en V prononcée et jupe ample.
Grandeurs 5 à 6x 4.98
Grandeurs 7 à 12 ..... 5.98
Grandeurs 14 à 16 ..... 5.98

D. Tunique bleu spécial, à encolure en V prononcée, jupe à plis creux au devant et à dos ample.
Grandeurs 5 à 6x 4.98
Grandeurs 7 à 12 ..... 6.98
Grandeurs 14 à 16 ..... 7.98

E. Tunique bleu spécial, avec patte et deux boutons à l'encolure et jupe plissée.
Grandeurs 5 à 6x 4.98
Grandeurs 7 à 12 ..... 6.98
Grandeurs 14 à 16 ..... 7.98

F. Tunique réglementaire de rayonne. Également d'arnel et de térylène. Brun, vert ou marine.
Grandeurs 4 à 14, 2.98 à 8.98

G. Jupes d'arnel et térylène lavables, à plis permanents. Marine ou gris.
Grandeurs 7 à 14, 3.98 et 4.98

Blouses blanches, à manches courtes ou longues. Quelques-unes sont à boutons aux manches ou à boutons de manchettes. Aussi: blouses beige et bleu à manches courtes ou longues. Grandeurs 4 à 6x et 8 à 14 — 2.50 à 4.98.

De nombreux autres modèles non illustrés de tuniques et de blouses.

Rayon des vêtements pour fillettes chez Freiman, troisième étage climatisé en ville.
Rez-de-chaussée climatisé au Westgate.

EN VILLE
Ouvert 9.30 a.m. à 6 p.m. tous les jours. (Le vendredi de 9.30 a.m. à 9 p.m.
STATIONNEMENT FACILE AU "PAKING CENTRE" CHEZ FREIMAN

WESTGATE
Ouvert 9 .30 a.m. à 6 p.m. tous les jours (Le vendredi de 9.30 a.m. à 9 p.m.)
TOUS LES ARTICLES ANNONCES AUX DEUX MAGASINS
(à moins d'avis contraire)